叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 维多利亚 — 第 3 卷(vittoria — Volume 3) 000001

2. 维多利亚 — 第 3 卷(vittoria — Volume 3) 000002

3. 维多利亚 — 第 3 卷(vittoria — Volume 3) 000003

4. 维多利亚 — 第 3 卷(vittoria — Volume 3) 000004

5. 维多利亚 — 第 3 卷(vittoria — Volume 3) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 第 3 卷(Vittoria — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[viːt'tɔːriːɑː]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[æt; ət][ðə; ði] ['maɪstroʊz] [dɔːr] ['ɛks'viː] .
AT THE MAESTRO'S DOOR XV .
在 这 大师的 门 十五 .

在大师的门前 XV.

- [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ˌɛks'viː'aɪ] .
AMMIANI THROUGH THE MIDNIGHT XVI .
- 通过 这 午夜 十六 .

阿米亚尼午夜之旅 XVI。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
COUNTESS AMMIANI XVII .
伯爵夫人 - 十七 .

阿米亚尼伯爵夫人十七世。

[ɪn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
IN THE PIAZZA D'ARMI XVIII .
在 这 广场 - 十八 .

在武器广场十八号。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
THE NIGHT OF THE FIFTEENTH XIX .
这 夜晚 的 这 第十五 十九 .

十九世纪十五日之夜

[ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə]
THE PRIMA DONNA
这 普里玛 唐娜

首席女高音

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['maɪstroʊz] [dɔːr]
AT THE MAESTRO'S DOOR
在 这 大师的 门

在大师的门前

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪstroʊ]['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['bɔːrgoʊ] ['delə] ['stelə] .
The house of the Maestro Rocco Ricci turned off the Borgo della Stella .
这 房子 的 这 大师 罗科 里奇 转向 离开 这 博尔戈 德拉 斯特拉 .

大师罗科·利玛窦 (Rocco Ricci) 的故居关闭了博尔戈德拉斯特拉 (Borgo della Stella)。

['kɑːrloʊ] - [kən'dʌktɪd] [viːt'tɔːriːɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪstroʊz] [dɔːr] .
Carlo Ammiani conducted Vittoria to the maestro's door .
卡洛 - 实施 维多利亚 到 这 大师的 门 .

卡洛·阿米亚尼领着维多利亚来到了大师的门口。

[ðeɪ] [kən'vəːst] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
They conversed very little on the way .
他们 交谈 非常 小的 在 这 方式 .

他们在路上几乎没怎么说话。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːrdzmən] ? -
' You are a good swordsman ? '
- 你 是 一个 好的 剑客 ? -

“你剑术很好？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] .
she asked him abruptly .
她 问 他 突然 .

她突然问他。

- [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] ,
' I have as much skill as belongs to a perfect intimacy with the weapon ,
- 我 有 作为 很多 技能 作为 属于 到 一个 完美的 亲密关系 和 这 武器 ,
- [hiː; hi] ['ænsər] .
' he answered .
- 他 回答 .

“我对这件武器的掌握已经炉火纯青，”他回答道。

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [siː'njɔːr]['kɑːrloʊ] . -
' Your father was a soldier , Signor Carlo . '
- 你的 父亲 曾是 一个 士兵 , 签名者 卡洛 . -

“卡洛先生，您的父亲是一名军人。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
' He was a General officer in what he believed to be the army of Italy .
- 他 曾是 一个 一般的 官 在 什么 他 相信 到 是 这 军队 的 意大利 .

“他自认为是意大利军队的一名将军。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fens] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] . -
We used to fence together every day for two hours . '
我们 用过的 到 栅栏 一起 每一个 天 为了 二 小时 . -

我们以前每天都会一起练剑两个小时。

- [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] [duː] [ðæt] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .
' I love the fathers who do that , ' said Vittoria .
- 我 爱 这 父亲们 WHO 做 那 , - 说 维多利亚 .

“我爱这样的父亲，”维多利亚说。

['æftər] [sʌtʃ] ['spiːkɪŋ] - [wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [priːtʃ] [piːs]

After	such	speaking	Ammiani	was	not	capable	of	the	attempt	to	preach	peace
后	这样的	请讲	-	曾是	不是	有能力的	的	这	试图	到	布道	和平

[ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	safety	to	her	.
和	安全	到	她	.

阿米亚尼听了这番话后，再也无法向她宣扬和平与安全了。

[hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

He	postponed	it	to	the	next	minute	and	the	next	.
他	推迟	它	到	这	下一个	分钟	和	这	下一个	.

他一拖再拖，一拖再拖。

[vɪtɔriːəz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æŋgri] [nɑːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

Vittoria's	spirit	was	in	one	of	those	angry	knots	which	are	half	of	the	intellect	,
维多利亚的	精神	曾是	在	一	的	那些	生气的	绳结	哪个	是	一半	的	这	智力	,

维多利亚的内心陷入了那种愤怒的漩涡中，而这种漩涡正是人类智力的一半。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

half	of	the	will	,
一半	的	这	将要	,

一半的遗嘱，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ɪn][ðə; ði]

and	are	much	under	the	domination	of	one	or	other	of	the	passions	in	the
和	是	很多	在下面	这	统治	的	一	或者	其他	的	这	激情	在	这

[ə'sendənt] .

ascendant	.
上升	.

并且深受某种占主导地位的激情所支配。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

She	was	resolved	to	go	forward	;	she	felt	justified	in	going	forward	;
她	曾是	已解决	到	去	向前	;	她	毛毡	合理的	在	去	向前	;

她决心继续前进；她觉得自己有理由继续前进；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['buːid; bɔɪd][hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] ,

but	the	divine	afflatus	of	enthusiasm	buoyed	her	no	longer	,
但	这	神圣的	灵感	的	热情	振奋	她	不	更长	,

但是，那股神圣的热情灵感再也无法支撑她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

and	she	required	the	support	of	all	that	accuracy	of	insight	and	that
和	她	必需的	这	支持	的	全部	那	准确性	的	洞察力	和	那

['sensləs] ['stʌbərnnəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

senseless	stubbornness	which	there	might	be	in	her	nature	.
无意义的	固执	哪个	那里	可能	是	在	她	自然	.

她需要依靠她天性中可能存在的那种敏锐的洞察力和那种无理的固执来支撑自己。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] [tɔːrtʃ]

The	feeling	that	it	was	she	to	whom	it	was	given	to	lift	the	torch
这	感觉	那	它	曾是	她	到	谁	它	曾是	给定	到	举起	这	火炬

[ænd; ənd][plænt][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

and	plant	the	standard	of	Italy	,
和	植物	这	标准	的	意大利	,

她给人的感觉是，肩负着举起火炬、插上意大利国旗的重任。

[hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] .

had	swept	her	as	through	the	strings	of	a	harp	.
有	扫荡	她	作为	通过	这	字符串	的	一个	竖琴	.

仿佛拨动了竖琴的琴弦，将她彻底征服。

['lɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [saɪ] [soʊspɛtə] ,

Laura	**,**	**and**	**the**	**horrible**	**little**	**bronze**	**butterfly**	**,**	**and**	**the**	**'**	**Sei**	**sospetta**	**,**
劳拉	,	和	这	可怕	小的	青铜	蝴蝶	,	和	这	-	塞	sospetta	,

劳拉，还有那只可怕的小青铜蝴蝶，以及“Sei sospetta”，

- [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər]['duːti] [siːm] [draɪ][ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['fleʃləs] ,

'	**now**	**made**	**her**	**duty**	**seem**	**dry**	**and**	**miserably**	**fleshless**	**,**
-	现在	制成	她	责任	似乎	干燥	和	惨痛地	无肉的	,

现在，她的职责显得枯燥乏味，毫无生气。

['ɪmɪdʒɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd]

imaging	**itself**	**to**	**her**	**as**	**if**	**a**	**skeleton**	**had**	**been**	**told**	**to**	**arise**	**and**
成像	本身	到	她	作为	如果	一个	骨骼	有	到过	讲述	到	出现	和

[wɔːk] :

walk	**:**
走	:

在她看来，这就像一个骷髅被告知要站起来行走一样：

— [seɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [əu'beiz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ə; eɪ] ['gæstli] [dɪ'stenʃn] [ʌv; əv][menz] ['aɪˌlɪdz] [fɔːr; fər]

—	**say**	**,**	**the**	**thing**	**obeys**	**,**	**and**	**fills**	**a**	**ghastly**	**distension**	**of**	**men's**	**eyelids**	**for**
—	说	,	这	事物	服从	,	和	填充	一个	阴森	膨胀	的	男士	眼睑	为了

[ə; eɪ] [speɪs] ,

a	**space**	**,**
一个	空间	,

——比如说，那东西服从命令，在一段时间内占据了男人眼睑上可怕的空隙，

[ænd; ənd] [ə'gen] [laɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [men] [get] [ðer; ðər] [breθ] : [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði]['roʊziər][fɔːr; fər]

and	**again**	**lies**	**down**	**,**	**and**	**men**	**get**	**their**	**breath**	**:**	**but**	**who**	**is**	**the**	**rosier**	**for**
和	再次	谎言	向下	,	和	男人	得到	他们的	气息	:	但	WHO	是	这	更红润	为了

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

然后又躺下，人们得以喘息：但谁从中受益呢?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

where	**is**	**the**	**glory**	**of**	**it**	**?**
在哪里	是	这	荣耀	的	它	?

它的荣耀何在?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?

what	**is**	**the**	**good**	**?**
什么	是	这	好的	?

好处是什么?

[ðɪs] [mɪ'læn] , [ænd; ənd][və'rəunə] , ['pædjuə] , [viː'tʃendzɑː, -tsɑː] , ['breʃə] , ['venɪs] , ['flɔrəns] , [ðə; ði]

This	**Milan**	**,**	**and**	**Verona**	**,**	**Padua**	**,**	**Vicenza**	**,**	**Brescia**	**,**	**Venice**	**,**	**Florence**	**,**	**the**
这	米兰	,	和	维罗纳	,	帕多瓦	,	维琴察	,	布雷西亚	,	威尼斯	,	佛罗伦萨	,	这

[hoʊl] [və'niːʃn] , ['tʌskən] ,

whole	**Venetian**	**,**	**Tuscan**	**,**
所有的	威尼斯	,	托斯卡纳	,

米兰，还有维罗纳、帕多瓦、维琴察、布雷西亚、威尼斯、佛罗伦萨，整个威尼斯和托斯卡纳地区，

[ænd; ənd] [lɒm'bɑːdik] [lændz] , [daʊn] [tuː; tə][fɑːr] ['sisili] ,

and	**Lombardic**	**lands**	**,**	**down**	**to**	**far**	**Sicily**	**,**
和	伦巴第	土地	,	向下	到	远的	西西里岛	,

以及伦巴第地区的土地，一直延伸到遥远的西西里岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊm] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sʌnset] [ɪn][hɜːr; hər]

and	that	Rome	which	always	lay	under	the	crown	of	a	dead	sunset	in	her
和	那	罗马	哪个	总是	躺	在下面	这	王冠	的	一个	死的	日落	在	她

[aɪ'diːə] — [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [raɪz] ;

idea	—	they	too	might	rise	;
主意	—	他们	也	可能	上升	;

而她心中那座永远笼罩在落日余晖下的罗马——他们也可能崛起；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['skelɪtnz] ['laɪkwaɪz] .

but	she	thought	of	them	as	skeletons	likewise	.
但	她	想法	的	他们	作为	骷髅	同样地	.

但她也把它们看作是骷髅。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] [friː] [hæd; həd][noʊ] [bluːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	the	shadowy	vision	of	Italy	Free	had	no	bloom	on	it	,
甚至	这	阴暗的	想象	的	意大利	自由的	有	不	盛开	在	它	,

就连意大利自由的模糊愿景也毫无光彩可言。

[ænd; ənd] [stʊd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bloʊn] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['læzərəs] - [laɪk] .

and	stood	fronting	the	blown	trumpets	of	resurrection	Lazarus	-	like	.
和	站立	正面	这	吹	小号	的	复活	拉撒路	-	喜欢	.

他像拉撒路一样，站在吹响的复活号角前。

[æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts] [jʌŋ] ['hɑːrts] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][sæp][ænd; ənd]['faɪər] ,

At	these	moments	young	hearts	,	though	full	of	sap	and	fire	,
在	这些	时刻	年轻的	心	,	尽管	满的	的	树液	和	火	,

在这些时刻，年轻的心灵虽然充满激情和活力，

['kænɑːt][duː] ['kɑːmən] ['nɜːrsɪŋ] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌklɪŋ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [hoʊps] ,

cannot	do	common	nursing	labour	for	the	little	suckling	sentiments	and	hopes	,
不能	做	常见的	护理	劳动	为了	这	小的	乳	情感	和	希望	,

[ðə; ði] [driːmz] ,

the	dreams	,
这	梦境	,

无法为幼小的哺乳期婴儿的情感、希望和梦想提供普通的护理劳动。

[ðə; ði] ['læŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒiz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nɜːrɪʃmənt] .

the	languors	and	the	energies	hanging	about	them	for	nourishment	.
这	倦怠	和	这	能量	绞刑	关于	他们	为了	营养	.

慵懒的气息和围绕着它们寻求滋养的能量。

[vɪtɔriːəz] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Vittoria's	horizon	was	within	five	feet	of	her	.
维多利亚的	地平线	曾是	之内	五	脚	的	她	.

维多利亚的视野范围不到五英尺。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['niːðər] ['splendɪd] [ɜːrθ] [nɔːr] ['eɪnʃənt] ['hev(ə)n] ;

She	saw	neither	splendid	earth	nor	ancient	heaven	;
她	锯	两者都不	灿烂	地球	也不	古老的	天堂	;

她既没看到壮丽的大地，也没看到古老的苍穹；

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [briːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [stept] ['oʊvər][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [foʊz] [ænd; ənd] ([wʌt]

nothing	save	a	breach	to	be	stepped	over	in	defiance	of	foes	and	(	what
没有什么	节省	一个	违反	到	是	步	超过	在	蔑视	的	敌人	和	(	什么

[wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [breɪv]) [ʌv; əv] [frendz] .

was	harder	to	brave	)	of	friends	.
曾是	更难	到	勇敢的	)	的	朋友们	.

除了要跨越一道缺口，无异于对抗敌人，以及（更难克服的）对抗朋友。

[sʌm; səm] ['weɪwərd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [oʊld] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [set] [hɜːr; hər] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['ɪŋglɪʃ]
Some **wayward** **activity** **of** **old** **associations** **set** **her** **humming** **a** **quaint** **English**
一些 任性的 活动 的 老的 协会 放 她 哼唱 一个 古雅 英语
[tuːn] ,
tune **,**
调 ,

一些旧日情谊的偶然活动让她哼起了一首古雅的英国小调。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] .
by **which** **she** **was** **brought** **to** **her** **consciousness** **.**
经过 哪个 她 曾是 带来 到 她 意识 .

她因此恢复了意识。

- [dɪr] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Dear** **friend** **,** **'** **she** **said** **,**
- 亲爱的 朋友 , - 她 说 ,

“亲爱的朋友，”她说。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['trʌbld] [depθ] [ɪn] - ['æbsəns]
becoming **aware** **that** **there** **might** **be** **a** **more** **troubled** **depth** **in** **Ammiani's** **absence**
成为 意识到的 那 那里 可能 是 一个 更多的 麻烦 深度 在 - 缺席
[ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
of **speech** **than** **in** **her** **own** **.**
的 演讲 比 在 她 自己的 .

意识到阿米亚尼的沉默可能比她自己的沉默背后隐藏着更深层次的困扰。

- [jes] ? - [sed] [hiː; hi] , ['kwɪkli] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
' **Yes** **?** **'** **said** **he** **,** **quickly** **,** **as** **for** **a** **sentence** **to** **follow** **.**
- 是的 ? - 说 他 , 迅速地 , 作为 为了 一个 句子 到 跟随 .

“是的？”他迅速说道，似乎在等待接下来的句子。

[nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] ['lɔːrə] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [jʊr; jər] [frend] . -
None **came** **,** **and** **he** **continued** **,** **'** **The** **Signora** **Laura** **is** **also** **your** **friend** **.** **'**
没有任何 来了 , 和 他 持续 , - 这 女士 劳拉 是 还 你的 朋友 . -

没有人来，他接着说：“劳拉夫人也是你的朋友。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['koʊldli] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . -
She **rejoined** **coldly** **,** **'** **I** **am** **not** **thinking** **of** **her** **.** **'**
她 重新加入 冷冷地 , - 我 是 不是 思维 的 她 . -

她冷冷地回答说：“我没有想到她。”

[viːt'tɔːriːɑː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Vittoria **had** **tried** **to** **utter** **what** **might** **be** **a** **word** **of** **comfort** **for** **him** **,**
维多利亚 有 尝试 到 说出 什么 可能 是 一个 单词 的 舒适 为了 他 ,

维多利亚试图说些安慰他的话语，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and **she** **found** **she** **had** **not** **a** **thought** **or** **an** **emotion** **.**
和 她 成立 她 有 不是 一个 想法 或者 一个 情感 .

她发现自己没有任何想法或情绪。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['difəd] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] , [huː] ,
Here **she** **differed** **from** **Laura** **,** **who** **,**
这里 她 不同 从 劳拉 , WHO ,

在这一点上，她与劳拉不同，劳拉：

[ɪf] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪts] ['lɪt(ə)l] [sɔːr] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
if **the** **mood** **to** **heal** **a** **favourite's** **little** **sore** **at** **any** **season** **came** **upon** **her** **,**
如果 这 情绪 到 愈合 一个 最喜欢的 小的 疮 在 任何 季节 来了 之上 她 ,

如果她一时兴起，想在任何季节治愈心爱之人的小伤痛，

[wʊd] [ˈʃaʊər] [aʊt] [ˈlaɪvli] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [kəˈdʒoʊləri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]

would	shower	out	lively	tendernesses	and	all	cajoleries	possible	to	the	tongue	of
会	淋浴	出去	热闹	温柔	和	全部	哄骗	可能的	到	这	舌头	的

[ˈwʊmən] .

woman	.
女士	.

会用各种温柔的话语和甜言蜜语哄骗女人。

[jet] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ˈnærəʊd] [ˈlɔːrə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [viːˈtɔːriːɑː] ;

Yet	the	irritation	of	action	narrowed	Laura	more	than	it	did	Vittoria	;
然而	这	刺激	的	行动	范围缩小	劳拉	更多的	比	它	做过	维多利亚	;

然而，行动带来的烦躁感对劳拉的影响比对维多利亚的影响更大；

[ˈfiːvərd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] .

fevered	her	and	distracted	her	sympathies	.
发烧	她	和	愣	她	同情	.

发烧使她心烦意乱，也分散了她的同情心。

[ˈbiːɪŋ] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .

Being	herself	a	plaything	at	the	time	,	she	could	easily	play	a	part	for	others	.
存在	她自己	一个	玩物	在	这	时间	,	她	可以	容易地	玩	一个	部分	为了	其他的	.

由于她当时自己也是个玩物，所以很容易就能为别人扮演某种角色。

[viːtˈtɔːriːɑː] [hæd; həd] [nɑːt] [groʊn] , [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wʊd] [groʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈplæstɪk] [ɔːf] [ðə; ði]

Vittoria	had	not	grown	,	probably	never	would	grow	,	to	be	so	plastic	off	the
维多利亚	有	不是	生长	,	大概	绝不	会	生长	,	到	是	所以	塑料	离开	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

维多利亚在舞台之外并没有变得如此善解人意，或许永远也不会。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [men] [straɪk] ,

She	was	stringing	her	hand	to	strike	a	blow	as	men	strike	,
她	曾是	串	她	手	到	罢工	一个	吹	作为	男人	罢工	,

她摆出一副要像男人那样出拳的架势。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈfemənɪn] .

and	women	when	they	do	that	cannot	be	quite	feminine	.
和	女性	什么时候	他们	做	那	不能	是	相当	女性	.

女人这样做就无法展现出十足的女性魅力。

- [haʊ] [dʌl] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] , - [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

'	How	dull	the	streets	are	,	'	she	remarked	.
-	如何	乏味的	这	街道	是	,	-	她	评论	.

“街上真无聊，”她感叹道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] - ,

'	They	are	,	just	now	,	'	said	Ammiani	,
-	他们	是	,	只是	现在	,	-	说	-	,

“他们现在确实是，”阿米亚尼说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [straɪf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

thinking	of	them	on	the	night	to	come	convulsed	with	strife	,	and	of
思维	的	他们	在	这	夜晚	到	来	抽搐	和	冲突	,	和	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

想着即将到来的充满冲突的夜晚，想着他们，也想着她，

[tɔːst] [pərˈhæps] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈblʌdi] [ˈdeljuːdʒ] [ˈwɔːtərz] .

tossed	perhaps	like	a	weed	along	the	torrent	of	bloody	deluge	waters	.
抛掷	也许	喜欢	一个	杂草	沿着	这	激流	的	血腥	洪水	水	.

或许像杂草一样，被抛入血红洪流的洪流中。

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɜːrm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [əˈʃʊrd] ,

Her	step	was	so	firm	,	her	face	so	assured	,
她	步	曾是	所以	公司	,	她	脸	所以	保证	,

她步伐坚定，神情自信。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈeni] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,

that	he	could	not	fancy	she	realized	any	prospect	of	the	sort	,
那	他	可以	不是	想要	她	已实现	任何	前景	的	这	种类	,

他无法想象她会意识到这种可能性。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [kweɪlɪŋ] .

and	it	filled	him	with	pity	and	a	wretched	quailing	.
和	它	已填	他	和	遗憾	和	一个	可怜	鹌鹑	.

这让他充满了怜悯和痛苦的颤抖。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

If	I	speak	now	I	shall	be	talking	like	a	coward	,	he	said	to	himself	:
如果	我	说话	现在	我	将	是	说	喜欢	一个	懦夫	,	他	说	到	他自己	:

他心想，如果我现在说话，就等于是在懦弱地说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [streɪn] .

and	he	was	happily	too	prudent	to	talk	to	her	in	that	strain	.
和	他	曾是	快乐地	也	谨慎	到	讲话	到	她	在	那	拉紧	.

他很庆幸自己足够谨慎，没有在那种情况下和她说话。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .

So	he	said	nothing	of	peace	and	safety	.
所以	他	说	没有什么	的	和平	和	安全	.

所以他只字未提和平与安全。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]

She	was	almost	at	liberty	to	believe	that	he	approved	the	wisdom	of
她	曾是	几乎	在	自由	到	相信	那	他	得到正式认可的	这	智慧	的

[hɜːr; hər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

her	resolution	.
她	解决	.

她几乎可以肯定，他赞同她这个决定的明智之处。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmaɪstroʊz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːrt] ,

At	the	maestro's	door	she	thanked	him	for	his	escort	,
在	这	大师的	门	她	谢谢	他	为了	他的	护送	,

在指挥家门口，她感谢他的护送。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .

and	begged	for	it	further	within	an	hour	.
和	乞求	为了	它	更远	之内	一个	小时	.

不到一个小时，他就再次恳求。

- [ænd; ənd] [duː] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈtʃɔːklət] . -

'	And	do	bring	me	some	chocolate	.	'
-	和	做	带来	我	一些	巧克力	.	-

“还有，记得给我带些巧克力。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [tiːθ] [təˈgeðər] [tʃæmpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	struck	her	teeth	together	champing	in	a	pretty	hunger	for	it	.
她	击	她	牙齿	一起	冠军	在	一个	漂亮的	饥饿	为了	它	.

她咬紧牙关，发出满足的咀嚼声。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtʃɔːklət] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [maɪˈself] . -

'	I	have	no	chocolate	in	my	pocket	,	and	I	hardly	know	myself	.	'
-	我	有	不	巧克力	在	我的	口袋	,	和	我	几乎	知道	我	.	-

“我口袋里没有巧克力，而且我几乎不了解自己。”

- [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [siː'njɔːr] [æn'toʊnioʊ] [seɪ] ? -
' What will your Signor Antonio say ? '
- 什么 将要 你的 签名者 安东尼奥 说 ? -

“安东尼奥先生会怎么说？”

[viːt'tɔːriːɑː] ['fɪlɪp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
Vittoria filliped her fingers .
维多利亚 菲利普 她 手指 .

维多利亚竖起了手指。

- [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sleɪv] :
' His rule is over , and he is my slave :
- 他的 规则 是 超过 , 和 他 是 我的 奴隶 :

“他的统治结束了，他现在是我的奴隶了：”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [hɪz; ɪz] .
I am not his .
我 是 不是 他的 .

我不是他的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [sʌm; səm] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] . -
I will not eat much ; but some some I must have . '
我 将要 不是 吃 很多 ; 但 一些 一些 我 必须 有 . -

我不会吃太多，但有些东西我必须吃。

- [læft] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Ammiani laughed and promised to obtain it .
- 笑了 和 承诺 到 获得 它 .

阿米亚尼笑着答应一定会得到它。

- [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd] . -
' That is , if there's any to be had . '
- 那 是 , 如果 有 任何 到 是 有 . -

“也就是说，如果还有货的话。”

- [breɪk] ['oʊpən] [dɔːz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [tuː; tə]
' Break open doors to get it for me , ' she said , stamping with fun to
- 休息 打开 门 到 得到 它 为了 我 , - 她 说 , 冲压 和 乐趣 到
[ɪn'spɪrɪt] [hɪm; ɪm] .
inspirit him .
精神 他 .

“去把门撬开帮我拿到它，”她说着，跺着脚，兴高采烈地鼓励他。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [wʌz; wəz] ['dʒentli] [plʌkt] [æt; ət]
No sooner was she standing alone , than her elbow was gently plucked at
不 很快 曾是 她 常设 独自的 , 比 她 弯头 曾是 轻轻地 拨弦 在
[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] :
on the other side :
在 这 其他 边 :

她刚独自站好，另一侧的胳膊肘就被轻轻地捏了一下：

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪbɪleɪt] : - [es] - [es] - [ˌsiːnjə'riːnə] . -
a voice was sibilating : ' S - s - signorina . '
一个 嗓音 曾是 咝咝声 : - S - s - 西尼奥里纳 . -

一个声音发出嘶嘶声：“小姐。”

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,
She allowed herself to be drawn out of the light of the open doorway ,
她 允许 她自己 到 是 绘制 出去 的 这 光 的 这 打开 门口 ,

她任由自己被拉出敞开的门口的光线，

['hævɪŋ] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] [fɪr] .
having no suspicion and no fear .
拥有 不 怀疑 和 不 害怕 .

没有怀疑，也没有恐惧。

- [ˌsiːnjə'riːnə] , [hɪr] [ɪz] ['tʃɔːklət] . -
' Signorina , here is chocolate . '
- 西尼奥里纳 , 这里 是 巧克力 . -

“小姐，这是巧克力。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [tuː] [hændz][ɪn] [kʌp] - [ʃeɪp] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['pækɪts] [ʌv; əv][tjʊ'rɪn] ['tʃɔːklət] .
She beheld two hands in cup - shape , surcharged with packets of Turin chocolate .
她 观看 二 双手 在 杯子 - 形状 , 附加费 和 数据包 的 都灵 巧克力 .

她看到两只手呈杯状，上面盛满了都灵巧克力。

- - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ? -
' Lugi , it is you ? '
- - , 它 是 你 ? -

“路易吉，是你吗？”

[ðə; ði] - [spaɪ] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst]
The Motterone spy screwed his eyelids to an expression of the shrewdest
这 - 间谍 螺丝 他的 眼睑 到 一个 表达 的 这 最精明的
.
secresy .
保密 .

莫特罗内间谍眯起眼睛，露出极其狡猾的神秘表情。

- [hɪst] ! [ˌsiːnjə'riːnə] .
' Hist ! signorina .
- 历史 ! 西尼奥里纳 .

“希斯！女士。”

[teɪk] [sʌm; səm] .
Take some .
拿 一些 .

拿一些。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] , [bʌt; bət][weɪt] : — [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
You shall have all , but wait : — by - and - by .
你 将 有 全部 , 但 等待 : — 经过 - 和 - 经过 .

你将拥有这一切，但请稍等片刻。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːntɜˌoʊni] ,
you look at my eyes as you did on the Monterone ,
你 看 在 我的 眼睛 作为 你 做过 在 这 蒙特罗内 ,

你像在蒙特罗内岛上那样看着我的眼睛，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [vjuː] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] ['fɑːðər]
because one of them takes the shoulder - view ; but , the truth is , my father
因为 一 的 他们 需要 这 肩膀 - 看法 ; 但 , 这 真相 是 , 我的 父亲
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntrəˌbændɪst] ,
was a contrabandist ,
曾是 一个 走私者 ,

因为其中一人是从侧面拍摄的；但事实是，我父亲是个走私犯。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wen] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑːrd] [sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]

and	had	his	eye	in	his	ear	when	the	frontier	guard	sent	a	bullet	through
和	有	他的	眼睛	在	他的	耳朵	什么时候	这	边境	警卫	发送	一个	子弹	通过

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他当时正捂着耳朵，边防卫兵却从背后开枪打穿了他的后背。

['kɑːt(ə)n] - [bægz][ænd; ənd] ['kʌtləriz] , [ænd; ənd][ɔːl] !

cotton	-	bags	and	cutleries	,	and	all	!
棉布	-	包	和	餐具	,	和	全部	!

棉布袋、餐具，还有所有这些东西!

[aɪ] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [raɪ] - [aɪd] ['evər] [sɪns] .

I	inherit	from	him	,	and	have	been	wry	-	eyed	ever	since	.
我	继承	从	他	,	和	有	到过	讽刺	-	眼睛	曾经	自从	.

我继承了他的遗产，从此以后就一直眼神迷离。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz] ['ɑːnəsti] , [ˌsiːnjə'riːnə] ?

How	does	that	touch	a	man's	honesty	,	signorina	?
如何	做	那	触碰	一个	男人的	诚实	,	西尼奥里纳	?

小姐，这会如何影响一个男人的诚实呢?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[daʊnt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [luː'iːdʒi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Don't	even	suspect	that	you	won't	appreciate	Luigi	by	-	and	-	by	.
不	甚至	怀疑	那	你	惯于	欣赏	路易吉	经过	-	和	-	经过	.

别怀疑，你迟早会喜欢上路易吉的。

[səʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌsiːnjə'riːnə] , [bʌt; bət][ʌp][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪstroʊ] :

So	,	you	won't	ask	me	a	word	,	signorina	,	but	up	you	go	to	the	maestro	:
所以	,	你	惯于	问	我	一个	单词	,	西尼奥里纳	,	但	向上	你	去	到	这	大师	:

所以，小姐，你一句话也不问我，直接上去见大师吧:

— [ˌsiːnjə'riːnə] , [aɪ] [swer] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['maɪstroʊ] , [ænd; ənd]

—	signorina	,	I	swear	I	am	your	faithful	servant	—	up	to	the	maestro	,	and
—	西尼奥里纳	,	我	发誓	我	是	你的	忠实	仆人	—	向上	到	这	大师	,	和

[daʊn] [fɜːrst] .

down	first	.
向下	第一的	.

—小姐，我发誓我是您忠实的仆人——先到大师面前，再到最下面。

[kʌm] [daʊn] [fɜːrst][nɑːt][læst] : — [fɜːrst] .

Come	down	first	not	last	:	—	first	.
来	向下	第一的	不是	最后的	:	—	第一的	.

首先下山，不要最后下山：——首先。

[let] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [kʌm] [daʊn] ['æftər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɜːrst] .

Let	the	other	one	come	down	after	you	;	and	you	come	down	first	.
让	这	其他	一	来	向下	后	你	;	和	你	来	向下	第一的	.

让另一个人跟在你后面下来；你先下来。

[liːv] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] , [lɑː] - ; [ænd; ənd] [hɪr] , - [luː'iːdʒi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ,

Leave	her	behind	,	la	Lazzeruola	;	and	here	,	'	Luigi	displayed	a	black	veil	,
离开	她	在后面	,	拉	-	;	和	这里	,	-	路易吉	显示	一个	黑色的	面纱	,

把她留在身后吧，拉泽鲁奥拉；而在这里，路易吉展示了一块黑色面纱，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] ['wɪmɪn] ,

the	common	head	-	dress	of	the	Milanese	women	,
这	常见的	头	-	裙子	的	这	米兰人	女性	,

米兰妇女常见的头饰

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [ðə; ði]

and	twisted	his	fingers	round	and	round	on	his	forehead	to	personate	the
和	扭曲	他的	手指	圆形的	和	圆形的	在	他的	前额	到	角色	这

[hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] ;

horns	of	the	veil	;
角	的	这	面纱	;

他用手指在额头上不停地转动，模仿面纱上的角；

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌsiːnjə'riːnə] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

'	take	it	,	signorina	;	you	know	how	to	wear	it	.
-	拿	它	,	西尼奥里纳	;	你	知道	如何	到	穿	它	.

“拿着吧，小姐；你知道怎么戴。”

[luːˈiːdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] . -

Luigi	and	the	saints	watch	over	you	.	'
路易吉	和	这	圣徒	手表	超过	你	.	-

路易吉和圣徒们会保佑你的。

[viːt'tɔːriːɑː] [faʊnd] [hɜːr'self] [left] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

Vittoria	found	herself	left	in	possession	of	the	veil	and	a	packet	of	chocolate	.
维多利亚	成立	她自己	左边	在	拥有	的	这	面纱	和	一个	包	的	巧克力	.

维多利亚发现自己手里只剩下了面纱和一包巧克力。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][luːˈiːdʒi] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

'	If	I	am	watched	over	by	the	saints	and	Luigi	,	'	she	thought	,
-	如果	我	是	观看	超过	经过	这	圣徒	和	路易吉	,	-	她	想法	,

“如果我受到圣徒和路易吉的庇佑，”她想，

[ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔːklət] .

and	bit	at	the	chocolate	.
和	少量	在	这	巧克力	.

然后咬了一口巧克力。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [luːˈiːdʒi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	door	had	closed	upon	her	,	Luigi	resumed	his	station	near	it	,
什么时候	这	门	有	关闭	之上	她	,	路易吉	恢复	他的	车站	靠近	它	,

门在她身后关上后，路易吉回到门边继续工作。

['werəli] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋi] ['lɪt(ə)l]

warily	casting	his	glances	along	the	house	-	fronts	,	and	moving	his	springy	little
谨慎地	铸件	他的	眼神	沿着	这	房子	-	前线	,	和	移动	他的	有弹性的	小的

[legz] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːθ] - [kɑːk] [ə'lɜːrt] .

legs	like	a	heath	-	cock	alert	.
腿	喜欢	一个	希思	-	公鸡	警报	.

他警惕地环顾着房屋正面，像一只警惕的野鸡一样摆动着他那弹力十足的小腿。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʃɑːrp] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]

They	carried	him	sharp	to	an	opposite	corner	of	the	street	at	a	noise	of
他们	携带	他	锋利的	到	一个	对面的	角落	的	这	街道	在	一个	噪音	的

[sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

some	one	running	exposed	to	all	eyes	right	down	the	middle	of	the	road	,
一些	一	跑步	裸露	到	全部	眼睛	正确的	向下	这	中间	的	这	路	,

他们迅速把他抬到街对面的拐角处，这时有人在马路中央奔跑，暴露在所有人的视线中。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] : [ɪn] [wɪtʃ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [diˈsəːnd] ['bɛpoʊ] ,

straight	to	the	house	:	in	which	foolish	person	he	discerned	Beppo	,
直的	到	这	房子	:	在	哪个	愚蠢	人	他	辨别	贝波	,

径直走向房子：他从那个愚蠢的人身上认出了贝波。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːz] [prə'siːdɪŋz] [luː'iːdʒi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf]

all	of	whose	proceedings	Luigi	observed	and	commented	on	from	the	safe
全部	的	谁	诉讼程序	路易吉	观察到	和	评论	在	从	这	安全的

[əb'skjʊrəti] ['ʌndər] [iːvz] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] ,

obscurity	under	eaves	and	starlight	,
朦胧	在下面	檐	和	星光	,

路易吉躲在屋檐下，沐浴着星光，安全地观察并评论着这一切。

[waɪl] ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

while	Beppo	was	in	the	light	of	the	lamps	.
尽管	贝波	曾是	在	这	光	的	这	灯	.

贝波当时正沐浴在灯光下。

- [juː; jʊ] ['θʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] ['bɛpoʊ] .

'	You	thunder	at	the	door	,	my	Beppo	.
-	你	雷	在	这	门	,	我的	贝波	.

“你像雷鸣般敲门，我的贝波。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['faɪər] - [bə'luːn] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn] [jɔːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ]

You	are	a	fire	-	balloon	:	you	are	going	to	burn	yourself	up	with	what	you
你	是	一个	火	-	气球	:	你	是	去	到	烧伤	你自己	向上	和	什么	你

['kæri] .

carry	.
携带	.

你就像一个火球：你会被你携带的东西烧成灰烬。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

You	think	you	can	do	something	,
你	思考	你	能	做	某物	,

你认为你能做到某件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['θiətəz] — [ˌfɔːr'tiːn] ['siləblz]

because	you	read	books	and	frequent	the	talking	theatres	—	fourteen	syllables
因为	你	读	图书	和	频繁	这	说	剧院	—	十四	音节

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] .

to	a	word	.
到	一个	单词	.

因为你读书，而且经常去剧院听有声剧——一个词有十四个音节。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

Mother	of	heaven	!
母亲	的	天堂	!

天哪！

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ?

will	you	never	learn	anything	from	natural	intelligence	?
将要	你	绝不	学习	任何事物	从	自然的	智力	?

你难道永远无法从天生的智力中学到任何东西吗?

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	you	are	,	in	at	the	door	.
那里	你	是	,	在	在	这	门	.

你来了，进门了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] ,

And	now	you	will	disturb	the	signorina	,
和	现在	你	将要	打扰	这	西尼奥里纳	,

现在你又要打扰小姐了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [lɑː] - [ɪrz] ['laɪvli] .

and	you	will	do	nothing	but	make	la	Lazzeruola's	ears	lively	.
和	你	将要	做	没有什么	但	制作	拉	-	耳朵	热闹	.

你只会让拉泽鲁奥拉的耳朵嗡嗡作响。

[baʊns] !
Bounce !
弹跳 !

弹跳!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
you are up the stairs .
你 是 向上 这 楼梯 .

你已上楼。

[baʊns] !
Bounce !
弹跳 !

弹跳!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
you are on the landing .
你 是 在 这 降落 .

你现在在楼梯平台上。

[θrʌm] !
Thrum !
嗡嗡声 !

嗡嗡!

[juː; jʊ] [drʌm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ; [ðeɪ] [dəunt] [hɪr] [juː; jʊ] .
you drum at the door , and they are singing ; they don't hear you .
你 鼓 在 这 门 , 和 他们 是 歌唱 ; 他们 不 听到 你 .

你敲门，他们唱歌；他们听不见你。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
And now you're meek as a mouse .
和 现在 你是 温顺 作为 一个 老鼠 .

现在你像老鼠一样温顺。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] [wen] [juː; jʊ][goʊ][laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
That's it — if you don't hit the mark when you go like a bullet ,
那就是 它 — 如果 你 不 打 这 标记 什么时候 你 去 喜欢 一个 子弹 ,

就是这样——如果你像子弹一样冲刺却没能击中目标，

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['stuːpɪd][æz; əz] [liːd] .
you ' re stupid as lead .
你 - 关于 愚蠢的 作为 带领 .

你蠢得像铅一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] !
And they call you a clever fellow !
和 他们 称呼 你 一个 聪明的 同伴 !

他们还说你是个聪明人!

[luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
Luigi's day is to come .
路易吉的 天 是 到 来 .

路易吉的时代终将到来。

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raʊnd] , [ðeɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [wɜːrθ] .
When all have paid him all round , they will acknowledge Luigi's worth .
什么时候全部 有 有薪酬的 他 全部 圆形的 , 他们 将要 承认 路易吉的 值得 .

当所有人都付清了报酬之后，他们就会承认路易吉的价值。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] , [maɪ]['bɛpoʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntrimən]

You	are	honest	enough	,	my	Beppo	;	but	you	might	as	well	be	a	countryman
你	是	诚实的	足够的	,	我的	贝波	;	但	你	可能	作为	出色地	是	一个	同胞

.

:

.

你倒是挺诚实的，我的贝波；但你跟乡下人没什么两样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] - ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['tɜːnɪŋz] , [sed] [ðə; ðɪ][ræt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

You	are	the	signorina's	servant	,	but	I	know	the	turnings	,	said	the	rat	to	the
你	是	这	-	仆人	,	但	我	知道	这	转弯	,	说	这	鼠	到	这

[kɑːvɑː'lɪri] ['wiːzəl] . -

cavaliere	weazel	.	'
骑士	韦泽尔	.	-

“你是小姐的仆人，但我熟悉这里的规矩，”老鼠对黄鼠狼骑士说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['bɛpoʊ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

In	a	few	minutes	Beppo	stepped	from	the	house	,
在	一个	很少	分钟	贝波	步	从	这	房子	,

几分钟后，贝波从房子里走了出来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

and	flung	himself	with	his	back	against	the	lintel	of	the	doorway	.
和	扔	他自己	和	他的	后退	反对	这	楣	的	这	门口	.

他背靠着门楣猛地扑了过去。

- [ðæt] [lʊks] [laɪk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːp][ɑːn] [gɑːrd] , - [sed] [luː'iːdʒi] .

'	That	looks	like	determination	to	stop	on	guard	,	'	said	Luigi	.
-	那	看起来	喜欢	决心	到	停止	在	警卫	,	-	说	路易吉	.

“这看起来像是决心要停下来保持警惕，”路易吉说。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	the	exact	feeling	expressed	by	it	,
他	知道	这	精确的	感觉	表达	经过	它	,

他完全明白这句话所表达的情感。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] ['vaɪələntli] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .

when	one	has	come	violently	on	an	errand	and	has	done	no	good	.
什么时候	一	有	来	暴力	在	一个	差事	和	有	完毕	不	好的	.

当一个人暴力行事，却一无所获时。

- [ə; eɪ] [fliː] , [maɪ] ['feðəri] [læd] , [wɪl] [set][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] . -

'	A	flea	,	my	feathery	lad	,	will	set	you	flying	again	.	'
-	一个	跳蚤	,	我的	羽毛状的	小伙子	,	将要	放	你	飞行	再次	.	-

“一只跳蚤，我的毛茸茸的小伙子，就能让你再次飞翔。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ɪn][luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [skiːmz] [ðæt] ['bɛpoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] ['flaɪɪŋ]

As	it	was	imperative	in	Luigi's	schemes	that	Beppo	should	be	set	flying
作为	它	曾是	至关重要的	在	路易吉的	方案	那	贝波	应该	是	放	飞行

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在路易吉的计划中，让贝波再次飞上天空至关重要。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] [sped] [fæst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔrsoʊ] , [wer] [ə; eɪ]

he	slipped	away	stealthily	,	and	sped	fast	into	the	neighbouring	Corso	,	where	a
他	滑倒了	离开	悄悄地	,	和	加速	快速地	进入	这	邻接	科尔索	,	在哪里	一个

[laɪt] ['ɪŋglɪʃ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] ,

light	English	closed	carriage	,
光	英语	关闭	运输	,

他悄悄溜走，飞快地驶入邻近的科尔索大街，那里停着一辆轻便的英式封闭式马车。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['hɔːrsɪz] , [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] .

drawn	by	a	pair	of	the	island	horses	,	moved	at	a	slow	pace	.
绘制	经过	一个	一对	的	这	岛	马匹	,	已搬	在	一个	慢的	步伐	.

由两匹岛上的马牵引，缓慢地行进着。

[tuː] [mɛn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] ,

Two	men	were	on	the	driver's	seat	,
二	男人	是	在	这	司机	座位	,

驾驶座上坐着两个男人。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [luː'iːdʒi] [heɪld] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðɛn] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz]

one	of	whom	Luigi	hailed	to	come	down	then	he	laid	a	strip	of	paper	on	his
一	的	谁	路易吉	赞誉	到	来	向下	然后	他	铺设	一个	条	的	纸	在	他的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

路易吉叫其中一人下来，然后把一张纸条放在膝盖上。

[ænd; ənd]['æftər] ['θʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] -

and	after	thumping	on	the	side	of	his	nose	to	get	a	notion	of	English	-
和	后	怦	在	这	边	的	他的	鼻子	到	得到	一个	概念	的	英语	-

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

他敲了敲自己的鼻子，想弄明白英意混杂的发音，

[hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɛns(ə)l] , ['dænsɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [leg] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæləns] : —

he	wrote	with	a	pencil	,	dancing	upon	one	leg	all	the	while	for	a	balance	:	—
他	写道	和	一个	铅笔	,	跳舞	之上	一	腿	全部	这	尽管	为了	一个	平衡	:	—

他一边用铅笔写字，一边单腿站立以保持平衡：——

- [kʌm] , ['bɛpoʊ] , ['dɔːtər] [seɪk] , [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [ɪ'miːdiət] ,

'	Come	,	Beppo	,	daughter	sake	,	now	,	at	once	,	immediate	,
-	来	,	贝波	,	女儿	清酒	,	现在	,	在	一次	,	即时	,

“来吧，贝波，看在女儿的份上，现在，立刻，马上。”

['bɛpoʊ] , [siː'njɔːr] . -

Beppo	,	signor	.	'
贝波	,	签名者	.	-

贝波先生。

- [ðæts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn'jɔːrə] ['ɪŋgliːz] [wʊd] [raɪt] , - [sed] [luː'iːdʒi] ;

'	That's	to	the	very	extremity	how	the	little	signora	Inglese	would	write	,	'	said	Luigi	;
-	那就是	到	这	非常	末端	如何	这	小的	女士	英语	会	写	,	-	说	路易吉	;

“这简直就是那个英国小姑娘写作的极端写法，”路易吉说；

[jet] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [prə'faʊndli] [ɪn][ə; eɪ] ['djuːbɪtətɪv] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

yet	cogitating	profoundly	in	a	dubitative	twinkle	of	a	second	as	to	whether
然而	思考	深刻地	在	一个	可疑的	闪烁	的	一个	第二	作为	到	无论

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪt][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ə; eɪ]['heɪsti] ['mɪsɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

it	might	not	be	the	English	habit	to	wind	up	a	hasty	missive	with	an
它	可能	不是	是	这	英语	习惯	到	风	向上	一个	仓促	信函	和	一个

['ekspɪˌdaɪtɪŋ] [oʊθ] .

expediting	oath	.
加快	誓言	.

然而，在一瞬间的犹豫和怀疑中，他却陷入了沉思，英国人是不是习惯在匆忙的信件结尾加上一句催促的誓言。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] :

He	had	heard	the	oath	of	emphasis	in	that	island	:
他	有	听到	这	誓言	的	强调	在	那	岛	:

他曾在那座岛上听到过那句掷地有声的誓言：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stʊd] .

but	he	decided	to	let	it	go	as	it	stood	.
但	他	决定	到	让	它	去	作为	它	站立	.

但他决定就此作罢。

[ðə; ðiː][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [wʌz; wəz][dəˈrektɪd][tuː; tə][teɪk][ˌaɪ ˈtiː] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd]

The	man	he	had	summoned	was	directed	to	take	it	straightway	and
这	男人	他	有	被召唤	曾是	指导	到	拿	它	立刻	和

[dɪˈlɪvər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][faʊnd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪstroʊ]

deliver	it	to	one	who	would	be	found	at	the	house	-	door	of	the	Maestro
递送	它	到	一	WHO	会	是	成立	在	这	房子	-	门	的	这	大师

['rɑːkoʊ]['riːtʃi] .

Rocco	Ricci	.
罗科	里奇	.

他召来的人被指示立即将信带走，交给罗科·里奇大师家门口的一个人。

- [ðʌs] , [laɪk][ə; eɪ]['drʌŋkən]['sentɪn(ə)l] , - [sed][luː'iːdʒi] , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

'	Thus	,	like	a	drunken	sentinel	,	'	said	Luigi	,	folding	his	arms	,	crossing	his	legs	,
-	因此	,	喜欢	一个	醉	哨兵	,	-	说	路易吉	,	折叠式的	他的	武器	,	过境	他的	腿	,

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] .

and	leaning	back	.
和	倾斜	后退	.

“就这样，就像一个醉醺醺的哨兵，”路易吉说着，抱起双臂，翘起二郎腿，向后靠去。

- ['fɔːrwərd] , [mɑː'teɪoʊ] , [maɪ] ['tʃerəb] . -

'	Forward	,	Matteo	,	my	cherub	.	'
-	向前	,	马特奥	,	我的	小天使	.	-

“前进，马特奥，我的小天使。”

- [ɔːl] [goʊz] [raɪt] ? -

'	All	goes	right	?	'
-	全部	去	正确的	?	-

一切顺利吗?

[ðə; ðiː] ['koʊtʃmən] [əˈdrest] [luː'iːdʒi] .

the	coachman	addressed	Luigi	.
这	马车夫	已解决	路易吉	.

马车夫对路易吉说道。

- [æz; əz] ['hʌni] , [æz; əz] ['bʌtər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌlberi] [liːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms]

'	As	honey	,	as	butter	,	as	a	mulberry	leaf	with	a	score	of	worms
-	作为	蜂蜜	,	作为	黄油	,	作为	一个	桑	叶子	和	一个	分数	的	蠕虫

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

on	it	!
在	它	!

“像蜂蜜一样，像黄油一样，像一片爬满虫子的桑叶一样！”

[ðə; ðiː][waɪn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [bred] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kriːm] - [tʃiːz] [ɑːr; ər][ˌɪnˈsaɪd] , [maɪ] ['deɪnti] [wʌn] ,

The	wine	and	the	bread	and	the	cream	-	cheeses	are	inside	,	my	dainty	one	,
这	葡萄酒	和	这	面包	和	这	奶油	-	奶酪	是	里面	,	我的	纤巧	一	,

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

are	they	?
是	他们	?

酒、面包和奶油奶酪都在里面，我的小宝贝，是吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [stɑːrv] , [nɔːr][mʌst; məst][aɪ] . [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['hæmpərz] ['fɑːsənd] [aʊt] [saɪd] ?

She	must	not	starve	,	nor	must	I	.	Are	our	hampers	fastened	out	side	?
她	必须	不是	饿死	,	也不	必须	我	.	是	我们的	礼篮	系紧	出去	边	?

她不能挨饿，我也不能。我们的篮子都放在外面了吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
We shall be among the Germans in a day and a night .
我们 将 是 之中 这 德国人 在 一个 天 和 一个 夜晚 .

一天一夜之后，我们就会和德国人在一起。

[aɪ] - [ˈviː][gɑːt][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd][aɪ] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ˈveri] [ˈpɜːrfɪktli]
I ' ve got the route , and I pronounce the name of the chateau very perfectly
我 - ve 得到 这 路线 , 和 我 发音 这 姓名 的 这 城堡 非常 完美
— " [ʃlɔːs] [ˈsɑːnənbɝg] .
— " Schloss Sonnenberg .
— " 城堡 索嫩伯格 .

我已经知道路线了，而且我能非常完美地念出城堡的名字——“Schloss Sonnenberg”。

" [duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -
" Do that if you can . '
" 做 那 如果 你 能 . -

“如果可以的话，就去做吧。”

[ðə; ði] [ʌnˈpræktɪst] [ɪˈtæliən] [ˈkoʊtʃmən] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .
The unpractised Italian coachman declined to attempt it .
这 未经训练的 意大利语 马车夫 拒绝 到 试图 它 .

这位缺乏经验的意大利马车夫拒绝尝试。

[hiː; hi][ænd; ənd][luːˈiːdʒi] [kəmˈperd] [taɪm] [baɪ][ðer; ðər] [ˈwɑːtʃɪz] .
He and Luigi compared time by their watches .
他 和 路易吉 比较的 时间 经过 他们的 手表 .

他和路易吉通过手表比较时间。

[ɪn] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [heɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊz]
In three - quarters of an hour he was to be within hail of the maestro's
在 三 - 四分之一 的 一个 小时 他 曾是 到 是 之内 冰雹 的 这 大师的
[haʊs] .
house .
房子 .

再过四十五分钟，他就能到达大师家附近了。

[ˈðɪðər] [luːˈiːdʒi][ˈkwaɪətli] [rɪˈtɜːrnd] .
Thither Luigi quietly returned .
那里 路易吉 悄悄 返回 .

路易吉悄悄地回来了。

- [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈveɪkənt] .
Beppo's place there was vacant .
- 地方 那里 曾是 空缺 .

贝波的位置空着。

- [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ˈæsti] , - [sed] [luːˈiːdʒi] .
' That's better than a draught of Asti , ' said Luigi .
- 那就是 更好的 比 一个 草稿 的 阿斯蒂 , - 说 路易吉 .

“这比喝一杯阿斯蒂葡萄酒好多了，”路易吉说。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [kəˈrektɪv]
The lighted windows of the maestro's house , and the piano striking corrective
这 照明 视窗 的 这 大师的 房子 , 和 这 钢琴 引人注目 矫正
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

大师家中的窗户亮着灯，钢琴奏出纠正的音符，

[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ;

assured	him	that	the	special	rehearsal	was	still	going	on	;
保证	他	那	这	特别的	排演	曾是	仍然	去	在	;

向他保证特别彩排仍在进行中；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [ˈkælkjuleɪt] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ,

and	as	he	might	now	calculate	on	two	or	three	minutes	to	spare	,
和	作为	他	可能	现在	计算	在	二	或者	三	分钟	到	空闲的	,

他现在可能估计只剩下两三分钟的时间了，

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈkɑːlər] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

he	threw	back	his	coat	-	collar	,	lifted	his	head	,	and	distended	his	chest	,
他	扔	后退	他的	外套	-	衣领	,	抬起	他的	头	,	和	膨胀	他的	胸部	,

他甩了甩衣领，抬起头，挺起胸膛。

[əˈpærəntli] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

apparently	to	chime	in	with	the	singing	,	but	simply	to	listen	to	it	.
显然	到	钟声	在	和	这	歌唱	,	但	简单地	到	听	到	它	.

表面上是为了加入合唱，实际上只是为了聆听。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ðə; ði] [θɪŋ] ,

For	him	,	it	was	imperative	that	he	should	act	the	thing	,
为了	他	,	它	曾是	至关重要的	那	他	应该	行为	这	事物	,

对他来说，他必须采取那种行动。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	order	to	apprehend	and	appreciate	it	.
在	命令	到	逮捕	和	欣赏	它	.

为了理解和欣赏它。

[ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈfʊtɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .

A	hurried	footing	told	of	the	approach	of	one	whom	he	expected	.
一个	慌忙	立足点	讲述	的	这	方法	的	一	谁	他	预期的	.

急促的脚步声表明他所期待的人正在靠近。

- [luːˈiːdʒi] ! -

'	Luigi	!	'
-	路易吉	!	-

“路易吉！”

- [hɪr] , [pəˈdroʊni] . -

'	Here	,	padrone	.	'
-	这里	,	帕德龙	.	-

“给你，老板。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] ? -

'	You	have	the	chocolate	?	'
-	你	有	这	巧克力	?	-

“你有巧克力吗？”

- [siːˈnjɔːr][ænˈtoʊnioʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] . -

'	Signor	Antonio	,	I	have	deposited	it	in	the	carriage	.	'
-	签名者	安东尼奥	,	我	有	已存	它	在	这	运输	.	-

“安东尼奥先生，我已经把它放在马车里了。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ʌp][ðer; ðər] ? -

'	She	is	in	up	there	?	'
-	她	是	在	向上	那里	?	-

“她在上面吗？”

- [aɪ] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] [ˈentərɪŋ] . -

'	I	beheld	her	entering	.	'
-	我	观看	她	进入	.	-

“我看见她进来了。”

- [gʊd] ; [ðæt] [ɪz] [fɪkst] [fækt] . -
' **Good** ; **that** **is** **fixed** **fact** . '
- 好的 ; 那 是 固定的 事实 . -

“很好，这是既定事实。”

[ðə; ði] [siː'njɔːr] [æn'toʊnioʊ] [droʊv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
The **Signor** **Antonio** **drove** **at** **his** **moustache** **right** **and** **left** **.**
这 签名者 安东尼奥 驾驶 在 他的 胡子 正确的 和 左边 .

安东尼奥先生左右摇晃着他的胡子。

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [siː] , [ɪ'tæliən] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['mʌni] : ['dʒɜːrmən] ['mʌni] [ɪn] ['peɪpər] ;
' **I** **give** **you** **,** **see** **,** **Italian** **money** **and** **German** **money** **:** **German** **money** **in** **paper** **;**
- 我 给 你 , 看 , 意大利语 钱 和 德语 钱 : 德语 钱 在 纸 ;

“我给你看，意大利货币和德国货币：纸质的德国货币；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['peɪpər] -
and **a** **paper** **written** **out** **by** **me** **to** **explain** **the** **value** **of** **the** **German** **paper** **-**
和 一个 纸 书面 出去 经过 我 到 解释 这 价值 的 这 德语 纸 -
['mʌni] .
money **.**
钱 .

还有一篇我写的论文，解释了德国纸币的价值。

['saɪləns] , ['endʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] !
Silence **,** **engine** **that** **you** **are** **,** **and** **not** **a** **man** **!**
沉默 , 引擎 那 你 是 , 和 不是 一个 男人 !

沉默吧，你不过是一台机器，而非一个人！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?
I **am** **preventive** **of** **stupidity** **,** **I** **am** **?**
我 是 预防 的 愚蠢 , 我 是 ?

我是在预防愚蠢行为，对吧?

[duː] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [haɪn] ?
Do **I** **not** **know** **that** **,** **hein** **?**
做 我 不是 知道 那 , 海因 ?

难道我不知道吗，嗯?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
Am **I** **in** **need** **of** **the** **acclamation** **of** **you** **,** **my** **friend** **?**
是 我 在 需要 的 这 欢呼 的 你 , 我的 朋友 ?

朋友，我需要你的赞扬吗?

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['sɑːnənbɜ-g] : — [draɪv] [ɑːn] , [draɪv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌn] [huː] ['stɑːps] [juː; jʊ] ,
On **to** **the** **Chateau** **Sonnenberg** **:** **—** **drive** **on** **,** **drive** **on** **,** **and** **one** **who** **stops** **you** **,**
在 到 这 城堡 索嫩伯格 : — 驾驶 在 , 驾驶 在 , 和 一 WHO 停止 你 ,

前往索嫩贝格城堡：——继续前行，继续前行，直到有人停下来，

[juː; jʊ] [draɪv] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ɪn] [waɪt] [wɪl] [pə'ruːz] [ðɪs] ['peɪpər] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni]
you **drive** **over** **him** **:** **the** **gendarmes** **in** **white** **will** **peruse** **this** **paper** **,** **if** **there** **is** **any**
你 驾驶 超过 他 : 这 宪兵 在 白色的 将要 仔细阅读 这 纸 , 如果 那里 是 任何
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

你开车碾过他：如果有什么疑问，穿白衣服的宪兵会仔细查看这份文件。

[ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] , ['bəuiŋ] ; [juː; jʊ] [hɪr] ?
and **will** **pass** **you** **and** **the** **cage** **,** **bowing** **;** **you** **hear** **?**
和 将要 经过 你 和 这 笼 , 鞠躬 ; 你 听到 ?

他会从你和笼子旁经过，鞠躬致意；你听到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pæs] ; [ðə; ði] ['mɪlətəri] [pæs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðɪs] ['peɪpər] .

It	is	a	pass	;	the	military	pass	you	when	you	show	this	paper	.
它	是	一个	经过	;	这	军队	经过	你	什么时候	你	展示	这	纸	.

这是通行证；出示此证件即可通过军方审核。

[maɪ] [gʊd] [frend] , ['kæptɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] [staːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] , ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	good	friend	,	Captain	Weisspriess	,	on	the	staff	of	General	Pierson	,	gives	it	,
我的	好的	朋友	,	队长	-	,	在	这	职员	的	一般的	皮尔森	,	给予	它	,

我的好朋友，皮尔森将军的参谋魏斯普里斯上尉，给了我这个机会。

[saɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektʃuəl] .

signed	,	and	it	is	effectual	.
签名	,	和	它	是	有效的	.

已签署，并生效。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [luːz] [nɑːt][ðə; ði]['peɪpər] : [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] - ['mʌni] , [kwaɪt] [seɪf] .

But	you	lose	not	the	paper	:	put	it	away	with	the	paper	-	money	,	quite	safe	.
但	你	失去	不是	这	纸	:	放	它	离开	和	这	纸	-	钱	,	相当	安全的	.

但你不会丢失这张纸：把它和纸币放在一起，很安全。

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ðɪs] [ɪz][hæf][jʊr; jər] [peɪ] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [nə'poʊliənz] ; [ten] .

For	yourself	,	this	is	half	your	pay	—	I	give	you	napoleons	;	ten	.
为了	你自己	,	这	是	一半	你的	支付	—	我	给	你	拿破仑	;	十	.

你自己，这是你一半的工资——我给你十个拿破仑金币。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['sɑːnənbɜːg] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn]

And	now	—	once	at	the	Chateau	Sonnenberg	,	I	repeat	,	you	leave	her	in
和	现在	—	一次	在	这	城堡	索嫩伯格	,	我	重复	,	你	离开	她	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['pɜːsənz] ,

charge	of	two	persons	,
收费	的	二	人	,

现在——到了索嫩贝格城堡，我再说一遍，你要把两个人留给她照看。

[wʌn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] — - . . -

one	a	woman	,	at	the	gate	,	and	then	back	—	frrrrr	.	.	'
一	一个	女士	,	在	这	门	,	和	然后	后退	—	-	.	.	-

一个女人，在门口，然后又回来了——嘶嘶嘶.....

[æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [smækt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]

Antonio	-	Pericles	smacked	on	the	flat	of	his	hand	,	and	sounded	a	rapid
安东尼奥	-	伯里克利	猛击	在	这	平坦的	的	他的	手	,	和	听起来	一个	迅速的

[kɔːrs] [ʌv; əv] [wiːlz] .

course	of	wheels	.
课程	的	车轮	.

安东尼奥·伯里克利拍了拍手掌，发出了一阵急促的车轮声。

- [bæk] , [ænd; ənd][drɑːp][nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

'	Back	,	and	drop	not	a	crumb	upon	the	road	.
-	后退	,	和	降低	不是	一个	屑	之上	这	路	.

回去的时候，不要在路上留下一粒面包屑。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][mæp] .

You	have	your	map	.
你	有	你的	地图	.

你已经拿到地图了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər] - , [streɪt] [ʌp][ðə; ði]['ɑːdidʒei] , [baɪ][bɔːl'tsɑːnɔː] . . .

It	is	,	after	Roveredo	,	straight	up	the	Adige	,	by	Bolzano	.	.	.
它	是	,	后	-	,	直的	向上	这	阿迪杰	,	经过	博尔扎诺	.	.	.

从罗韦雷多出发，沿着阿迪杰河一路向北，经过博尔扎诺.....

[seɪ] " - . " -

say	"	Botzen	.	"	'
说	"	-	.	"	-

说“Botzen。”

- " ['bɑːts] , " - [sed] [luː'iːdʒi] , [səb'mɪsɪvli] .

'	"	Botz	,	"	'	said	Luigi	,	submissively	.
-	"	博茨	,	"	-	说	路易吉	,	拱手	.

“博茨，”路易吉顺从地说。

- " ['bɑːts] " — " ['bɑːts] " — [æs] ! [fuːl] !

'	"	Botz	"	—	"	Botz	"	—	ass	!	fool	!
-	"	博茨	"	—	"	博茨	"	—	屁股	!	傻子	!

“Botz——Botz——蠢货！傻瓜！”

['dʌb(ə)l] ['ɪdiət] !

double	idiot	!
双倍的	笨蛋	!

双料白痴！

" - ! " - [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] , [iks'kleimɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn]

"	Botzon	!	"	'	Antonio	-	Pericles	corrected	him	furiously	,	exclaiming	to	the	sovereign
"	-	!	"	-	安东尼奥	-	伯里克利	已更正	他	愤怒地	,	惊呼	到	这	主权

[skaɪz] , - [ðoʊ] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [breɪnz] ,

skies	,	'	Though	I	pay	for	brains	,
天空	,	-	尽管	我	支付	为了	大脑	,

“博特松！”安东尼奥·伯里克利愤怒地纠正他，对着苍天高声喊道，“虽然我花钱买的是智慧，

[kæn; kən][aɪ][get][ðem; ðəm] !

can	I	get	them	!
能	我	得到	他们	!

我可以得到它们吗！

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][fi'æskoʊ] , [luː'iːdʒi] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [ten][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] :

But	make	a	fiasco	,	Luigi	,	and	not	a	second	ten	for	you	,	my	friend	:
但	制作	一个	惨败	,	路易吉	,	和	不是	一个	第二	十	为了	你	,	我的	朋友	:

但你搞砸了，路易吉，我的朋友，你连第二个十年都得不到：

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ʃoʊ] [jɔːr'self] [noʊ] [mɔːr] ! -

and	away	,	out	of	my	sight	,	show	yourself	no	more	!	'
和	离开	,	出去	的	我的	视线	,	展示	你自己	不	更多的	!	-

滚开，滚出我的视线，永远不要再出现！

[luː'iːdʒi] ['hʌmbli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fi'æskoʊ] .

Luigi	humbly	said	that	he	was	not	the	instrument	of	a	fiasco	.
路易吉	谦卑地	说	那	他	曾是	不是	这	乐器	的	一个	惨败	.

路易吉谦虚地说，他并非这场惨败的罪魁祸首。

[hæf] [spɜːnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Half	spurning	him	,
一半	拒绝	他	,

半是冷落他，

[æn'toʊnioʊ] - ['perikli:z] [sna:rld] [æn; ən] [end] [bəuθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk]

Antonio	-	Pericles	snarled	an	end	both	to	his	advices	and	his	prophetic
安东尼奥	-	伯里克利	纠缠	一个	结尾	两个都	到	他的	建议	和	他的	预言

[dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:lz] ['fɜ:rnɪʃt] ['ʌntə,ʌntu] ['mæstərli] [maɪndz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .

disgust	of	the	miserable	tools	furnished	unto	masterly	minds	upon	this	earth	.
厌恶	的	这	悲惨的	工具	提供	到	精湛	思想	之上	这	地球	.

安东尼奥·伯里克利终结了他的建议，也终结了他对世上杰出人物所使用的可怜工具的预言性厌恶。

[hi:; hi] [peɪst] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [bæk] , ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , - [mɒn] [dju:] !

He	paced	forward	and	back	,	murmuring	in	French	,	'	Mon	Dieu	!
他	踱步	向前	和	后退	,	淙淙	在	法语	,	-	星期一	上帝	!

他来回踱步，用法语喃喃自语："我的天哪！"

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:li] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] ?

was	there	ever	such	a	folly	as	in	the	head	of	this	girl	?
曾是	那里	曾经	这样的	一个	蠢事	作为	在	这	头	的	这	女孩	?

世上还有比这女孩脑子里更愚蠢的事吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:r; hər] [ə'keɪʒn] : — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [stɑ:r] ?

It	is	her	occasion	:	—	Shall	I	be	a	Star	?
它	是	她	场合	:	—	将	我	是	一个	星星	?

这是她的机会：——我能成为明星吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪndər] ?

Shall	I	be	a	Cinder	?
将	我	是	一个	煤渣	?

我该成为灰烬吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [hɜ:r; hər] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] !

It	is	tomorrow	night	her	moment	of	Birth	!
它	是	明天	夜晚	她	片刻	的	出生	!

明天晚上就是她诞生的时刻!

[noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

No	;	she	prefers	to	be	extinguished	.
不	;	她	偏好	到	是	熄灭	.

不，她宁愿被消灭。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] ['kʌntri] .

For	this	thing	she	calls	her	country	.
为了	这	事物	她	呼叫	她	国家	.

她把这东西称为她的国家。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnfəməs] .

It	is	infamous	.
它	是	臭名昭著的	.

它臭名昭著。

[jes] , [vaɪl] ['lɪt(ə)l] [tʃi:t] !

Yes	,	vile	little	cheat	!
是的	,	卑鄙的	小的	欺骗	!

是的，卑鄙的小骗子!

[bʌt; bət] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [æn'toʊnioʊ] - ['perikli:z] ?

But	,	do	you	know	Antonio	-	Pericles	?
但	,	做	你	知道	安东尼奥	-	伯里克利	?

但是，你认识安东尼奥·伯里克利吗?

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[aɪ] [wɪl] ['nɜːrɪʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ] : [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [lʌv] ,
I will nourish you , I will imprison you : I will have you tortured by love ,
我 将要 滋养 你 , 我 将要 监禁 你 : 我 将要 有 你 受折磨 经过 爱 ,

我会养育你，我会囚禁你：我会让你饱受爱的折磨。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['devə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [baɪ][ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['pɪnsərz] [ʌv; əv] [lʌv] , [tɪl] [juː; jʊ] [skriːm] .
by the very devil of love , by the red - hot pincers of love , till you scream .
经过 这 非常 魔鬼 的 爱 , 经过 这 红色的 - 热的 钳 的 爱 , 直到 你 尖叫 .

被爱情的魔鬼，被爱情炽热的钳子夹击，直到你尖叫。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] [melt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kɪk] [jʊr; jər] ['kʌntri]
a music , and die to melt him with your voice , and kick your country
一个 音乐 , 和 死 到 熔化 他 和 你的 嗓音 , 和 踢 你的 国家
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtər] ,
to the gutter ,
到 这 排水沟 ,

一首音乐，用你的声音融化他，并将你的国家踢入粪坑。

[ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɪtəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ]
and know your Italy for a birthplace and a cradle of Song , and no
和 知道 你的 意大利 为了 一个 出生地 和 一个 摇篮 的 歌曲 , 和 不
[mɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] !
more , and enough !
更多的 , 和 足够的 !

了解意大利，把它当作歌曲的诞生地和摇篮，仅此而已，就足够了！

[bɑː] ! -
Bah ! '
呸 ! -

呸！

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌefər'vesns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]
Having thus delivered himself of the effervescence of his internal agitation , he
拥有 因此 发表 他自己 的 这 冒泡 的 他的 内部的 搅动 , 他
[tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ə'pɑːn][luː'iːdʒi] ,
turned sharply round upon Luigi ,
转向 尖锐地 圆形的 之上 路易吉 ,

他如此宣泄了内心的激动之后，猛地转身看向路易吉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [neɪm] .
with a military stamp of the foot and shout of the man's name .
和 一个 军队 邮票 的 这 脚 和 喊 的 这 男人的 姓名 .

伴随着军人用脚踩印和喊出男子的名字。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , - [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [sə'lɪləkwi] .
' It is love she wants , ' Antonio - Pericles resumed his savage soliloquy .
- 它 是 爱 她 想要 , - 安东尼奥 - 伯里克利 恢复 他的 野蛮的 独白 .

“她想要的是爱，”安东尼奥·佩里克勒斯继续他那野蛮的独白。

- [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪndld] [ɑːn]['faɪər] .
' She wants to be kindled on fire .
- 她 想要 到 是 点燃 在 火 .

她渴望被火焰点燃。

[tuː] [mʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [breɪn] ; [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt] !
Too much Government of brain ; not sufficient Insurrection of heart !
也 很多 政府 的 脑 ; 不是 充足的 起义 的 心 !

政府的思维过于理性，而内心的反抗却不足！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
There **it** **is** **.**
那里 它 是 .

找到了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] .
There **it** **lies** **.**
那里 它 谎言 .

它就在那里。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] [fuːl] !
But **,** **little** **fool** **!**
但 , 小的 傻子 !

但是，你这个小傻瓜！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃɑːts] [ænd; ənd] ['kænən] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ʌp][ænd; ənd]
you **shall** **find** **people** **with** **arms** **and** **shots** **and** **cannon** **running** **all** **up** **and**
你 将 寻找 人们 和 武器 和 镜头 和 大炮 跑步 全部向上 和
[daʊn] [jʊr; jər]['bɑːdi] ,
down **your** **body** **,**
向下 你的 身体 ,

你会看到人们拿着武器、枪和大炮在你身上到处乱窜，

['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] " ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [lʌv] !
firing **and** **crying** **out** **"** **Victory** **for** **Love** **!**
射击 和 哭泣 出去 " 胜利 为了 爱 !

鸣枪并高喊“爱的胜利！”

" [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] , [tɪl] [juː; jʊ][gæsp] " [lʌv] ! [lʌv] !
" **till** **you** **are** **beaten** **,** **till** **you** **gasp** **"** **Love** **!** **love** **!**
" 直到 你 是 被打败 , 直到 你 喘气 " 爱 ! 爱 !

“直到你被打败，直到你喘不过气来”爱！爱！

[lʌv] !
love **!**
爱 !

爱！

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˌbiːə'tɪfɪk] — [oʊ] ! [ə; eɪ] ['hevə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [tuː; tə][jʊr; jər] [vɔɪs] .
" **and** **then** **comes** **a** **beatific** **—** **oh** **!** **a** **heaven** **and** **a** **hell** **to** **your** **voice** **.**
" 和 然后 来 一个 幸福的 — 哦 ! 一个 天堂 和 一个 地狱 到 你的 嗓音 .

然后，你的声音变得无比美妙——哦！仿佛天堂和地狱。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] , - [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːnə'sɜːr] [pər'suːd] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] :
I **will** **pay** **,** **'** **the** **excited** **connoisseur** **pursued** **more** **deliberately** **:**
我 将要 支付 , - 这 兴奋的 行家 追击 更多的 故意地 :

“我会付钱的，”这位兴奋的鉴赏家更加认真地继续说道：

- [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hæf][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] .
' **I** **will** **pay** **half** **my** **fortune** **to** **bring** **this** **about** **.**
- 我 将要 支付 一半 我的 财富 到 带来 这 关于 .

“我愿意付出我一半的财富来实现这个目标。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːtifaid] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [sə'blaɪm] . -
I **am** **fortified** **,** **for** **I** **know** **such** **a** **voice** **was** **sent** **to** **be** **sublime** **.** **'**
我 是 强化 , 为了 我 知道 这样的 一个 嗓音 曾是 发送 到 是 升华 . -

我充满信心，因为我知道这样的声音是为了崇高而存在的。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] : - [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ðə; ði] [skaɪz] ! - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

He	exclaimed	in	an	ecstasy	:	'	It	opens	the	skies	!	'	and	immediately
他	惊呼	在	一个	狂喜	:	-	它	打开	这	天空	!	-	和	立即地

[ə'pendɪd] :

appended	:
附加	:

他欣喜若狂地惊呼："它打开了天空！"并立即补充道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [ðə; ði] ['θiətəz] ! -

'	It	is	destined	to	suffocate	the	theatres	!	'
-	它	是	注定	到	窒息	这	剧院	!	-

"它注定会扼杀剧院！"

['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪʒ(ə)n] : - ['mʌni] — [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [laɪk] [dʌst] !

Pausing	as	before	a	splendid	vision	:	'	Money	—	let	it	go	like	dust	!
暂停	作为	前	一个	灿烂	想象	:	-	钱	—	让	它	去	喜欢	灰尘	!

眼前浮现出一幅壮丽的景象，他停顿了一下："金钱——让它像尘埃一样飘散吧！"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

I	have	an	object	.
我	有	一个	目的	.

我有一个物体。

['sændrə] [bɛ'loʊni] — [juː; jʊ]['stuːpɪd][viːt'tɔːriːɑː]['kæmpə] ! — [aɪ][hæv; həv] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

Sandra	Belloni	—	you	stupid	Vittoria	Campa	!	—	I	have	millions	and	the	whole
桑德拉	贝洛尼	—	你	愚蠢的	维多利亚	坎帕	!	—	我	有	百万	和	这	所有的

['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] ,

Austrian	Government	to	back	me	,
奥地利	政府	到	后退	我	,

桑德拉·贝洛尼——你这个愚蠢的维多利亚·坎帕！——我有数百万美元的资金支持，还有整个奥地利政府的拥护！

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlfl] , ['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] !

and	you	to	be	wilful	,	little	rebel	!
和	你	到	是	故意	,	小的	反叛	!

你这任性的小叛逆者！

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] .

I	could	laugh	.
我	可以	笑	.

我真想笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [lʌv] [juː; jʊ][wɑːnt] .

It	is	only	Love	you	want	.
它	是	仅有的	爱	你	想	.

你想要的只是爱。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

Your	voice	is	now	in	a	marble	chamber	.
你的	嗓音	是	现在	在	一个	大理石	房间	.

你的声音现在被封存在一座大理石殿堂里。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['siːdəwud] .

I	will	put	it	in	a	palace	of	cedarwood	.
我	将要	放	它	在	一个	宫殿	的	雪松木	.

我会把它放在一座雪松木宫殿里。

[ðɪs] - [aɪ] [let] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

This	Ammiani	I	let	visit	you	in	the	hope	that	he	would	touch	you	.
这	-	我	让	访问	你	在	这	希望	那	他	会	触碰	你	.

我让这位阿米亚尼来拜访你，希望他能触动你。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪtriət] — [nɑːt][ə; eɪ][mæn] !
he is a patriot — not a man !
他 是 一个 爱国者 — 不是 一个 男人 !

他是一位爱国者——而不是一个人!

[hiː; hi]['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪns] [ænd; ənd][paɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][koʊld][ænd; ənd][biː; bi][hɑːt] , [ænd; ənd]
He cannot make you wince and pine , and be cold and be hot , and
他 不能 制作 你 畏缩 和 松树 , 和 是 寒冷的 和 是 热的 , 和
— [bɑː] !
— Bah !
— 呸 !

他不能让你感到痛苦和悲伤，也不能让你感到寒冷和炎热，而且——呸!

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['peɪtriət] .
I give a chance to some one else who is not a patriot .
我 给 一个 机会 到 一些 一 别的 WHO 是 不是 一个 爱国者 .

我给其他非爱国者一个机会。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [vɑːn] - — [aɪ] [noʊ]
He has done mischief with the inflammable little Anna von Lenkenstein — I know
他 有 完毕 恶作剧 和 这 易燃 小的 安娜 冯 - — 我 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我知道他曾对脾气暴躁的安娜·冯·伦肯斯坦做过坏事。

[jʊr; jər]['prɑːpər] ['lʌvəz] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [brɔːd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['lʌvəz] , [ænd; ənd]
Your proper lovers , you women , are the broad , the business lovers , and
你的 恰当的 恋人 , 你 女性 , 是 这 广阔 , 这 商业 恋人 , 和
- [ɪz][jʊr; jər][mæn] . -
Weisspriess is your man . '
- 是 你的 男人 . -

你们女人，你们真正的情人是那些放荡不羁、精明能干的情人，而魏斯普里斯就是你们的男人。

[æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪstroʊz] ['wɪndoʊz] .
Antonio - Pericles glanced up at the maestro's windows .
安东尼奥 - 伯里克利 瞥了一眼 向上 在 这 大师的 视窗 .

安东尼奥·佩里克勒斯抬头望向大师的窗户。

- [hɑːrk] !
' Hark !
- 听着 !

听!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [vɔɪs] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
it is her voice , ' he said , and drew up his clenched fists with rage ,
它 是 她 嗓音 , - 他 说 , 和 画 向上 他的 紧握 拳头 和 愤怒 ,

“是她的声音！”他说道，愤怒地攥紧了拳头。

[æz; əz] [ɪf] ['pʌmpɪŋ] .
as if pumping .
作为 如果 抽水 .

就像在抽水一样。

- [koʊld][æz; əz][aɪs] !
' Cold as ice !
- 寒冷的 作为 冰 !

冷若冰霜!

[nɑːt][ə; eɪ] [flɔː] .
Not a flaw .
不是 一个 缺陷 .

这不是瑕疵。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['læntərn][wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['krɪst(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
She is a lantern with no light in it — crystal , if you like .
她 是 一个 灯笼 和 不 光 在 它 — 水晶 , 如果 你 喜欢 .

她就像一盏没有灯光的灯笼——或者说，水晶灯笼。

[hɑːrk] [naʊ] [æt; ət]['ɜːrmə] , [ðə; ði] [stɔːrk] - [nek] .
Hark now at Irma , the stork - neck .
听着 现在 在 伊尔玛 , 这 鹳 - 脖子 .

听听伊尔玛的声音，她就像鹳颈一样。

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !

哎!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [θroʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] , [mædəmwə'zel] ['ɜːrmə] !
what a long way it is from your throat to your head , Mademoiselle Irma !
什么 一个 长的 方式 它 是 从 你的 喉 到 你的 头 , 小姐 伊尔玛 !

伊尔玛小姐，从你的喉咙到你的头顶，路途可真够远的!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [riəd] [ə'pɑːn] ['lɛmənz] .
You were reared upon lemons .
你 是 饲养 之上 柠檬 .

你从小就吃柠檬长大。

[ðə; ði] [splɪt] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mjʊrəl] [kraʊn] [ɪz][nɑːt] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
The split hair of your mural crown is not thinner than that voice of yours .
这 分裂 头发 的 你的 壁画 王冠 是 不是 更薄 比 那 嗓音 的 你的 .

你头顶那分叉的头发，也比不上你那声音的纤细。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
It is a mockery to hear you ; but you are good enough for the people ,
它 是 一个 嘲讽 到 听到 你 ; 但 你 是 好的 足够的 为了 这 人们 ,

听你这么说简直是莫大的讽刺；但你对人民来说已经足够好了。

[maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][wɜːrk] ,
my dear , and you do work ,
我的 亲爱的 , 和 你 做 工作 ,

亲爱的，你的确在努力工作。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ['lædər] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd][jʊr; jər]
running up and down that ladder of wires between your throat and your
跑步 向上 和 向下 那 梯子 的 电线 之间 你的 喉 和 你的
[hed] ;
head ;
头 ;

沿着连接你喉咙和头部的那串电线上下穿梭；

— [juː; jʊ][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [pʊs] !
— you work , it is true , you puss !
— 你 工作 , 它 是 真的 , 你 猫 !

—你确实在工作，你这怂货!

[sliːk] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊs] , ['boʊni][æz; əz][ə; eɪ] [pʊs] , ['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [pʊs] .
sleek as a puss , bony as a puss , musical as a puss .
光滑 作为 一个 猫 , 骨质 作为 一个 猫 , 音乐 作为 一个 猫 .

像猫一样光滑，像猫一样骨瘦如柴，像猫一样富有音乐天赋。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

But	you	are	good	enough	for	the	people	.
但	你	是	好的	足够的	为了	这	人们	.

但你对大家来说已经足够好了。

['hoʊlə] ! -

Hola	!	'
你好	!	-

你好！

[ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm]

This	exclamation	was	addressed	to	a	cavalier	who	was	dismounting	from
这	感叹	曾是	已解决	到	一个	骑士	WHO	曾是	下车	从

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

his	horse	about	fifty	yards	down	the	street	,
他的	马	关于	五十	码	向下	这	街道	,

这句感叹是说给一个正从马上下来的骑士听的，他当时正走在街对面大约五十码远的地方。

[ænd; ənd] [huː] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['sɜːrvənt] , [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	who	,	giving	the	reins	to	a	mounted	servant	,	advanced	to	meet	the
和	WHO	,	给予	这	缰绳	到	一个	安装	仆人	,	先进的	到	见面	这

[siːˈnjɔːr][ænˈtoʊnioʊ] .

Signor	Antonio	.
签名者	安东尼奥	.

然后，他将缰绳交给一名骑马的仆人，上前去迎接安东尼奥先生。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [hɛə] ['kæptɪn] [vɑːn] - ! -

'	It	is	you	,	Herr	Captain	von	Weisspriess	!	'
-	它	是	你	,	先生	队长	冯	-	!	-

“正是您，冯·魏斯普里斯上尉先生！”

- [wen] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [maɪ] [dɪr] ['perikliːz] ,

'	When	he	makes	an	appointment	you	see	him	,	as	a	rule	,	my	dear	Pericles	,
-	什么时候	他	制作	一个	预约	你	看	他	,	作为	一个	规则	,	我的	亲爱的	伯里克利	,

“我亲爱的伯里克利，一般来说，他一旦约好时间，你就能见到他。”

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	returned	the	captain	.
-	返回	这	队长	.

“船长回答道。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] — [gʊd] .

'	You	are	out	of	uniform	—	good	.
-	你	是	出去	的	制服	—	好的	.

“你没穿制服——很好。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] .

We	will	go	up	.
我们	将要	去	向上	.

我们将向上走。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [frʌm; frəm] [bɑːn] — [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] — [frʌm; frəm]

Remember	,	you	are	a	connoisseur	,	from	Bonn	—	from	Berlin	—	from
记住	,	你	是	一个	行家	,	从	波恩	—	从	柏林	—	从

['laipsik] : [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . ['ɑːrmi] !

Leipsic	:	not	of	the	K	.	K	.	army	!
莱比锡	:	不是	的	这	K	.	K	.	军队	!

记住，你是一位鉴赏家，来自波恩——来自柏林——来自莱比锡：而不是三K党军队的一员！

[əb'dʒʊr][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæd] [θɪŋ] .

Abjure	it	,	or	you	make	no	way	with	this	mad	thing	.
放弃	它	,	或者	你	制作	不	方式	和	这	疯狂的	事物	.

放弃它，否则你根本无法驾驭这件疯狂的事。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

You	shall	see	her	and	hear	her	,
你	将	看	她	和	听到	她	,

你将见到她，听到她的声音。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] [ʃlɔːs] ['sɑːnənbɜ-g] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [siːdʒ]

and	judge	if	she	is	worth	your	visit	to	Schloss	Sonnenberg	and	a	short	siege
和	法官	如果	她	是	值得	你的	访问	到	城堡	索嫩伯格	和	一个	短的	围城

.

:

.

然后判断她是否值得你前往索嫩贝格城堡并进行短暂的围攻。

[gʊd] : [wiː; wi][goʊ][ə'lɔːft] .

Good	:	we	go	aloft	.
好的	:	我们	去	高空	.

很好：我们升空。

[juː; jʊ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪstroʊ] [rɪ'spektfəli] [twaɪs] , [æz; əz][ɪn]['duːti] ; [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

You	bow	to	the	maestro	respectfully	twice	,	as	in	duty	;	then	a	third	time	,
你	弓	到	这	大师	尊敬	两次	,	作为	在	责任	;	然后	一个	第三	时间	,

你恭敬地向大师鞠躬两次，如同履行职责；然后第三次，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .

as	from	a	whisper	of	your	soul	.
作为	从	一个	耳语	的	你的	灵魂	.

仿佛来自你灵魂深处的低语。

['vænɪˌtæs] , - !

Vanitas	,	vanitatis	!
虚空	,	-	!

Vanitas, vanitatis!

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌt] [diː][pwɑː'trɪn] . -

You	speak	of	the	'	UT	de	poitrine	.	'
你	说话	的	这	-	犹他州	德	胸骨	.	-

你提到了“UT de poitrine”。

[juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] : " - [hæz; həz] [sed] — - , " [ænd; ənd][juː; jʊ][slæp][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]

You	remark	:	"	Albrechtsberger	has	said	—	-	,	"	and	you	slap	your	head	and
你	评论	:	"	-	有	说	—	-	,	"	和	你	拍击	你的	头	和

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

你说道：“阿尔布雷希茨贝格说过——”，然后你拍了拍自己的头，停了下来。

[ðeɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi][ɪz] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kwoʊt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " :

They	think	,	"	He	is	polite	,	and	will	not	quote	a	German	authority	to	us	"	:
他们	思考	,	"	他	是	有礼貌的	,	和	将要	不是	引用	一个	德语	权威	到	我们	"	:

他们认为：“他很有礼貌，不会向我们引用德国权威人士的话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [truːθ] ,

and	they	think	,	"	He	will	not	continue	his	quotation	;	in	truth	,
和	他们	思考	,	"	他	将要	不是	继续	他的	引述	;	在	真相	,

他们认为，“他不会继续引用这句话了；事实上，

[hiː; hi] ['skɔːrnfəli] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kaʊntərpɔɪnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr]

he	scornfully	considers	it	superfluous	to	talk	of	counterpoint	to	us	poor
他	轻蔑地	考虑	它	多余	到	讲话	的	对位	到	我们	贫穷的

[ɪ'tæljənz] .

Italians	.
意大利人	.

他轻蔑地认为，对我们这些可怜的意大利人来说，谈论对位法是多余的。

" [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz]['joʊhɑːn] ? — [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɛə][dʒəu'hænis] .

"	Your	Christian	name	is	Johann	?	—	you	are	Herr	Johannes	.
"	你的	基督教	姓名	是	约翰	?	—	你	是	先生	约翰内斯	.

“你的名字是约翰？——你是约翰内斯先生。”

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wel] .

Look	at	her	well	.
看	在	她	出色地	.

好好看看她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪk'spoʊz][juː; jʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

I	shall	not	expose	you	longer	than	ten	minutes	to	their	observation	.
我	将	不是	暴露	你	更长	比	十	分钟	到	他们的	观察	.

我不会让你被他们观察超过十分钟。

[fraʊn] ['medɪteɪtɪv] ; [ðə; ði] ['elboʊ] [prɔpt] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] ;

Frown	meditative	;	the	elbow	propped	and	two	fingers	in	the	left	cheek	;
皱眉	冥想	;	这	弯头	支撑	和	二	手指	在	这	左边	脸颊	;

眉头紧锁，一副沉思的模样；手肘撑地，两根手指放在左脸颊上；

[ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːp] : [tʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

and	walk	into	the	room	with	a	stoop	:	touch	a	note	of	the	piano	,
和	走	进入	这	房间	和	一个	哈腰	:	触碰	一个	笔记	的	这	钢琴	,

然后弯着腰走进房间：拨动钢琴上的一个音符，

['liːnɪŋ] [jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] - [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

leaning	your	ear	to	it	as	in	detection	of	five	-	fifteenths	of	a	shade	of
倾斜	你的	耳朵	到	它	作为	在	检测	的	五	-	十五分之一	的	一个	阴影	的

['dɪskɔːrd] .

discord	.
Discord	.

侧耳倾听，仿佛要察觉到五分之十五的细微不和谐。

[fraʊn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] .

Frown	in	trouble	as	of	a	tooth	.
皱眉	在	麻烦	作为	的	一个	齿	.

愁眉苦脸，像牙齿一样紧皱。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mens] [preɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

So	,	when	you	smile	,	it	is	immense	praise	to	them	,	and	easy	for	you	.	'
所以	,	什么时候	你	微笑	,	它	是	巨大	称赞	到	他们	,	和	简单的	为了	你	.	-

所以，当你微笑时，这对他们来说是莫大的赞美，对你来说也轻而易举。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz][ænd; ənd][hɛə][dʒəu'hænis][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp]

The	names	of	the	Signor	Antonio	-	Pericles	and	Herr	Johannes	were	taken	up
这	姓名	的	这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	和	先生	约翰内斯	是	已采取	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['maɪstroʊ] .

to	the	maestro	.
到	这	大师	.

安东尼奥·佩里克勒斯先生和约翰内斯先生的名字被禀告给了指挥家。

['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [luː'iːdʒi] [sɔː] [ðem; ðəm]['entər][ðə; ði] [haʊs] .

Tormented	with	curiosity	,	Luigi	saw	them	enter	the	house	.
饱受折磨	和	好奇心	,	路易吉	锯	他们	进入	这	房子	.

路易吉被好奇心折磨着，看见他们进了房子。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ɔːr] ['sæŋgwɪneri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [wɜːr; wər]

The	face	and	the	martial	or	sanguinary	reputation	of	Captain	Weisspriess	were
这	脸	和	这	武术	或者	血腥	名声	的	队长	-	是

[nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

not	unknown	to	him	.
不是	未知	到	他	.

魏斯普里斯上尉的相貌以及他骁勇善战或嗜血成性的名声，他并非不为人知。

- [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] ? - [θɔːt] [luː'iːdʒi] ,

'	What	has	he	to	do	with	this	affair	?	'	thought	Luigi	,
-	什么	有	他	到	做	和	这	事务	?	-	想法	路易吉	,

“这件事跟他有什么关系？”路易吉心想。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['sɜːrvənt] , [huː] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm]

and	sauntered	down	to	the	captain's	servant	,	who	accepted	a	cigar	from
和	漫步	向下	到	这	船长的	仆人	,	WHO	公认	一个	雪茄	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他踱步走到船长的仆人面前，仆人接过他递来的雪茄。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rendərd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

but	was	rendered	incorruptible	by	ignorance	of	his	language	.
但	曾是	渲染	廉洁奉公	经过	无知	的	他的	语言	.

但由于不懂他的语言，所以保持了纯洁无瑕。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [freʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sæd(ə)l] -

He	observed	that	the	horses	were	fresh	,	and	were	furnished	with	saddle	-
他	观察到	那	这	马匹	是	新鲜的	,	和	是	提供	和	鞍	-

[bægz][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

bags	as	for	an	expedition	.
包	作为	为了	一个	远征	.

他注意到马匹精神抖擞，并且配备了远征所需的鞍袋。

[wʌt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

What	expedition	?
什么	远征	?

什么探险?

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? — [ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][aɪ'diːə] .

To	serve	as	escort	to	the	carriage	?	—	a	nonsensical	idea	.
到	服务	作为	护送	到	这	运输	?	—	一个	荒谬的	主意	.

护送乘客到马车旁？——这真是个荒谬的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	the	discovery	that	an	idea	is	nonsensical	is	not	a	satisfactory	solution	of
但	这	发现	那	一个	主意	是	荒谬的	是	不是	一个	令人满意的	解决方案	的

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

a	difficulty	.
一个	困难	.

但是，发现某个想法是荒谬的，并不能令人满意地解决问题。

[luː'iːdʒi] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

Luigi	squatted	on	his	haunches	beside	the	doorstep	,
路易吉	蹲着	在	他的	臀部	旁	这	家门口	,

路易吉蹲在门阶旁，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['rɑːkoʊ] ['riːtʃiz] [haʊs] .

a	little	under	one	of	the	lower	windows	of	Rocco	Ricci's	house	.
一个	小的	在下面	一	的	这	降低	视窗	的	罗科	里奇的	房子	.

在罗科·里奇家较低窗户的下方一点点。

['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] [keɪm] [aʊt] ;

Earlier	than	he	expected	,	the	captain	and	Signor	Antonio	came	out	;
早些时候	比	他	预期的	,	这	队长	和	签名者	安东尼奥	来了	出去	;

队长和安东尼奥先生比他预想的更早出来了；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd]

and	as	soon	as	the	door	had	closed	behind	them	,	the	captain	exclaimed
和	作为	很快	作为	这	门	有	关闭	在后面	他们	,	这	队长	惊呼

,

,

,

门在他们身后关上后，船长立刻喊道：

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [breɪv] ['perikliːz] .

'	I	give	you	my	hand	on	it	,	my	brave	Pericles	.
-	我	给	你	我的	手	在	它	,	我的	勇敢的	伯里克利	.

“我把我的手交给你，我勇敢的伯里克利。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] .

You	have	done	me	many	services	,	but	this	is	finest	of	all	.
你	有	完毕	我	许多	服务	,	但	这	是	最好的	的	全部	.

你帮过我很多忙，但这件事是最棒的。

[ʃiːz] [suː'pɜːrb] .

She's	superb	.
她是	高超	.

她太棒了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪm] .

She's	a	nice	little	wild	woman	to	tame	.
她是	一个	好的	小的	荒野	女士	到	驯服	.

她是个很容易驯服的野性小女人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːnənbɜ-g] [ɪ'miːdiətli] .

I	shall	go	to	the	Sonnenberg	immediately	.
我	将	去	到	这	索嫩伯格	立即地	.

我将立即前往索嫩贝格。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tel] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid]

I	have	only	to	tell	General	Pierson	that	his	nephew	is	to	be	prevented
我	有	仅有的	到	告诉	一般的	皮尔森	那	他的	侄子	是	到	是	阻止

[frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] ,

from	playing	the	fool	,
从	玩耍	这	傻子	,

我只需告诉皮尔森将军，必须阻止他的侄子继续胡闹。

[ænd; ənd][aɪ][get] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['æktɪv] [wɜːrk] . -

and	I	get	leave	at	once	,	if	there's	no	active	work	.	'
和	我	得到	离开	在	一次	,	如果	有	不	积极的	工作	.	-

如果没有实际工作，我可以立即休假。

- [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [luː'tenənt] ['pɪrsən] , [ɔːr][poʊl] — [haɪn] ? - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [griːk] .

'	His	nephew	,	Lieutenant	Pierson	,	or	Pole	—	hein	?	'	interposed	the	Greek	.
-	他的	侄子	,	中尉	皮尔森	,	或者	极	—	海因	?	-	插入	这	希腊语	.

“他的侄子，皮尔森中尉，或者叫波兰人——是吗？”希腊人插话道。

- [ðæt] - [es][ðə; ði][mæn] .

'	That	'	s	the	man	.
-	那	-	s	这	男人	.

就是他。

[hiː; hi] - [es][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [stɑːf] .

He	'	s	on	the	Marshal's	staff	.
他	-	s	在	这	马歇尔的	职员	.

他是元帅的幕僚。

[hiː; hi] - [es] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	'	s	engaged	to	the
他	-	s	已订婚的	到	这

他与……订婚了

['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə][vɑːn] - .

Countess	Lena	von	Lenkenstein	.
伯爵夫人	莉娜	冯	-	.

莉娜·冯·伦肯斯坦伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['faɪər] [ɪ'nʌf] , [maɪ]['perikliːz] . -

She	has	fire	enough	,	my	Pericles	.	'
她	有	火	足够的	,	我的	伯里克利	.	-

她身上有足够的激情，我的伯里克利。

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -

'	The	Countess	Anna	,	you	say	?	'
-	这	伯爵夫人	安娜	,	你	说	?	-

“你说的是安娜伯爵夫人？”

[ðə; ði] [griːk] [stretʃt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [nɪr] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	Greek	stretched	forward	his	ear	,	and	was	never	so	near	getting	it
这	希腊语	拉伸	向前	他的	耳朵	,	和	曾是	绝不	所以	靠近	获得	它

['vɪgərəsli] [kʌft] .

vigorously	cuffed	.
大力	袖口	.

希腊人伸长耳朵，差点就被狠狠地扇了一巴掌。

- ['defnəs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'fens] , [maɪ] [dɪr] ['perikliːz] . -

'	Deafness	is	an	unpardonable	offence	,	my	dear	Pericles	.	'
-	耳聋	是	一个	不可饶恕的	罪行	,	我的	亲爱的	伯里克利	.	-

“耳聋是不可饶恕的罪行，我亲爱的伯里克利。”

[æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [snɪft] , [ænd; ənd] [ə'sentid] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] . -

Antonio	-	Pericles	sniffed	,	and	assented	,	'	It	is	the	stupidity	of	the	ear	.	'
安东尼奥	-	伯里克利	嗅了嗅	,	和	同意	,	-	它	是	这	愚蠢	的	这	耳朵	.	-

安东尼奥·伯里克利嗤之以鼻，表示赞同：“这是耳朵的愚蠢之处。”

- [aɪ] [sed] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] . -

'	I	said	,	the	Countess	Lena	.	'
-	我	说	,	这	伯爵夫人	莉娜	.	-

我说，是莉娜伯爵夫人。

- [vɑːn] - ; [bʌt; bət][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [def] . -

'	Von	Lenkenstein	;	but	I	choose	to	be	further	deaf	.	'
-	冯	-	;	但	我	选择	到	是	更远	聋	.	-

“冯·伦肯斯坦；但我选择继续充耳不闻。”

- [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɜːr] .

'	To	the	devil	,	sir	.
-	到	这	魔鬼	,	先生	.

去你的，先生。

[duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ? - [kraɪd] - .

Do	you	pretend	to	be	angry	?	'	cried	Weisspriess	.
做	你	假装	到	是	生气的	?	-	哭	-	.

“你是在假装生气吗？”魏斯普里斯喊道。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ɪz] [tuː] [blæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt]

-	The	devil	,	sir	,	with	your	recommendation	,	is	too	black	for	me	to	visit
-	这	魔鬼	,	先生	,	和	你的	推荐	,	是	也	黑色的	为了	我	到	访问

[hɪm; ɪm] , - [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [rɪ'dʒɔɪnd] .

him	,	-	Antonio	-	Pericles	rejoined	.
他	,	-	安东尼奥	-	伯里克利	重新加入	.

“先生，根据您的推荐，魔鬼太黑了，我都不好意思去拜访他，”安东尼奥·伯里克利回答道。

- [baɪ] ['hev(ə)n] , ['perikliːz] , [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [seɪ] ,

-	By	heaven	,	Pericles	,	for	less	than	what	you	allow	yourself	to	say	,
-	经过	天堂	,	伯里克利	,	为了	较少的	比	什么	你	允许	你自己	到	说	,

“以天之名，伯里克利，就凭你敢说的这些，

[aɪv] [sent] [men] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] ! -

I've	sent	men	to	him	howling	!	-
我已经	发送	男人	到	他	嚎叫	!	-

我派人去向他嚎叫！

[ðeɪ] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] .

They	faced	one	another	,	pulling	at	their	moustachios	.
他们	面对	一	其他	,	拉	在	他们的	胡须	.

他们面对面站着，互相揪着胡子。

- [læft] .

Weisspriess	laughed	.
-	笑了	.

魏斯普里斯笑了。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , ['perikliːz] . -

-	You're	not	a	fighting	man	,	Pericles	.	-
-	你是	不是	一个	斗争	男人	,	伯里克利	.	-

“你不是个能打仗的人，佩里克勒斯。”

[ðə; ði] [griːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æfəbli] .

The	Greek	nodded	affably	.
这	希腊语	点头	和蔼可亲	.

希腊人友好地点了点头。

- [wʌn] [ɪz][ɪn][maɪ] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .

-	One	is	in	my	way	,	I	have	him	put	out	of	my	way	.
-	一	是	在	我的	方式	,	我	有	他	放	出去	的	我的	方式	.

“一个挡路，我就把他弄走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪɪst] . -

It	is	easiest	.	-
它	是	最容易	.	-

这是最简单的。

- [ɑː] ! ['iːzɪɪst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

-	Ah	!	easiest	,	is	it	?	-
-	啊	!	最容易	,	是	它	?	-

“啊！最简单的，是吗？”

['kæptɪn] - - [fraund] ['medɪteɪtɪv] - ['oʊvər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm]

Captain	Weisspriess	'	frowned	meditative	'	over	this	remarkable	statement	of	a	system
队长	-	-	皱眉	冥想	-	超过	这	卓越	陈述	的	一个	系统

. -

: '

. -

魏斯普里斯上尉对这一非凡的系统声明“皱起了眉头，若有所思”。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] .

Well	**,**	**it**	**certainly**	**saves**	**trouble**	**.**
出色地	,	它	当然	保存	麻烦	.

这确实能省去很多麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [gʊd] ['perikliːz] , [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [æs] [wʊd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Besides	**,**	**my**	**good**	**Pericles**	**,**	**none**	**but**	**an**	**ass**	**would**	**quarrel**	**with**	**you**	**.**
除了	,	我的	好的	伯里克利	,	没有任何	但	一个	屁股	会	争吵	和	你	.

此外，我的好伯里克利，除了蠢驴，没人会跟你争吵。

[aɪ][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]

I	**was**	**observing**	**that**	**General**	**Pierson**	**wants**	**his**	**nephew**	**to**	**marry**	**the**
我	曾是	观察	那	一般的	皮尔森	想要	他的	侄子	到	结婚	这

['kaʊntəsˌkaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] [ɪ'miːdiətli] ;

Countess	**Lena**	**immediately**	**;**
伯爵夫人	莉娜	立即地	;

我注意到皮尔森将军希望他的侄子立即迎娶莉娜伯爵夫人；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [gɜːrl] [bɛ'loʊni] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [lɑː][viːt'tɔːriːɑː] — [ðə; ði]

and	**if**	**,**	**as**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**this**	**girl**	**Belloni**	**,**	**who**	**is**	**called**	**la**	**Vittoria**	**—**	**the**
和	如果	,	作为	你	告诉	我	,	这	女孩	贝洛尼	,	WHO	是	称为	拉	维多利亚	—	这

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

precious	**little**	**woman**	**!**
宝贵的	小的	女士	!

如果，正如你所说，这个名叫贝洛尼的女孩，被称为维多利亚——这位可爱的小女人！

— [hæz; həz] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [its] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]

—	**has**	**such**	**power**	**over**	**him**	**,**	**it's**	**quite**	**as**	**well**	**,**	**from**	**the**	**General's**
—	有	这样的	力量	超过	他	,	它是	相当	作为	出色地	,	从	这	将军的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	**of**	**view**	**,**
观点	的	看法	,

——对他有如此大的影响力，从将军的角度来看，这倒也挺好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['sɑːnənbɝg] .

that	**she**	**should**	**be**	**out**	**of**	**the**	**way**	**at**	**Sonnenberg**	**.**
那	她	应该	是	出去	的	这	方式	在	索嫩伯格	.

她应该离开索嫩贝格。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - .

I	**have**	**my**	**footing**	**at**	**the**	**Duchess**	**of**	**Graath's**	**.**
我	有	我的	立足点	在	这	公爵夫人	的	-	.

我在格拉斯公爵夫人那里站稳了脚跟。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

I	**believe**	**she**	**hopes**	**that**	**I**	**shall**	**some**	**day**	**challenge**	**and**	**kill**	**her**	**husband**	**;**
我	相信	她	希望	那	我	将	一些	天	挑战	和	杀	她	丈夫	;

我相信她希望有朝一日我能挑战并杀死她的丈夫；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] ['meɪdʒər][diː] - [laɪf] ,

and	**as**	**I**	**am**	**supposed**	**to**	**have**	**saved**	**Major**	**de**	**Pyrmont's**	**life**	**,**
和	作为	我	是	据称	到	有	已保存	主要的	德	-	生活	,

据说我救了德·皮尔蒙特少校的命，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['grætɪtuːd] .

I	**am**	**also**	**an**	**object**	**of**	**present**	**gratitude**	**.**
我	是	还	一个	目的	的	展示	感激	.

我也是此刻感恩的对象。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bɛ'loʊni] ['sentɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] [ɪn]

Do	you	imagine	that	your	little	brown	-	eyed	Belloni	scented	one	of	her	enemies	in
做	你	想象	那	你的	小的	棕色的	-	眼睛	贝洛尼	香味	一	的	她	敌人	在

[ˌem 'iː] ? -

me	?	'
我	?	-

你以为你那双棕色眼睛的小贝洛尼会从我身上嗅到她的敌人吗?

- [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , - [ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] [əb'zɜːrvd] ['frɪdʒɪdli] .

'	I	know	nothing	of	imagination	,	'	the	Signor	Antonio	observed	frigidly	.
-	我	知道	没有什么	的	想像力	,	-	这	签名者	安东尼奥	观察到	冷漠地	.

“我对想象力一无所知,”安东尼奥先生冷冷地说道。

- [tɪl] [wiː; wi] [miːt] ! -

'	Till	we	meet	!	'
-	直到	我们	见面	!	-

后会有期!

['kæptɪn] - [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [hæf][æz; əz][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][hæf]

Captain	Weisspriess	kissed	his	fingers	,	half	as	up	toward	the	windows	,	and	half
队长	-	亲吻	他的	手指	,	一半	作为	向上	朝向	这	视窗	,	和	一半

[tuː; tə][ðə; ði] [griːk] .

to	the	Greek	.
到	这	希腊语	.

魏斯普里斯上尉亲吻了自己的手指，一半吻向窗户，一半吻向希腊人。

- [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɜːrmə] ! -

'	Save	me	from	having	to	teach	love	to	your	Irma	!	'
-	节省	我	从	拥有	到	教	爱	到	你的	伊尔玛	!	-

“救救我吧，我不用教你的艾尔玛如何去爱了！”

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

He	ran	to	join	his	servant	.
他	跑	到	加入	他的	仆人	.

他跑去和仆人会合。

[luː'iːdʒi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['sentəns] .

Luigi	had	heard	much	of	the	conversation	,	as	well	as	the	last	sentence	.
路易吉	有	听到	很多	的	这	对话	,	作为	出色地	作为	这	最后的	句子	.

路易吉听到了大部分对话，包括最后一句话。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][lɑː]['ɜːrmə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['enibɑːdi] , - [luː'iːdʒi] ['mʌtəd] .

'	It	shall	be	to	la	Irma	if	it	is	to	anybody	,	'	Luigi	muttered	.
-	它	将	是	到	拉	伊尔玛	如果	它	是	到	任何人	,	-	路易吉	低声说道	.

“如果一定要给谁，那也应该是给伊尔玛,”路易吉喃喃自语道。

- [let] - — [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'weɪk] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] — [let][hɪm; ɪm]['kɪnd(ə)l] [heɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

'	Let	Weisspriess	—	he	will	not	awake	love	in	her	—	let	him	kindle	hate	,	it	will
-	让	-	—	他	将要	不是	醒	爱	在	她	—	让	他	点燃	恨	,	它	将要

[duː] ,

do	,
做	,

“就让魏斯普里斯——他不会唤起她的爱——就让他燃起仇恨吧，这样就行了。”

- [sed] [ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] .

'	said	the	Signor	Antonio	.
-	说	这	签名者	安东尼奥	.

“安东尼奥先生说道。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]['mɛˌrɑːn] ,

'	She	has	seen	him	,	and	if	he	meets	her	on	the	route	to	Meran	,
-	她	有	已见	他	,	和	如果	他	满足	她	在	这	路线	到	梅兰	,

“她见过他，如果他在去梅兰的路上遇到她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] . -

she	**will**	**think**	**it**	**her**	**fascination**	**.**	**'**
她	将要	思考	它	她	魅力	.	-

她会认为这是她着迷的地方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][luː'iːdʒi] .

Looking	**at**	**his**	**watch**	**and**	**at**	**the**	**lighted**	**windows**	**,**	**he**	**repeated**	**his**	**special**	**injunctions**	**to**	**Luigi**	**.**
寻找	在	他的	手表	和	在	这	照明	视窗	,	他	重复	他的	特别的	禁令	到	路易吉	.

他看了看手表，又看了看亮着灯的窗户，再次向路易吉重申了他的特别嘱咐。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] .

'	**It**	**is**	**near**	**the**	**time**	**.**
-	它	是	靠近	这	时间	.

时间快到了。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	**go**	**to**	**sleep**	**.**
我	去	到	睡觉	.

我睡觉了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] : [aɪ] [groʊ] ['nɜːrvəs] .

I	**am**	**getting**	**old**	**:**	**I**	**grow**	**nervous**	**.**
我	是	获得	老的	:	我	生长	紧张的	.

我年纪大了，容易紧张。

[ten] - ['twenti] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ɪf] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [raɪt] .

Ten	**-**	**twenty**	**in**	**addition**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**,**	**if**	**all**	**is**	**done**	**right**	**.**
十	-	二十	在	添加	,	你	将	有	,	如果	全部	是	完毕	正确的	.

如果一切顺利，你还将额外获得十块二十块。

[jʊr; jər] ['wiːkli] [peɪ] [rʌnz] [ɑːn] .

Your	**weekly**	**pay**	**runs**	**on**	**.**
你的	每周	支付	跑步	在	.

你的周薪照常发放。

['twenti] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['θɜːrti] !

Twenty	**—**	**you**	**shall**	**have**	**thirty**	**!**
二十	—	你	将	有	三十	!

二十——你将拥有三十！

['θɜːrti] [nə'poʊliənz] [ə'dɪʃən(ə)l] ! -

Thirty	**napoleons**	**additional**	**!**	**'**
三十	拿破仑	额外的	!	-

额外增加三十枚拿破仑金币！

[ten] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [flæʃt] [θraɪs] .

Ten	**fingers**	**were**	**flashed**	**thrice**	**.**
十	手指	是	闪光灯	三次	.

十根手指闪现了三次。

[luː'iːdʒi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] . -

Luigi	**gave**	**a**	**jump**	**.**	**'**
路易吉	给予	一个	跳	.	-

路易吉跳了起来。

[pə'droʊni] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] . -

Padrone	**,**	**they**	**are**	**mine**	**.**	**'**
帕德龙	,	他们	是	矿	.	-

主人，它们是我的。

- ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['beli] - [bæg][ænd; ənd][breɪn] - [bɑːks] , [stænd] ! -

'	Animal	,	that	shake	your	belly	-	bag	and	brain	-	box	,	stand	!	'
-	动物	,	那	摇	你的	腹部	-	包	和	脑	-	盒子	,	站立	!	-

“畜生，扭动你那肥肚皮和脑袋的家伙，站起来！”

[kraɪd] [ðə; ði] [griːk] ,

cried	the	Greek	,
哭	这	希腊语	,

希腊人喊道：

[huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [luː'iːdʒi] ['stændɪŋ] [fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'spaɪər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

who	desired	to	see	Luigi	standing	firm	that	he	might	inspire	himself	with
WHO	想要的	到	看	路易吉	常设	公司	那	他	可能	启发	他自己	和

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .

confidence	in	his	integrity	.
信心	在	他的	正直	.

他希望看到路易吉立场坚定，从而增强他对自身正直的信心。

[wen] [luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] ['pɑːstʃər] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æt; ət]

When	Luigi's	posture	had	satisfied	him	,	he	turned	and	went	off	at
什么时候	路易吉的	姿势	有	使满意	他	,	他	转向	和	去	离开	在

[greɪt] [straɪdz] .

great	strides	.
伟大的	步幅	.

当路易吉的姿态令他满意后，他转身大步走开了。

- [hiː; hi] [dʌz] [peɪ] , - [luː'iːdʒi] [rɪ'flektɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪ'mens] ['vɜːrtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪtrən] . -

'	He	does	pay	,	'	Luigi	reflected	,	seeing	that	immense	virtue	in	his	patron	.	'
-	他	做	支付	,	-	路易吉	反映	,	看到	那	巨大	美德	在	他的	赞助人	.	-

“他确实付了钱，”路易吉心想，看到了他的赞助人身上这种巨大的美德。

[jes] , [hiː; hi] [peɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ə'baʊt] ?

Yes	,	he	pays	;	but	what	is	he	about	?
是的	,	他	支付	;	但	什么	是	他	关于	?

是的，他付钱了；但他究竟是什么样的人？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — " [duː][aɪ] [sɜːrv] [maɪ][hænd] ?

It	is	this	question	for	me	—	"	Do	I	serve	my	hand	?
它	是	这	问题	为了	我	—	"	做	我	服务	我的	手	?

对我来说，问题是——“我是否在为我的手服务？”

[ɔːr] , [duː][aɪ] [sɜːrv] [maɪ] [hɑːrt] ?

or	,	Do	I	serve	my	heart	?
或者	,	做	我	服务	我的	心	?

或者，我是否听从我的内心？

" [maɪ][hænd] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒɜːrmən] ['mʌni] .

"	My	hand	takes	the	money	,	and	it	is	not	German	money	.
"	我的	手	需要	这	钱	,	和	它	是	不是	德语	钱	.

“我手上拿着钱，但那不是德国货币。”

[maɪ] [hɑːrt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [hæz; həz][maɪ] [hɑːrt] .

My	heart	gives	the	affection	,	and	the	signorina	has	my	heart	.
我的	心	给予	这	感情	,	和	这	西尼奥里纳	有	我的	心	.

我的心充满了爱意，而这位小姐也赢得了我的心。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪgəret] [ɑːn][ðə; ði] - [laɪk] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː; tə]

She	reached	me	that	cigarette	on	the	Motterone	like	the	Madonna	:	it	is	never	to
她	达到	我	那	卷烟	在	这	-	喜欢	这	麦当娜	:	它	是	绝不	到

[biː; bi] [fər'gɑːtn] !

be	forgotten	!
是	被遗忘的	!

她像圣母玛利亚一样，把那支香烟递给我，放在摩特罗内街上：这令人难忘！

[aɪ] [sɜːrv] [maɪ] [hɑːrt] !

I	serve	my	heart	!
我	服务	我的	心	!

我服从我的内心!

[naʊ] , ['bɛpoʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ; [kʌm] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Now	,	Beppo	,	you	may	come	;	come	quick	for	her	.
现在	,	贝波	,	你	可能	来	;	来	快的	为了	她	.

贝波，你可以来了；快点来接她。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

I	see	the	carriage	,
我	看	这	运输	,

我看到了马车，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [staʊt] ['fɛloʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kʊd; kəd][trɪp][ænd; ənd] ['mʌzl] [juː; jʊ][æt; ət]

and	there	are	three	stout	fellows	in	it	who	could	trip	and	muzzle	you	at
和	那里	是	三	肥硕	伙伴们	在	它	WHO	可以	旅行	和	枪口	你	在

[ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɝz]

a	signal	from	me	before	you	could	count	the	letters	of	your	father's
一个	信号	从	我	前	你	可以	数数	这	信件	的	你的	父亲的

[bæp'tɪzməl] [neɪm] .

baptismal	name	.
洗礼	姓名	.

里面有三个壮汉，我一声令下，他们就能在你数清你父亲洗礼名的字母之前，把你绊倒并咬住你的嘴。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] [ˌdɪsə'beɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [læst] ! — [ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ]

but	if	the	signorina	disobeys	me	and	comes	out	last	!	—	the	Signor	Antonio
但	如果	这	西尼奥里纳	违抗	我	和	来	出去	最后的	!	—	这	签名者	安东尼奥

[wɪl] [æsk][ðə; ði]['maɪstroʊ] ,

will	ask	the	maestro	,
将要	问	这	大师	,

但如果小姐不听我的话，最后一个出场！——安东尼奥先生会问指挥，

[huː] [wɪl] [seɪ] , " [jes] , [lɑː][viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] " ;

who	will	say	,	"	Yes	,	la	Vittoria	was	here	with	me	last	of	the	two	"	;
WHO	将要	说	,	"	是的	,	拉	维多利亚	曾是	这里	和	我	最后的	的	这	二	"	;

谁会说："是的，维多利亚是最后和我在一起的两个人之一"；

[ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ] [ten] , [maɪ] ['twenti] , [maɪ] ['θɜːrti] [nə'poʊliənz] . -

and	I	lose	my	ten	,	my	twenty	,	my	thirty	napoleons	.	'
和	我	失去	我的	十	,	我的	二十	,	我的	三十	拿破仑	.	-

我丢掉了我的十枚、二十枚、三十枚拿破仑金币。

[luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [tʃest] [ɪk'spændɪd] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] .

Luigi's	chest	expanded	largely	with	a	melancholy	draught	of	air	.
路易吉的	胸部	扩展	很大程度上	和	一个	忧郁	草稿	的	空气	.

路易吉的胸膛微微鼓起，一股忧郁的气息涌了进来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

The	carriage	meantime	had	become	visible	at	the	head	of	the	street	,
这	运输	与此同时	有	变得	可见的	在	这	头	的	这	街道	,

与此同时，马车已经出现在街道尽头。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

where	it	remained	within	hearing	of	a	whistle	.
在哪里	它	剩余	之内	听力	的	一个	哨	.

它始终在哨声可听见的范围内。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] [haɪrd] ['viːək(ə)lz] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪstroʊz] [dɔːr] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

One	of	the	Milanese	hired	vehicles	drove	up	to	the	maestro's	door	shortly	after	,
一	的	这	米兰人	雇用	车辆	驾驶	向上	到	这	大师的	门	不久	后	,

不久之后，一辆米兰租来的车停在了大师家门口。

[ænd; ənd][luːˈiːdʒi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Luigi	cursed	it	.
和	路易吉	被诅咒的	它	.

路易吉咒骂了它。

[hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [nə'poʊliənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] ;

His	worst	fears	for	the	future	of	the	thirty	napoleons	were	confirmed	;
他的	最差	恐惧	为了	这	未来	的	这	三十	拿破仑	是	确认的	;

他对三十位拿破仑的未来最担心的事得到了证实；

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪstroʊ]['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk]

the	door	opened	and	the	Maestro	Rocco	Ricci	,	bareheaded	and	in	his	black	silk
这	门	打开	和	这	大师	罗科	里奇	,	免冠	和	在	他的	黑色的	丝绸

['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

dressing	-	gown	,
敷料	-	袍	,

门开了，罗科·里奇大师走了进来，他没戴帽子，身穿黑色丝绸睡袍。

[led] [aʊt] ['ɜːrmə][ˌdiː 'aɪ]['kɑːrski] , [baɪ][sʌm; səm] [kɔːld] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][lɑː][viːt'tɔːriːɑː] ; [ə; eɪ] [tɔːl] ['slævɪk]

led	out	Irma	di	Karski	,	by	some	called	rival	to	la	Vittoria	;	a	tall	Slavic
引领	出去	伊尔玛	迪	卡尔斯基	,	经过	一些	称为	竞争对手	到	拉	维多利亚	;	一个	高的	斯拉夫

['dæmzl] ,

damsel	,
闺女	,

伊尔玛·迪·卡尔斯基被引出，有人称她为维多利亚的竞争对手；一位身材高挑的斯拉夫少女，

[huːz] ['læftər] [wʌz; wəz][nɑːt][sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] , [huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [braɪt] ,

whose	laughter	was	not	soft	and	smooth	,	whose	cheeks	were	bright	,
谁	笑声	曾是	不是	柔软的	和	光滑的	,	谁	脸颊	是	明亮的	,

他的笑声并不柔和悦耳，他的脸颊泛着红晕，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [dʌl] .

and	whose	eyes	were	deep	in	the	head	and	dull	.
和	谁	眼睛	是	深的	在	这	头	和	乏味的	.

他的眼睛深陷眼窝，目光呆滞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][vɪ'væsəti] [bəuθ][ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

But	she	had	vivacity	both	of	lips	and	shoulders	.
但	她	有	活泼	两个都	的	嘴唇	和	肩膀	.

但她的嘴唇和肩膀都充满活力。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər]['boʊni] ; [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [red] , [laɪk] ['wɪntər] - ['beriz] [ɪn]

The	shoulders	were	bony	;	the	lips	were	sharp	and	red	,	like	winter	-	berries	in
这	肩膀	是	骨质	;	这	嘴唇	是	锋利的	和	红色的	,	喜欢	冬天	-	浆果	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪm] .

the	morning	-	time	.
这	早晨	-	时间	.

肩膀骨瘦如柴；嘴唇又红又尖，像清晨的冬莓。

['freʃnəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['æspekt] .

Freshness	was	not	absent	from	her	aspect	.
新鲜	曾是	不是	缺席的	从	她	方面	.

她容光焕发，神采奕奕。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['plæstərd] ['freʃnəs] [ænd; ənd][nɑːt] [truː]

The	critical	objection	was	that	it	seemed	a	plastered	freshness	and	not	true
这	批判的	异议	曾是	那	它	似乎	一个	粉刷过的	新鲜	和	不是	真的

[bluːm] ;

bloom	;
盛开	;

主要的反对意见是，它看起来只是一种虚假的清新，而不是真正的绽放；

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [swiːt] ['freʃnəs] .

or	rather	it	was	a	savage	and	a	hard	,	not	a	sweet	freshness	.
或者	相当	它	曾是	一个	野蛮的	和	一个	难的	,	不是	一个	甜的	新鲜	.

或者更确切地说，那是一种野蛮而坚硬的清新感，而不是甜美的清新感。

[hens] [pər'hæps][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər][lɑː] - ([kræb]['æp(ə)l]) .

Hence	perhaps	the	name	which	distinguished	her	la	Lazzeruola	(	crab	apple	)	.
因此	也许	这	姓名	哪个	杰出的	她	拉	-	(	螃蟹	苹果	)	.

因此，或许正是因为有了“la Lazzeruola”（野苹果）这个名字，她才与众不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt][ðə; ði][baɪt] ; ['saʊər][tuː; tə][ɪ'tæliən] [teɪst] .

It	was	a	freshness	that	did	not	invite	the	bite	;	sour	to	Italian	taste	.
它	曾是	一个	新鲜	那	做过	不是	邀请	这	咬	;	酸的	到	意大利语	品尝	.

它清爽宜人，没有丝毫刺激感；对意大利人来说，它略带酸味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][væst] [dɪ'laɪt] .

She	was	apparently	in	vast	delight	.
她	曾是	显然	在	广阔的	喜	.

她显然非常高兴。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [frʌm; frəm] [prɑːg] [ænd; ənd]

'	There	will	be	a	perfect	inundation	to	-	morrow	night	from	Prague	and
-	那里	将要	是	一个	完美的	洪水	到	-	明天	夜晚	从	布拉格	和

[viˈenə] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz] - ,

Vienna	to	see	me	even	in	so	miserable	a	part	as	Michiella	,
维也纳	到	看	我	甚至	在	所以	悲惨的	一个	部分	作为	-	,

“明天晚上，布拉格和维也纳将会涌来大量观众，他们都想来看我，即使我扮演的是像米基耶拉这样悲惨的角色。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['debjutɑːnt] [ðer; ðər] . -

'	Here	I	am	supposed	to	be	a	beginner	;	I	am	no	debutante	there	.	'
-	这里	我	是	据称	到	是	一个	初学者	;	我	是	不	初次登台	那里	.	-

“在这里我应该是个新手；在那里我可不是初出茅庐的新人。”

- [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [riˈspɔndid] ['rɑːkoʊ] , ['bəuiŋ] [fɔːr; fər]

'	I	can	believe	it	,	I	can	believe	it	,	'	responded	Rocco	,	bowing	for
-	我	能	相信	它	,	我	能	相信	它	,	-	回应	罗科	,	鞠躬	为了

[hɜːr; hər] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] .

her	speedy	departure	.
她	迅速	离开	.

“我相信，我相信，”罗科回应道，并鞠躬送她迅速离开。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - [skɔːr] !

'	You	are	not	satisfied	with	my	singing	of	Michiella's	score	!
-	你	是	不是	使满意	和	我的	歌唱	的	-	分数	!

你对我演唱米基耶拉的乐谱不满意！

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [kaɪnd] , [gʊd] , [hɑːrʃ] [oʊld]['mæstər] !

Now	,	tell	me	,	kind	,	good	,	harsh	old	master	!
现在	,	告诉	我	,	种类	,	好的	,	残酷的	老的	掌握	!

现在，请告诉我，仁慈、善良、严厉的老主人！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [viːt'tɔːriːɑː] [wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

you	think	that	Miss	Vittoria	would	sing	it	better	.
你	思考	那	错过	维多利亚	会	唱歌	它	更好的	.

你认为维多利亚小姐唱得会更好。

[soʊ][duː][aɪ] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [pɑːrt] ['betər] .

And	I	can	sing	another	part	better	.
和	我	能	唱歌	其他	部分	更好的	.

而且我还能把另一个声部唱得更好。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [kə'pæsitiz] . -

You	do	not	know	my	capacities	.	'
你	做	不是	知道	我的	容量	.	-

你不了解我的能力。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] , - [sed] ['rɑːkoʊ] , ['bəuiŋ] [rɪ'zaɪnɪdli] .

'	I	am	sure	there	is	nothing	you	would	not	attempt	,	'	said	Rocco	,	bowing	resignedly	.
-	我	是	当然	那里	是	没有什么	你	会	不是	试图	,	-	说	罗科	,	鞠躬	无奈地	.

“我相信没有什么事是你不敢尝试的，”罗科无奈地鞠了一躬说道。

- [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] . -

'	There	never	was	question	of	my	courage	.	'
-	那里	绝不	曾是	问题	的	我的	勇气	.	-

“我的勇气从来都不是问题。”

- [jes] , [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] , ['kɜːrɪdʒ] !

'	Yes	,	but	courage	,	courage	!
-	是的	,	但	勇气	,	勇气	!

“是的，但是勇气，勇气！”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ! -

away	with	your	courage	!	'
离开	和	你的	勇气	!	-

把你的勇气带走吧！

['rɑːkoʊ][wʌz; wəz] [spɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

Rocco	was	spurred	by	his	personal	grievances	against	her	in	a	manner
罗科	曾是	受到刺激	经过	他的	个人的	不满	反对	她	在	一个	方式

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	make	him	forget	his	desire	to	be	rid	of	her	.
到	制作	他	忘记	他的	欲望	到	是	摆脱	的	她	.

罗科因对她的个人恩怨而受到刺激，以至于忘记了想要摆脱她的念头。

- [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [sets] [juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] ['evri] [ˌfjɔri:'tuːrɑː][ænd; ənd] [brə'vjʊrə] ['pæsɪdʒ] ,

'	Your	courage	sets	you	flying	at	once	at	every	fioritura	and	bravura	passage	,
-	你的	勇气	套	你	飞行	在	一次	在	每一个	花	和	精湛技艺	通道	,

“你的勇气让你在每一个花腔和炫技段落中都立刻展现出惊人的才华，

[tuː; tə] [səb'duː] , [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] : [nɑːt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	subdue	,	not	to	learn	:	not	to	accomplish	,	but	to	conquer	it	.
到	征服	,	不是	到	学习	:	不是	到	完成	,	但	到	征服	它	.

征服它，而不是学习它；不是完成它，而是征服它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ɪz][nɑːt][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

And	the	ability	,	let	me	say	,	is	not	in	proportion	to	the	courage	,
和	这	能力	,	让	我	说	,	是	不是	在	部分	到	这	勇气	,

而且，恕我直言，能力与勇气并不成正比。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['iːkwəld] ;
which is probably too great to be easily equalled ;
哪个 是 大概 也 伟大的 到 是 容易地 等于 ;

这或许太过伟大，难以轻易匹敌；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][pɑːrt] ['selɪbreɪtɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]
but you have the opportunity to make your part celebrated to - morrow night
但 你 有 这 机会 到 制作 你的 部分 著名 到 - 明天 夜晚
, [ɪf] ,
, if ,
, 如果 ,

但是，如果你愿意，你明天晚上就有机会庆祝你的贡献。

[æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˌviə'niːz] , [ænd; ənd] ,
as you tell me , the house is to be packed with Viennese , and ,
作为 你 告诉 我 , 这 房子 是 到 是 包装 和 维也纳 , 和 ,

正如你所说，房子里将挤满维也纳人，而且，

[ˌsiːnjə'riːnə] , [juː; jʊ][let][jʊr; jər] [her] [daʊn] . -
signorina , you let your hair down . '
西尼奥里纳 , 你 让 你的 头发 向下 . -

小姐，放下你的头发吧。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv]['ɜːrmə][ˌdiː 'aɪ]['kɑːrski][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] ,
The hair of Irma di Karski was of singular beauty ,
这 头发 的 伊尔玛 迪 卡尔斯基 曾是 的 单数 美丽 ,

伊尔玛·迪·卡尔斯基的头发美得令人惊叹。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and so dear to her that the allusion to the triumphant feature of her
和 所以 亲爱的 到 她 那 这 典故 到 这 凯 特征 的 她
['pɜːrs(ə)n] [pæst] [ɔːf] ['rɑːkoʊz]['aɪrəni][ɪn] ['ʃʊgər] .
person passed off Rocco's irony in sugar .
人 通过了 离开 罗科的 讽刺 在 糖 .

她如此珍视她身上那令人振奋的气质，以至于罗科的讽刺之意都被她轻描淡写地带过了。

- ['ædiːəʊ] !
' Addio !
- 艾迪奥 !

'再见！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
I shall astonish you before many hours have gone by , ' she said ;
我 将 震惊 你 前 许多 小时 有 已消失 经过 , - 她 说 ;

“不出几个小时，我会让你大吃一惊的，”她说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [boʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪstroʊ] [trɪpt] [bæk] ['hɜːrɪdli] ,
and this time they bowed together , and the maestro tripped back hurriedly ,
和 这 时间 他们 鞠躬 一起 , 和 这 大师 绊倒了 后退 匆匆 ,
[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and shut his door .
和 关闭 他的 门 .

这一次，他们一起鞠躬，大师匆匆退后，关上了门。

[luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [i'klipst] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['leɪdi] [step]
Luigi's astonishment eclipsed his chagrin when he beheld the lady step
路易吉的 惊讶 日食 他的 懊恼 什么时候 他 观看 这 女士 步
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
from her place ,
从 她 地方 ,

路易吉看到那位女士从座位上走下来时，惊讶之情盖过了他的懊恼。

['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['draɪvər] [muːv] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] [freɪt] ,

bidding	the	driver	move	away	as	if	he	carried	a	freight	,
投标	这	司机	移动	离开	作为	如果	他	携带	一个	货运	,

示意司机开走，就好像他拉着货物一样。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,

and	indicating	a	position	for	him	at	the	end	of	the	street	,
和	表明	一个	位置	为了	他	在	这	结尾	的	这	街道	,

并指示他站在街尾的位置。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [sweɪ] [ænd; ənd] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

with	an	imperative	sway	and	deflection	of	her	hand	.
和	一个	至关重要的	摇摆	和	偏转	的	她	手	.

她用一种不容置疑的手势挥动并偏转了手。

[luː'iːdʒi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [klɪr] [θɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

Luigi	heard	the	clear	thin	sound	of	a	key	dropped	to	her	from	one	of
路易吉	听到	这	清除	薄的	声音	的	一个	钥匙	掉落	到	她	从	一	的

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] .

the	upper	windows	.
这	上	视窗	.

路易吉听到一声清脆的细长声响，那是钥匙从楼上的窗户掉下来的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ['stelθɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	was	quick	to	seize	it	;	the	door	opened	stealthily	to	her	,
她	曾是	快的	到	抢占	它	;	这	门	打开	悄悄地	到	她	,

她迅速抓住了它；门悄无声息地向她打开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

and	she	passed	out	of	sight	without	casting	a	look	behind	.
和	她	通过了	出去	的	视线	没有	铸件	一个	看	在后面	.

她头也不回地消失在了视线之外。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , - [riː'mɑːkt] [ðə; ðɪ]

'	That's	a	woman	going	to	discover	a	secret	,	if	she	can	,	'	remarked	the
-	那就是	一个	女士	去	到	发现	一个	秘密	,	如果	她	能	,	-	评论	这

[əb'zɜːrvər] ;

observer	;
观察员	;

“如果她能做到的话，那将是一个会发现秘密的女人，”观察者评论道；

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][seks][bæd] ['dʒenrəlz] , [seɪv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn]

meaning	that	he	considered	the	sex	bad	Generals	,	save	when	they	have	occasion
意义	那	他	经过考虑的	这	性别	坏的	将军们	,	节省	什么时候	他们	有	场合

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðəm'selvz] ['siːkrət] ;

to	preserve	themselves	secret	;
到	保存	他们自己	秘密	;

这意味着他认为这些性行为的将军们很坏，除非他们有必要保守秘密；

[ðen] [ðeɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] .

then	they	look	behind	them	carefully	enough	.
然后	他们	看	在后面	他们	小心	足够的	.

然后他们仔细地向后看去。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['strɪndʒənt] ['tɔːrment] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

The	situation	was	one	of	stringent	torment	to	a	professional	and	natural
这	情况	曾是	一	的	严格	折磨	到	一个	专业的	和	自然的

[spaɪ] .

spy	.
间谍	.

对于一名专业的、天生的间谍来说，这种情况是一种严峻的折磨。

[luːˈiːdʒi] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,

Luigi	**lost**	**count**	**of**	**minutes**	**in**	**his**	**irritation**	**at**	**the**	**mystery**	**,**
路易吉	丢失的	数数	的	分钟	在	他的	刺激	在	这	神秘	,

路易吉被这个谜团激怒得忘记了时间流逝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈfens] .

which	**he**	**took**	**as**	**a**	**personal**	**offence**	**.**
哪个	他	采取	作为	一个	个人的	罪行	.

他认为这是对他个人的冒犯。

[sʌm; səm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈwerinəs] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmaɪstroʊ] [θruː] [ʌp]

Some	**suspicion**	**or**	**wariness**	**existed**	**in**	**the**	**lighted**	**room**	**,**	**for**	**the**	**maestro**	**threw**	**up**
一些	怀疑	或者	警惕	存在	在	这	照明	房间	,	为了	这	大师	扔	向上

[ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

a	**window**	**,**
一个	窗户	,

灯光明亮的房间里弥漫着一丝怀疑或戒备，因为指挥家打开了一扇窗户。

[ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	**inspected**	**the**	**street**	**to**	**right**	**and**	**left**	**.**
和	检查	这	街道	到	正确的	和	左边	.

然后向左右两侧查看了街道。

[əˈpærəntli] [ˈsætɪsfaɪd] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Apparently	**satisfied**	**he**	**withdrew**	**his**	**head**	**,**	**and**	**the**	**window**	**was**	**closed**	**.**
显然	使满意	他	退出	他的	头	,	和	这	窗户	曾是	关闭	.

他似乎很满意，便缩回了头，窗户也关上了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [vɪtɔriːəz] [vɔɪs] [roʊz] [ˈɔːdəbl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

In	**a**	**little**	**while**	**Vittoria's**	**voice**	**rose**	**audible**	**out**	**of**	**the**	**stillness**	**,**	**though**	**she**
在	一个	小的	尽管	维多利亚的	嗓音	玫瑰	可听见的	出去	的	这	寂静	,	尽管	她

[rɪˈstreɪnd] [ɪts] [ˈvɑːljəm] .

restrained	**its**	**volume**	**.**
克制	它是	体积	.

过了一会儿，维多利亚的声音从寂静中响起，虽然她控制住了音量。

[ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [luːˈiːdʒi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈproʊtest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Its	**effect**	**upon**	**Luigi**	**was**	**to**	**make**	**him**	**protest**	**to**	**her**	**,**
它是	影响	之上	路易吉	曾是	到	制作	他	反对	到	她	,

这件事对路易吉的影响是让他向她提出抗议。

[ˈwɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪθɑːs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [meltid] : -

whimpering	**with**	**pathos**	**as**	**if**	**she**	**heard**	**and**	**must**	**be**	**melted**	**:**	**'**
呜咽	和	感伤	作为	如果	她	听到	和	必须	是	融化	:	-

她呜咽着，语气悲怆，仿佛听到了什么，心想一定要被融化：'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 3 卷(Vittoria — Volume 3)
第2/5页

[ˌsiːnjəˈriːnə] ! [ˌsiːnjəˈriːnə] , [moʊst] [dɪr] !
Signorina ! signorina , most dear !
西尼奥里纳 ! 西尼奥里纳 , 最多 亲爱的 !

夫人！夫人，最亲爱的！

[fɔːr; fər] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] !
for charity's sake !
为了 慈善机构的 清酒 !

为了慈善！

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪtriət] .
I am one of you ; I am a patriot .
我 是 一 的 你 ; 我 是 一个 爱国者 .

我也是你们中的一员；我是一名爱国者。

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
Every man to his trade , but my heart is all with you . '
每一个 男人 到 他的 贸易 , 但 我的 心 是 全部 和 你 . -

每个人都有自己的职业，但我的心却全属于你。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['laʊdər] [baɪ][fɪts] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['mɜːrmər] , [laɪk] [wʌn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]
And so on , louder by fits , in a running murmur , like one having his conscience
和 所以 在 , 更大声 经过 适合 , 在 一个 跑步 低语 , 喜欢 一 拥有 他的 良心
['ræn ˌsækt] ,
ransacked ,
洗劫一空 ,

于是，声音时而大时而小，断断续续地低语着，仿佛良心遭到拷问一般。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [θɔːt] [ʌv; əv]['ɜːrmə][ˌdiː 'aɪ]['kɑːrski] , [lɑː]
from which he was diverted by a side - thought of Irma di Karski , la
从 哪个 他 曾是 改道 经过 一个 边 - 想法 的 伊尔玛 迪 卡尔斯基 , 拉
- ,
Lazzeruola ,
- ,

他被伊尔玛·迪·卡尔斯基，拉·拉泽鲁奥拉的某个念头分散了注意力。

['lɪsnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] ['pɔɪzn] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪrz] ;
listening , taking poison in at her ears ;
聆听 , 采取 毒 在 在 她 耳朵 ;

听着，她耳朵里仿佛吸入了毒药；

[fɔːr; fər][luːˈiːdʒi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [əs'kraibɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .
for Luigi had no hesitation in ascribing her behaviour to jealousy .
为了 路易吉 有 不 犹豫 在 归因 她 行为 到 妒忌 .

路易吉毫不犹豫地将她的行为归因于嫉妒。

- [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [noʊt] [draɪv] [θruː] [jʊr; jər]['bʊzəm] , ['eksələnt] ['leɪdi] ?
' Does not that note drive through your bosom , excellent lady ?
- 做 不是 那 笔记 驾驶 通过 你的 怀 , 出色的 女士 ?

“难道这番话没有触动你的心弦吗，优秀的女士？”

[aɪ][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði]['tremb(ə)l]['goʊɪŋ][ɔːl] [daʊn] [jʊr; jər][legz] .
I can fancy the tremble going all down your legs .
我 能 想要 这 颤抖 去 全部 向下 你的 腿 .

我能想象到你双腿颤抖的样子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

You	are	poisoned	with	honey	.
你	是	中毒	和	蜂蜜	.

你中了蜂蜜毒。

[haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

How	you	hate	it	!
如何	你	恨	它	!

你真是恨透了！

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['dægər] ! -

If	you	only	had	a	dagger	!	'
如果	你	仅有的	有	一个	匕首	!	-

要是你当时有把匕首就好了！

[viːt'tɔːriːɑː] [sæŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] .

Vittoria	sang	but	for	a	short	space	.
维多利亚	唱	但	为了	一个	短的	空间	.

维多利亚唱了一会儿歌。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] - [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Simultaneously	with	the	cessation	of	her	song	Ammiani	reached	the	door	,
同时地	和	这	停止	的	她	歌曲	-	达到	这	门	,

阿米亚尼的歌声停止的同时，她也走到了门口。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][ðer; ðər] [wen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][luː'iːdʒi] , [hiː; hi]

but	had	scarcely	taken	his	stand	there	when	,	catching	sight	of	Luigi	,	he
但	有	几乎	已采取	他的	站立	那里	什么时候	,	捕捉	视线	的	路易吉	,	他

[krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ,

crossed	the	street	,
交叉	这	街道	,

但他刚站稳脚跟，就看见了路易吉，于是穿过马路走了。

[ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] , ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːpəzɪt]

and	recognizing	him	,	questioned	him	sternly	as	to	his	business	opposite
和	识别	他	,	被质问	他	严厉地	作为	到	他的	商业	对面的

[ðə; ði] ['maɪstroʊz] [haʊs] .

the	maestro's	house	.
这	大师的	房子	.

认出他后，严厉地质问他为何会出现在大师家对面。

[luː'iːdʒi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .

Luigi	pointed	to	a	female	figure	emerging	.
路易吉	尖	到	一个	女性	数字	新兴	.

路易吉指着一个浮现出来的女性身影。

- [siː] !

'	See	!
-	看	!

'看！

[teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , - [hiː; hi] [sed] .

take	her	home	,	'	he	said	.
拿	她	家	,	-	他	说	.

“带她回家，”他说。

- [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krɔːst] [bæk] ['hɜːrɪdli] , [wen] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

Ammiani	released	him	and	crossed	back	hurriedly	,	when	,	smiting	his	forehead	,
-	发布	他	和	交叉	后退	匆匆	,	什么时候	,	惩罚	他的	前额	,

[luː'iːdʒi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'sper] ,

Luigi	cried	in	despair	,
路易吉	哭	在	绝望	,

阿米亚尼放开他，匆匆返回，路易吉捶打着额头，绝望地哭喊起来。

- ['θɜːrti] [nə'poʊliənz] [ænd; ənd][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [lɔːst] ! -

'	Thirty	napoleons	and	my	professional	reputation	lost	!	'
-	三十	拿破仑	和	我的	专业的	名声	丢失的	！	-

“三十个拿破仑头像，我的职业声誉也毁了！”

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dæʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

He	blew	a	whistle	;	the	carriage	dashed	down	from	the	head	of	the	street	.
他	吹	一个	哨	;	这	运输	虚线	向下	从	这	头	的	这	街道	.

他吹响了一声哨子；马车从街口疾驰而下。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['stepɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] ['wʌndərmənt] (['noʊɪŋ]

While	Ammiani	was	following	the	swiftly	-	stepping	figure	in	wonderment	(	knowing
尽管	-	曾是	下列的	这	迅速地	-	步进	数字	在	惊奇	(	会心

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][viːt'tɔːriːɑː] ,

it	could	not	be	Vittoria	,
它	可以	不是	是	维多利亚	,

阿米亚尼惊奇地注视着那个步伐轻快的身影（她知道那不可能是维多利亚），

[jet] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [klɪr] [eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts]) ,

yet	supposing	it	must	be	,	without	any	clear	aim	of	his	wits	)	,
然而	假如	它	必须	是	,	没有	任何	清除	目的	的	他的	智慧	)	,

然而，假设这一定是真的（尽管他并没有明确的目标），

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

the	carriage	drew	up	a	little	in	advance	of	her	;
这	运输	画	向上	一个	小的	在	进步	的	她	;

马车停在她前面一点；

[θriː] [men] — [men] [ʌv; əv] [bʌlk] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

three	men	—	men	of	bulk	and	sinew	jumped	from	it	;	one	threw	himself	upon
三	男人	—	男人	的	大部分	和	腱子	跳了起来	从	它	;	一	扔	他自己	之上

- ,

Ammiani	,
-	,

三个身材魁梧、肌肉发达的男人从上面跳了下来；其中一个扑倒在阿米亚尼身上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [grɑːspt] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['leɪdi] , ['taɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

the	others	grasped	the	affrighted	lady	,	tightening	a	veil	over	her	face	,
这	其他的	抓住	这	惊恐	女士	,	收紧	一个	面纱	超过	她	脸	,

其他人抓住那位惊恐的女士，将面纱紧紧蒙在她的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] [ʃʌt] [ʃɑːrp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	the	carriage	-	door	shut	sharp	upon	her	.
和	这	运输	-	门	关闭	锋利的	之上	她	.

马车门在她面前砰地一声关上了。

- [ə'seɪlənt] [ðen] [fel] [ə'weɪ] : [luː'iːdʒi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

Ammiani's	assailant	then	fell	away	:	Luigi	flung	himself	on	the	box	and	shouted	,
-	袭击者	然后	跌倒	离开	:	路易吉	扔	他自己	在	这	盒子	和	喊叫	,

阿米亚尼的袭击者随即倒下：路易吉扑到箱子上大喊：

- [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [ɪz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ! -

'	The	signorina	is	behind	you	!	'
-	这	西尼奥里纳	是	在后面	你	！	-

“小姐在你身后！”

[ænd; ənd] - [bɪ'held] [viːt'tɔːriːɑː] ['stændɪŋ] [ɪn][ə'lɑːrm] , [tuː] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	Ammiani	beheld	Vittoria	standing	in	alarm	,	too	joyful	to	know	that	it	was
和	-	观看	维多利亚	常设	在	警报	,	也	快乐	到	知道	那	它	曾是

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

阿米亚尼看到维多利亚惊恐地站在那里，高兴得根本不知道那是她。

[ɪn][ðə; ði]['spæzəm][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hændz] .

In	the	spasm	of	joy	he	kissed	her	hands	.
在	这	痉挛	的	喜悦	他	亲吻	她	双手	.

喜悦之情让他情不自禁地吻了她的手。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntərkə'mjʊnəˌket] [ɪn'telɪdʒəbli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt]

Before	they	could	intercommunicate	intelligibly	the	carriage	was	out	of	their	sight
前	他们	可以	互通	清晰地	这	运输	曾是	出去	的	他们的	视线

,

,

,

他们还没来得及进行有效沟通，马车就已经消失在他们的视线中了。

['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['strɑːdə][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrkʌmvæ'leɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

going	at	a	gallop	along	the	eastern	strada	of	the	circumvallation	of	the	city	.
去	在	一个	驰骋	沿着	这	东	斯特拉达	的	这	环绕	的	这	城市	.

沿着城市环城公路的东侧大道飞驰而去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

AMMIANI	THROUGH	THE	MIDNIGHT
-	通过	这	午夜

阿米亚尼 午夜

['hɜːrid] [viːt'tɔːriːɑː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [meɪk] ['seɪfti] [ʃʊr] . - [hoʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Ammiani	hurried	Vittoria	out	of	the	street	to	make	safety	sure	.	'	Home	,	'	she	said	,
-	慌忙	维多利亚	出去	的	这	街道	到	制作	安全	当然	.	-	家	,	-	她	说	,

为了确保安全，阿米亚尼赶紧把维多利亚拉到街外。“回家，”她说。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [wɜːrdz] ,

ashamed	of	her	excitement	,	and	not	daring	to	speak	more	words	,
羞愧	的	她	激动	,	和	不是	大胆	到	说话	更多的	字	,

她羞于承认自己太过激动，不敢再说更多话。

[lest] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] .

lest	the	heart	in	her	throat	should	betray	itself	.
免得	这	心	在	她	喉	应该	背叛	本身	.

免得她喉咙里的心脏出卖了自己。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	saw	what	the	fright	had	done	for	her	.
他	锯	什么	这	惊吓	有	完毕	为了	她	.

他看到了惊吓对她造成的影响。

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['fænsɪd] ['kaʊərdɪs]

Perhaps	also	he	guessed	that	she	was	trying	to	conceal	her	fancied	cowardice
也许	还	他	猜对了	那	她	曾是	尝试	到	隐藏	她	幻想	怯懦

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

或许他也猜到，她是在试图向他掩饰自己臆想中的懦弱。

- [aɪ][hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər][hændz] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	I	have	kissed	her	hands	,	'	he	thought	,
-	我	有	亲吻	她	双手	,	-	他	想法	,

“我吻过她的手，”他想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	memory	of	it	was	a	song	of	tenderness	in	his	blood	by	the
和	这	记忆	的	它	曾是	一个	歌曲	的	压痛	在	他的	血	经过	这

[wei] .

way	.
方式	.

顺便一提，那段记忆在他血液里流淌着温柔的乐章。

[vɪtɔriːəz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['dwɔːmɔː] ,

Vittoria's	dwelling	-	place	was	near	the	Duomo	,
维多利亚的	住宅	-	地方	曾是	靠近	这	大教堂	,

维多利亚的住所靠近大教堂，

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['θɜːroʊfer] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dwɔːmɔː][tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][lɑː]['skɑːlə]

in	a	narrow	thoroughfare	leading	from	the	Duomo	to	the	Piazza	of	La	Scala
在	一个	狭窄的	通道	领导	从	这	大教堂	到	这	广场	的	拉	Scala

,

,
,

在一条从大教堂通往斯卡拉歌剧院广场的狭窄通道上，

[wer] [ə; eɪ] [kənˈfekʃənər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [feɪm] [kənˈfɜːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hæpiːɚ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	a	confectioner	of	local	fame	conferred	upon	the	happier	members	of	the
在哪里	一个	糖果商	的	当地的	名声	授予	之上	这	更快乐	成员	的	这

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][moʊst] ['piːkənt] [bɒ'koʊni] [ænd; ənd] ['tɑːrtlɪt] ,

population	most	piquant	bocconi	and	tartlets	,
人口	最多	辛辣的	博科尼	和	挞	,

当地一位颇有名气的糕点师为当地居民中最幸福的人们奉上了最美味的博科尼面包和馅饼。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [baɪ]['plækɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , [ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti] ,

and	offered	by	placard	to	give	an	emotion	to	the	nobility	,	the	literati	,
和	提供	经过	标语牌	到	给	一个	情感	到	这	贵族	,	这	文人墨客	,

并通过标语牌向贵族和文人墨客表达情感，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪˌkjʊəz] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['fɔːrənərz] ,

and	the	epicures	of	Milan	,	and	to	all	foreigners	,
和	这	美食家	的	米兰	,	和	到	全部	外国人	,

还有米兰的美食家们，以及所有外国人，

[ɪf] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [wʊd] [ədˈventʃər] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

if	the	aforesaid	would	adventure	upon	a	trial	of	his	art	.
如果	这	上述	会	冒险	之上	一个	审判	的	他的	艺术	.

如果上述人士愿意冒险尝试他的技艺。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [let] ['lɑːdʒɪŋz] .

Meanwhile	he	let	lodgings	.
同时	他	让	住宿	.

与此同时，他出租了住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [kənˈfekʃənər] [zoʊti] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər]

It	was	in	the	house	of	this	famous	confectioner	Zotti	that	Vittoria	and	her
它	曾是	在	这	房子	的	这	著名的	糖果商	佐蒂	那	维多利亚	和	她

['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

mother	had	lived	after	leaving	England	for	Italy	.
母亲	有	居住地	后	离开	英格兰	为了	意大利	.

维多利亚和她的母亲离开英国前往意大利后，就住在这位著名糖果商佐蒂的家中。

[æz; əz][viːt'tɔːriːɑː] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fretɪd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

As	Vittoria	came	under	the	fretted	shadow	of	the	cathedral	,
作为	维多利亚	来了	在下面	这	有格纹的	阴影	的	这	大教堂	,

当维多利亚走进大教堂幽暗的阴影中时，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [zoʊti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [ðoʊ] [ðə; ði]

she	perceived	her	mother	standing	with	Zotti	at	the	house	-	door	,	though	the
她	感知	她	母亲	常设	和	佐蒂	在	这	房子	-	门	,	尽管	这

[naɪt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əd'vænst] .

night	was	far	advanced	.
夜晚	曾是	远的	先进的	.

虽然夜已深，但她看到母亲和佐蒂站在家门口。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [les] ['hɜːrɪdli] .

She	laughed	,	and	walked	less	hurriedly	.
她	笑了	,	和	步行	较少的	匆匆	.

她笑了，走得也不那么匆忙了。

- [naʊ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑːrmd] .

Ammiani	now	asked	her	if	she	had	been	alarmed	.
-	现在	问	她	如果	她	有	到过	惊慌	.

阿米亚尼问她是否感到惊慌。

- [nɑːt] [ə'lɑːrmd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

'	Not	alarmed	,	'	she	said	,	'	but	a	little	more	nervous	than	I	thought	I	should
-	不是	惊慌	,	-	她	说	,	-	但	一个	小的	更多的	紧张的	比	我	想法	我	应该

[biː; bi] . -

be	.	'
是	.	-

“我并不惊慌，”她说，“但比我想象中要紧张一些。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sperd] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [baɪ] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

He	was	spared	from	putting	any	further	question	by	her	telling	him	that
他	曾是	幸存	从	推杆	任何	更远	问题	经过	她	讲述	他	那

[luː'iːdʒi] , [ðə; ði] - [spaɪ] ,

Luigi	,	the	Motterone	spy	,
路易吉	,	这	-	间谍	,

她告诉他，路易吉是莫特罗内间谍，这让他免于继续追问。

[hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [dʌn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ef] [ðə; ði]

had	in	all	probability	done	her	a	service	in	turning	one	or	other	f	the
有	在	全部	可能性	完毕	她	一个	服务	在	转弯	一	或者	其他	f	这

['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː'njɔːr] [æn'toʊnioʊ] .

machinations	of	the	Signor	Antonio	.
阴谋	的	这	签名者	安东尼奥	.

很可能在挫败安东尼奥先生的某种阴谋诡计方面帮了她一个忙。

- [maɪ] ['mædmən] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðɪs] ['lætər] .

'	My	madman	,	'	she	called	this	latter	.
-	我的	狂人	,	-	她	称为	这	后者	.

“我的疯子，”她这样称呼后者。

- [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrmə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

'	He	has	got	his	Irma	instead	of	me	.
-	他	有	得到	他的	伊尔玛	反而	的	我	.

“他得到了他的艾尔玛，而不是我。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['trævəlɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd]

We	shall	have	to	supply	her	place	tomorrow	;	she	is	travelling	rapidly	,	and
我们	将	有	到	供应	她	地方	明天	;	她	是	旅行	快速	,	和

[ɑːn] [maɪ] [bɪ'hæf] !

on	my	behalf	!
在	我的	代表	!

我们明天必须找人顶替她的位置；她正在赶路，而且是替我来的！

[aɪ] [θɪŋk] , [siːˈnjɔːr][ˈkɑːrloʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪstroʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv]

I	think	,	Signor	Carlo	,	you	would	do	well	by	going	to	the	maestro	when	you	leave
我	思考	,	签名者	卡洛	,	你	会	做	出色地	经过	去	到	这	大师	什么时候	你	离开

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

卡洛先生，我觉得你离开我之后去拜师学艺会更好。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɜːrmə][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] .

and	telling	him	that	Irma	has	been	caught	into	the	skies	.
和	讲述	他	那	伊尔玛	有	到过	捕捉	进入	这	天空	.

并告诉他，伊尔玛被困在了空中。

[seɪ] , " [ˈdʒeləs] [ðæt] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈlʌvlinəs] ,

Say	,	"	Jealous	that	earth	should	possess	such	overpowering	loveliness	,
说	,	"	嫉妒的	那	地球	应该	具有	这样的	压倒性的	可爱	,

比如说，“嫉妒地球拥有如此令人惊艳的美丽，

" [ɔːr] " [əˈtræktɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ðæt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈbjuːti]

"	or	"	Attracted	in	spite	of	themselves	by	that	combination	of	genius	and	beauty
"	或者	"	吸引	在	尽管如此	的	他们自己	经过	那	组合	的	天才	和	美丽

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [juˈnaɪtɪd] [ˈnoʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ˈɜːrmə] ,

which	is	found	united	nowhere	but	in	Irma	,
哪个	是	成立	团结的	无处	但	在	伊尔玛	,

或者“尽管他们自己不由自主地被伊尔玛身上那种才华与美貌的完美结合所吸引，而这种结合唯有在伊尔玛身上才能找到。”

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɑːb] [ɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - .

the	spirits	of	heaven	determined	to	rob	earth	of	her	Lazzeruola	.
这	烈酒	的	天堂	决定	到	抢	地球	的	她	-	.

天上的精灵决心从人间夺走她的拉泽鲁奥拉。

" [ˈoʊnli] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] ,

"	Only	tell	it	to	him	seriously	,
"	仅有的	告诉	它	到	他	严重地	,

“只要认真地告诉他就行了。”

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [ˈrɑːkoʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ɔːl] [deɪ] ,

for	my	dear	Rocco	will	have	to	work	with	one	of	the	singers	all	day	,
为了	我的	亲爱的	罗科	将要	有	到	工作	和	一	的	这	歌手	全部	天	,

因为我亲爱的罗科今天得和其中一位歌手一起工作一整天。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ] [derd] [stɜːr] [aʊt]

and	I	ought	to	be	at	hand	by	them	to	help	her	,	if	I	dared	stir	out
和	我	应该	到	是	在	手	经过	他们	到	帮助	她	,	如果	我	敢于	搅拌	出去

.

:
.

如果我胆敢出手相助，我应该在他们身边帮助她。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

What	do	you	think	?	'
什么	做	你	思考	?	-

你怎么认为？ '

- [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈperələs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

Ammiani	pronounced	his	opinion	that	it	would	be	perilous	for	her	to	go
-	发音	他的	观点	那	它	会	是	危险的	为了	她	到	去

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

阿米亚尼表示，他认为她出国是危险的。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [truːθ] , [aɪ] [fɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][lɑː]['skɑːlə] [ˌʌn'siːn] ,

'	I	shall	in	truth	,	I	fear	,	have	a	difficulty	in	getting	to	La	Scala	unseen	,
-	我	将	在	真相	,	我	害怕	,	有	一个	困难	在	获得	到	拉	Scala	看不见	,

“恐怕我真的很难不被人发现地到达斯卡拉歌剧院。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

'	she	said	;	'	except	that	we	are	cunning	people	in	our	house	.
-	她	说	;	-	除了	那	我们	是	狡猾	人们	在	我们的	房子	.

她说：“只不过我们家都是些狡猾的人。”

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] ['præktɪs] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vent] ['wʌndərf(ə)l] [kən'fekʃəneri] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː]

We	not	only	practise	singing	and	invent	wonderful	confectionery	,	but	we	do
我们	不是	仅有的	实践	歌唱	和	发明	精彩的	糖果	,	但	我们	做

['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] .

conjuring	tricks	.
魔法	技巧	.

我们不仅练习唱歌和制作美味的糖果，还会表演魔术。

[wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['enibɑːdi] [huːm] [wiː; wi] [pliːz] . -

We	profess	to	be	able	to	deceive	anybody	whom	we	please	.	'
我们	宣称	到	是	有能力的	到	欺骗	任何人	谁	我们	请	.	-

我们声称能够欺骗任何我们想欺骗的人。

- [duː][ðə; ðɪ] ['duːps] [ɪn'lɪst] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ? - [sed] - ,

'	Do	the	dupes	enlist	in	a	regiment	?	'	said	Ammiani	,
-	做	这	重复	入伍	在	一个	团	?	-	说	-	,

“这些傻瓜会参军吗？”阿米亚尼问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] .

with	an	intonation	that	professed	his	readiness	to	serve	as	a	recruit	.
和	一个	语调	那	声称	他的	准备就绪	到	服务	作为	一个	招募	.

他的语气表明他已准备好担任新兵。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,

His	humour	striking	with	hers	,
他的	幽默	引人注目	和	她的	,

他的幽默感与她的幽默感很契合。

[ðeɪ] [smaɪld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [luːz] [ðəm'selvz]

they	smiled	together	in	the	bright	fashion	of	young	people	who	can	lose	themselves
他们	微笑	一起	在	这	明亮的	时尚	的	年轻的	人们	WHO	能	失去	他们自己

[ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['fænsi] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] .

in	a	ray	of	fancy	at	any	season	.
在	一个	射线	的	想要	在	任何	季节	.

他们相视而笑，脸上洋溢着年轻人特有的灿烂笑容，仿佛随时都能沉浸在美好的幻想之中。

[viːt'tɔːriːɑː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['weɪlfl] [vɔɪs] .

Vittoria	heard	her	mother's	wailful	voice	.
维多利亚	听到	她	母亲的	哀伤的	嗓音	.

维多利亚听到了母亲哀怨的声音。

- ['twenti] [næts] [ɪn][wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Twenty	gnats	in	one	,	'	she	said	.
-	二十	小飞虫	在	一	,	-	她	说	.

“二十只小虫子挤在一个盒子里，”她说。

- ['wɪspəd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .

Ammiani	whispered	quickly	to	know	whether	she	had	decided	for	the	morrow	.
-	低声说道	迅速地	到	知道	无论	她	有	决定	为了	这	明天	.

阿米亚尼急忙低声询问她是否已经决定了明天的安排。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [kraɪd] :

She	nodded	,	and	ran	up	to	her	mother	,	who	cried	:
她	点头	,	和	跑	向上	到	她	母亲	,	WHO	哭	:

她点了点头，跑到母亲身边，母亲哭了起来：

- [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !

'	At	this	hour	!
-	在	这	小时	!

就在此时！

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər]

And	Beppo	has	been	here	after	you	,	and	he	told	me	I	wrote	for
和	贝波	有	到过	这里	后	你	,	和	他	讲述	我	我	写道	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

贝波在你之后也来过这里，他告诉我我为他写过东西。

[ɪn][ɪ'tæliən] , [wen] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kæn; kən][aɪ][pʊt][tuː; tə]['peɪpər] : [aɪ] ['wʊdnt] !

in	Italian	,	when	not	a	word	can	I	put	to	paper	:	I	wouldn't	!
在	意大利语	,	什么时候	不是	一个	单词	能	我	放	到	纸	:	我	不会	!

用意大利语来说，当我一个字都写不出来的时候：我不会！

— [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θretnd] [baɪ] ['dredf(ə)l] ['deindʒəz] , [hiː; hi] [di'klɛəz] .

—	and	you	are	threatened	by	dreadful	dangers	,	he	declares	.
—	和	你	是	威胁	经过	可怕	危险	,	他	声明	.

——他宣称，你们正面临着可怕的危险。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][mæd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][mæd]['oʊvər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

His	behaviour	was	mad	;	they	are	all	mad	over	in	this	country	,	I	believe	.
他的	行为	曾是	疯狂的	;	他们	是	全部	疯狂的	超过	在	这	国家	,	我	相信	.

他的行为很疯狂；我相信，这个国家的人都疯了。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][læst] [stɪtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dres] .

I	have	put	the	last	stitch	to	your	dress	.
我	有	放	这	最后的	缝	到	你的	裙子	.

我已经为你的裙子缝好了最后一针。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	is	a	letter	or	two	upstairs	for	you	.
那里	是	一个	信	或者	二	楼上	为了	你	.

楼上有一两封信是给你的。

['ɔːlweɪz] ['letərz] ! -

Always	letters	!	'
总是	信件	!	-

总是写信！

- [maɪ] [dɪr] [gʊd] [zoʊti] , - [viːt'tɔːriːɑː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] ['kɔndimənt] ,

'	My	dear	good	Zotti	,	'	Vittoria	turned	to	the	artist	in	condiments	,
-	我的	亲爱的	好的	佐蒂	,	-	维多利亚	转向	到	这	艺术家	在	调味品	,

“我亲爱的佐蒂，”维多利亚转向那位调料艺术家说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][hɜːr; hər]['prɑːpər][taɪm] [wen] [aɪ]

'	you	must	insist	upon	my	mother	going	to	bed	at	her	proper	time	when	I
-	你	必须	坚持	之上	我的	母亲	去	到	床	在	她	恰当的	时间	什么时候	我

[ˌeɪ 'em][aʊt] . -

am	out	.	'
是	出去	.	-

“我不在家的时候，你必须坚持让我母亲按时睡觉。”

- [ˌsiːnjə'riːnə] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [zoʊti] , [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [raʊnd] - ['hedɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [vɪ'veɪʃəs] ['staːtiŋ]
' Signorina , ' rejoined Zotti , a fat little round - headed man , with vivacious starting
- 西尼奥里纳 , - 重新加入 佐蒂 , 一个 胖的 小的 圆形的 - 标题 男人 , 和 活泼 开始
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,

“小姐，”佐蒂重新开口说道，他是个胖乎乎的小圆脑袋男人，有着一双炯炯有神的棕色眼睛。

- [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪ] [pʊl] [ə; eɪ][dɔːg][baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər] ;
' I have only to tell her to do a thing — I pull a dog by the collar ;
- 我 有 仅有的 到 告诉 她 到 做 一个 事物 — 我 拉 一个 狗 经过 这 衣领 ;

“我只要告诉她去做一件事——我拽着狗的项圈；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] . -
be it said with reverence . '
是 它 说 和 尊敬 . -

请怀着敬畏之心说出这句话。

- [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] . -
' However , I am very glad to see you both such good friends . '
- 然而 , 我 是 非常 高兴的 到 看 你 两个都 这样的 好的 朋友们 . -

“不过，我很高兴看到你们俩是这么好的朋友。”

- [jes] , [ˌsiːnjə'riːnə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [tɪl] [wiː; wi] ['kwɑːrəl] [ə'gen] .
' Yes , signorina , we are good friends till we quarrel again .
- 是的 , 西尼奥里纳 , 我们 是 好的 朋友们 直到 我们 争吵 再次 .

“是的，小姐，我们是好朋友，直到我们再次吵架为止。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi][ɪz] [ɪn'kjʊrəbli] [sə'spɪʃəs] .
I regret to observe to you that the respectable lady is incurably suspicious .
我 后悔 到 观察 到 你 那 这 可敬 女士 是 无可救药 可疑的 .

很遗憾地告诉你，这位端庄的女士疑心很重，无法治愈。

[ʌv; əv][ˌem 'iː] — [zoʊti] !
Of me — Zotti !
的 我 — 佐蒂 !

我是——佐蒂！

['mʌðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! -
Mother of heaven ! '
母亲 的 天堂 ! -

天哪！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɜːr] , - [ri'tɔːtid] ['mædəm] .
' It is you that are suspicious of me , sir , ' retorted madame .
- 它 是 你 那 是 可疑的 的 我 , 先生 , - 反驳 夫人 .

“先生，是你怀疑我，”夫人反驳道。

- [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] !
' Of me , of all persons !
- 的 我 , 的 全部 人 !

“我，所有人中竟然有我！”

[its] " [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt]
It's " tell me this , tell me that , " all day with you ; and because I can't
它是 " 告诉 我 这 , 告诉 我 那 , " 全部 天 和 你 ; 和 因为 我 不能
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

跟你在一起，你整天都是“告诉我这个，告诉我那个”；而因为我无法回答，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] . -
you **are** **angry** **.** **'**
你 是 生气的 . -

你生气了。

- [bɪ'hoʊld] !
' **Behold** **!**
- 看哪 !

看哪!

[ðə; ði][siːn'jɔːrə] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [ə'gen] , - [sed]
the **signora** **speaks** **English** **;** **we** **have** **quarrelled** **again** **,** **'** **said**
这 女士 说话 英语 ; 我们 有 争吵 再次 , - 说

“夫人会说英语；我们又吵架了，”他说。

[zoʊti] .
Zotti **.**
佐蒂 .

佐蒂。

- [maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [web] [ʌv; əv][plɑːts] , - [viːt'tɔːriːɑː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs]
' **My** **mother** **thinks** **him** **a** **perfect** **web** **of** **plots** **,** **'** **Vittoria** **explained** **the** **case**
- 我的 母亲 思考 他 一个 完美的 网站 的 图表 , - 维多利亚 解释 这 案件
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between **them** **,**
之间 他们 ,

“我母亲认为他是个阴谋家，”维多利亚解释了他们之间的情况。

['læfɪŋ] , [tuː; tə] - ; - [ænd; ənd] [zoʊti] [ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['skiːmər]
laughing **,** **to** **Ammiani** **;** **'** **and** **Zotti** **is** **persuaded** **that** **she** **is** **an** **inveterate** **schemer**
笑 , 到 - ; - 和 佐蒂 是 被说服 那 她 是 一个 根深蒂固 阴谋家
.
:
.

笑，对阿米亚尼； '佐蒂确信她是一个顽固的阴谋家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪk'sesɪvli] ['tɪmɪd] .
They **are** **both** **entirely** **innocent** **,** **only** **they** **are** **both** **excessively** **timid** **.**
他们 是 两个都 完全 清白的 , 仅有的 他们 是 两个都 过度 胆小 .

他们俩都是完全无辜的，只是都过于胆小。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] . -
Out **of** **that** **it** **grows** **.** **'**
出去 的 那 它 生长 . -

它由此生长出来。

[ðə; ði] [per] ['dræmətaɪzd] [hɜːr; hər] ['aʊtlaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] :
The **pair** **dramatized** **her** **outline** **on** **the** **instant** **:**
这 一对 戏剧化的 她 大纲 在 这 立即的 :

两人立即将她的轮廓戏剧化地呈现出来：

- " [dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,
' **"** **Did** **I** **not** **see** **him** **speak** **to** **an** **English** **lady** **,**
- " 做过 我 不是 看 他 说话 到 一个 英语 女士 ,

“我难道没看见他跟一位英国女士说话吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʃiːz] [maɪ] [oʊn] ['kʌntriwʊmən]
and **he** **will** **not** **tell** **me** **a** **word** **about** **it** **,** **though** **she's** **my** **own** **countrywoman**
和 他 将要 不是 告诉 我 一个 单词 关于 它 , 尽管 她是 我的 自己的 农妇
? " -
? **"** **'**
? " -

他竟然一个字也不肯告诉我，尽管她是我的同胞？

- " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [tuː] ['letərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
' " Is it not true that she received two letters this afternoon ,
- " 是 它 不是 真的 那 她 已收到 二 信件 这 下午 ,

“她今天下午不是收到了两封信吗？”

[ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? " -
and still does she pretend to be ignorant of what is going on ? " '
和 仍然 做 她 假装 到 是 无知 的 什么 是 去 在 ? " -

她现在还装作对发生的一切一无所知吗?

- ['hæpɪli] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] , - [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
' Happily , ' said Vittoria , ' my mother is not a widow ,
- 快乐地 , - 说 维多利亚 , - 我的 母亲 是 不是 一个 寡妇 ,

“幸运的是，”维多利亚说，“我母亲不是寡妇。”

[ɔːr] [ðiːz] ['kwɔrəlz] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [end] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . -
or these quarrels might some day end in a fearful reconciliation . '
或者 这些 争吵 可能 一些 天 结尾 在 一个 可怕 和解 . -

或者，这些争吵或许有一天会以可怕的和解告终。

- [maɪ] [tʃaɪld] , - [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hwɪmpəd] , - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['ɔːtəm] [naɪts] [ɑːr; ər][ɪn]
' My child , ' her mother whimpered , ' you know what these autumn nights are in
- 我的 孩子 , - 她 母亲 呜咽 , - 你 知道 什么 这些 秋天 夜晚 是 在
[ðɪs] ['kʌntri] ;
this country ;
这 国家 ;

“我的孩子，”她母亲呜咽着说，“你知道这个国家的秋夜是什么样的；

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ə'miːliə] , [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] ,
as sure as you live , Emilia , you will catch cold ,
作为 当然 作为 你 居住 , 艾米莉亚 , 你 将要 抓住 寒冷的 ,

艾米莉亚，你肯定会感冒的。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] . -
and then you're like a shop with shutters up for the dead . '
和 然后 你是 喜欢 一个 店铺 和 百叶窗 向上 为了 这 死的 . -

然后你就跟一家关门歇业的商店一样了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [zoʊti] ['wɪspəd] : - [ˌsiːnjə'riːnə] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [mɪ'nɛstrə] [hɑːt]
At the same time Zotti whispered : ' Signorina , I have kept the minestra hot
在 这 相同的 时间 佐蒂 低声说道 : - 西尼奥里纳 , 我 有 保留 这 矿泉水 热的
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ;
for your supper ;
为了 你的 晚餐 ;

与此同时，佐蒂低声说道：“小姐，我把蔬菜汤保温着，准备给您做晚餐了；

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
come in , come in .
来 在 , 来 在 .

进来，进来。

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['lɪt(ə)l] ['deɪnti] ['bɪts] ! — [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
And , little things , little dainty bits ! — do you live in Zotti's house for nothing ?
和 , 小的 事物 , 小的 纤巧 比特 ! — 做 你 居住 在 - 房子 为了 没有什么 ?

还有，一些小东西，一些精致的小玩意儿！——你住在佐蒂家难道是白住的吗?

[swiːtəst] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [rʌn] [ə; eɪ] [striːm] !
Sweetest delicacies that make the tongue run a stream !
最甜美的 美味佳肴 那 制作 这 舌头 跑步 一个 溪流 !

最甜蜜的美味，让人舌尖流淌!

— [dʒʌst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] — [ðə; ði] ['pælət] [smæks] [ænd; ənd] [fə'gets] ; [ðə; ði] [soʊl] ['siːzɪz]

—	just	notions	of	a	taste	—	the	palate	smacks	and	forgets	;	the	soul	seizes
—	只是	概念	的	一个	品尝	—	这	味蕾	拍打	和	忘记了	;	这	灵魂	逮捕

[ænd; ənd] [ri'membəz] ! -

and	remembers	!	'
和	记得	!	-

——仅仅是味觉上的感受——味蕾品尝后便遗忘；灵魂却紧紧抓住并铭记！

- [oʊ] , [sʌtʃ] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] ! -

'	Oh	,	such	seductions	!	'
-	哦	,	这样的	诱惑	!	-

“哦，真是诱人！”

[viːt'tɔːriːɑː] [ɪk'skleɪmd] .

Vittoria	exclaimed	.
维多利亚	惊呼	.

维多利亚惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [zoʊti] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ˌpɪktʃə'reskli] ['twəːliŋ] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdər] -

'	It	is	,	'	Zotti	pursued	his	idea	,	with	fingers	picturesquely	twirling	in	a	spider	-
-	它	是	,	-	佐蒂	追击	他的	主意	,	和	手指	风景如画	旋转	在	一个	蜘蛛	-

[laɪk] [dɪ'stenʃn] ;

like	distension	;
喜欢	膨胀	;

“的确如此，”佐蒂继续说道，他的手指像蜘蛛一样舒展地旋转着；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dæmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

'	it	is	like	the	damned	,	and	they	have	but	a	crumb	of	a	chance	of
-	它	是	喜欢	这	该死的	,	和	他们	有	但	一个	屑	的	一个	机会	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

“他们就像被诅咒的人，只有一丝进入天堂的机会。”

[ænd; ənd] [daʊn] [swuːp] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ænd; ənd][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [geɪts] [fæst] !

and	down	swoops	St	.	Peter	and	has	them	in	the	gates	fast	!
和	向下	俯冲	英石	.	彼得	和	有	他们	在	这	大门	快速地	!

圣彼得俯冲而下，迅速将他们带进了城门！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌsiːnjə'riːnə] .

You	are	worthy	of	all	that	a	man	can	do	for	you	,	signorina	.
你	是	值得	的	全部	那	一个	男人	能	做	为了	你	,	西尼奥里纳	.

小姐，你值得拥有一个男人能为你做的一切。

[let] [hɪm; ɪm] ['stʌdi] , [let][hɪm; ɪm][wɜːrk] , [let][hɪm; ɪm][ɪn'vent] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] . -

Let	him	study	,	let	him	work	,	let	him	invent	,	—	you	are	worthy	of	all	.	'
让	他	学习	,	让	他	工作	,	让	他	发明	,	—	你	是	值得	的	全部	.	-

让他学习，让他工作，让他发明创造——你配得上这一切。

- [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] !

'	I	hope	I	am	not	too	hungry	to	discriminate	!
-	我	希望	我	是	不是	也	饥饿的	到	辨析	!

“我希望我不会因为太饿而产生歧视！”

[zoʊti][aɪ] [siː] ['mɑːnti]['roʊzə] . -

Zotti	I	see	Monte	Rosa	.	'
佐蒂	我	看	蒙特	罗莎	.	-

佐蒂，我看到了罗莎峰。

- [ˌsiːnjə'riːnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fæmɪʃɪŋ] .

'	Signorina	,	you	are	pleased	to	say	so	when	you	are	famishing	.
-	西尼奥里纳	,	你	是	高兴	到	说	所以	什么时候	你	是	饥饿	.

“小姐，你饿得要死的时候才这么高兴呢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — - [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kən'fekʃənər] [lʊkt] [diːp] [ænd; ənd] [ə'bliːk] ,

It	is	because	—	'	the	enthusiastic	confectioner	looked	deep	and	oblique	,
它	是	因为	—	-	这	热情的	糖果商	看起来	深的	和	斜	,

“那是因为——”热情洋溢的糕点师目光深邃而斜睨着，

[æz; əz][wʌn] [huː] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

as	one	who	combined	a	remarkable	subtlety	of	insight	with	profound	reflection	;
作为	一	WHO	合并	一个	卓越	微妙之处	的	洞察力	和	深刻的	反射	;

他是一位兼具敏锐洞察力和深刻思考能力的人；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['laɪtər] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['haɪər] [juː; jʊ] [maʊnt] ;

'	it	is	because	the	lighter	you	get	the	higher	you	mount	;
-	它	是	因为	这	打火机	你	得到	这	更高	你	山	;

这是因为你体重越轻，你的飞行高度就越高；

[ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] !

up	like	an	eagle	of	the	peaks	!
向上	喜欢	一个	鹰	的	这	高峰	!

像雄鹰翱翔于山巅！

[bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [ðæt] ['hʌŋgri] ['feloʊ] [ə; eɪ] [fɔːl] .

But	we'll	give	that	hungry	fellow	a	fall	.
但	出色地	给	那	饥饿的	同伴	一个	落下	.

但我们会给那个饿狼一记耳光。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪ'nɛstrə] [ʃuːts] [hɪm; ɪm] [ded] .

A	dish	of	hot	minestra	shoots	him	dead	.
一个	盘子	的	热的	矿泉水	芽	他	死的	.

一盘热气腾腾的蔬菜汤把他辣死了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ə; eɪ][tɑːrt][ʌv; əv][pis'taːʃiəuz][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [kriːm] — [ænd; ənd][maɪ] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

a	tart	of	pistachios	and	chocolate	and	cream	—	and	my	head	to	him
一个	酸	的	开心果	和	巧克力	和	奶油	—	和	我的	头	到	他

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] ! -

who	shall	reveal	to	me	the	flavouring	!	'
WHO	将	揭示	到	我	这	调味	!	-

开心果、巧克力和奶油馅饼——谁能告诉我它的口味，我就把他的脑袋交给谁！

- [wen] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə'reɪbiə] ,

'	When	I	wake	in	the	morning	,	I	shall	have	lived	a	month	or	two	in	Arabia	,
-	什么时候	我	唤醒	在	这	早晨	,	我	将	有	居住地	一个	月	或者	二	在	阿拉伯	,

“当我早上醒来时，我将在阿拉伯生活一两个月。”

[zoʊti] .

Zotti	.
佐蒂	.

佐蒂。

[tel] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

Tell	me	no	more	;	I	will	come	in	,	'	said	Vittoria	.
告诉	我	不	更多的	;	我	将要	来	在	,	-	说	维多利亚	.

“别再跟我说了，我自己进去。”维多利亚说道。

- [ðen] , [ˌsiːnjə'riːnə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɪsp] ['fɪlbərt] — ['bɪskɪt] — [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] !

'	Then	,	signorina	,	a	little	crisp	filbert	—	biscuit	—	a	composition	!
-	然后	,	西尼奥里纳	,	一个	小的	脆	榛子	—	饼干	—	一个	作品	!

“那么，小姐，来点酥脆的榛子饼干——一种组合！”

[juː; jʊ] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] !

You	crack	it	,	and	a	surprise	!
你	裂缝	它	,	和	一个	惊喜	!

你破解了它，结果却出乎意料！

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [dɪʃ] ; - [dɪʃ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [jet] ['krɪsənd] .

And	then	,	and	then	my	dish	;	Zotti's	dish	,	that	is	not	yet	christened	.
和	然后	,	和	然后	我的	盘子	;	-	盘子	,	那	是	不是	然而	受洗	.

然后，然后是我的菜；佐蒂的菜，那道菜还没有正式命名。

[ˌsiːnjə'riːnə] , [let] ['ɪtəli] [raɪz][fɜːrst] ; [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [wiŋkt] [ænd; ənd]

Signorina	,	let	Italy	rise	first	;	the	great	inventor	of	the	dish	winked	and
西尼奥里纳	,	让	意大利	上升	第一的	;	这	伟大的	发明者	的	这	盘子	眨眼	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tempərətli] .

nodded	temperately	.
点头	温和地	.

小姐，让意大利先崛起吧；这道菜的伟大发明者微微眨了眨眼，微微点头。

- [let] [hɜːr; hər] [raɪz] .

'	Let	her	rise	.
-	让	她	上升	.

让她起来。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['triːti] [wɪl] [duː] .

A	battle	or	a	treaty	will	do	.
一个	战斗	或者	一个	条约	将要	做	.

一场战争或一项条约就能解决问题。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃnz] , [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ðæt] ['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

I	have	two	or	three	original	conceptions	,	compositions	,	that	only	wait	for	some
我	有	二	或者	三	原来的	概念	,	作品	,	那	仅有的	等待	为了	一些

['brɪliənt] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

brilliant	feat	of	arms	,
杰出的	特技	的	武器	,

我手头有两三个原创构思和作品，只等着上演一场精彩绝伦的战斗。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][aɪ] [send] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . -

or	a	diplomatic	triumph	,	and	I	send	them	forth	baptized	.	'
或者	一个	外交	胜利	,	和	我	发送	他们	前进	受洗	.	-

或者说是外交上的胜利，然后我让他们受洗后离开。

[viːt'tɔːriːɑː] [θruː] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] - ['hjuːmərəsli] ['kwɪvərɪŋ] .

Vittoria	threw	large	eyes	upon	Ammiani	,	and	set	the	underlids	humorously	quivering	.
维多利亚	扔	大的	眼睛	之上	-	,	和	放	这	-	幽默地	颤抖	.

维多利亚睁大眼睛看着阿米亚尼，滑稽地眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] : - ['ædiːəʊ] ; [ə; eɪ] - . -

She	kissed	her	fingers	:	'	Addio	;	a	rivederla	.	'
她	亲吻	她	手指	:	-	艾迪奥	;	一个	-	.	-

她吻了吻自己的手指："阿迪奥；"一条河。

[hiː; hi] [boʊd] ['fɔːrməli] :

He	bowed	formally	:
他	鞠躬	正式地	:

他正式鞠躬：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [kʌt] [wɪð; wɪθ]

he	was	startled	to	find	the	golden	thread	of	their	companionship	cut	with
他	曾是	惊慌	到	寻找	这	金的	线	的	他们的	友谊	切	和

[sʌtʃ] ['kruːəl] [ə'brʌptnəs] .

such	cruel	abruptness	.
这样的	残忍的	突兀	.

他震惊地发现，维系他们友谊的金线竟被如此残酷地突然斩断。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] ; [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

But	it	was	cut	;	the	door	had	closed	on	her	.
但	它	曾是	切	;	这	门	有	关闭	在	她	.

但门已经关上了，她被拒之门外。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	moment	it	had	closed	she	passed	into	his	imagination	.
这	片刻	它	有	关闭	她	通过了	进入	他的	想像力	.

门一关上，她就进入了他的想象世界。

[baɪ] [wʌt] [tʃɑːrm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'leɪ] [ðə; ði]['fiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ?

By	what	charm	had	she	allayed	the	fever	of	his	anxiety	?
经过	什么	魅力	有	她	缓解	这	发烧	的	他的	焦虑	?

她究竟用了什么魅力，才平息了他焦虑不安的情绪?

[hɜːr; hər] ['nætʃrəlnəs] [hæd; həd] [pər'fɔːrs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [piːs] [mʌst; məst] [sə'raʊnd]

Her	naturalness	had	perforce	given	him	assurance	that	peace	must	surround
她	自然	有	强制	给定	他	保证	那	和平	必须	环绕

[wʌn][ɪn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [soʊ] ['stedəli] ,

one	in	whom	it	shone	so	steadily	,
一	在	谁	它	闪耀	所以	稳步	,

她的自然流露让他确信，和平必将环绕在那些内心如此平静祥和的人身边。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [rɪ'pæst][ænd; ənd][hɜːr; hər]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [səb'duːd]

and	smiling	at	the	thought	of	Zotti's	repast	and	her	twinkle	of	subdued
和	微笑	在	这	想法	的	-	餐饮	和	她	闪烁	的	低沉的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

想到佐蒂的盛宴和她眼中闪烁的淡淡幽默，我不禁露出了微笑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kʌmfətid] ; [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['perəl] [miːnz]

he	walked	away	comforted	;	which	,	for	a	lover	in	the	season	of	peril	means
他	步行	离开	安慰	;	哪个	,	为了	一个	情人	在	这	季节	的	危险	方法

[ɪg'zɔːltɪd] ,

exalted	,
崇高	,

他带着安慰离开；对于身处险境的恋人来说，这意味着至高无上的幸福。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

as	in	a	sudden	conflagration	of	the	dry	stock	of	his	intelligence	.
作为	在	一个	突然	大火	的	这	干燥	库存	的	他的	智力	.

就像他干涸的智慧储备突然爆发一样。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	She	must	have	some	great	faith	in	her	heart	,	'	he	thought	,
-	她	必须	有	一些	伟大的	信仰	在	她	心	,	-	他	想法	,

“她心中一定怀有非常坚定的信仰，”他心想。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:ʒn] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['raɪv(ə)lri] ,

no	longer	attributing	his	exclusion	from	it	to	a	lover's	rivalry	,
不	更长	归因	他的	排除	从	它	到	一个	恋人的	对抗	,

不再将他被排除在外归咎于恋人之间的竞争，

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

which	will	show	that	more	than	imagination	was	on	fire	within	him	.
哪个	将要	展示	那	更多的	比	想像力	曾是	在	火	之内	他	.

这将表明，他内心燃烧的不仅仅是想象力。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [kæn; kən][biː; bi] ['hiːtɪd] [ə'bʌv] ['kɑːmən] [hiːt] ,

For	when	the	soul	of	a	youth	can	be	heated	above	common	heat	,
为了	什么时候	这	灵魂	的	一个	青年	能	是	加热	多于	常见的	热	,

当一个年轻人的灵魂能够被加热到超越常人的程度时，

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp][ænd; ənd][eɪd][ðə; ði]['pjʊrɚ] [fleɪm] .

the	vices	of	passion	shrivel	up	and	aid	the	purer	flame	.
这	恶习	的	热情	萎缩	向上	和	援助	这	更纯净	火焰	.

情欲的恶习会逐渐消退，反而会助燃纯洁的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] - [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [pər'siːv] (['dɪmli] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	well	for	Ammiani	that	he	did	perceive	(	dimly	though	it	was
它	曾是	出色地	为了	-	那	他	做过	感知	(	依稀	尽管	它	曾是

[pər'siːvd]) [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪdiə'lɪstɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

perceived	)	the	force	of	idealistic	inspiration	by	which	Vittoria	was	supported	.
感知	)	这	力量	的	理想主义	灵感	经过	哪个	维多利亚	曾是	有	.

阿米亚尼很幸运地察觉到了（尽管察觉得并不清晰）维多利亚所受到的理想主义精神的鼓舞。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [wʌn]['moʊmənt] ,

He	saw	it	at	this	one	moment	,
他	锯	它	在	这	一	片刻	,

就在那一刻，他看到了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] [pər'pleksəti] ;

and	it	struck	a	light	to	light	him	in	many	subsequent	perplexities	;
和	它	击	一个	光	到	光	他	在	许多	随后的	困惑	;

这件事如同一道光，照亮了他之后遇到的许多困惑；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

it	was	something	he	had	never	seen	before	.
它	曾是	某物	他	有	绝不	已见	前	.

这是他从未见过的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['tʌskən] ['poʊətri][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][oʊld][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz][ruːmz; rʊmz] ;

He	had	read	Tuscan	poetry	to	her	in	old	Agostino's	rooms	;
他	有	读	托斯卡纳	诗	到	她	在	老的	阿戈斯蒂诺的	房间	;

他曾在老阿戈斯蒂诺的房间里为她朗诵托斯卡纳诗歌；

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]['siːkrət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'voʊlt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleɪmd]

he	had	spoken	of	secret	preparations	for	the	revolt	;	he	had	declaimed
他	有	说	的	秘密	准备工作	为了	这	反叛	;	他	有	朗诵

[ə'pɑːn] ['ɪtəli] ,

upon	Italy	,
之上	意大利	,

他曾谈到秘密筹备叛乱；他曾慷慨激昂地抨击意大利。

— [ðə; ði]['poʊətri][wʌz; wəz] [gʊd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

—	the	poetry	was	good	though	the	declamation	may	have	been
—	这	诗	曾是	好的	尽管	这	朗诵	可能	有	到过

诗歌很好，尽管朗诵可能不太好。

[bæd] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][tɜːrn]

bad	,	—	but	she	had	always	been	singularly	irresponsive	,	with	a	practical	turn
坏的	,	—	但	她	有	总是	到过	单独地	无反应	,	和	一个	实际的	转动

[fɔːr; fər] ['saɪfərz] .

for	ciphers	.
为了	密码	.

不好，——但她一直反应迟钝，而且对密码有着务实的兴趣。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['rekənɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn] ['ɪtəliːz] [kɔːz] ,

A	quick	reckoning	,	a	sharp	display	of	figures	in	Italy's	cause	,
一个	快的	清算	,	一个	锋利的	展示	的	数据	在	意大利的	原因	,

迅速清算，清晰展现意大利一方的实力，

['kɪndld] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] .

kindled	her	cheeks	and	took	her	breath	.
点燃	她	脸颊	和	采取	她	气息	.

她脸颊发烫，倒吸了一口气。

- [naʊ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən] [ʌn'spoʊkən] [depθ] [ɪn][hɜːr; hər] , [dɪ'stɪŋkt]

Ammiani	now	understood	that	there	lay	an	unspoken	depth	in	her	,	distinct
-	现在	理解	那	那里	躺	一个	未说出口的	深度	在	她	,	清楚的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪzəb(ə)l] ['neɪtʃər] .

from	her	visible	nature	.
从	她	可见的	自然	.

阿米亚尼现在明白，她内心深处蕴藏着一种不为人知的深度，这与她外在的性格截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] , [huːm] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

He	had	first	an	interview	with	Rocco	Ricci	,	whom	he	prepared	to	replace
他	有	第一的	一个	面试	和	罗科	里奇	,	谁	他	准备	到	代替

他首先面试了罗科·里奇，并准备接替里奇的位置。

['ɜːrmə] .

Irma	.
伊尔玛	.

伊尔玛。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

His	way	was	then	to	the	office	of	his	Journal	,
他的	方式	曾是	然后	到	这	办公室	的	他的	杂志	,

他当时的去向是前往他所在期刊的办公室。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊ'liːtsiə] ,

where	he	expected	to	be	greeted	by	two	members	of	the	Polizia	,
在哪里	他	预期的	到	是	问候	经过	二	成员	的	这	警察	,

他原本以为会受到两名警察的迎接，

[huː] [wʊd] [dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['bjʊroʊ] ,

who	would	desire	him	to	march	before	the	central	bureau	,
WHO	会	欲望	他	到	行进	前	这	中央	局	,

谁会希望他到中央局前列队呢?

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [pruːfs] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and	exhibit	proofs	of	articles	and	the	items	of	news	for	inspection	,
和	展览	证明	的	文章	和	这	项目	的	消息	为了	检查	,

[fɔːr; fər] [kə'rekʃn] ['hæpli] ,

for	correction	haply	,
为了	更正	或许	,

并展示文章和新闻素材的校样以供检查，或许还需进行更正。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] .

and	possibly	for	approval	.
和	可能	为了	赞同	.

或许还需要获得批准。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

There	is	a	partial	delight	in	the	contemplated	submission	to	an	act	of
那里	是	一个	部分的	喜	在	这	思考	提交	到	一个	行为	的

['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .

servitude	for	the	last	time	.
奴役	为了	这	最后的	时间	.

最后一次屈服于奴役的行为中，蕴含着一丝快感。

- [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kəm'bætɪv] ['geɪəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɪf] [glæns] [ɪn'kaʊntər] [noʊ]

Ammiani	stepped	in	with	combative	gaiety	,	but	his	stiff	glance	encountered	no
-	步	在	和	好斗的	欢乐	,	但	他的	僵硬的	瞥一眼	遭遇	不

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

阿米亚尼带着好斗的兴高采烈走了进来，但他僵硬的目光却没有遇到任何敌人。

[ðɪs] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

This	astonished	him	.
这	惊讶	他	.

这让他感到惊讶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] .

He	turned	back	into	the	street	and	meditated	.
他	转向	后退	进入	这	街道	和	冥想	.

他转身回到街上，开始冥想。

[ðə; ði] ['poʊps] [maʊθ] [maɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hoʊld][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

The	Pope's	Mouth	might	,	he	thought	,	hold	the	key	to	the	riddle	.
这	教皇的	嘴	可能	,	他	想法	,	抓住	这	钥匙	到	这	谜语	.

他心想，教皇的嘴或许掌握着解开这个谜题的关键。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˌʌnsə'spektɪd] :

It	is	not	always	most	comfortable	for	a	conspirator	to	find	himself	unsuspected	:
它	是	不是	总是	最多	舒服的	为了	一个	同谋	到	寻找	他自己	意想不到的	:

对于同谋者来说，发现自己不被怀疑并不总是最舒服的：

[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði][blæŋk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

he	reads	the	blank	significantly	.
他	阅读	这	空白的	显著地	.

他意味深长地读了这段空白。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːroʊ] :

It	looked	ill	that	the	authorities	should	allow	anything	whatsoever	to	be	printed	on	such	a	morrow	:
它	看起来	患病的	那	这	当局	应该	允许	任何事物	任何	到	是	打印	在	这样的	一个	明天	:

当局竟然允许在这样的日子里印刷任何东西，这看起来实在令人担忧：

[ɪ'speʃəli] [ɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

especially	ill	,	if	they	were	on	the	alert	.
尤其	患病的	,	如果	他们	是	在	这	警报	.

如果他们保持警惕，病情会更加严重。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði] ['poʊps] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['desələt] ['ʌndər] [dɑːrk] ['stɑːrlaɪt] .

The	neighbourhood	by	the	Pope's	Mouth	was	desolate	under	dark	starlight	.
这	邻里	经过	这	教皇的	嘴	曾是	荒凉	在下面	黑暗的	星光	.

在漆黑的星光下，教皇口附近的街区显得格外荒凉。

- [gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [brɪk] ,

Ammiani	got	his	fingers	into	the	opening	behind	the	rubbish	of	brick	,
-	得到	他的	手指	进入	这	开幕	在后面	这	垃圾	的	砖	,

阿米亚尼把手指伸进了砖块垃圾后面的缝隙里，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][sɪks] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ˌðer'ɪn] .

and	tore	them	on	six	teeth	of	a	saw	that	had	been	fixed	therein	.
和	撕裂	他们	在	六	牙齿	的	一个	锯	那	有	到过	固定的	其中	.

然后将它们用固定在里面的锯子的六个齿撕裂开来。

[ðoʊz] [tiːθ] [wɜːr; wər][æz; əz]['vɑːljəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [laʊd] [tʌŋz] .

Those	teeth	were	as	voluble	to	him	as	loud	tongues	.
那些	牙齿	是	作为	健谈的	到	他	作为	大声	舌头	.

在他看来，那些牙齿就像喋喋不休的舌头一样能说会道。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['eni] [ʃred] [ʌv; əv]['peɪpər] .

The	Mouth	was	empty	of	any	shred	of	paper	.
这	嘴	曾是	空的	的	任何	撕碎	的	纸	.

嘴里没有一丝纸屑。

[ðeɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [baɪt] ,

They	meant	that	the	enemy	was	ready	to	bite	,
他们	意思是	那	这	敌人	曾是	准备好	到	咬	,

他们的意思是敌人已经准备好反击了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] .

and	that	the	conspiracy	had	ceased	to	be	active	.
和	那	这	阴谋	有	停止	到	是	积极的	.

阴谋活动已经停止。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪpt] ['aɪvi] - [twɪg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	perceived	that	a	stripped	ivy	-	twig	,	with	the	leaves	scattered	around	it	,
他	感知	那	一个	脱衣舞	常春藤	-	枝条	,	和	这	树叶	疏散	大约	它	,

[stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

stretched	at	his	feet	.
拉伸	在	他的	脚	.

他发现脚边伸着一根光秃秃的常春藤枝，叶子散落在周围。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [saɪn] , ['klɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['prɪntɪd]

That	was	another	and	corroborative	sign	,	clearer	to	him	than	printed
那	曾是	其他	和	佐证	符号	,	更清晰	到	他	比	打印

['kæpɪtəlz] .

capitals	.
首都	.

对他来说，这是另一个佐证，比印刷的大写字母更清晰。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [hæd; həd] [kə'læpst] .

The	reading	of	it	declared	that	the	Revolt	had	collapsed	.
这	阅读	的	它	声明	那	这	反叛	有	倒塌	.

宣读这份文件后，人们宣布起义已经失败。

[hiː; hi] [wuːnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [mə'kænɪkli] : [greɪt]

He	wound	and	unwound	his	handkerchief	about	his	fingers	mechanically	:	great
他	伤口	和	解开	他的	手帕	关于	他的	手指	机械地	:	伟大的

[kɜːrs] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

curses	were	in	his	throat	.
诅咒	是	在	他的	喉	.

他机械地将手帕缠绕在手指上又解开，喉咙里满是咒骂。

- [aɪ] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [dɑːn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! -

'	I	would	start	for	South	America	at	dawn	,	but	for	her	!	'
-	我	会	开始	为了	南	美国	在	黎明	,	但	为了	她	!	-

“如果不是为了她，我本该黎明即启程前往南美洲！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['boʊləvɑːr] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ɪ'tæliən] [juːθ] .

The	country	of	Bolivar	still	had	its	attractions	for	Italian	youth	.
这	国家	的	玻利瓦尔	仍然	有	它是	景点	为了	意大利语	青年	.

玻利瓦尔这个国家对意大利青年仍然具有吸引力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [speɪs] - [soʊl] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

For	a	certain	space	Ammiani's	soul	was	black	with	passion	.
为了	一个	肯定	空间	-	灵魂	曾是	黑色的	和	热情	.

在某个短暂的时刻，阿米亚尼的灵魂因激情而变得漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðæt]['faɪəri]['pɑːɔːlɔː] - [huː][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][glʌv][æt; ət]

He	was	the	son	of	that	fiery	Paolo	Ammiani	who	had	cast	his	glove	at
他	曾是	这	儿子	的	那	火热	保罗	-	WHO	有	投掷	他的	手套	在

[juː'dʒiːnz] [fiːt] ,

Eugene's	feet	,
尤金的	脚	,

他是那位脾气火爆的保罗·阿米亚尼的儿子，保罗·阿米亚尼曾把手套扔在尤金的脚下。

[ænd; ənd][beɪd][ðə; ði]['vaɪsrɔɪ][dɪ'lɪvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][frentʃ]['mæstər] .

and	bade	the	viceroy	deliver	it	to	his	French	master	.
和	巴德	这	总督	递送	它	到	他的	法语	掌握	.

并命令总督将其交给他的法国主人。

([ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][prɪ'peərɪŋ][tuː; tə][breɪk][hɪz; ɪz][sɔːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][niː] [wen]['jʊdʒin]

(	The	General	was	preparing	to	break	his	sword	on	his	knee	when	Eugene
(	这	一般的	曾是	准备	到	休息	他的	剑	在	他的	膝盖	什么时候	尤金

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .)

rushed	up	to	him	and	kissed	him	.	)
匆忙	向上	到	他	和	亲吻	他	.	)

（将军正准备用膝盖折断剑时，尤金冲上前去吻了他。）

['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðɪs] [blʌd] .

Carlo	was	of	this	blood	.
卡洛	曾是	的	这	血	.

卡洛就是这个家族的后裔。

['ɪŋglɪʃmən] [wɪl]['hɑːrdli][fər'gɪv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['hævɪŋ] [terz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] ,

Englishmen	will	hardly	forgive	him	for	having	tears	in	his	eyes	,
英国人	将要	几乎	原谅	他	为了	拥有	眼泪	在	他的	眼睛	,

英国人很难原谅他眼中含泪。

[bʌt; bət][ɪ'tæljənz]['fɑːloʊ][ðə; ði][griːk]['klæsɪk(ə)l][prɪ'skrɪpʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][i'məuʃənz] , [waɪl][wiː; wi]

but	Italians	follow	the	Greek	classical	prescription	for	the	emotions	,	while	we
但	意大利人	跟随	这	希腊语	古典	处方	为了	这	情绪	,	尽管	我们

[teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] .

take	example	by	the	Roman	.
拿	例子	经过	这	罗马	.

但意大利人遵循希腊古典的情感规范，而我们则以罗马人为榜样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [snɪr] [duː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

There	is	no	sneer	due	from	us	.
那里	是	不	冷笑	到期的	从	我们	.

我们没有任何嘲笑的理由。

[hiː; hi] ['sɒbd] .

He	sobbed	.
他	啜泣	.

他啜泣起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][lɔːst] .

It	seemed	that	a	country	was	lost	.
它	似乎	那	一个	国家	曾是	丢失的	.

仿佛一个国家就此沦陷。

- [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] ['sloʊli] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Ammiani	had	moved	away	slowly	:	he	was	accidentally	the	witness	of	a
-	有	已搬	离开	缓慢地	:	他	曾是	偶然	这	证人	的	一个

['kjʊriəs] [siːn] .

curious	scene	.
好奇的	场景	.

阿米亚尼慢慢地走开了：他偶然目睹了一件奇事。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['traɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] -

There	came	into	the	irregular	triangle	,	and	walking	up	to	where	the	fruitstalls
那里	来了	进入	这	不规律的	三角形	,	和	步行	向上	到	在哪里	这	-

[stʊd] [baɪ] [deɪ] ,

stood	by	day	,
站立	经过	天	,

他们走进了那个不规则的三角形区域，走到白天摆放水果摊的地方。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

a	woman	and	a	man	.
一个	女士	和	一个	男人	.

一女一男。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːstriən] ['soʊldʒər] .

The	man	was	an	Austrian	soldier	.
这	男人	曾是	一个	奥地利	士兵	.

那人是一名奥地利士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

It	was	an	Italian	woman	by	his	side	.
它	曾是	一个	意大利语	女士	经过	他的	边	.

他身边是一位意大利女子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] ['hɔːrər] [tuː; tə] - .

The	sight	of	the	couple	was	just	then	like	an	incestuous	horror	to	Ammiani	.
这	视线	的	这	夫妻	曾是	只是	然后	喜欢	一个	乱伦	恐怖	到	-	.

在阿米亚尼看来，这对男女的景象就像是乱伦的恐怖画面。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði]['soʊldʒər] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	led	the	soldier	straight	up	to	the	Mouth	,	directing	his	hand	to	it	,
她	引领	这	士兵	直的	向上	到	这	嘴	,	导演	他的	手	到	它	,

她领着士兵径直走到河口，并引导他的手去够河口。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

and	,	what	was	far	more	wonderful	,
和	,	什么	曾是	远的	更多的	精彩的	,

更令人惊喜的是，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm] [wer]

directing	it	so	that	he	drew	forth	a	packet	of	papers	from	where
导演	它	所以	那	他	画	前进	一个	包	的	文件	从	在哪里

- [hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] .

Ammiani	had	found	none	.
-	有	成立	没有任何	.

他指示他从阿米亚尼找不到的纸包里掏出一包纸。

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Ammiani	could	see	the	light	of	them	in	his	hand	.
-	可以	看	这	光	的	他们	在	他的	手	.

阿米亚尼能看到它们在他手中闪耀的光芒。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [snætʃt] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ræn] .

The	Austrian	snatched	an	embrace	and	ran	.
这	奥地利	抢夺	一个	拥抱	和	跑	.

奥地利人一把抱住对方，然后跑开了。

- [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['treɪtrəs] ,

Ammiani	was	moving	over	to	her	to	seize	and	denounce	the	traitress	,
-	曾是	移动	超过	到	她	到	抢占	和	声讨	这	叛徒	,

阿米亚尼走上前去，要抓住并谴责这个叛徒。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ;

when	he	beheld	another	figure	like	an	apparition	by	her	side	;
什么时候	他	观看	其他	数字	喜欢	一个	幻影	经过	她	边	;

当他看到她身边出现了另一个如同幽灵般的身影时；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['waɪtˌkoʊt] .

but	this	one	was	not	a	whitecoat	.
但	这	一	曾是	不是	一个	白大褂	.

但这人不是穿白大褂的。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Had	it	risen	from	the	earth	?
有	它	升起	从	这	地球	?

它是从地底升起的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrθi] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	earthy	,	for	a	cloud	of	dust	was	about	it	,
它	曾是	泥土	,	为了	一个	云	的	灰尘	曾是	关于	它	,

那里尘土飞扬，散发着泥土的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [skriːm] .

and	the	woman	gave	a	stifled	scream	.
和	这	女士	给予	一个	窒息	尖叫	.

那女人发出了一声压抑的尖叫。

- ['bɑːrtoʊ] ! ['bɑːrtoʊ] ! -

'	Barto	!	Barto	!	'
-	巴托	!	巴托	!	-

“巴托！巴托！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

she	cried	,	pressing	upon	her	eyelids	.
她	哭	,	紧迫	之上	她	眼睑	.

她哭着，紧紧地按着眼皮。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hʌski] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

A	strong	husky	laugh	came	from	him	.
一个	强的	沙哑	笑	来了	从	他	.

他发出了一声低沉而有力的笑声。

[hiː; hi] [tæpt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [hɑː] ! [hɑː] ! - [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [er] .

He	tapped	her	shoulder	heartily	,	and	his	'	Ha	!	ha	!	'	rang	in	the	night	air	.
他	轻敲	她	肩膀	衷心地	,	和	他的	-	哈	!	哈	!	-	响铃	在	这	夜晚	空气	.

他用力拍了拍她的肩膀，他的“哈！哈！”声在夜空中回荡。

- [juː; jʊ] ['nevər] [trʌst] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkən] [nəːvs] .

'	You	never	trust	me	,	'	she	whimpered	from	shaken	nerves	.
-	你	绝不	相信	我	,	-	她	呜咽	从	摇晃	神经	.

“你从来不相信我，”她因紧张而呜咽道。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , - [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

He	called	her	,	'	Brave	little	woman	!
他	称为	她	,	-	勇敢的	小的	女士	!

他称她为“勇敢的小女人！”

[rer] [gɜːrl] ! -

rare	girl	!	'
稀有的	女孩	!	-

罕见的女孩!

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [trʌst] [ˌem 'iː] ! -

'	But	you	never	trust	me	!	'
-	但	你	绝不	相信	我	!	-

“但你从来不相信我！”

- [duː][aɪ][nɑːt] [leɪ] [træps][tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] ? -

'	Do	I	not	lay	traps	to	praise	you	?	'
-	做	我	不是	躺	陷阱	到	称赞	你	?	-

我岂不是设下陷阱来赞美你吗?

- [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] . -

'	You	make	a	woman	try	to	deceive	you	.	'
-	你	制作	一个	女士	尝试	到	欺骗	你	.	-

你让一个女人试图欺骗你。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !

If	she	could	!
如果	她	可以	!

如果她能做到的话!

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ! -

If	only	she	could	!	'
如果	仅有的	她	可以	!	-

如果她能做到就好了!

- [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Ammiani	was	up	with	them	.
-	曾是	向上	和	他们	.

阿米亚尼和他们在一起。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , - [hiː; hi] [spoʊk] , [hæf] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

'	You	are	Barto	Rizzo	,	'	he	spoke	,	half	leaning	over	the	man	in	his	impetuosity	.
-	你	是	巴托	里佐	,	-	他	辐	,	一半	倾斜	超过	这	男人	在	他的	冲动	.

“你是巴托·里佐,”他说道，冲动之下，他半俯身靠近那人。

['bɑːrtoʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['rɪrwərd] [step] .

Barto	stole	a	defensive	rearward	step	.
巴托	偷窃	一个	防守	向后	步	.

巴托抢先一步向后防守。

[ðə; ðɪ] [θɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['stɑːri] ['dɑːrknəs] ,

The	thin	light	of	dawn	had	in	a	moment	divided	the	extreme	starry	darkness	,
这	薄的	光	的	黎明	有	在	一个	片刻	分割	这	极端	繁星	黑暗	,

黎明时分，微弱的光芒瞬间驱散了星光璀璨的黑暗。

[ænd; ənd] - , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	Ammiani	,	who	knew	his	face	,	had	not	to	ask	a	second	time	.
和	-	,	WHO	知道	他的	脸	,	有	不是	到	问	一个	第二	时间	.

阿米亚尼认得他的脸，无需再问第二遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skɔːrd] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [sɔːrd] - [kʌt] .

It	was	scored	by	a	recent	sword	-	cut	.
它	曾是	得分	经过	一个	最近的	剑	-	切	.

这是最近一次剑伤造成的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] : [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] .

He	glanced	at	the	woman	:	saw	that	she	was	handsome	.
他	瞥了一眼	在	这	女士	:	锯	那	她	曾是	英俊的	.

他瞥了那女人一眼，发现她长得很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] - [waɪf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr]

It	was	enough	;	he	knew	she	must	be	Barto's	wife	,	and	,	if	not	more
它	曾是	足够的	;	他	知道	她	必须	是	-	妻子	,	和	,	如果	不是	更多的

['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['bɑːrtoʊ] ,

cunning	than	Barto	,
狡猾	比	巴托	,

这已经足够了；他知道她一定是巴托的妻子，而且，即便她不比巴托更狡猾，

[hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

his	accomplice	,	his	instrument	,	his	slave	.
他的	同案犯	,	他的	乐器	,	他的	奴隶	.

他的同谋，他的工具，他的奴隶。

- [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['treɪtrəs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

'	Five	minutes	ago	I	would	have	sworn	you	were	a	traitress	he	said	to
-	五	分钟	前	我	会	有	宣誓	你	是	一个	叛徒	他	说	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“五分钟前，我还会信誓旦旦地说你是叛徒呢。”他对她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ; [wɪtʃ] [fækt] , [kən'sɪdərɪŋ]

She	was	expressionless	,	as	if	she	had	heard	nothing	;	which	fact	,	considering
她	曾是	面无表情	,	作为	如果	她	有	听到	没有什么	;	哪个	事实	,	考虑

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,

that	she	was	very	handsome	,
那	她	曾是	非常	英俊的	,

她面无表情，仿佛什么都没听到；考虑到她长得非常漂亮，这一点尤其令人费解。

[siːmd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

seemed	remarkable	to	the	young	man	.
似乎	卓越	到	这	年轻的	男人	.

这位年轻人觉得这很不可思议。

[juːθ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [stuː'pɪdəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [kæn; kən][goʊ] [tə'geðər] .

Youth	will	not	believe	that	stupidity	and	beauty	can	go	together	.
青年	将要	不是	相信	那	愚蠢	和	美丽	能	去	一起	.

年轻人不会相信愚蠢和美貌可以并存。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] ['rɪzoʊ] , [siː'njɔːr]['kɑːrloʊ] - , - [kwoʊθ]

'	She	is	the	favourite	pupil	of	Bartolommeo	Rizzo	,	Signor	Carlo	Ammiani	,	'	quoth
-	她	是	这	最喜欢的	瞳孔	的	巴托洛梅奥	里佐	,	签名者	卡洛	-	,	-	引用

['bɑːrtoʊ] ,

Barto	,
巴托	,

“她是巴托洛梅奥·里佐先生最喜欢的学生，卡洛·阿米亚尼先生，”巴托说道。

['hævɪŋ] [kwaɪt] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

having	quite	regained	his	composure	.
拥有	相当	恢复	他的	镇定	.

他完全恢复了镇定。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['prɪti] ['pʌpɪt] - ['peɪtriət] .

'	She	is	my	pretty	puppet	-	patriot	.
-	她	是	我的	漂亮的	木偶	-	爱国者	.

她是我漂亮的傀儡爱国者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər]

I	am	not	in	the	habit	of	exhibiting	her	;	but	since	you	see	her	,	there
我	是	不是	在	这	习惯	的	展出	她	;	但	自从	你	看	她	,	那里

[ʃiː; ʃi][ɪz] . -

she	is	.	'
她	是	.	-

我并没有展示她的习惯；但既然你看到了她，她就在那里。

['bɑːrtoʊ][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [iːz] [ɪn]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] -
Barto had fallen into the Southern habit of assuming ease in quasi -
巴托 有 倒下 进入 这 南方 习惯 的 假设 舒适 在 准 -
[rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['sentənsɪz] ,
rhetorical sentences ,
修辞 句子 ,

巴托已经染上了南方人那种在半修辞句中显得轻松自如的习惯。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['weri] [aɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
but with wary eyes over them .
但 和 警惕 眼睛 超过 他们 .

但也要警惕地关注他们。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] , [kən'træktɪŋ] , [aʊl] - [laɪk]['twɪŋk(ə)l] [dɪ'faɪd] - ['efərts] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]
The peculiar , contracting , owl - like twinkle defied Ammiani's efforts to penetrate his
这 奇特 , 承包 , 猫头鹰 - 喜欢 闪烁 违抗 - 努力 到 穿透 他的
[lʊk] ;
look ;
看 ;

那奇特的、收缩的、猫头鹰般的闪烁光芒，让阿米亚尼难以看透；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['blʌntli] .
so he took counsel of his anger , and spoke bluntly .
所以 他 采取 法律顾问 的 他的 愤怒 , 和 辐 直截了当地 .

于是他克制住怒火，直言不讳地说道。

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [jʊr; jər][wɜːrk] ? -
' She does your work ? '
- 她 做 你的 工作 ? -

“她帮你做工作吗？”

- [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [siː'njɔːr]['kɑːrloʊ] : [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] . -
' Much of it , Signor Carlo : as the bullet does the work of the rifle . '
- 很多 的 它 , 签名者 卡洛 : 作为 这 子弹 做 这 工作 的 这 步枪 . -

“很大程度上是这样，卡洛先生：就像子弹代替步枪一样。”

- [biːst] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][waɪf] [huː] [pɪnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə]
' Beast ! was it your wife who pinned the butterfly to the Signorina
- 兽 ! 曾是 它 你的 妻子 WHO 已置顶 这 蝴蝶 到 这 西尼奥里纳

“野兽！是不是你妻子把蝴蝶别在了小姐身上？”

[vɪtɔriːəz] [dres] ? -
Vittoria's dress ? '
维多利亚的 裙子 ? -

维多利亚的裙子?

- [siː'njɔːr]['kɑːrloʊ] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['pɑːɔːlɔː] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] : [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]
' Signor Carlo Ammiani , you are the son of Paolo , the General : you call me
- 签名者 卡洛 - , 你 是 这 儿子 的 保罗 , 这 一般的 : 你 称呼 我
[biːst] ?
beast ?
兽 ?

“卡洛·阿米亚尼先生，您是保罗将军的儿子，您竟然叫我野兽？”

[aɪ][hæv; həv]['dænd(ə)l][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,
I have dandled you in my arms , my little lad ,
我 有 摆弄 你 在 我的 武器 , 我的 小的 小伙子 ,

我曾把你抱在怀里，我的小宝贝，

[waɪl] [ðə; ði]['bændz] [pleɪd] " [ðeəz; ðəz] [jet] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['ɪtəli] !
while the bands played " There's yet a heart in Italy !
尽管 这 乐队 玩 " 有 然而 一个 心 在 意大利 !

乐队演奏着“意大利还有一颗心！”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" Do you remember it ? '
" 做 你 记住 它 ? -

你还记得吗?

['bɑːrtoʊ] [sæŋ] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][baːz] .
Barto sang out half - a - dozen bars .
巴托 唱 出去 一半 - 一个 - 打 酒吧 .

巴托唱了六小节。

- [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [biːst] ?
' You call me beast ?
- 你 称呼 我 兽 ?

你叫我野兽?

[aɪm][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][mɪ'læn] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] . -
I'm the one man in Milan who can sing you that . '
我是 这 一 男人 在 米兰 WHO 能 唱歌 你 那 . -

我是米兰唯一一个能为你唱这首歌的人。

- [biːst] [ɔːr][mæn] , ['dev(ə)l][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! - [kraɪd] - , ['fiːlɪŋ] [ˌnevərðə'les]
' Beast or man , devil or whatever you are ! ' cried Ammiani , feeling nevertheless
- 兽 或者 男人 , 魔鬼 或者 任何 你 是 ! - 哭 - , 感觉 尽管如此
['ɑːdli] ['ʌn'nəːvd] ,
oddly unnerved ,
奇怪 不安 ,

“你是野兽还是人，魔鬼还是别的什么！”阿米亚尼喊道，但内心却感到莫名的不安。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ə'fens] : [juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] , [jʊr; jər] [waɪf] , [huː]
' you have committed a shameful offence : you , or the woman , your wife , who
- 你 有 坚定的 一个 可耻 罪行 : 你 , 或者 这 女士 , 你的 妻子 , WHO
[səːvz] [juː; jʊ] ,
serves you ,
服务 你 ,

“你犯下了可耻的罪行：你，或者服侍你的妻子，

[æz; əz][aɪ] [siː] .
as I see .
作为 我 看 .

在我看来。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['θwɔːrtɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][plɑːts] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][ækt][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]
You have thwarted the best of plots ; you have dared to act in defiance of
你 有 受挫 这 最好的 的 图表 ; 你 有 敢于 到 行为 在 蔑视 的
[jʊr; jər] [tʃiːf] — -
your Chief — '
你的 首席 — -

你挫败了最精妙的阴谋；你竟敢违抗你的首领——

- [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! -
' Eyes to him ! '
- 眼睛 到 他 ! -

“看向他！”

['bɑːrtoʊ] [ˌɪntər'poʊzd] , ['tʌtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .
Barto interposed , touching over his eyeballs .
巴托 插入 , 接触 超过 他的 眼球 .

巴托插话道，摸了摸自己的眼球。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [jʊr; jər] [ə'kɜːrsɪd] ['stuːpɪd] [səs'piʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə][viːt'tɔːriːɑː] .
' And you have thrown your accursed stupid suspicions on the Signorina Vittoria .
- 和 你 有 抛掷 你的 被诅咒的 愚蠢的 怀疑 在 这 西尼奥里纳 维多利亚 .

“你竟然把那些愚蠢的怀疑都投射到了维多利亚小姐身上。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæd] [fuːl] .
You are a mad fool .
你 是 一个 疯狂的 傻子 .

你真是个疯子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][faɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
If I had the power , I would order you to be shot at five this morning ;
如果 我 有 这 力量 , 我 会 命令 你 到 是 射击 在 五 这 早晨 ;

如果我有权力，我会下令今天早上五点枪毙你；

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][ðə; ðɪ][læst] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bɪ'hoʊld] .
and that ' s the last rising of the light you should behold .
和 那 - s 这 最后的 上升 的 这 光 你 应该 看哪 .

这就是你所能看到的最后一次光芒升起。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做?

[dəunt][tɜːrn][jʊr; jər] ['helɪʃ] [aɪz] [ɪn][ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] !
Don't turn your hellish eyes in upon one another , but answer at once !
不 转动 你的 地狱般的 眼睛 在 之上 一 其他 , 但 回答 在 一次 !

不要互相用那种充满仇恨的眼神盯着对方，而是要立刻回答!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -
Why did you do it ? '
为什么 做过 你 做 它 ? -

你为什么要这么做?

- [ðə; ðɪ][ˌsiːnjə'riːnə][viːt'tɔːriːɑː] , - [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːrtoʊ] — [hɪz; ɪz] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [keɪm] [fɔːrθ] ['sɜːrpənt] - [laɪk] —
' The Signorina Vittoria , ' returned Barto — his articulation came forth serpent - like —
- 这 西尼奥里纳 维多利亚 , - 返回 巴托 — 他的 关节 来了 前进 蛇 - 喜欢 —
- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .
' she is not a spy , you think .
- 她 是 不是 一个 间谍 , 你 思考 .

“维多利亚小姐，”巴托回答道——他的发音像蛇一样蜿蜒——“你以为她是间谍吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
She has been in England : I have been in England .
她 有 到过 在 英格兰 : 我 有 到过 在 英格兰 .

她去过英国：我也去过英国。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ; [aɪ][kæn; kən] [riːd] .
She writes ; I can read .
她 写 ; 我 能 读 .

她会写作；我会阅读。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪmz] .
She is a thing of whims .
她 是 一个 事物 的 心血来潮 .

她喜怒无常。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][hoʊld][ðə; ðɪ]['gɑːblət][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'fləuz] ?
Shall she hold the goblet of Italy in her hand till it overflows ?
将 她 抓住 这 高脚杯 的 意大利 在 她 手 直到 它 溢出 ?

她是否应该将意大利的酒杯捧在手中，直到它满溢?

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [lʌv] - ['letərz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['waɪtˌkoʊt] .
She writes love - letters to an English whitecoat .
她 写 爱 - 信件 到 一个 英语 白大褂 .

她给一位英国白大褂写情书。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] .

I	have	read	them	.
我	有	读	他们	.

我读过它们。

[huː] [bɪdz][hɜːr; hər] [raɪt] ?

Who	bids	her	write	?
WHO	出价	她	写	?

谁委托她写作?

[hɜːr; hər] [wɪm] !

Her	whim	!
她	一时兴起	!

她的心血来潮!

[ʃiː; ʃi] [wɔːnz] [hɜːr; hər] [frendz] [nɑːt][tuː; tə]['entər][mɪ'læn] .

She	warns	her	friends	not	to	enter	Milan	.
她	警告	她	朋友们	不是	到	进入	米兰	.

她警告朋友们不要进入米兰。

[ʃiː; ʃi] — [huːz] ['pʌpɪt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

She	—	whose	puppet	is	she	?
她	—	谁	木偶	是	她	?

她——她是谁的傀儡?

[nɑːt] [jɔːrz] ; [nɑːt][maɪn] .

Not	yours	;	not	mine	.
不是	你的	;	不是	矿	.

不是你的，也不是我的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːstriən] ! -

She	is	the	puppet	of	an	English	Austrian	!	'
她	是	这	木偶	的	一个	英语	奥地利	!	-

她是一个英国奥地利人的傀儡!

['bɑːrtoʊ] [druː] [bæk] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .

Barto	drew	back	,	for	Ammiani	was	advancing	.
巴托	画	后退	,	为了	-	曾是	前进	.

巴托后退，因为阿米亚尼正在进攻。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	What	is	it	you	mean	?	'
-	什么	是	它	你	意思是	?	-

你是什么意思?

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [aɪ] [miːn] , - [sed] - , [stɪl] ['muːvɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

'	I	mean	,	'	said	Ammiani	,	still	moving	on	him	,
-	我	意思是	,	-	说	-	,	仍然	移动	在	他	,

“我的意思是,”阿米亚尼一边说着，一边继续向他走去。

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [kaʊnt] - , [ænd; ənd][nekst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] ;

'	I	mean	to	drag	you	first	before	Count	Medole	,	and	next	before	the	signorina	;
-	我	意思是	到	拖	你	第一的	前	数数	-	,	和	下一个	前	这	西尼奥里纳	;

“我打算先把你带到梅多尔伯爵面前，然后再带到夫人面前;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][əb'dʒʊr][jʊr; jər]['slændər][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	you	shall	abjure	your	slander	in	her	presence	.
和	你	将	放弃	你的	诽谤	在	她	在场	.

你必须在她面前放弃诽谤之词。

['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

After	**that**	**I**	**shall**	**deal**	**with**	**you**	**.**
后	那	我	将	交易	和	你	.

之后我会再处理你。

[mɑːrk][ˌem 'iː] !

Mark	**me**	**!**
标记	我	!

记住我!

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['swɪftər] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] .

I	**have**	**you**	**:**	**I**	**am**	**swifter**	**on**	**foot**	**,**	**and**	**I**	**am**	**stronger**	**.**
我	有	你	:	我	是	更迅捷	在	脚	,	和	我	是	更强	.

我有你：我走路比你快，力气也比你大。

[kʌm] ['kwaɪətli] . -

Come	**quietly**	**.**	**'**
来	悄悄	.	-

安静地过来。

['bɑːrtoʊ] [smaɪld] [ɪn] [grɪm] [kən'tempt] .

Barto	**smiled**	**in**	**grim**	**contempt**	**.**
巴托	微笑	在	严峻	鄙视	.

巴托露出了冷笑，语气中充满了轻蔑。

- [kiːp] [jʊr; jər] [fʊt] [fæst] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	**Keep**	**your**	**foot**	**fast**	**on**	**that**	**stone**	**,**	**you're**	**a**	**prisoner**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**,**
-	保持	你的	脚	快速地	在	那	石头	,	你是	一个	囚犯	,	-	他	回复	,

“把你的脚牢牢地踩在那块石头上，你是个囚犯，”他回答说。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] - ['kʌmɪŋ] , - [net] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [slɪŋ] - [stoʊn] !

and	**seeing**	**Ammiani**	**coming**	**,**	**'**	**Net**	**him**	**,**	**my**	**sling**	**-**	**stone**	**!**
和	看到	-	未来	,	-	网	他	,	我的	吊索	-	石头	!

看到阿米亚尼来了，就用我的投石索把他捞起来!

[maɪ] ['sɜːrpənt] ! -

my	**serpent**	**!**	**'**
我的	蛇	!	-

我的蛇!

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	**signalled**	**to**	**his**	**wife**	**,**
他	发出信号	到	他的	妻子	,

他向妻子打了个手势，

[huː] [θruː] [hɜːr'self] [raɪt] [raʊnd] - [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [twɪst] [hɑːrd][æz; əz]['waɪər] - [roʊp] .

who	**threw**	**herself**	**right**	**round**	**Ammiani**	**in**	**a**	**tortuous**	**twist**	**hard**	**as**	**wire**	**-**	**rope**	**.**
WHO	扔	她自己	正确的	圆形的	-	在	一个	曲折	捻	难的	作为	金属丝	-	绳索	.

她猛地扑向阿米亚尼，像钢丝绳一样紧紧地扭动着身体。

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]

Stung	**with**	**irritation**	**,**	**and**	**a**	**sense**	**of**	**disgrace**	**and**	**ridicule**	**and**
被蜇了	和	刺激	,	和	一个	感觉	的	耻辱	和	嘲笑	和

['pɪtɪfəlnəs] [ɪn] [wʌn] ,

pitifulness	**in**	**one**	**,**
可怜	在	一	,

既感到恼怒，又感到耻辱、嘲笑和怜悯，这些情绪交织在一起。

- , ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['siːst] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [.disin'twain] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

Ammiani	**,**	**after**	**a**	**struggle**	**,**	**ceased**	**the**	**attempt**	**to**	**disentwine**	**her**	**arms**	**,**	**and**
-	,	后	一个	斗争	,	停止	这	试图	到	解开	她	武器	,	和

['drægd] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dragged	**her**	**clinging**	**to**	**him**	**.**
拖拽	她	依恋	到	他	.

阿米亚尼挣扎了一番后，放弃了解开她双臂的努力，拖着紧紧抓住他的她往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [kaʊnt] [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] ,

He	**was**	**much**	**struck**	**by**	**hearing**	**her**	**count**	**deliberately**	**,**	**in**	**her**	**desperation**	**,**
他	曾是	很多	击	经过	听力	她	数数	故意地	,	在	她	绝望	,

他被她绝望中刻意数数的声音深深打动了。

['nʌmbərz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] .

numbers	**from**	**somewhere**	**about**	**twenty**	**to**	**one**	**hundred**	**.**
数字	从	某处	关于	二十	到	一	百	.

数字大约在二十到一百之间。

[wʌn] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pliːt] ,

One	**hundred**	**was**	**evidently**	**the**	**number**	**she**	**had**	**to**	**complete**	**,**
一	百	曾是	显然	这	数字	她	有	到	完全的	,

显然，一百是她必须完成的数字。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːrt] .

for	**when**	**she**	**had**	**reached**	**it**	**she**	**threw**	**her**	**arms**	**apart**	**.**
为了	什么时候	她	有	达到	它	她	扔	她	武器	除	.

当她到达那里时，她张开双臂。

['bɑːrtoʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Barto	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
巴托	曾是	出去	的	视线	.

巴托已经不见踪影了。

- [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Ammiani	**waved**	**her**	**on**	**to**	**follow**	**in**	**his**	**steps**	**:**	**he**	**was**	**sick**	**of**	**her**
-	挥手	她	在	到	跟随	在	他的	步骤	:	他	曾是	生病的	的	她

['prez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

阿米亚尼挥手示意她跟上他的脚步：他已经厌倦了她的存在。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪm] - [feɪst] [bɔɪ] [huːm] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] [kɪst]

and	**had**	**the**	**sensations**	**of**	**a**	**shame**	**-**	**faced**	**boy**	**whom**	**a**	**girl**	**has**	**kissed**
和	有	这	感觉	的	一个	耻辱	-	面对	男生	谁	一个	女孩	有	亲吻

.

:

.

感觉就像一个被女孩亲吻过的男孩羞愧难当。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

She	**went**	**without**	**uttering**	**a**	**word**	**.**
她	去	没有	发出声音	一个	单词	.

她一言不发地走了。

[ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [naʊ] ['trævəst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

The	**dawn**	**had**	**now**	**traversed**	**the**	**length**	**of**	**the**	**streets**	**,**
这	黎明	有	现在	穿越	这	长度	的	这	街道	,

黎明的光芒已经洒满了整条街道。

[ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	**thrown**	**open**	**the**	**wide**	**spaces**	**of**	**the**	**city**	**.**
和	抛掷	打开	这	宽的	空间	的	这	城市	.

并向广阔的城市空间敞开了大门。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] , - [ðeəz; ðəz] [jet] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['ɪtəli] ! -
Ammiani found himself singing , ' There's yet a heart in Italy ! '
- 成立 他自己 歌唱 , - 有 然而 一个 心 在 意大利 ! -

阿米亚尼情不自禁地唱起了歌：“意大利还有一颗善良的心！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
but it was hardly the song of his own heart .
但 它 曾是 几乎 这 歌曲 的 他的 自己的 心 .

但这绝不是他内心真正想表达的歌。

[hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
He slept that night on a chair in the private room of his office ,
他 睡着了 那 夜晚 在 一个 椅子 在 这 私人的 房间 的 他的 办公室 ,

那天晚上，他睡在办公室私人房间的椅子上。

[priˈfəːiŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] .
preferring not to go to his mother's house .
偏好 不是 到 去 到 他的 母亲的 房子 .

他宁愿不去母亲家。

- [ðer; ðər] - [es] [jet] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['ɪtəli] ! -
' There ' s yet a heart in Italy ! '
- 那里 - s 然而 一个 心 在 意大利 ! -

“意大利还有一颗善良的心！”

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [senˈseiʃənz] ,
was on his lips when he awoke with scattered sensations ,
曾是 在 他的 嘴唇 什么时候 他 醒来 和 疏散 感觉 ,

他醒来时感觉有些迷离，嘴唇上还叼着什么东西。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəˈlektɪd] [ɪn] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
all of which collected in revulsion against the song .
全部 的 哪个 集 在 厌恶 反对 这 歌曲 .

所有人都对这首歌感到厌恶。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [hɑːrt] [ɪn] ['ɪtəli] ! -
' There's a very poor heart in Italy ! '
- 有 一个 非常 贫穷的 心 在 意大利 ! -

“意大利人的心脏真不好！”

[hiː; hi] [sed] , [waɪl] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː] ['diːsnt] ['ɔːrdər] ;
he said , while getting his person into decent order ;
他 说 , 尽管 获得 他的 人 进入 体面的 命令 ;

他一边整理好自己的仪容，一边说道；

- [its] [laɪk] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['luːnətɪks] ['taʊər] [bɪ'twiːn] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdoʊ] :
' it's like the bell in the lunatic's tower between Venice and the Lido :
- 它是 喜欢 这 钟 在 这 疯子的 塔 之间 威尼斯 和 这 丽都 :

“它就像威尼斯和利多岛之间疯人院塔楼里的钟声：

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [miːlz] : [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæriən] - [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['vʌltʃərz]
it beats now and then for meals : hangs like a carrion - lump in the vulture's
它 节拍 现在 和 然后 为了 餐 : 悬挂 喜欢 一个 腐肉 - 块 在 这 秃鹫的
[biːk] ['miːnwaɪl] ! -
beak meanwhile ! '
喙 同时 ! -

它时不时地跳动觅食：与此同时，它就像一块腐肉一样挂在秃鹫的喙里！

[ðiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['sentɪmənts] ,
These and some other similar sentiments ,
这些 和 一些 其他 相似的 情感 ,

这些以及其他一些类似的观点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [braʊz] [wenˈevər] [hiː; hi][set][ðem; ðəm] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˈbɑːrtoʊ]

and	a	heat	about	the	brows	whenever	he	set	them	frowning	over	what	Barto
和	一个	热	关于	这	眉毛	每当	他	放	他们	皱眉	超过	什么	巴托

[hæd; həd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːstriən] ,

had	communicated	concerning	an	English	Austrian	,
有	沟通	有关	一个	英语	奥地利	,

每当他因为巴托所说的关于一位英奥人士的事情而皱起眉头时，眉间就会涌起一阵热气。

[əˈʃʊrd] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈprɑːpər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] : [ɔːr][wʌz; wəz] ,

assured	Ammiani	that	he	had	no	proper	command	of	himself	:	or	was	,
保证	-	那	他	有	不	恰当的	命令	的	他自己	:	或者	曾是	,

阿米亚尼确信他无法很好地控制自己：或者说，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɝz] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈbɪliəs] .

as	the	doctors	would	have	told	him	,	bilious	.
作为	这	医生	会	有	讲述	他	,	胆汁	.

正如医生们会告诉他的那样，他患有胆汁过多症。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ][dɑːrk]

It	seemed	to	him	that	he	must	have	dreamed	of	meeting	the	dark
它	似乎	到	他	那	他	必须	有	梦见	的	会议	这	黑暗的

[ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈbɑːrtoʊ] [ˈrɪzoʊ] [ˌoʊvərˈnaɪt] ;

and	subtle	Barto	Rizzo	overnight	;
和	微妙的	巴托	里佐	过夜	;

他觉得他一定是做梦梦到一夜之间遇到了神秘莫测的巴托·里佐；

[ɑːn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

on	realizing	that	fact	he	could	not	realize	how	the	man	had	escaped	him	,
在	意识到	那	事实	他	可以	不是	意识到	如何	这	男人	有	逃脱	他	,

意识到这一点后，他却无法理解那人是如何逃脱的。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [briːðd] [diːp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

except	that	when	he	thought	over	it	,	he	breathed	deep	and	shook	his
除了	那	什么时候	他	想法	超过	它	,	他	呼吸	深的	和	摇晃	他的

[ˈʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

只是当他仔细思考时，他深吸了一口气，耸了耸肩。

[ðə; ðɪ][maɪnd] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

The	mind	will	,	as	you	may	know	,
这	头脑	将要	,	作为	你	可能	知道	,

如你所知，人的思维会.....

[ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen] [ðə; ðɪ] [senˈseɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈʃeɪmfl] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] .

sometimes	refuse	to	work	when	the	sensations	are	shameful	and	astonished	.
有时	拒绝	到	工作	什么时候	这	感觉	是	可耻	和	惊讶	.

有时，当感到羞耻和震惊时，会拒绝工作。

[hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [gʊd] [ˈmɔːroʊ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

He	despatched	a	messenger	with	a	'	good	morrow	'	to	his	mother	,
他	已派送	一个	信使	和	一个	-	好的	明天	-	到	他的	母亲	,

他派人向母亲问好，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] - [səˈluːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

and	then	went	to	a	fencing	-	saloon	that	was	fitted	up	in	the	house	of
和	然后	去	到	一个	击剑	-	酒吧	那	曾是	适配	向上	在	这	房子	的

[kaʊnt] - ,

Count	Medole	,
数数	-	,

然后去了梅多尔伯爵家中的击剑馆。

[wer] , [ə'mʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
where , among two or three ,
在哪里 , 之中 二 或者 三 ,

其中，在两三个人之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃrʌgɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid]
there was the ordinary shrugging talk of the collapse of the projected
那里 曾是 这 普通的 耸肩 讲话 的 这 坍塌 的 这 预计
['aʊtbreɪk] , ['bɪtər] [tuː; tə] [hɪr] .
outbreak , bitter to hear .
暴发 , 苦的 到 听到 .

人们只是耸耸肩，轻描淡写地谈论着疫情爆发预期的失败，这令人感到苦涩。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] - [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] - ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smɔːl] - [sɔːrd] [ænd; ənd]
Luciano Romara came in , and Ammiani challenged him to small - sword and
卢西亚诺 - 来了 在 , 和 - 挑战 他 到 小的 - 剑 和
['brɔːdsɔːrd] .
broadsword .
阔剑 .

卢西亚诺·罗马拉进来后，阿米亚尼向他发起了短剑和阔剑的挑战。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['aɪrfl] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][mæd][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ]
Both being ireful to boiling point , and mad to strike at something , they
两个都 存在 愤怒的 到 沸腾 观点 , 和 疯狂的 到 罢工 在 某物 , 他们
['ətækt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['fjʊriəsli] ,
attacked one another furiously ,
遭到攻击 一 其他 愤怒地 ,

两人都怒火中烧，恨不得找个东西发泄，于是疯狂地互相攻击。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] [frendz] ,
though they were dear friends ,
尽管 他们 是 亲爱的 朋友们 ,

虽然他们是挚友，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] - ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pædɪŋ] ['rætld] [ænd; ənd] [smoʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]
and the helmet - wires and the padding rattled and smoked to the
和 这 头盔 - 电线 和 这 填充 摇晃 和 熏制 到 这
[θʌmps] .
thumps .
咚咚 .

头盔里的钢丝和衬垫发出嘎嘎作响的声音，还冒着烟。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [held][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [ðer; ðər] [blʌd] ['biːɪŋ] [ʌp] ,
For half an hour they held on to it , when , their blood being up ,
为了 一半 一个 小时 他们 握住 在 到 它 , 什么时候 , 他们的 血 存在 向上 ,

他们紧紧抓住它半个小时，这时，他们的怒火中烧，

[ðeɪ] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][men]['prez(ə)nt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
they flashed upon the men present , including the count ,
他们 闪光灯 之上 这 男人 展示 , 包括 这 数数 ,

他们的目光落在了在场的所有人身上，包括伯爵。

['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk]
crying shame to them for letting a woman alone be faithful to her task
哭泣 耻辱 到 他们 为了 出租 一个 女士 独自的 是 忠实 到 她 任务
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

他们竟然让一个女人独自一人忠于职守，真是可耻。

[ðə; ði] [blʌd] [fər'sʊk] [kaʊnt] - [tʃi:ks] , ['li:vɪŋ] [ɪts] [ded] [hju:] , [æz; əz] [wen] ['blɔtiŋ] -

The	blood	forsook	Count	Medole's	cheeks	,	leaving	its	dead	hue	,	as	when	blotting	-
这	血	放弃	数数	-	脸颊	,	离开	它是	死的	色调	,	作为	什么时候	印迹法	-

['peɪpər][ɪz][leɪd][ɑ:n] ['rʌnɪŋ] - [ɪŋk] .

paper	is	laid	on	running	-	ink	.
纸	是	铺设	在	跑步	-	墨水	.

鲜血从梅多尔伯爵的脸颊上消失，只留下死寂的色泽，就像吸墨纸吸走了晕开的墨水一样。

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɔɪlz] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][tu:; tə]

He	deliberately	took	a	pair	of	foils	,	and	offering	the	handle	of	one	to
他	故意地	采取	一个	一对	的	箔	,	和	提供	这	处理	的	一	到

- ,

Ammiani	,
-	,

他特意拿了一对锡纸剑，并将其中一把的剑柄递给了阿米亚尼。

[broʊk] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɔ:f] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə] [feɪs] [æn; ən] ['ædvərseri] .

broke	the	button	off	the	end	of	his	own	,	and	stood	to	face	an	adversary	.
打破	这	按钮	离开	这	结尾	的	他的	自己的	,	和	站立	到	脸	一个	对手	.

他掰断了自己纽扣的末端，站起身来面对对手。

- ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] : [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:v] ,

Ammiani	followed	the	example	:	a	streak	of	crimson	was	on	his	shirt	-	sleeve	,
-	随后	这	例子	:	一个	条纹	的	赤红	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,

阿米亚尼也效仿了这一做法：他的衬衫袖子上沾着一道深红色的污渍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər][hɑ:rd] [blæk] [lʊk] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] - [stoʊn] ,

and	his	eyes	had	got	their	hard	black	look	,	as	of	the	flint	-	stone	,
和	他的	眼睛	有	得到	他们的	难的	黑色的	看	,	作为	的	这	燧石	-	石头	,

他的眼睛变得像燧石一样坚硬漆黑。

[bɪ'fɔ:r] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l]['pjʊrəti][ʌv; əv]

before	Romara	in	amazement	discovered	the	couple	to	be	at	it	in	all	purity	of
前	-	在	惊愕	发现	这	夫妻	到	是	在	它	在	全部	纯度	的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

在罗玛拉惊讶地发现这对情侣完全出于纯粹的意图做爱之前，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

on	the	sharp	edge	of	the	abyss	.
在	这	锋利的	边缘	的	这	深渊	.

在深渊的锋利边缘。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ʌp][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret]

He	knocked	up	their	weapons	and	stood	between	them	,	puffing	his	cigarette
他	敲门	向上	他们的	武器	和	站立	之间	他们	,	抽气	他的	卷烟

['li:ʒərli] .

leisurely	.
悠闲	.

他缴获了他们的武器，站在他们中间，悠闲地抽着烟。

- [aɪ] [faɪn] [ju:; jʊ][bəuθ] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	fine	you	both	,	'	he	said	.
-	我	美好的	你	两个都	,	-	他	说	.

“我罚款你们俩，”他说。

[hiː; hi] [tʌtʃt] - [sɔːrd] - [ɑːrm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

He	touched	Ammiani's	sword	-	arm	,	nodded	with	satisfaction	to	find	that
他	感动	-	剑	-	手臂	,	点头	和	满意	到	寻找	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɜːrt] ,

there	was	no	hurt	,
那里	曾是	不	伤害	,

他摸了摸阿米亚尼持剑的手臂，确认没有受伤后满意地点了点头。

[ænd; ənd][kraɪd] , - [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːstriən] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ]

and	cried	,	'	You	have	an	Austrian	out	on	the	ground	by	this	time	tomorrow
和	哭	,	-	你	有	一个	奥地利	出去	在	这	地面	经过	这	时间	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他喊道："明天早上这个时候，你们就应该有一个奥地利人被打倒在地。"

[soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriː] ! -

So	,	according	to	the	decree	!	'
所以	,	根据	到	这	法令	!	-

所以，这是按照法令规定的！

- ['kæptɪn] - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , - [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːkt] .

'	Captain	Weisspriess	is	in	the	city	,	'	was	remarked	.
-	队长	-	是	在	这	城市	,	-	曾是	评论	.

"魏斯普里斯上尉在城里，"有人说道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɪst] , - [sed] ['lɪt(ə)l][piː'ɛtroʊ]['kɑːrdaɪ] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər] .

'	There	are	a	dozen	on	the	list	,	'	said	little	Pietro	Cardi	,	drawing	out	a	paper	.
-	那里	是	一个	打	在	这	列表	,	-	说	小的	皮耶特罗	卡迪	,	绘画	出去	一个	纸	.

"名单上有十二个人，"小皮耶特罗·卡迪一边说着，一边掏出一张纸。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , - ['ædɪd] [liː'oʊn]

'	If	you	are	to	be	doing	nothing	else	to	-	morrow	morning	,	'	added	Leone
-	如果	你	是	到	是	正在做	没有什么	别的	到	-	明天	早晨	,	-	额外	莱昂

"如果你明天早上什么都不做的话，"莱昂补充道。

['ruːfoʊ] , - [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [mɑːrtʃ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] . -

Rufo	,	'	we	may	as	well	march	out	the	whole	dozen	.	'
鲁福	,	-	我们	可能	作为	出色地	行进	出去	这	所有的	打	.	-

鲁福说："我们不妨把这十二个人都带出去。"

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [bɔɪz] ['ʌndər] ['twenti] .

These	two	were	boys	under	twenty	.
这些	二	是	男孩们	在下面	二十	.

这两个人都是不到二十岁的男孩。

- [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][hɪt][fɔːr; fər] ['kæptɪn] - ? -

'	Shall	it	be	the	first	hit	for	Captain	Weisspriess	?	'
-	将	它	是	这	第一的	打	为了	队长	-	?	-

"这会是魏斯普里斯上尉的首支安打吗？"

[kaʊnt] - [sed] [ðɪs] [waɪl] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['ferli] - ['bʌtnd] [fɔɪl] [tuː; tə] -

Count	Medole	said	this	while	handing	a	fresh	and	fairly	-	buttoned	foil	to	Ammiani
数数	-	说	这	尽管	处理	一个	新鲜的	和	相当	-	纽扣	挫败	到	-

.

:
.

梅多尔伯爵一边说着，一边递给阿米亚尼一个崭新且扣合整齐的锡箔纸。

- [læft] : - [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [fens] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][mɪ'læn] ['sɪti] , [maɪ]

Romara	laughed	:	'	You	will	require	to	fence	the	round	of	Milan	city	,	my
-	笑了	:	-	你	将要	要求	到	栅栏	这	圆形的	的	米兰	城市	,	我的

罗玛拉笑道："你需要把米兰城围起来，我的。"

[dɪr] [kaʊnt] , [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['kæptɪn] - .

dear	count	,	to	win	a	claim	to	Captain	Weisspriess	.
亲爱的	数数	,	到	赢	一个	宣称	到	队长	-	.

尊敬的伯爵，为了赢得对魏斯普里斯船长的所有权。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [jiːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] .

I	yield	him	to	no	man	who	does	not	show	himself	a	better	man	than	I	.
我	屈服	他	到	不	男人	WHO	做	不是	展示	他自己	一个	更好的	男人	比	我	.

我不会把他交给任何不如我的人。

[its] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] [peɪ] ['kɑːmpləmɛnts] . -

It's	the	point	upon	which	I	don't	pay	compliments	.	'
它是	这	观点	之上	哪个	我	不	支付	赞美	.	-

这是我从不恭维别人的地方。

[kaʊnt] - [boʊd] .

Count	Medole	bowed	.
数数	-	鞠躬	.

梅多尔伯爵鞠躬致意。

- [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , - ['ædɪd] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

'	But	,	if	you	want	occupation	,	'	added	Luciano	,	closing	his	speech	with	a
-	但	,	如果	你	想	职业	,	-	额外	卢西亚诺	,	结束	他的	演讲	和	一个

['mɪrli] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [toʊn] .

merely	interrogative	tone	.
仅仅	疑问	语气	.

“但是，如果你想要的是占领，”卢西亚诺补充道，他用一种纯粹疑问的语气结束了他的演讲。

- [aɪ] ['skersli] [wɑːnt] [ðæt] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] - , [soʊ]

'	I	scarcely	want	that	,	as	those	who	know	me	will	tell	you	,	'	said	Medole	,	so
-	我	几乎	想	那	,	作为	那些	WHO	知道	我	将要	告诉	你	,	-	说	-	,	所以

['hʌmbli] ,

humbly	,
谦卑地	,

“我几乎不想要那样，认识我的人都会告诉你，”梅多尔谦逊地说。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [ʌv; əv]

that	those	who	knew	him	felt	that	he	had	risen	to	his	high	seat	of
那	那些	WHO	知道	他	毛毡	那	他	有	升起	到	他的	高的	座位	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'tempt] .

intellectual	contempt	.
知识分子	鄙视	.

认识他的人都觉得他已经攀升到了知识分子傲慢自大的高度。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

He	could	indulge	himself	,	having	shown	his	courage	.
他	可以	放纵	他自己	,	拥有	所示	他的	勇气	.

他既然已经展现了自己的勇气，就可以好好犒劳自己了。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ;

'	Certainly	not	;
-	当然	不是	;

当然不是；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈvaizɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwidəuz] [ænd; ənd] [ˈɔrfən] [ʌv; əv]

if	you	are	devising	means	of	subsistence	for	the	widows	and	orphans	of
如果	你	是	设计	方法	的	生存	为了	这	寡妇	和	孤儿	的

[ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [ˈstræg(ə)l] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈslɔːtəd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

the	men	who	will	straggle	out	to	be	slaughtered	to	-	night	,
这	男人	WHO	将要	零散	出去	到	是	屠杀	到	-	夜晚	,

如果你正在为那些今晚将零星散落出来被屠杀的男人的遗孀和孤儿们想办法维持生计，

- [sed] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] . -

'	said	Luciano	;	'	you	have	occupation	in	that	case	.	'
-	说	卢西亚诺	;	-	你	有	职业	在	那	案件	.	-

卢西亚诺说：“那样的话，你就有工作了。”

- [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , - — [ðə; ði] [kaʊnt] [pəˈsistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [er]

'	I	will	do	my	best	to	provide	for	them	,	'	—	the	count	persisted	in	his	air
-	我	将要	做	我的	最好的	到	提供	为了	他们	,	-	一	这	数数	持续	在	他的	空气

[ʌv; əv][hjuːˈmɪlətɪ] ,

of	humility	,
的	谦逊	,

“我会尽我所能照顾他们，”伯爵谦逊地说道。

- [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈweðər] [ˈidiəts] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] . -

'	though	it	is	a	question	with	some	whether	idiots	should	live	.	'
-	尽管	它	是	一个	问题	和	一些	无论	白痴	应该	居住	.	-

“尽管有些人质疑白痴是否应该活着。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪˈfektɪvli] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [smaɪl] [ʌv; əv][self] - [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [æt; ət]

He	paused	effectively	,	and	sucked	in	a	soft	smile	of	self	-	approbation	at
他	暂停	有效地	,	和	真烂	在	一个	柔软的	微笑	的	自己	-	赞许	在

[ðə; ði] [stroʊk] .

the	stroke	.
这	中风	.

他巧妙地停顿了一下，脸上浮现出一丝对自己这一击表示赞许的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [pərˈsuːd] : - [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Then	he	pursued	:	'	We	meet	the	day	after	to	-	morrow	.
然后	他	追击	:	-	我们	见面	这	天	后	到	-	明天	.

然后他接着说：“我们后天见面。”

[ðə; ði] [ˈpoʊps] [maʊθ] [ɪz] [kloʊzd] .

The	Pope's	Mouth	is	closed	.
这	教皇的	嘴	是	关闭	.

教皇的嘴巴闭上了。

[wiː; wi] [miːt] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

We	meet	here	at	nine	in	the	morning	.
我们	见面	这里	在	九	在	这	早晨	.

我们早上九点在这里集合。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][æt; ət] - , [ðə; ði] [ˈbɑːrbɚz] , [ɪn][ˈmɑːnzə] .

The	next	day	at	eleven	at	Farugino's	,	the	barber's	,	in	Monza	.
这	下一个	天	在	十一	在	-	,	这	理发师	,	在	蒙扎	.

第二天上午十一点，在蒙扎的法鲁吉诺理发店。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət] - , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [ˈlaɪkwaɪz] .

The	day	following	at	Camerlata	,	at	eleven	likewise	.
这	天	下列的	在	-	,	在	十一	同样地	.

次日上午 11 点，在卡梅拉塔，情况也一样。

[ðoʊz] [huː] [əˈtend] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,

Those	who	attend	will	be	made	aware	of	the	dispositions	for	the	week	,
那些	WHO	出席	将要	是	制成	意识到的	的	这	性情	为了	这	星期	,

出席者将了解本周的安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] .

and	the	day	we	shall	name	for	the	rising	.
和	这	天	我们	将	姓名	为了	这	上升	.

我们将把这一天命名为“起义之日”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['primə] -

It	is	known	to	you	all	,	that	without	affixing	a	stigma	on	our	new	prima	-
它	是	已知	到	你	全部	,	那	没有	粘贴	一个	柱头	在	我们的	新的	普里玛	-

['dɑːnə] ,

donna	,
唐娜	,

众所周知，即便不给这位新晋女主角贴上任何标签，

[wiː; wi] [ɪk'sklu:d] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

we	exclude	her	from	any	share	in	this	business	.
我们	排除	她	从	任何	分享	在	这	商业	.

我们不让她参与这项业务的任何股份。

[ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [wiː; wi] [jiːld] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

All	the	Heads	have	been	warned	that	we	yield	this	night	to	the	Austrians	.
全部	这	头部	有	到过	警告	那	我们	屈服	这	夜晚	到	这	奥地利人	.

所有首领都已接到警告，今晚我们必须向奥地利人投降。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

Gentlemen	,	I	cannot	be	more	explicit	.
先生们	,	我	不能	是	更多的	显式	.

各位先生，我不能再说得更清楚了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pliːz] [juː; jʊ] ['betər] . -

I	wish	that	I	could	please	you	better	.	'
我	希望	那	我	可以	请	你	更好的	.	-

我希望我能更好地取悦你。

- [oʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [sed] [piː'ɛtroʊ]['kɑːrdaɪ] : - [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] ['pestɪləns] ;

'	Oh	,	by	all	means	,	'	said	Pietro	Cardi	:	'	but	patience	is	the	pestilence	;
-	哦	,	经过	全部	方法	,	-	说	皮耶特罗	卡迪	:	-	但	耐心	是	这	瘟疫	;

“哦，当然可以，”皮耶特罗·卡尔迪说：“但是耐心是一种瘟疫；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [roʊm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

I	shall	roam	in	quest	of	adventure	.
我	将	漫游	在	寻求	的	冒险	.

我将四处游历，追寻冒险。

[ə'nʌðər] ['kwaɪət] [wiːk] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['traɪəl] . -

Another	quiet	week	is	a	tremendous	trial	.	'
其他	安静的	星期	是	一个	巨大的	审判	.	-

又一个平静的星期，对许多人来说都是巨大的考验。

[hiː; hi] [krɔːst] [fɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [liˈoʊn] ['ruːfoʊ] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːn] - [swɪʃ] -

He	crossed	foils	with	Leone	Rufo	,	but	finding	no	stop	to	the	drawn	'	swish	'
他	交叉	箔	和	莱昂	鲁福	,	但	寻找	不	停止	到	这	绘制	-	嗖嗖	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ,

of	the	steel	,
的	这	钢	,

他与莱昂·鲁福进行花式击剑比赛，但始终无法阻止对方划水时发出的“嗖嗖”声。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] ['vɪzɪdʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

he	examined	the	end	of	his	weapon	with	a	lengthening	visage	,	for	it
他	检查	这	结尾	的	他的	武器	和	一个	延长	面容	,	为了	它

[wʌz; wəz] ['bʌtənlis] .

was	buttonless	.
曾是	无纽扣	.

他眯起眼睛仔细端详着武器的末端，因为它没有扣子。

- [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['bɔɪɪʃnɪs] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [per]
Ammiani burst into laughter at the spontaneous boyishness in the faces of the pair
- 爆裂 进入 笑声 在 这 自发的 男孩气 在 这 面孔 的 这 一对
[ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [lædz] .
of ambitious lads .
的 雄心勃勃 小伙子们 .

阿米亚尼看到这两个雄心勃勃的小伙子脸上洋溢着孩子气的神情，忍不住大笑起来。

[ðeɪ] [bəuθ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪpiər] [ə'pɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] .
They both offered him one of the rapiers upon equal terms .
他们 两个都 提供 他 一 的 这 细剑 之上 平等的 条款 .

他们两人都以同等条件向他提供了一把细剑。

[kaʊnt] - [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tempərət] ['vænəti][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
Count Medole's example of intemperate vanity was spoiling them .
数数 - 例子 的 不节制的 虚荣 曾是 破坏 他们 .

梅多尔伯爵过度虚荣的榜样正在败坏他们的名声。

- [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] , - - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
' You know my opinion , ' Ammiani said to the count .
- 你 知道 我的 观点 , - - 说 到 这 数数 .

“你知道我的看法，”阿米亚尼对伯爵说。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' I told you last night , and I tell you again to - day ,
- 我 讲述 你 最后的 夜晚 , 和 我 告诉 你 再次 到 - 天 ,

“我昨晚告诉过你，今天我再告诉你一遍。”

[ðæt] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][groʊs] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,
that Barto Rizzo is guilty of gross misconduct ,
那 巴托 里佐 是 有罪的 的 总的 不当行为 ,

巴托·里佐犯有严重不当行为，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
and that you must plead the same to a sort of excuseable treason .
和 那 你 必须 恳求 这 相同的 到 一个 种类 的 可以原谅的 叛国罪 .

你必须以同样的理由来辩解，承认自己犯下了某种可以原谅的叛国罪。

[kaʊnt] - , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪnd] [ænd; ənd][ˌʌn'waɪnd][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
Count Medole , you cannot wind and unwind a conspiracy like a watch .
数数 - , 你 不能 风 和 放松 一个 阴谋 喜欢 一个 手表 .

梅多尔伯爵，阴谋不能像上发条一样随意解开。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
Who is the head of this one ?
WHO 是 这 头 的 这 一 ?

这个组织的头目是谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .
It is the man Barto Rizzo .
它 是 这 男人 巴托 里佐 .

他就是巴托·里佐。

[hiː; hi] [tʊk] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðem; ðəm] .
He took proceedings before he got you to sanction them .
他 采取 诉讼程序 前 他 得到 你 到 制裁 他们 .

他先采取了行动，才得到你的批准。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mændz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [stiəz] [ˌaɪ 'tiː] . -
You may be the vessel , but he commands , or at least , he steers it . '
你 可能 是 这 血管 , 但 他 命令 , 或者 在 至少 , 他 牛 它 . -

你或许是船只，但他才是指挥者，或者至少，他掌舵。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['weɪtɪd] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪvli] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	count	waited	undemonstratively	until	Ammiani	had	come	to	an	end	.
这	数数	等待	不露声色地	直到	-	有	来	到	一个	结尾	.

计数员们默默地等到阿米亚尼结束计数。

- [juː; jʊ] [spiːk] , [maɪ] [gʊd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	speak	,	my	good	Ammiani	,	with	an	energy	that	does	you	credit	,	'	he	said	,
-	你	说话	,	我的	好的	-	,	和	一个	活力	那	做	你	信用	,	-	他	说	,

“你说话的语气，我亲爱的阿米亚尼，充满活力，这很值得称赞，”他说。

- [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] .

'	considering	that	it	is	not	in	your	own	interest	,	but	another	person's	.
-	考虑	那	它	是	不是	在	你的	自己的	兴趣	,	但	其他	人的	.

“考虑到这并非出于你自己的利益，而是出于他人的利益。”

[rɪ'membər] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] ['triːz(ə)n] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][maɪ]

Remember	,	I	can	bear	to	have	such	a	word	as	treason	ascribed	to	my
记住	,	我	能	熊	到	有	这样的	一个	单词	作为	叛国罪	归因于	到	我的

[ækts] . -

acts	.	'
行为	.	-

记住，我可以承受“叛国”这样的字眼用来形容我的行为。

[freʃ] ['vɪzɪtər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [mɪkst] , [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

Fresh	visitors	,	more	or	less	mixed	,	in	the	conspiracy	,
新鲜的	访客	,	更多的	或者较少的		混合	,	在	这	阴谋	,

新来的参与者，背景混杂，也卷入了这场阴谋。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kaʊnt] - , [naʊ]

and	generally	willing	to	leave	the	management	of	it	to	Count	Medole	,	now
和	一般来说	愿意的	到	离开	这	管理	的	它	到	数数	-	,	现在

['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] .

entered	the	saloon	.
进入	这	酒吧	.

他基本上愿意将酒馆的管理权交给梅多尔伯爵，然后走进了酒馆。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kaʊnt] - , ['ændʒiləu] - , [ə; eɪ] [ˌpiːdmɔn'tiːz] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['tʌskən] [duːk] ,

These	were	Count	Rasati	,	Angelo	Dovili	,	a	Piedmontese	General	,	a	Tuscan	duke	,
这些	是	数数	-	,	安杰洛	-	,	一个	皮埃蒙特	一般的	,	一个	托斯卡纳	公爵	,

他们分别是拉萨蒂伯爵、安杰洛·多维利、一位皮埃蒙特将军、一位托斯卡纳公爵。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['nəubədiz] .

and	one	or	two	aristocratic	notabilities	and	historic	nobodies	.
和	一	或者	二	贵族	知名度	和	历史性	无名之辈	.

还有一两个贵族名流和历史上的无名小卒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [huːm] [luːtʃiː'ɑːnoʊ][ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd]

They	were	hostile	to	the	Chief	whom	Luciano	and	Carlo	revered	and
他们	是	敌对的	到	这	首席	谁	卢西亚诺	和	卡洛	受人尊敬的	和

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

他们敌视卢西亚诺和卡洛敬仰和服从的首领。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , - [duː][juː; jʊ] ['brekfəst]

The	former	lit	a	cigarette	,	and	saying	to	his	friend	,	'	Do	you	breakfast
这	以前的	点燃	一个	卷烟	,	和	说	到	他的	朋友	,	-	做	你	早餐

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

with	your	mother	?
和	你的	母亲	?

前者点燃了一支香烟，对他的朋友说：“你和你母亲一起吃早餐吗？”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː] , - [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [ɑːrm] ; [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['indələntli]

I	will	come	too	,	'	slipped	his	hand	on	Ammiani's	arm	;	they	walked	out	indolently
我	将要	来	也	,	-	滑倒了	他的	手	在	-	手臂	;	他们	步行	出去	懒散地

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“我也去,”他把手搭在阿米亚尼的胳膊上；两人懒洋洋地一起走了出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tɔləreitɪŋ] [skɔːrn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm]

with	the	smallest	shade	of	an	appearance	of	tolerating	scorn	for	those	whom
和	这	最小	阴影	的	一个	外貌	的	容忍	轻蔑	为了	那些	谁

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] .

they	left	behind	.
他们	左边	在后面	.

他们脸上带着一丝容忍的轻蔑，仿佛在嘲讽那些被他们抛在身后的人。

- - [hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ] - [dəunt] -

'	Medole	has	money	and	rank	and	influence	,	and	a	kind	of	I	-	don't	-
-	-	有	钱	和	秩	和	影响	,	和	一个	种类	的	我	-	不	-

[noʊ] - [wʌt] ['wʊmənɪʃnəs] ,

know	-	what	womanishness	,
知道	-	什么	女人味	,

“梅多莱有钱有势，还有影响力，以及一种我说不清道不明的女性特质。”

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] ,

that	makes	him	push	like	a	needle	for	the	lead	,
那	制作	他	推	喜欢	一个	针	为了	这	带领	,

这让他像针一样拼命争取领先地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [liːd] ,

and	he	will	have	the	lead	and	when	he	has	got	the	lead	,
和	他	将要	有	这	带领	和	什么时候	他	有	得到	这	带领	,

他会取得领先，当他取得领先时，

[ðer; ðər] - [es][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] .

there	'	s	the	last	chapter	of	him	,	'	said	Luciano	.
那里	-	s	这	最后的	章	的	他	,	-	说	卢西亚诺	.

“这是他的最后一章,”卢西亚诺说道。

- [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] .

'	His	point	of	ambition	is	the	perch	of	the	weather	-	cock	.
-	他的	观点	的	志向	是	这	栖息	的	这	天气	-	公鸡	.

“他的野心就像是站在风向标的栖木上。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][set][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ]['kɑːrloʊ] ?

Why	did	he	set	upon	you	,	my	Carlo	?
为什么	做过	他	放	之上	你	,	我的	卡洛	?

他为什么要袭击你，我的卡洛?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][viː] ['rʌnɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [wen] [juː; jʊ] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

I	saw	the	big	V	running	up	your	forehead	when	you	faced	him	.
我	锯	这	大的	V	跑步	向上	你的	前额	什么时候	你	面对	他	.

当你面对他时，我看到你额头上出现了一个大大的V字形。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] . -

If	you	had	finished	him	no	great	harm	would	have	been	done	.	'
如果	你	有	完成的	他	不	伟大的	伤害	会	有	到过	完毕	.	-

如果你杀了他，也不会造成太大的伤害。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz]
' I saw him for a short time last night , and spoke to him in my father's
- 我 锯 他 为了 一个 短的 时间 最后的 夜晚 , 和 辐 到 他 在 我的 父亲的
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

“我昨晚短暂地见了他一面，并用我父亲的方式和他交谈过。”

- [sed] ['kɑːrloʊ] . -
' said Carlo . '
- 说 卡洛 . -

“卡洛说道。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The reason was , that he defended Barto Rizzo for putting the ring about the
这 原因 曾是 , 那 他 辩护 巴托 里佐 为了 推杆 这 戒指 关于 这
[ˌsiːnjə'riːnə] [vɪtɔriːəz] [neɪm] ,
Signorina Vittoria's name ,
西尼奥里纳 维多利亚的 姓名 ,

原因是，他为巴托·里佐辩护，因为里佐把戒指戴在了维多利亚小姐的头上。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] . -
and causing the black butterfly to be pinned to her dress . '
和 导致 这 黑色的 蝴蝶 到 是 已置顶 到 她 裙子 . -

于是，那只黑蝴蝶就被别在了她的裙子上。

[luːsi'ɑːnoʊz] [braʊz] [stʊd] [ʌp] .
Luciano's brows stood up .
卢西亚诺的 眉毛 站立 向上 .

卢西亚诺的眉毛挑了起来。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , - [hiː; hi]
' If she sings to - night , depend upon it there will be a disturbance , ' he
- 如果 她 唱歌 到 - 夜晚 , 依赖 之上 它 那里 将要 是 一个 干扰 , - 他
[sed] .
said .
说 .

“如果她今晚唱歌，肯定会引起骚乱，”他说。

- [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pʊr] [spɑːrks] ,
' There may be a rising in spite of Medole and such poor sparks ,
- 那里 可能 是 一个 上升 在 尽管如此 的 - 和 这样的 贫穷的 火花 ,

“尽管有梅多莱这样的人物和如此微弱的火花，但局势或许仍会有所好转。”

['huːə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn] ['paʊdər] , [ænd; ənd][twɜːrl][ænd; ənd] [dæns] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz]
who're afraid to drop on powder , and twirl and dance till the wind blows
妓女 害怕的 到 降低 在 粉末 , 和 捻 和 舞蹈 直到 这 风 打击
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

他们不敢在粉雪上滑行，不敢旋转跳舞，直到被风吹走。

[ænd; ənd][maɪnd] , [ðə; ði] [tʃæns] ['raɪzɪŋ] [ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] .
And mind , the chance rising is commonly the luckiest .
和 头脑 , 这 机会 上升 是 通常 这 最幸运的人 .

而且要知道，机会上升通常是最幸运的。

[ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kə'mænd] [aɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ælps] .
If I get a command I march to the Alps .
如果 我 得到 一个 命令 我 行进 到 这 阿尔卑斯山 .

如果我接到命令，我就向阿尔卑斯山进军。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaːsiz][ʌv; əv][ðə; ði][tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] .

We	must	have	the	passes	of	the	Tyrol	.
我们	必须	有	这	通过	的	这	蒂罗尔	.

我们必须拿到蒂罗尔的通行证。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [huːˈevər] [hoʊldz][ðə; ði] [ælps] [mʌst; məst][raɪd][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [mer] .

It	seems	to	me	that	whoever	holds	the	Alps	must	ride	the	Lombard	mare	.
它	似乎	到	我	那	谁	持有	这	阿尔卑斯山	必须	骑	这	伦巴第	母马	.

依我看，谁控制了阿尔卑斯山，谁就必须驾驭伦巴第骏马。

[juː; jʊ] [sprɪŋ] [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] . -

You	spring	booted	and	spurred	into	the	saddle	from	the	Alps	.	'
你	春天	已启动	和	受到刺激	进入	这	鞍	从	这	阿尔卑斯山	.	-

你从阿尔卑斯山上跃上马鞍，脚蹬弹力靴。

[ˈkɑːrloʊ][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə]

Carlo	was	hurt	by	his	friend's	indifference	to	the	base	injury	done	to
卡洛	曾是	伤害	经过	他的	朋友们	漠不关心	到	这	根据	受伤	完毕	到

卡洛对朋友对基地受伤事件的漠不关心感到很伤心。

[viːtˈtɔːriːɑː] .

Vittoria	.
维多利亚	.

维多利亚。

- [aɪ][hæv; həv][toʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi]

'	I	have	told	Medole	that	she	will	sing	to	-	night	in	spite	of	him	,	'	he
-	我	有	讲述	-	那	她	将要	唱歌	到	-	夜晚	在	尽管如此	的	他	,	-	他

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

“我已经告诉梅多尔，今晚她会不顾他的反对继续唱歌，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [rɪˈproʊtʃ] [əˈpɑːn][luːtʃiːˈɑːnoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

with	the	intention	of	bringing	round	some	reproach	upon	Luciano	for	his
和	这	意图	的	带来	圆形的	一些	责备	之上	卢西亚诺	为了	他的

[wɑːnt][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪmpəθi] ,

want	of	noble	sympathy	,
想	的	高贵	同情	,

目的是为了谴责卢西亚诺缺乏高尚的同情心，

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˌredʒɪˈment(ə)l][bænd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔrsoʊ]

when	the	crash	of	an	Austrian	regimental	band	was	heard	coming	up	the	Corso
什么时候	这	碰撞	的	一个	奥地利	团级	乐队	曾是	听到	未来	向上	这	科尔索

.

:
.

这时，人们听到科尔索大道上传来奥地利军乐队的演奏声。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] .

It	stirred	him	to	love	his	friend	with	all	his	warmth	.
它	搅拌	他	到	爱	他的	朋友	和	全部	他的	温暖	.

这让他更加深爱他的朋友。

- [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [luːtʃiːˈɑːnoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ʌpˈhoʊld][hɜːr; hər] . -

'	At	any	rate	,	for	my	sake	,	Luciano	,	you	will	respect	and	uphold	her	.	'
-	在	任何	速度	,	为了	我的	清酒	,	卢西亚诺	,	你	将要	尊重	和	坚持	她	.	-

“无论如何，看在我的面子上，卢西亚诺，你要尊重她，维护她。”

- [jes] , [waɪl] [ʃiːz] [truː] , - [sed] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] , [ˌʌnˌsætɪsˈfæktərəli] .

'	Yes	,	while	she's	true	,	'	said	Luciano	,	unsatisfactorily	.
-	是的	,	尽管	她是	真的	,	-	说	卢西亚诺	,	不尽如人意	.

“是的，只要她诚实，”卢西亚诺不满意地说道。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪn] [rɪ'vjuː] ['juːnɪfɔːrm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [pæst] [baɪ] .

The	regiment	,	in	review	uniform	,	followed	by	two	pieces	of	artillery	,	passed	by	.
这	团	,	在	审查	制服	,	随后	经过	二	件	的	炮兵	,	通过了	经过	.

身着阅兵制服的该团，后面跟着两门火炮，通过了检阅台。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] , [ænd; ənd]

Then	came	a	squadron	of	hussars	and	one	of	Uhlans	,	and
然后	来了	一个	中队	的	骠骑兵	和	一	的	枪骑兵	,	和

[ə'nʌðər] [fʊt] ['redʒɪmənt] ,

another	foot	regiment	,
其他	脚	团	,

接着来了一支骠骑兵中队、一支枪骑兵中队和另一个步兵团。

[mɔːr] [ɑːr'tɪləri] , [freʃ] ['kæv(ə)lri] .

more	artillery	,	fresh	cavalry	.
更多的	炮兵	,	新鲜的	骑兵	.

更多炮兵，新鲜骑兵。

- ['kɑːrloʊ] , [ɪf] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ju: 'es] [pɔːr] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz]

'	Carlo	,	if	three	generations	of	us	pour	out	our	blood	to	fertilize
-	卡洛	,	如果	三	几代人	的	我们	倒	出去	我们的	血	到	施肥

卡洛，如果我们三代人流尽鲜血来播种……

[ɪ'tæliən] [graʊnd] , [its] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðoʊz] [drɪld] [kɜːrs] . -

Italian	ground	,	it's	not	too	much	to	pay	to	chase	those	drilled	curs	.	'
意大利语	地面	,	它是	不是	也	很多	到	支付	到	追赶	那些	钻孔	曲线	.	-

在意大利的土地上，花那么多钱去追逐那些训练有素的猎犬并不算贵。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] [spoʊk] [ɪn] ['viːəmənt] ['ʌndərtoʊn] .

Luciano	spoke	in	vehement	undertone	.
卢西亚诺	辐	在	慷慨	底色	.

卢西亚诺用压低的声音激烈地说道。

- [wiː; wi] - [əl] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] - ,

'	We	'	ll	breakfast	and	have	a	look	at	them	in	the	Piazza	d'Armi	,
-	我们	-	二	早餐	和	有	一个	看	在	他们	在	这	广场	-	,

“我们吃完早餐后，会去武器广场看看它们。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌmɪlə'niz] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	show	that	we	Milanese	are	impressed	with	a	proper	idea	of	their
和	展示	那	我们	米兰人	是	印象深刻	和	一个	恰当的	主意	的	他们的

['paʊər] , - [sed] ['kɑːrloʊ] ,

power	,	'	said	Carlo	,
力量	,	-	说	卡洛	,

“这表明我们米兰人对他们的实力印象深刻，”卡洛说道。

['braɪtnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] ['lʌvɝz] ['æŋgər][ɪn][luːsi'ɑːnoʊz]

brightening	as	he	felt	the	correction	of	his	morbid	lover's	anger	in	Luciano's
提亮	作为	他	毛毡	这	更正	的	他的	病态的	恋人的	愤怒	在	卢西亚诺的

[riːtʃɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz][ɪ'tæliən] ['sɪtəznz] .

reaching	view	of	their	duties	as	Italian	citizens	.
到达	看法	的	他们的	职责	作为	意大利语	公民	.

当他感受到卢西亚诺对他们作为意大利公民的责任的远见卓识纠正了他那病态情人的愤怒时，他的心情也随之好转。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	heat	and	whirl	of	the	hour	struck	his	head	,
这	热	和	旋转	的	这	小时	击	他的	头	,

酷热和眩晕袭来，让他头晕目眩。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

for	to	-	morrow	they	might	be	wrestling	with	that	living	engine	which	had
为了	到	-	明天	他们	可能	是	摔角	和	那	活的	引擎	哪个	有

['mɑːtʃt] [pæst] ,

marched	past	,
行军	过去的	,

因为明天他们或许就要与那台曾经行进过的活体引擎搏斗了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɔːl][ðə; ði] [heɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər]

and	surely	all	the	hate	he	could	muster	should	be	turned	upon	the	outer
和	一定	全部	这	恨	他	可以	鼓起	应该	是	转向	之上	这	外

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他所能积聚的所有仇恨，理应全部倾泻到外敌身上。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] ['fiːlɪŋz] .

He	gained	his	mother's	residence	with	clearer	feelings	.
他	获得	他的	母亲的	住宅	和	更清晰	情怀	.

他对母亲的感情更加清晰了。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] -

COUNTESS	AMMIANI
伯爵夫人	-

阿米亚尼伯爵夫人

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [haʊs] ,

Countess	Ammiani	was	a	Venetian	lady	of	a	famous	House	,
伯爵夫人	-	曾是	一个	威尼斯	女士	的	一个	著名的	房子	,

阿米亚尼伯爵夫人是一位威尼斯著名家族的女士，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	name	of	which	is	as	a	trumpet	sounding	from	the	inner	pages	of	the
这	姓名	的	哪个	是	作为	一个	喇叭	听起来	从	这	内	页面	的	这

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

它的名字就像是从共和国内页吹响的号角。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [tɔːrn][frʌm; frəm][æn; ən] [æn'tiːk] ['vɑːljəm] ;

Her	face	was	like	a	leaf	torn	from	an	antique	volume	;
她	脸	曾是	喜欢	一个	叶子	撕裂	从	一个	古董	体积	;

她的脸就像从古籍中撕下的一片叶子；

[ðə; ði] [hə'redɪteri] [fitʃər] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

the	hereditary	features	told	the	story	of	her	days	.
这	遗传	特征	讲述	这	故事	的	她	天	.

她的遗传特征诉说着她的人生故事。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sæloʊ] [ænd; ənd] ['faɪrləs] ; [laɪf][hæd; həd]['feɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [klɔːθ] [ə'pɑːn]

The	face	was	sallow	and	fireless	;	life	had	faded	like	a	painted	cloth	upon
这	脸	曾是	黄褐色	和	无火	;	生活	有	褪色	喜欢	一个	绘	布	之上

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['moʊldɪŋ] .

the	imperishable	moulding	.
这	不朽的	成型	.

他的脸色蜡黄，毫无生气；生命如同彩绘的布料在不朽的模具上褪色一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [nɔːr] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər][skɪn] .

She	had	neither	fire	in	her	eyes	nor	colour	on	her	skin	.
她	有	两者都不	火	在	她	眼睛	也不	颜色	在	她	皮肤	.

她眼中既没有火焰，皮肤上也没有血色。

[ðə; ði] [θɪn] [kloʊz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['rɪŋklz] [ræn] [ʌp] ['ækjərətli] [ruːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	thin	close	multitudinous	wrinkles	ran	up	accurately	ruled	from	the	chin	to	the
这	薄的	关闭	众多	皱纹	跑	向上	准确	裁决	从	这	下巴	到	这

['fɔːrhedz] ['sentər] ,

forehead's	centre	,
额头的	中心	,

细密的皱纹密密麻麻地从下巴一直延伸到额头中央，排列整齐。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['feɪntli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'jɑːnd] ,

and	touched	faintly	once	or	twice	beyond	,
和	感动	淡淡的	一次	或者	两次	超过	,

并曾一两次轻轻触碰到更远处的地方，

[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['rɪpəlz] [rʌn] [ɪn] [θredz] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] ['smuːðnəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

as	you	observe	the	ocean	ripples	run	in	threads	confused	to	smoothness	within	a
作为	你	观察	这	海洋	涟漪	跑步	在	线程	使困惑	到	平滑度	之内	一个

[speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hə'raɪz(ə)n][skaɪ] .

space	of	the	grey	horizon	sky	.
空间	的	这	灰色的	地平线	天空	.

当你观察海浪时，你会发现它在灰色的地平线天空中蜿蜒流淌，最终变得平滑无比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [wɜːr; wər][fɜːrm] ,

But	the	chin	was	firm	,	the	mouth	and	nose	were	firm	,
但	这	下巴	曾是	公司	,	这	嘴	和	鼻子	是	公司	,

但是他的下巴很结实，嘴巴和鼻子也很结实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 3 卷(Vittoria — Volume 3)
第3/5页

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [sæt] ['kɑːmli] [ə'bʌv] [ðiːz] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

the	forehead	sat	calmly	above	these	shows	of	decay	.
这	前额	卫星	平静地	多于	这些	演出	的	衰变	.

额头平静地耸立在这些腐朽的迹象之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [feɪs] ; [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ænd; ənd]

It	was	a	most	noble	face	;	a	fortress	face	;	strong	and	massive	,	and
它	曾是	一个	最多	高贵	脸	;	一个	堡垒	脸	;	强的	和	大量的	,	和

['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn]['ruːɪn] ,

honourable	in	ruin	,
光荣的	在	废墟	,

那是一张极其高贵的面孔；一张堡垒般的面孔；坚固而庞大，即使残垣断壁也依然庄严。

[ðoʊ] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] .

though	stripped	of	every	flower	.
尽管	脱衣舞	的	每一个	花	.

虽然被剥去了所有的花朵。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

This	lady	in	her	girlhood	had	been	the	one	lamb	of	the	family	dedicated	to
这	女士	在	她	少女时代	有	到过	这	一	羊肉	的	这	家庭	投入的	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

这位女士少女时期是家中唯一献身天堂的羔羊。

['pɑːɔːlɔː] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Paolo	,	the	General	,	her	lover	,
保罗	,	这	一般的	,	她	情人	,

保罗将军，她的情人，

[hæd; həd] [rentʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [feɪt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

had	wrenched	her	from	that	fate	to	share	with	him	a	life	of
有	扭动	她	从	那	命运	到	分享	和	他	一个	生活	的

['tɜːrbjələnt] ['sɔrəuz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

turbulent	sorrows	till	she	should	behold	the	blood	upon	his	grave	.
湍流	悲伤	直到	她	应该	看哪	这	血	之上	他的	严重	.

他将她从那种命运中解救出来，与他一起经历了动荡悲痛的一生，直到她亲眼目睹他坟墓上的鲜血。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['lɔːrə] - , [hæd; həd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['slɔːtəd] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]

She	,	like	Laura	Fiaveni	,	had	bent	her	head	above	a	slaughtered	husband	,	but
她	,	喜欢	劳拉	-	,	有	弯曲	她	头	多于	一个	屠杀	丈夫	,	但

,

,

,

她和劳拉·菲亚韦尼一样，都曾低头看着被屠杀的丈夫，但是，

[ʌn'laɪk] ['lɔːrə] , [mɑːrtʃɛ'liːnə] - [hæd; həd][nɑːt] ['berid] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

unlike	Laura	,	Marcellina	Ammiani	had	not	buried	her	heart	with	him	.
与此不同	劳拉	,	玛塞利娜	-	有	不是	埋葬	她	心	和	他	.

与劳拉不同，玛塞莉娜·阿米亚尼并没有把自己的心埋在他身上。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ;

Her	heart	and	all	her	energies	had	been	his	while	he	lived	;
她	心	和	全部	她	能量	有	到过	他的	尽管	他	居住地	;

在他生前，她的心和所有精力都属于他；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

from	the	visage	of	death	it	turned	to	her	son	.
从	这	面容	的	死亡	它	转向	到	她	儿子	.

她从死神的面容转向了她的儿子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [frʌm; frəm]['pɑːɔːlɔː] ; [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

She	had	accepted	the	passion	for	Italy	from	Paolo	;	she	shared	it	with
她	有	公认	这	热情	为了	意大利	从	保罗	;	她	共享	它	和

['kɑːrloʊ] .

Carlo	.
卡洛	.

她从保罗那里继承了对意大利的热爱；她与卡洛分享了这份热爱。

[ɪ'tæliən]['gɜːlz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz] ['flaʊərz]

Italian	girls	of	that	period	had	as	little	passion	of	their	own	as	flowers
意大利语	女孩们	的	那	时期	有	作为	小的	热情	的	他们的	自己的	作为	花朵

[kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæv; həv] [hjuːz] .

kept	out	of	sunlight	have	hues	.
保留	出去	的	阳光	有	色调	.

那个时代的意大利女孩就像被阳光照射不到的花朵一样，缺乏自己的激情，缺乏色彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tensli] [ˌæprɪ'hensɪv]

She	had	given	her	son	to	her	country	with	that	intensely	apprehensive
她	有	给定	她	儿子	到	她	国家	和	那	强烈地	忧虑

['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [wɪtʃ] [rʌnz] [kwɪk] [æz; əz] ['iːstərn] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrvər]

foresight	of	a	mother's	love	which	runs	quick	as	Eastern	light	from	the	fervour
远见	的	一个	母亲的	爱	哪个	跑步	快的	作为	东	光	从	这	热情

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

of	the	devotion	to	the	remote	realization	of	the	hour	of	the	sacrifice	,
的	这	虔诚	到	这	偏僻的	实现	的	这	小时	的	这	牺牲	,

她怀着母爱的强烈忧虑和预见，将儿子献给了祖国。这种爱如同东方之光般迅疾，从最初的虔诚到对牺牲时刻的遥远领悟，都清晰可见。

['siːɪŋ] [bəuθ][ɪn][wʌn] .

seeing	both	in	one	.
看到	两个都	在	一	.

两者兼得。

['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [lʌv] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] ['buzəmz] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'luːdɪd] , [bʌt; bət][hɜːrz] [wɪl] [nɑːt]

Other	forms	of	love	,	devotion	in	other	bosoms	,	may	be	deluded	,	but	hers	will	not
其他	表格	的	爱	,	虔诚	在	其他	胸部	,	可能	是	妄想	,	但	她的	将要	不是

[biː; bi] .

be	.
是	.

其他形式的爱，对其他人的奉献，可能是虚幻的，但她的爱绝非虚幻。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [dɑːn] .

She	sees	the	sunset	in	the	breast	of	the	springing	dawn	.
她	看到	这	日落	在	这	胸部	的	这	弹簧	黎明	.

她从初升的黎明中看到了落日。

['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] [sʌn] ['kɑːrloʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .

Often	her	son	Carlo	stood	a	ghost	in	her	sight	.
经常	她	儿子	卡洛	站立	一个	鬼	在	她	视线	.

她的儿子卡洛常常像个幽灵一样出现在她眼前。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔːntɪŋ] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

With	this	haunting	prophetic	vision	,	it	was	only	a	mother	,
和	这	令人难忘	预言	想象	,	它	曾是	仅有的	一个	母亲	,

伴随着这令人难以忘怀的预言景象，那只是一位母亲。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [suː'priːmli] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] ,
who was at the same time a supremely noble woman ,
WHO 曾是 在 这 相同的 时间 一个 至高无上 高贵 女士 ,

她同时也是一位品格高尚的女性。

[ðæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːl]['hjuːmən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
that could feel all human to him notwithstanding .
那 可以 感觉 全部 人类 到 他 虽然 .

尽管如此，对他来说，这可能感觉完全是人之常情。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [wen] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd][luːtʃiː'ɑːnoʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -
Her heart beat thick and fast when Carlo and Luciano entered the morning -
她 心 打 厚的 和 快速地什么时候 卡洛 和 卢西亚诺 进入 这 早晨 -
[ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
room where she sat ,
房间 在哪里 她 卫星 ,

当卡洛和卢西亚诺走进她坐着的晨间休息室时，她的心跳得又快又急。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] .
and stopped to salute her in turn .
和 停止 到 礼炮 她 在 转动 .

然后停下来向她敬礼。

- [wel] ? -
' Well ? '
- 出色地 ? -

'出色地？ '

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [æŋ'zaɪəti][ɔːr] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kerləsnəs] .
she said without betraying anxiety or playing at carelessness .
她 说 没有 背叛 焦虑 或者 玩耍 在 疏忽 .

她说这话时，既没有流露出焦虑，也没有装作漫不经心。

['kɑːrloʊ] ['ænsər] , - [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] .
Carlo answered , ' Let us eat and drink , for to - morrow we die .
卡洛 回答 , - 让 我们 吃 和 喝 , 为了 到 - 明天 我们 死 .

卡洛回答说："让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [men] . -
I think that's the language of peaceful men . '
我 思考 那就是 这 语言 的 和平 男人 . -

我认为那是爱好和平的人才会说的话。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] [men] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ]['kɑːrloʊ] ? -
' You are to be peaceful men to - morrow , my Carlo ? '
- 你 是 到 是 和平 男人 到 - 明天 , 我的 卡洛 ? -

"明天你们要和平相处吗，卡洛？"

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] [kaʊnt] - [hændz] , - [sed] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] ;
' The thing is in Count Medole's hands , ' said Luciano ;
- 这 事物 是 在 数数 - 双手 , - 说 卢西亚诺 ;

"这件事在梅多莱伯爵手里，"卢西亚诺说；

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd]
' and he is constitutionally of our Agostino's opinion that we are bound
- 和 他 是 合宪地 的 我们的 阿戈斯蒂诺的 观点 那 我们 是 边界
[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][gɔdz] [kɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ;
to wait till the Gods kick us into action ;
到 等待 直到 这 神 踢 我们 进入 行动 ;

"而且他从根本上同意我们阿戈斯蒂诺的观点，即我们必须等到神明催促我们采取行动；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɑːgɔˈstiːnoʊ] [sez] ,

and	,	as	Agostino	says	,
和	,	作为	阿戈斯蒂诺	说道	,

正如阿戈斯蒂诺所说，

- [hæz; həz] [reɪzd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəuldəz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]

Medole	has	raised	himself	upon	our	shoulders	so	as	to	be	the	more
-	有	提高	他自己	之上	我们的	肩膀	所以	作为	到	是	这	更多的

[səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wen] [ðeɪ] [bloʊ] [ə; eɪ] [geɪl] . -

susceptible	to	their	wishes	when	they	blow	a	gale	.	'
易受影响的	到	他们的	愿望	什么时候	他们	吹	一个	大风	.	-

梅多尔把自己扛在我们的肩膀上，这样当他们吹起狂风时，我们就更容易受到他们的摆布。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ˈθwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] , [ænd; ənd] [wʌn]

He	informed	her	of	the	momentary	thwarting	of	the	conspiracy	,	and	won
他	知情的	她	的	这	瞬间	挫败	的	这	阴谋	,	和	韩元

他告诉她阴谋暂时被挫败，并赢了。

[ˈkɑːrloʊz] [ˈgrætɪtuːd] [baɪ][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn]

Carlo's	gratitude	by	not	speaking	of	the	suspicion	which	had	fallen	on
卡洛的	感激	经过	不是	请讲	的	这	怀疑	哪个	有	倒下	在

卡洛的感激之情体现在他没有提及外界对他的怀疑。

[viːtˈtɔːriːɑː] .

Vittoria	.
维多利亚	.

维多利亚。

- - , - [hiː; hi] [sed] , - [hæz; həz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][mɪˈlæn] , [æz; əz]

'	Medole	,	'	he	said	,	'	has	the	principal	conduct	of	the	business	in	Milan	,	as
-	-	,	-	他	说	,	-	有	这	主要的	执行	的	这	商业	在	米兰	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

you	know	,	countess	.
你	知道	,	伯爵夫人	.

“梅多莱，”他说，“是米兰业务的主要负责人，正如您所知，伯爵夫人。”

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈevriwer] [æt; ət] [wʌns] ;

Our	Chief	cannot	be	everywhere	at	once	;
我们的	首席	不能	是	到处	在	一次	;

我们的首领不可能同时出现在所有地方；

[soʊ] - [ˌʌndəˈteiks] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][oʊld][mɪˈlæn] .

so	Medole	undertakes	to	decide	for	him	here	in	old	Milan	.
所以	-	承担	到	决定	为了	他	这里	在	老的	米兰	.

所以梅多莱决定在老米兰替他做决定。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ]

He	decided	yesterday	afternoon	to	put	off	our	holiday	for	what	he	calls	a
他	决定	昨天	下午	到	放	离开	我们的	假期	为了	什么	他	呼叫	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他昨天下午决定将我们的假期推迟一周。

[ˈtʃɛkoʊ] , [ðə; ði][ˈɪdiət] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [kənˈfaidz] , [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][fækt]

Checco	,	the	idiot	,	in	whom	he	confides	,	gave	me	the	paper	signifying	the	fact
切科	,	这	笨蛋	,	在	谁	他	倾诉	,	给予	我	这	纸	表示	这	事实

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

at	four	o'clock	.
在	四	点钟	.

那个傻瓜切科，他向他倾诉心事，在四点钟把证明这件事的文件给了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][get][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] ['ʌndər]

There	was	no	appeal	;	for	we	can	get	no	place	of	general	meeting	under
那里	曾是	不	上诉	;	为了	我们	能	得到	不	地方	的	一般的	会议	在下面

- ['pruːd(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] .

Medole's	prudent	management	.
-	谨慎	管理	.

没有上诉的余地；因为在梅多勒谨慎的管理下，我们根本无法获得召开股东大会的场所。

[hiː; hi] [fɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [miːt] . -

He	fears	our	being	swallowed	in	a	body	if	we	all	meet	.	'
他	恐惧	我们的	存在	吞咽	在	一个	身体	如果	我们	全部	见面	.	-

他担心如果我们聚在一起，会被吞噬在一个躯体里。

[ðə; ði] [nuːz] [sent] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] [θrɔbz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [rest] ;

The	news	sent	her	heart	sinking	in	short	throbs	down	to	a	delicious	rest	;
这	消息	发送	她	心	下沉	在	短的	悸动	向下	到	一个	可口的	休息	;

听到这个消息，她的心一下子沉了下去，短暂的悸动最终让她感到一阵甜蜜的平静；

[bʌt; bət]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [dis'deind] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] ,

but	Countess	Ammiani	disdained	to	be	servile	to	the	pleasure	,
但	伯爵夫人	-	轻蔑	到	是	奴性的	到	这	乐趣	,

但阿米亚尼伯爵夫人不屑于屈从于取悦他人，

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['streŋθnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv][peɪn] .

even	as	she	had	strengthened	herself	to	endure	the	shocks	of	pain	.
甚至	作为	她	有	加强	她自己	到	忍受	这	冲击	的	疼痛	.

即使她已经增强了自己承受痛苦冲击的能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['evri] [və'niːʃn] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] ['mʌðər]

It	was	a	conquered	heart	that	she	and	every	Venetian	and	Lombard	mother
它	曾是	一个	征服	心	那	她	和	每一个	威尼斯	和	伦巴第	母亲

[hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ;

had	to	carry	;
有	到	携带	;

这是她和每一位威尼斯和伦巴第母亲都必须背负的一颗被征服的心；

[wʌn] [ðæt] [pleɪd] [ɪts] [tuːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] , ['ʃeɪpɪŋ] [noʊ]['ækʃ(ə)n] , ['spɔːrtɪŋ] [noʊ][mæsk]

one	that	played	its	tune	according	to	its	nature	,	shaping	no	action	,	sporting	no	mask
一	那	玩	它是	调	根据	到	它是	自然	,	成型	不	行动	,	体育	不	面具

.

:

.

它按照自己的本性演奏自己的曲调，不刻意塑造任何行为，也不戴任何面具。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] [freɪz] , [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [hɑːrt] ,

If	you	know	what	is	meant	by	that	phrase	,	a	conquered	heart	,
如果	你	知道	什么	是	意思是	经过	那	短语	,	一个	征服	心	,

如果你知道这句话的意思，一颗被征服的心，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [wiːk] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn]

you	will	at	least	respect	them	whom	you	call	weak	women	for	having	gone
你	将要	在	至少	尊重	他们	谁	你	称呼	虚弱的	女性	为了	拥有	已消失

[θruː] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] ['skuːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [ʃoʊ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] .

through	the	harshest	schooling	which	this	world	can	show	example	of	.
通过	这	最严酷	学校教育	哪个	这	世界	能	展示	例子	的	.

即使是那些你称之为柔弱的女性，你至少也会尊重她们，因为她们经历过世界上最艰苦的教育。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mʌðərz] ['ɪtəli] [ri'vaivd] .

In	such	mothers	Italy	revived	.
在	这样的	母亲们	意大利	复活	.

意大利在这样的母亲们的带领下重获新生。

[ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [wɜːr; wər] [ðerz] .

The	pangs	and	the	martyrdom	were	theirs	.
这	疼痛	和	这	殉道	是	他们的	.

痛苦和殉难都是他们的。

['fɑːðəz] [kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['gleɪsɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪz] ;

Fathers	could	march	to	the	field	or	to	the	grey	glacis	with	their	boys	;
父亲们	可以	行进	到	这	场地	或者	到	这	灰色的	冰川	和	他们的	男孩们	;

父亲们可以带着儿子们走向田野或灰色的冰川;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðoʊz] [huː] [sæt][æt; ət] [hoʊm]

there	was	no	intoxication	of	hot	blood	to	cheer	those	who	sat	at	home
那里	曾是	不	中毒	的	热的	血	到	欢呼	那些	WHO	卫星	在	家

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [skeɪlz] [wɪtʃ] [sed] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

watching	the	rise	and	fall	of	trembling	scales	which	said	life	or	death	for	their
观看	这	上升	和	落下	的	发抖	秤	哪个	说	生活	或者	死亡	为了	他们的

['dɪrɪst] .

dearest	.
亲爱的	.

那些坐在家里，看着颤抖的天平起伏，见证着他们挚爱之人生死的人们，并没有热血沸腾的兴奋之情来鼓舞他们。

[ðer; ðər] [liːst] ['ʃædoʊi] [hoʊp] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [kən'tentmənt] [ɪn]['prɑːspekt] ; [ə; eɪ]

Their	least	shadowy	hope	could	be	but	a	shrouded	contentment	in	prospect	;	a
他们的	至少	阴暗的	希望	可以	是	但	一个	被遮蔽的	满意	在	前景	;	一个

['ʃraʊdɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fiːlɪŋ] .

shrouded	submission	in	feeling	.
被遮蔽的	提交	在	感觉	.

他们最不为人知的希望，或许只是对未来的一种隐隐的满足；对情感的一种隐隐的顺从。

[wʌt] [bluːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] ['ɔːstriə] [stʊd] [laɪk] [æn; ən]['aɪərn] [wɔːl] ,

What	bloom	of	hope	was	there	when	Austria	stood	like	an	iron	wall	,
什么	盛开	的	希望	曾是	那里	什么时候	奥地利	站立	喜欢	一个	铁	墙	,

当奥地利像铁墙一样屹立不倒时，希望之火又怎会燃起?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [wʌnz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [left]

and	their	own	ones	dashing	against	it	were	as	little	feeble	waves	that	left
和	他们的	自己的	一个	帅气	反对	它	是	作为	小的	微弱	波浪	那	左边

[ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ?

a	red	mark	and	no	more	?
一个	红色的	标记	和	不	更多的	?

而他们自己冲向它的浪潮，却像微弱的波浪，只留下一道红印，仅此而已?

[bʌt; bət] , ['duːti][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ; ['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [ək'septɪd]

But	,	duty	to	their	country	had	become	their	religion	;	sacrifice	they	accepted
但	,	责任	到	他们的	国家	有	变得	他们的	宗教	;	牺牲	他们	公认

[æz; əz][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] ;

as	their	portion	;
作为	他们的	部分	;

但是，对国家的责任感已经成为他们的信仰；牺牲是他们应得的;

[wen] [ðə; ði] [læst] [stɜːrn] ['iːv(ə)l] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [klæd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt]

when	the	last	stern	evil	befell	them	they	clad	themselves	in	a	veil	and	walked
什么时候	这	最后的	船尾	邪恶的	发生	他们	他们	覆膜	他们自己	在	一个	面纱	和	步行

[ə'pɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ɔːl]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [seɪv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

upon	an	earth	they	had	passed	from	for	all	purposes	save	service	of
之上	一个	地球	他们	有	通过了	从	为了	全部	目的	节省	服务	的

[hændz] .

hands	.
双手	.

当最后的严重灾祸降临到他们身上时，他们用面纱遮住自己，行走在他们已经离开的土地上，除了继续从事体力劳动之外，不再从事任何其他活动。

['ɪtəli] [ri'vaivd] [ɪn] [ðiːz] ['mʌðərz] .
Italy revived in these mothers .
意大利 复活 在 这些 母亲们 .

意大利精神在这些母亲身上得以复兴。

[ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Their torture was that of the re - animation of her frame from the
他们的 酷刑 曾是 那 的 这 关于 - 动画片 的 她 框架 从 这
[deθ] - [træns] .
death - trance .
死亡 - 发呆 .

他们的酷刑是让她从死亡恍惚状态中恢复过来。

['kɑːrloʊ][ænd; ənd][luːtʃiː'ɑːnoʊ] [fel] ['hʌŋgrəli] [ə'pɑːn] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrb] - ['fleɪvərd] ['kʌtlits] , [ænd; ənd]
Carlo and Luciano fell hungrily upon dishes of herb - flavoured cutlets , and
卡洛 和 卢西亚诺 跌倒 饥饿地 之上 菜肴 的 草本植物 - 调味 肉饼 , 和
[ˌniə'pɑːlətən] [mækə'roʊni] ,
Neapolitan maccaroni ,
那不勒斯 通心粉 ,

卡洛和卢西亚诺狼吞虎咽地吃起了香草味的肉排和那不勒斯通心粉。

[griːn] [fɪgz] , [griːn] [ænd; ənd] [red] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['melən] , ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] [red]
green figs , green and red slices of melon , chocolate , and a dry red
绿色的 无花果 , 绿色的 和 红色的 切片 的 瓜 , 巧克力 , 和 一个 干燥 红色的
['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [waɪn] .
Florentine wine .
佛罗伦萨 葡萄酒 .

青无花果、青红相间的甜瓜片、巧克力和佛罗伦萨干红葡萄酒。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [let] [ðem; ðəm] [iːt] ,
The countess let them eat ,
这 伯爵夫人 让 他们 吃 ,

伯爵夫人让他们吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [æn; ən] ['aʊər]
and then gave her son a letter that been delivered at her door an hour
和 然后 给予 她 儿子 一个 信 那 到过 发表 在 她 门 一个 小时
[bæk] [baɪ][ðə; ði] [kən'fekʃənər] [zoʊti] .
back by the confectioner Zotti .
后退 经过 这 糖果商 佐蒂 .

然后她把一封信交给了她的儿子，这封信是一个小时前由糖果商佐蒂送到她家门口的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː][baɪ][ðə; ði]
It proved to be an enclosure of a letter addressed to Vittoria by the
它 已证实 到 是 一个 外壳 的 一个 信 已解决 到 维多利亚 经过 这
[tʃiːf] .
Chief .
首席 .

后来证实，这是一封酋长写给维多利亚的信的附件。

['dʒenəuə][wʌz; wəz][ɪts] ['sʊpər'skrɪpʃən] .
Genoa was its superscription .
热那亚 曾是 它是 上标 .

它的铭文是“热那亚”。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['riːleiz] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['mesindʒəz] .
From that place it was forwarded by running relays of volunteer messengers .
从 那 地方 它 曾是 转发 经过 跑步 继电器 的 志愿者 信使 .

从那里，它由志愿者信使接力传递下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti]

There	were	points	of	Italy	which	the	Chief	could	reach	four	-	and	-	twenty
那里	是	积分	的	意大利	哪个	这	首席	可以	抵达	四	-	和	-	二十

['aʊərz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [eɪdz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

hours	in	advance	of	the	Government	with	all	its	aids	and	machinery	.
小时	在	进步	的	这	政府	和	全部	它是	艾滋病	和	机械	.

在某些意大利地区，总司令可以比政府及其所有辅助力量和机械提前二十四小时到达。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] ['sɪmpli] [pʊt] [hɜːr; hər] [iˈniʃəls] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

Vittoria	had	simply	put	her	initials	at	the	foot	of	the	letter	.
维多利亚	有	简单地	放	她	首字母	在	这	脚	的	这	信	.

维多利亚只是在信的末尾写上了自己的姓名首字母。

['kɑːrloʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Carlo	read	it	eagerly	and	cast	it	aside	.
卡洛	读	它	急切地	和	投掷	它	旁边	.

卡洛认真地读了一遍，然后把它扔到一边。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [ɪn][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['æbstrækt] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	dealt	in	ideas	and	abstract	phraseology	;	he	could	get	nothing	of	it
它	已处理	在	想法	和	抽象的	用语	;	他	可以	得到	没有什么	的	它

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tiːθ] ;

between	his	impatient	teeth	;
之间	他的	不耐烦	牙齿	;

它涉及思想和抽象的措辞；他急躁地咬牙切齿，却什么也得不到；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	was	reduced	to	a	blank	wonder	at	the	reason	for	her	sending	it
他	曾是	减少	到	一个	空白的	想知道	在	这	原因	为了	她	发送	它

[ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

on	to	him	.
在	到	他	.

他完全不明白她为什么要把这个发给他，只剩下茫然和困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :

It	said	indeed	—	and	so	far	it	seemed	to	have	a	meaning	for	her	:
它	说	的确	—	和	所以	远的	它	似乎	到	有	一个	意义	为了	她	:

确实如此——而且到目前为止，这句话似乎对她来说意义非凡：

- [noʊ] ['bækwərd] [step] .

'	No	backward	step	.
-	不	落后	步	.

绝不后退。

[wiː; wi][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [fɔːl] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] . -

We	can	bear	to	fall	;	we	cannot	afford	to	draw	back	.	'
我们	能	熊	到	落下	;	我们	不能	买得起	到	画	后退	.	-

我们可以承受失败，但我们不能退缩。

[ænd; ənd] [ə'gen] :

And	again	:
和	再次	:

再说一遍：

- [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [ʌp'raiziŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mænɪfestɪd] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

'	Remember	that	these	uprisings	are	the	manifested	pulsations	of	the	heart	of
-	记住	那	这些	起义	是	这	表现出来	脉动	的	这	心	的

[jʊr; jər] ['kʌntri] ,

your	country	,
你的	国家	,

记住，这些起义是你们国家心脏跳动的体现。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

so	that	none	shall	say	she	is	a	corpse	,	and	knowing	that	she	lives	,
所以	那	没有任何	将	说	她	是	一个	尸体	,	和	会心	那	她	生活	,

以免有人说她是尸体，而明知她还活着，

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [nɑːt] ['friːdəm] .

none	shall	say	that	she	deserves	not	freedom	.
没有任何	将	说	那	她	值得	不是	自由	.

谁都不能说她不配享有自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs]['vaɪəleɪtər] . -

It	is	the	protest	of	her	immortal	being	against	her	impious	violator	.	'
它	是	这	反对	的	她	不朽	存在	反对	她	不敬	违规者	.	-

这是她不朽的生命对亵渎者的抗议。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərˌstroʊk] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ,

Evidently	the	Chief	had	heard	nothing	of	the	counterstroke	of	Barto	Rizzo	,
显然	这	首席	有	听到	没有什么	的	这	反击	的	巴托	里佐	,

显然，酋长对巴托·里佐的反击一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kaʊnt] - ['mɪzrəb(ə)l] ['wiːknəs] : [bʌt; bət] [haʊ] , [θɔːt] ['kɑːrloʊ] ,

and	of	Count	Medole's	miserable	weakness	:	but	how	,	thought	Carlo	,
和	的	数数	-	悲惨的	弱点	:	但	如何	,	想法	卡洛	,

还有梅多勒伯爵那可怜的弱点：可是，卡洛心想，怎么会这样呢?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [vɪtɔriːəz] [faɪnd] ['mætər] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] ?

how	can	a	mind	like	Vittoria's	find	matter	to	suit	her	in	such	sentences	?
如何	能	一个	头脑	喜欢	维多利亚的	寻找	事情	到	套装	她	在	这样的	句子	?

像维多利亚这样才华横溢的人，怎么可能在这样的句子中找到适合自己的内容呢?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [gɔːn] [baɪ] ,

He	asked	himself	the	question	,	forgetting	that	a	little	time	gone	by	,
他	问	他自己	这	问题	,	遗忘	那	一个	小的	时间	已消失	经过	,

他问自己这个问题，却忘记了不久之前发生的事情。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

while	he	was	aloof	from	the	tumult	and	dreaming	of	it	,
尽管	他	曾是	超然	从	这	骚乱	和	做梦	的	它	,

当他置身事外，远离喧嚣，却又梦想着这一切时，

[ðɪs] ['eri] ['klaʊdi] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪmbəlɪzəm] , [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [səˈsteɪnɪŋ] [fuːd] ,

this	airy	cloudy	language	and	every	symbolism	,	had	been	strong	sustaining	food	,
这	轻盈的	多云	语言	和	每一个	象征意义	,	有	到过	强的	维持	食物	,

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ætməsfɪr] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	vital	atmosphere	,	to	him	.
一个	必不可少的	气氛	,	到	他	.

这种轻浮朦胧的语言和其中的象征意义，对他来说，一直是强大的精神食粮，一种重要的氛围。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ([ðoʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][læst] ['naɪts]

He	did	not	for	the	moment	(	though	by	degrees	he	recovered	his	last	night's
他	做过	不是	为了	这	片刻	(	尽管	经过	学位	他	恢复	他的	最后的	夜晚

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]) [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɪz] ,

conception	of	her	)	understand	that	among	the	noble	order	of	women	there	is	,
概念	的	她	)	理解	那	之中	这	高贵	命令	的	女性	那里	是	,

他当时并不明白（尽管他逐渐恢复了昨晚对她的印象），在高贵的女性群体中，也存在着这样的人。

[wen] [ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [straɪf] , [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [trʊθs] , [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər][æpt] ,

when	they	plunge	into	strife	,	a	craving	for	idealistic	truths	,	which	men	are	apt	,
什么时候	他们	暴跌	进入	冲突	,	一个	渴望	为了	理想主义	真相	,	哪个	男人	是	易于	,

当他们陷入纷争时，人们往往会渴望理想化的真理，而这正是人类的特质。

['ʌndər] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enədʒiz] ,

under	**the**	**heat**	**and**	**hurry**	**of**	**their**	**energies**	**,**
在下面	这	热	和	匆忙	的	他们的	能量	,

在他们紧张而匆忙的精力驱使下，

[tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [æz; əz][stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ment] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['ʃaɪnɪŋ] .

to	**put**	**aside**	**as**	**stars**	**that**	**are**	**meant**	**merely**	**for**	**shining**	**.**
到	放	旁边	作为	明星	那	是	意思是	仅仅	为了	灼灼	.

将它们视为仅供闪耀的星星。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['letər] — ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd] [leɪd]

His	**mother**	**perused**	**the**	**letter**	**—**	**holding**	**it**	**out**	**at**	**arm's**	**length**	**—**	**and**	**laid**
他的	母亲	仔细阅读	这	信	—	保持	它	出去	在	武器	长度	—	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ; [luːtʃiː'ɑːnoʊ] ['laɪkwaɪz] .

it	**by**	**;**	**Luciano**	**likewise**	**.**
它	经过	;	卢西亚诺	同样地	.

他的母亲仔细阅读了这封信——把它举到手臂伸直的地方——然后把它放在一边；卢西亚诺也一样。

['kaʊntəsˌkaʊntes] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] : [ðə; ði][toʊn] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

Countess	**Ammiani**	**was**	**an**	**aristocrat**	**:**	**the**	**tone**	**and**	**style**	**of**	**the**	**writing**
伯爵夫人	-	曾是	一个	贵族	:	这	语气	和	风格	的	这	写作

[wɜːr; wər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

were	**distasteful**	**to**	**her**	**.**
是	令人厌恶的	到	她	.

阿米亚尼伯爵夫人是一位贵族：她对文章的语气和风格感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	**allowed**	**her**	**son's**	**judgement**	**of**	**the**	**writer**	**to**	**stand**	**for**	**her**	**own**	**,**
她	允许	她	儿子的	判断	的	这	作家	到	站立	为了	她	自己的	,

她允许儿子对那位作家的评价代替自己的评价。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'rendər] ['lɪt(ə)l] ['predʒudisiz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

feeling	**that**	**she**	**could**	**surrender**	**little**	**prejudices**	**in**	**favour**	**of**	**one**	**who**	**appeared**	**to**
感觉	那	她	可以	投降	小的	偏见	在	偏爱	的	一	WHO	出现	到

[heɪt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [soʊ] ['mɔːrtəli] .

hate	**the**	**Austrians**	**so**	**mortally**	**.**
恨	这	奥地利人	所以	致命的	.

她觉得可以放弃一些小小的偏见，转而支持一个似乎对奥地利人恨之入骨的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [kaʊnt] - .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**she**	**defended**	**Count**	**Medole**	**.**
在	这	其他	手	,	她	辩护	数数	-	.

另一方面，她为梅多尔伯爵辩护。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ʃræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['jiːldɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['θiərists]

Her	**soul**	**shrank**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**revolution**	**being**	**yielded**	**up**	**to**	**theorists**
她	灵魂	缩小	在	这	想法	的	这	革命	存在	产生	向上	到	理论家

[ænd; ənd] [men] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [huːm]

and	**men**	**calling**	**themselves**	**men**	**of**	**the**	**people**	**—**	**a**	**class**	**of**	**men**	**to**	**whom**
和	男人	呼叫	他们自己	男人	的	这	人们	—	一个	班级	的	男人	到	谁

['pɑːɔːlɔː][hɜːr; hər]['soʊldʒər] - ['hʌzbəndz] [ə'vɜːrʒn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fɔːrmɪdəbli] [prə'naʊnst] .

Paolo	**her**	**soldier**	**-**	**husband's**	**aversion**	**had**	**always**	**been**	**formidably**	**pronounced**	**.**
保罗	她	士兵	-	丈夫的	厌恶	有	总是	到过	强大地	发音	.

一想到革命就要落入理论家和自称人民之士的人手中，她的灵魂就感到一阵战栗——她的军人丈夫保罗一直以来都对这类人深恶痛绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [tæsk][fɔːr; fər]['kɑːrloʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]

It	was	an	old	and	a	wearisome	task	for	Carlo	to	explain	to	her
它	曾是	一个	老的	和	一个	令人厌倦的	任务	为了	卡洛	到	解释	到	她

[ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ['dɪfrənt] [sɪns]

that	the	times	were	changed	and	the	necessities	of	the	hour	different	since
那	这	时代	是	已更改	和	这	必需品	的	这	小时	不同的	自从

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'spaɪər] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

the	day	when	his	father	conspired	and	fought	for	freedom	.
这	天	什么时候	他的	父亲	密谋	和	战斗	为了	自由	.

对于卡洛来说，向她解释时代已经改变，如今的需求与他父亲当年密谋争取自由时已经截然不同，是一件既老套又令人疲惫的事情。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['nəublz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd]

Yet	he	could	not	gainsay	her	when	she	urged	that	the	nobles	should	be	elected
然而	他	可以	不是	否定	她	什么时候	她	敦促	那	这	贵族	应该	是	当选

[tuː; tə] [liːd] ,

to	lead	,
到	带领	,

然而，当她力主选举贵族担任领导人时，他却无法反驳她。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [liːd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːd] ,

if	they	consented	to	lead	;	for	if	they	did	not	lead	,
如果	他们	同意	到	带领	;	为了	如果	他们	做过	不是	带领	,

如果他们同意领导；因为如果他们不领导，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] ?

were	they	not	excluded	from	the	movement	?
是	他们	不是	排除	从	这	移动	?

他们难道没有被排除在运动之外吗?

- [aɪ]['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] , - [sed] ['kɑːrloʊ] .

'	I	fancy	you	have	defined	their	patriotism	,	'	said	Carlo	.
-	我	想要	你	有	定义	他们的	爱国主义	,	-	说	卡洛	.

“我想你已经定义了他们的爱国主义，”卡洛说道。

- [neɪ] , [maɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

'	Nay	,	my	son	;	but	you	are	one	of	them	.	'
-	不	,	我的	儿子	;	但	你	是	一	的	他们	.	-

“不，我的孩子；但你也是他们中的一员。”

- [ɪn'diːd] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . -

'	Indeed	,	my	dearest	mother	,	that	is	not	what	they	will	tell	you	.	'
-	的确	,	我的	亲爱的	母亲	,	那	是	不是	什么	他们	将要	告诉	你	.	-

“的确，我亲爱的母亲，他们不会那样告诉你。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ræŋks] . -

'	Because	you	have	chosen	to	throw	yourself	into	the	opposite	ranks	.	'
-	因为	你	有	选定	到	扔	你自己	进入	这	对面的	排名	.	-

“因为你选择投身于对立阵营。”

- [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr][kæmp] , ['mædəm] [maɪ] ['mʌðər] .

'	You	perceive	that	you	divide	our	camp	,	madame	my	mother	.
-	你	感知	那	你	划分	我们的	营	,	夫人	我的	母亲	.

“你意识到你分裂了我们的阵营，我的母亲夫人。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ræŋks] .

For	me	there	is	no	natural	opposition	of	ranks	.
为了	我	那里	是	不	自然的	反对	的	排名	.

对我而言，等级之间并不存在天然的对立。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
What **are** **we** **?**
什么 是 我们 ?

我们是什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] : [ɔːl][ɑːr; ər] [sleɪvz] .
We **are** **slaves** **:** **all** **are** **slaves** **.**
我们 是 奴隶 : 全部 是 奴隶 .

我们都是奴隶：所有人都是奴隶。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [boʊst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] ?
While **I** **am** **a** **slave** **,** **shall** **I** **boast** **that** **I** **am** **of** **noble** **birth** **?**
尽管 我 是 一个 奴隶 , 将 我 夸 那 我 是 的 高贵 出生 ?

我虽是奴隶，怎能自诩出身高贵?

" [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ʌv; əv] [peɪst] !
" **Proud** **of** **a** **coronet** **with** **gems** **of** **paste** **!**
" 自豪的 的 一个 冠 和 宝石 的 粘贴 !

“为镶嵌着宝石的冠冕感到自豪！”

" [sʌm; səm][wʌn] [raɪts] .
" **some** **one** **writes** **.**
" 一些 一 写 .

有人写道。

[seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] !
Save **me** **from** **that** **sort** **of** **pride** **!**
节省 我 从 那 种类 的 自豪 !

救救我，别让我有那种骄傲!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][fɔːr; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
I **am** **content** **to** **take** **my** **patent** **of** **nobility** **for** **good** **conduct** **in** **the** **revolution**
我 是 内容 到 拿 我的 专利 的 贵族 为了 好的 执行 在 这 革命
.
:
.

我乐于接受因在革命中表现良好而获得的贵族爵位。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaʊnt] , [ɔːr]['mɑːrkwɪs] , [ɔːr] [duːk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [pjʊr] [blʌd] ;
Then **I** **will** **be** **count** **,** **or** **marquis** **,** **or** **duke** **;** **I** **am** **not** **a** **Republican** **pure** **blood** **;**
然后 我 将要 是 数数 , 或者 侯爵 , 或者 公爵 ; 我 是 不是 一个 共和党人 纯的 血 ;

那样我就会成为伯爵、侯爵或公爵；我不是共和党的纯血统；

— [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] .
— **but** **not** **till** **then** **.**
— 但 不是 直到 然后 .

——但在此之前不会发生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — -
And **in** **the** **meantime** **—** **'**
和 在 这 与此同时 — -

与此同时——

- ['kɑːrloʊ][ɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , - [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] [tuː; tə][luːtʃiː'ɑːnoʊ] .
' **Carlo** **is** **composing** **for** **his** **newspaper** **,** **'** **the** **countess** **said** **to** **Luciano** **.**
- 卡洛 是 构成 为了 他的 报纸 , - 这 伯爵夫人 说 到 卢西亚诺 .

“卡洛正在为他的报纸撰稿，”伯爵夫人对卢西亚诺说。

- [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lidər] [huː] [kæn; kən] [liːd] , - [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] .
' **Those** **are** **the** **leaders** **who** **can** **lead** **,** **'** **the** **latter** **replied** **.**
- 那些 是 这 领导人 WHO 能 带领 , - 这 后者 回复 .

“这才是真正能领导的人，”后者回答道。

- [gɪv] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] .

'	Give	the	men	who	are	born	to	it	the	first	chance	.
-	给	这	男人	WHO	是	出生	到	它	这	第一的	机会	.

“先给那些天生适合的人机会。”

[oʊld] [ɑːgɔˈstiːnoʊ] [ɪz] [raɪt] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [oʊ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈvæntɪdʒ] [graʊnd] .

Old	Agostino	is	right	—	the	people	owe	them	their	vantage	ground	.
老的	阿戈斯蒂诺	是	正确的	—	这	人们	欠	他们	他们的	优势	地面	.

老阿戈斯蒂诺说得对——人民欠他们一个有利位置。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] , [dɪˈkæpɪteɪt] [ðem; ðəm] .

But	when	they	have	been	tried	and	they	have	failed	,	decapitate	them	.
但	什么时候	他们	有	到过	尝试	和	他们	有	失败的	,	杀头	他们	.

但当他们尝试失败后，就斩首他们。

- [lʊks] [əˈpɑːn] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [trɪk] .

Medole	looks	upon	revolution	as	a	description	of	conjuring	trick	.
-	看起来	之上	革命	作为	一个	描述	的	魔法	诡计	.

梅多尔将革命视为一种魔术表演。

[hiː; hi] [ˈʃʌfəlz] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [pərˈfɔːrməns] ,

He	shuffles	cards	and	arranges	them	for	a	solemn	performance	,
他	洗牌	牌	和	安排	他们	为了	一个	庄严	表现	,

他洗牌并摆放好牌，准备进行一场庄严的表演。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [ˈsɪriəs] [ɔːr] [aɪ] [lʊk] [tuː] [ˈiːgər] ;

but	he	refuses	to	cut	them	if	you	look	too	serious	or	I	look	too	eager	;
但	他	拒绝	到	切	他们	如果	你	看	也	严肃的	或者	我	看	也	渴望的	;

但如果你表情太严肃或者我表情太急切，他就拒绝剪头发；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] ;

for	that	gives	him	a	suspicion	that	you	know	what	is	going	to	turn	up	;
为了	那	给予	他	一个	怀疑	那	你	知道	什么	是	去	到	转动	向上	;

因为这会让他怀疑你知道接下来会发生什么；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbdʒekt] [ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] . -

and	his	object	is	above	all	things	to	produce	a	surprise	.	'
和	他的	目的	是	多于	全部	事物	到	生产	一个	惊喜	.	-

他的首要目标就是制造惊喜。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˌʌnˈdʒʌst] [tuː; tə] [kaʊnt] - , - [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

'	You	are	both	of	you	unjust	to	Count	Medole	,	'	said	the	countess	.
-	你	是	两个都	的	你	不公正	到	数数	-	,	-	说	这	伯爵夫人	.

“你们两个对梅多尔伯爵都不公平，”伯爵夫人说道。

- [hiː; hi] [ɪmˈperəlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . -

'	He	imperils	more	than	all	of	you	.	'
-	他	危及	更多的	比	全部	的	你	.	-

“他比你们所有人都更危险。”

- [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɛˈsteɪts] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ;

'	Magnificent	estates	,	it	is	true	;
-	壮丽	庄园	,	它	是	真的	;

“的确，这是宏伟的庄园；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hed] [ɔːr] [ʌv; əv] [hɑːrt] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

but	of	head	or	of	heart	not	quite	so	much	as	some	of	us	,
但	的	头	或者	的	心	不是	相当	所以	很多	作为	一些	的	我们	,

但就理智或情感而言，却不如我们中的一些人那么强烈。

- [sed] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [ˈpendənt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ænd; ənd] [tʃɪn] - [tʌft] . -

'	said	Luciano	,	stroking	his	thick	black	pendent	moustache	and	chin	-	tuft	.	'
-	说	卢西亚诺	,	抚摸	他的	厚的	黑色的	吊坠	胡子	和	下巴	-	簇	.	-

“卢西亚诺一边抚摸着他浓密的黑色垂须和下巴上的胡茬一边说道。”

[ɑː] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [jes] !
Ah , pardon me ; yes !
啊 , 赦免 我 ; 是的 !

啊，对不起；是的!

[hiː; hi] [dʌz] [ɪm'perəl][ə; eɪ]['faɪnər] [kɑːks] [koʊm] .
he does imperil a finer cock's comb .
他 做 威胁 一个 更精细 公鸡的 梳子 .

他确实危及了更上等公鸡的鸡冠。

- [wen] [hiː; hi] [sɪŋks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti][ɪz] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,
' When he sinks , and his vanity is cut in two ,
- 什么时候 他 水槽 , 和 他的 虚荣 是 切 在 二 ,

“当他沉沦，他的虚荣心被彻底摧毁时，

- [wɪl] [bliːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [flʌd] [hɪz; ɪz] ['lʌmbəd] [flæts] .
Medole will bleed so as to flood his Lombard flats .
- 将要 流血 所以 作为 到 洪水 他的 伦巴第 公寓 .

梅多尔会流血，以便淹没他在伦巴第的公寓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
It will be worse than death to him . '
它 将要 是 更糟 比 死亡 到 他 . -

对他来说，这比死还难受。

['kɑːrloʊ] [sed] : - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][ɑːgɔ'stiːnoʊ] [sez] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ? -
Carlo said : ' Do you know what our Agostino says of Count Medole ? '
卡洛 说 : - 做 你 知道 什么 我们的 阿戈斯蒂诺 说道 的 数数 - ? -

卡洛说：“你知道我们的阿戈斯蒂诺是怎么评价梅多莱伯爵的吗？”

- [oʊ] , [fɔːr; fər]['evər][ɑːgɔ'stiːnoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jʌŋ] [men] ! -
' Oh , for ever Agostino with you young men ! '
- 哦 , 为了 曾经 阿戈斯蒂诺 和 你 年轻的 男人 ! -

“哦，愿阿戈斯蒂诺永远与你们这些年轻人同在！”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ɪk'skleɪmd] .
the countess exclaimed .
这 伯爵夫人 惊呼 .

伯爵夫人惊呼道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ] . -
' I believe he laughs at you . '
- 我 相信 他 笑声 在 你 . -

“我相信他是在嘲笑你。”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] : [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ɔːl] .
' To be sure he does : he laughs at all .
- 到 是 当然 他 做 : 他 笑声 在 全部 .

“他确实会笑：他什么都笑。”

[bʌt; bət] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [hoʊldz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
But , what he says of Count Medole holds the truth of the thing ,
但 , 什么 他 说道 的 数数 - 持有 这 真相 的 这 事物 ,

但是，他对梅多尔伯爵的评价却道出了真相。

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['iziə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɛ'steɪts] .
and may make you easier concerning the count's estates .
和 可能 制作 你 更轻松 有关 这 计数 庄园 .

或许能让你更容易了解伯爵的遗产。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] - [ɪz] [vækˈsiːn] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [əˈplai] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

He	says	that	Medole	is	vaccine	matter	which	the	Austrians	apply	to	this	generation
他	说道	那	-	是	疫苗	事情	哪个	这	奥地利人	申请	到	这	一代

[ʌv; əv] [ɪˈtæljənz] [tuː; tə] [sper] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈziːz] .

of	Italians	to	spare	us	the	terrible	disease	.
的	意大利人	到	空闲的	我们	这	糟糕的	疾病	.

他说，Medole 是一种疫苗物质，奥地利人将其用于这一代意大利人身上，以使我们免受这种可怕的疾病的侵害。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [diːl] [ˈdʒentli] [wɪð; wɪθ] - , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

They	will	or	they	won't	deal	gently	with	Medole	,	by	-	and	-	by	;
他们	将要	或者	他们	惯于	交易	轻轻地	和	-	,	经过	-	和	-	经过	;

他们迟早会或不会温和地对待梅多尔；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhændəld] [ˈtendərli] .

but	for	the	present	he	will	be	handled	tenderly	.
但	为了	这	展示	他	将要	是	处理	温柔地	.

但目前他会受到温柔对待。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈjuːsf(ə)l] .

He	is	useful	.
他	是	有用	.

他很有用。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

I	wish	I	could	say	that	we	thought	so	too	.
我	希望	我	可以	说	那	我们	想法	所以	也	.

我希望我们也能这么想。

[ænd; ənd] [naʊ] , - [ˈkɑːrloʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] ,

And	now	,	'	Carlo	stooped	to	her	and	took	her	hand	,
和	现在	,	-	卡洛	弯腰	到	她	和	采取	她	手	,

然后，卡洛弯下腰，握住了她的手。

- [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑː] [ˈskɑːlə] [tuː; tə] - [naɪt] ? -

'	shall	we	see	you	at	La	Scala	to	-	night	?	'
-	将	我们	看	你	在	拉	Scala	到	-	夜晚	?	-

“今晚在斯卡拉歌剧院见吗？”

[ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [rɪˈplaɪd] :

The	countess	,	with	her	hands	lying	in	his	,	replied	:
这	伯爵夫人	,	和	她	双手	说谎	在	他的	,	回复	:

伯爵夫人双手放在他的手中，回答道：

- [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ðæt] [maɪ] [bɑːks] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] . -

'	I	have	received	an	intimation	from	the	authorities	that	my	box	is	wanted	.	'
-	我	有	已收到	一个	暗示	从	这	当局	那	我的	盒子	是	通缉	.	-

“我收到有关部门的通知，说有人想要我的箱子。”

- [soʊ] [juː; jʊ] [kleɪm] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ! -

'	So	you	claim	your	right	to	occupy	it	!	'
-	所以	你	宣称	你的	正确的	到	占据	它	!	-

“所以你们声称你们有权占领它！”

- [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈproʊtest] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlɪbərti] . -

'	That	is	my	very	humble	protest	for	personal	liberty	.	'
-	那	是	我的	非常	谦逊的	反对	为了	个人的	自由	.	-

“这是我对个人自由最微薄的抗议。”

- [gʊd] : [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

'	Good	:	I	shall	be	there	,
-	好的	:	我	将	是	那里	,

好的，我会到场。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪs'pjuːts] [ˌaɪ 'tiː]
and **shall** **much** **enjoy** **an** **introduction** **to** **the** **gentleman** **who** **disputes** **it**
和 将 很多 享受 一个 介绍 到 这 绅士 WHO 争议 它
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

并且非常乐意结识那位与您争论此事的先生。

[bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [viːt'tɔːriːɑː] [sɪŋz] . . . -
Besides **,** **mother** **,** **if** **the** **Signorina** **Vittoria** **sings** **.** **.** **.** **'**
除了 , 母亲 , 如果 这 西尼奥里纳 维多利亚 唱歌 . . . -

此外，母亲，如果维多利亚小姐唱歌的话……

['kaʊntəsˌkaʊntes] - [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['stedɪnəs] .
Countess **Ammiani's** **gaze** **fixed** **upon** **her** **son** **with** **a** **level** **steadiness** **.**
伯爵夫人 - 目光 固定的 之上 她 儿子 和 一个 等级 稳定性 .

阿米亚尼伯爵夫人的目光平静地盯着她的儿子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːkwəl] .
His **voice** **threatened** **to** **be** **unequal** **.**
他的 嗓音 威胁 到 是 不等 .

他的声音似乎有些不和谐。

[ɔːl][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
All **the** **pleading** **force** **of** **his** **eyes** **was** **thrown** **into** **it** **,** **as** **he** **said** **:**
全部 这 恳求 力量 的 他的 眼睛 曾是 抛掷 进入 它 , 作为 他 说 :

他说道时，眼神中充满了恳求的力量：

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði]['sɪgnəl] ; [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
' **She** **will** **sing** **:** **and** **she** **gives** **the** **signal** **;** **that** **is** **certain** **.**
- 她 将要 唱歌 : 和 她 给予 这 信号 ; 那 是 肯定 .

她会唱歌：而且她会发出信号；这是肯定的。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .
We **may** **have** **to** **rescue** **her** **.**
我们 可能 有 到 救援 她 .

我们可能得去救她。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] ,
If **I** **can** **place** **her** **under** **your** **charge** **,** **I** **shall** **feel** **that** **she** **is** **safe** **,**
如果 我 能 地方 她 在下面 你的 收费 , 我 将 感觉 那 她 是 安全的 ,

如果能把她交给你照顾，我会觉得她很安全。

[ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [prə'tektɪd] . -
and **is** **really** **protected** **.** **'**
和 是 真的 受保护 . -

而且确实受到了保护。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][luːtʃiː'ɑːnoʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
The **countess** **looked** **at** **Luciano** **before** **she** **answered** **:**
这 伯爵夫人 看起来 在 卢西亚诺 前 她 回答 :

伯爵夫人看了卢西亚诺一眼，然后回答道：

- [jes] , ['kɑːrloʊ] , [wət'evər] [aɪ][kæn; kən][duː] .
' **Yes** **,** **Carlo** **,** **whatever** **I** **can** **do** **.**
- 是的 , 卡洛 , 任何 我 能 做 .

“是的，卡洛，我能做的都做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] . -
But **you** **know** **I** **have** **not** **a** **scrap** **of** **influence** **.** **'**
但 你 知道 我 有 不是 一个 废料 的 影响 . -

但你知道我根本没有丝毫影响力。

- [let] [hɜːr; hər][laɪ][ɑːn][jʊr; jər]['bʊzəm] , [maɪ] ['mʌðər] . -

'	Let	her	lie	on	your	bosom	,	my	mother	.	'
-	让	她	说谎	在	你的	怀	,	我的	母亲	.	-

“让她躺在你的怀里吧，我的母亲。”

- [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ˌvaiə'letə] ? -

'	Is	this	to	be	another	Violetta	?	'
-	是	这	到	是	其他	维奥莱塔	?	-

“这会是另一个维奥莱塔吗？”

- [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][viːt'tɔːriːɑː] , - [sed] ['kɑːrloʊ] , ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] .

'	Her	name	is	Vittoria	,	'	said	Carlo	,	colouring	deeply	.
-	她	姓名	是	维多利亚	,	-	说	卡洛	,	染色	深	.

“她的名字叫维多利亚，”卡洛说着，脸涨得通红。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌvaiə'letə] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['pæʃ(ə)n] .

A	certain	Violetta	had	been	his	boy's	passion	.
一个	肯定	维奥莱塔	有	到过	他的	男孩们	热情	.

他的儿子曾对一个名叫维奥莱塔的女孩情有独钟。

['fɜːrðər] [dɪ'stræktɪŋ] ['ɔːstriən] [bænd] - ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ] .

Further	distracting	Austrian	band	-	music	was	going	by	.
更远	分散注意力	奥地利	乐队	-	音乐	曾是	去	经过	.

奥地利乐队的音乐更加令人分神。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] .

This	time	it	was	a	regiment	of	Italians	in	the	white	and	blue	uniform	.
这	时间	它	曾是	一个	团	的	意大利人	在	这	白色的	和	蓝色的	制服	.

这次是一支身穿蓝白制服的意大利军团。

['kɑːrloʊ][ænd; ənd][luːtʃiː'ɑːnoʊ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] , ['smoʊkɪŋ] ,

Carlo	and	Luciano	leaned	over	the	balcony	,	smoking	,
卡洛	和	卢西亚诺	倾斜	超过	这	阳台	,	吸烟	,

卡洛和卢西亚诺倚在阳台上抽烟。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv]

and	scanned	the	marching	of	their	fellow	-	countrymen	in	the	livery	of
和	扫描	这	行军	的	他们的	同伴	-	同胞们	在	这	涂装	的

['sɜːrvɪtuːd] .

servitude	.
奴役	.

他们扫视着身穿奴役制服的同胞们行进的身影。

- [ðeɪ] [dəunt] [step] ['bædli] , - [sed] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]

'	They	don't	step	badly	,	'	said	one	;	and	the	other	,	with	a	smile	of	melancholy
-	他们	不	步	糟糕	,	-	说	一	;	和	这	其他	,	和	一个	微笑	的	忧郁

[dɪ'rɪʒn] ,

derision	,
嘲笑	,

“他们走路姿势还不错，”其中一人说道；另一人则带着一丝忧郁的嘲讽微笑，

[sed] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['brʌðərz] ! -

said	,	'	We	are	all	brothers	!	'
说	,	-	我们	是	全部	兄弟	!	-

他说：“我们都是兄弟！”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [keɪm] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [hʌŋ'geriən] [ˌgrenə'dɪr] , [tɔːl] , [swæm] - [feɪst] ,

Following	the	Italians	came	a	regiment	of	Hungarian	grenadiers	,	tall	,	swam	-	faced	,
下列的	这	意大利人	来了	一个	团	的	匈牙利	掷弹兵	,	高的	,	游泳	-	面对	,

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [laɪt] - [lɪmd] [men] ,

and	particularly	light	-	limbed	men	,
和	特别	光	-	有肢的	男人	,

意大利人之后是一队匈牙利掷弹兵，他们身材高大，面容苍白，四肢尤其纤细。

['lʊkɪŋ]	['brɪliənt]	[ɪn][ðə; ði]	[kliːn]	[taɪt]	['mɪlətəri]	[ə'reɪ]	[ʌv; əv]	['ɔːstriə]	.
looking	**brilliant**	**in**	**the**	**clean**	**tight**	**military**	**array**	**of**	**Austria**	**.**
寻找	杰出的	在	这	干净的	紧的	军队	大批	的	奥地利	.

在奥地利整齐划一的军装中显得格外耀眼。

[ðen]	[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]	[bluː]	[hʊ'zɑːrz]	, [ænd; ənd]['krəuæt]['redʒɪmənt]	; ['æftər]	[wɪtʃ]	,
Then	**a** **squadron**	**of**	**blue**	**hussars**	**,**	**and**	**Croat** **regiment**	**;**	**after**	**which**	**,**
然后	一个 中队	的	蓝色的	骠骑兵	,	和	克罗地亚 团	;	后	哪个	,

然后是一支蓝衣骠骑兵中队和克罗地亚团；之后，

[ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[tʃek]	[drə'guːnz]	[ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][ænd; ənd]	[bluː]
in **the**	**midst**	**of**	**Czech**	**dragoons**	**and**	**German**	**Uhlans**	**and**	**blue**
在 这	中间	的	捷克语	龙骑兵	和	德语	枪骑兵	和	蓝色的

['mægjɑː]	[laɪt]	['hɔːsmən]	,
Magyar	**light**	**horsemen**	**,**
匈牙利语	光	骑兵	,

在捷克龙骑兵、德国乌兰骑兵和蓝色马扎尔轻骑兵的包围中，

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]	[eɪdz]	[ə'baʊt][hɪm; ɪm]	, [ðə; ði]	['vetərən]	['ɔːstriən]	[fiːld]	-	['mɑːrʃ(ə)l]
with	**General**	**officers**	**and**	**aides**	**about**	**him**	**,**	**the**	**veteran**	**Austrian**	**Field**	**-**	**Marshal**
和	一般的	警官	和	助手	关于	他	,	这	老将	奥地利	场地	-	元帅

[roʊd]	,
rode	**,**
骑	,

这位经验丰富的奥地利陆军元帅在将军和副官的簇拥下骑马而行。

[hɪz; ɪz]	['iːzi]	[hænd][ænd; ənd]	[ɪ'rekt]	['fɪgjər]	[ænd; ənd]	[gʊd]	-	['hjuːmər]	[smaɪl]	[bɪ'laɪɪŋ]	[bəuθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
his	**easy**	**hand**	**and**	**erect**	**figure**	**and**	**good**	**-**	**humoured**	**smile**	**belying**	**both**	**his**	**age**
他的	简单的	手	和	直立	数字	和	好的	-	幽默	微笑	欺骗	两个都	他的	年龄

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ɪ'tæljənz]	.
and	**his**	**reputation**	**among**	**Italians**	**.**
和	他的	名声	之中	意大利人	.

他那双灵巧的手、挺拔的身姿和爽朗的笑容，都与他的年龄和在意大利人中的声望不符。

[ɑːr'tɪləri]	, [ænd; ənd][sʌm; səm]	['breɪvli]	- [klæd]	[hɔːrs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['iːstərn]	[frʌn'tɪr]	, ['pɑːsəbli]	[sɜːrb]
Artillery	**,**	**and**	**some**	**bravely**	**-**	**clad**	**horse**	**of**	**the**	**Eastern**	**frontier**	**,**	**possibly**	**Serb**
炮兵	,	和	一些	勇敢地	-	覆膜	马	的	这	东	边境	,	可能	塞尔维亚人

, [wuːnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	.
, **wound**	**up**	**the**	**procession**	**.**
, 伤口	向上	这	游行	.

炮兵和一些身着英勇服饰的东部边境骑兵（可能是塞尔维亚人）为游行队伍画上了句号。

[ˌaɪ 'tiː]	[gliːmd]	[daʊn]	[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrsoʊ][ɪn][ə; eɪ]	['blaɪndɪŋ]	['sʌnlaɪt]	; [bræs]	['helmits]
It	**gleamed**	**down**	**the**	**length**	**of**	**the**	**Corso**	**in**	**a**	**blinding**	**sunlight**	**;**	**brass**	**helmets**
它	闪闪发光	向下	这	长度	的	这	科尔索	在	一个	失明	阳光	;	黄铜	头盔

[ænd; ənd]	[hə'zɑːr]	['fɛðɚz]	,
and	**hussar**	**feathers**	**,**
和	骠骑兵	羽毛	,

在耀眼的阳光下，它沿着科尔索大道闪闪发光；黄铜头盔和骠骑兵羽毛，

[waɪt]	[ænd; ənd]['vaɪələt]['sɜːrˌkoʊts]	, [griːn]	[pluːmz]	, [mə'ruːn]	[keɪps]	, [braɪt]	[stiːl]	['skæbərd]	,
white	**and**	**violet**	**surcoats**	**,**	**green**	**plumes**	**,**	**maroon**	**capes**	**,**	**bright**	**steel**	**scabbards**	**,**
白色的	和	紫色	罩袍	,	绿色的	羽流	,	栗色	披风	,	明亮的	钢	剑鞘	,

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]	- [pɔɪnts]	,
bayonet	**-**	**points**	**,**
刺刀	-	积分	,

白色和紫色的罩衫，绿色的羽饰，栗色的披风，闪亮的钢制刀鞘，刺刀尖，

— [æz; əz] ['gælənt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][sʌm; səm] [pɔːr'tentəsli] - ['mægnɪfaɪd] ['sʌmər] [fiːld] , ['floʊɪŋ]

—	as	gallant	a	show	as	some	portentously	-	magnified	summer	field	,	flowing
—	作为	英勇	一个	展示	作为	一些	预示着	-	放大	夏天	场地	,	流动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,

with	the	wind	,
和	这	风	,

——就像一片被精心放大的夏日田野，随风摇曳，呈现出一幅壮丽的景象。

[maɪt] [biː; bi] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] — [ðə; ði] [blæk] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd]

might	be	;	and	over	all	the	banner	of	Austria	—	the	black	double	-	headed
可能	是	;	和	超过	全部	这	横幅	的	奥地利	—	这	黑色的	双倍的	-	标题

['iːg(ə)l] ['ræmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [graʊnd] .

eagle	ramping	on	a	yellow	ground	.
鹰	斜坡	在	一个	黄色的	地面	.

或许是；而奥地利的旗帜——黑色双头鹰在黄色的底面上腾跃——则覆盖了整个旗帜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aɪərn] ['miːnɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] .

This	was	the	flower	of	iron	meaning	on	such	a	field	.
这	曾是	这	花	的	铁	意义	在	这样的	一个	场地	.

这是铁之花，象征着这片土地上的意义。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [held] [ðer; ðər] [piːs] .

The	two	young	men	held	their	peace	.
这	二	年轻的	男人	握住	他们的	和平	.

两个年轻人保持沉默。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Countess	Ammiani	had	pushed	her	chair	back	into	a	dark	corner	of	the
伯爵夫人	-	有	推动	她	椅子	后退	进入	一个	黑暗的	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

阿米亚尼伯爵夫人把椅子推到房间一个昏暗的角落里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːmbər] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [blæk]

and	was	sitting	there	when	they	looked	back	,	like	a	sombre	figure	of	black
和	曾是	坐着	那里	什么时候	他们	看起来	后退	,	喜欢	一个	阴沉	数字	的	黑色的

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

当他们回头看时，他正坐在那里，像一尊阴沉的黑色大理石雕像。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] -

IN	THE	PIAZZA	D'ARMI
在	这	广场	-

在武器广场

['kɑːrloʊ][ænd; ənd][luːtʃiː'ɑːnoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] - ,

Carlo	and	Luciano	followed	the	regiments	to	the	Piazza	d'Armi	,
卡洛	和	卢西亚诺	随后	这	军团	到	这	广场	-	,

卡洛和卢西亚诺跟随各团来到了武器广场。

[drɔ:n] ['æftə][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [jʊθs] [hu:] [hæv; həv][æz; əz] [jet]

drawn	after	them	by	that	irresistible	attraction	to	youths	who	have	as	yet
绘制	后	他们	经过	那	无法抗拒	景点	到	青年	WHO	有	作为	然而

[hæd; həd][noʊ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [gri:f] ['woʊv(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['æspekt]

had	no	shroud	of	grief	woven	for	them	—	desire	to	observe	the	aspect
有	不	裹尸布	的	悲伤	编织	为了	他们	—	欲望	到	观察	这	方面

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [foʊ] .

of	a	brilliant	foe	.
的	一个	杰出的	敌人	.

被一种对尚未被悲伤的裹尸布所笼罩的年轻人的不可抗拒的吸引力所吸引——渴望观察一位杰出敌人的面貌。

[ðə; ði] [pi'ɑ:zə] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][mɑ:rz][ʌv; əv][mɪ'læn] ,

The	Piazza	d'Armi	was	the	field	of	Mars	of	Milan	,
这	广场	-	曾是	这	场地	的	火星	的	米兰	,

武器广场是米兰战神玛尔斯的战场。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:striən] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l]['pædʒənt] .

and	an	Austrian	review	of	arms	there	used	to	be	a	tropical	pageant	.
和	一个	奥地利	审查	的	武器	那里	用过的	到	是	一个	热带	盛会	.

奥地利军队检阅期间，曾经还有一场热带风情的盛会。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:r; fər] [brɔ:d] [mə'nu:vər] ,

The	place	was	too	narrow	for	broad	manoeuvres	,
这	地方	曾是	也	狭窄的	为了	广阔	机动	,

这个地方太狭窄了，不适合进行大幅度的动作。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði]

or	for	much	more	than	to	furnish	an	inspection	of	all	arms	to	the
或者	为了	很多	更多的	比	到	提供	一个	检查	的	全部	武器	到	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

或者说，其目的远不止是向将军提供所有武器的检查。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ([wɪð; wɪθ][ɪts] ['mi:nɪŋ]) [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .

and	a	display	(	with	its	meaning	)	to	the	populace	.
和	一个	展示	(	和	它是	意义	)	到	这	民众	.

并向民众展示（及其含义）。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [laɪnd] [ðə; ði] [skwer] ,

An	unusually	large	concourse	of	spectators	lined	the	square	,
一个	异常地	大的	大厅	的	观众	衬里	这	正方形	,

广场上挤满了数量异常庞大的观众。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['bɔ:rdər][tu:; tə][ə; eɪ][væst][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['nɑ:dɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [weɪ] , [naʊ] [ðæt] .

like	a	black	border	to	a	vast	bed	of	flowers	,	nodding	now	this	way	,	now	that	.
喜欢	一个	黑色的	边界	到	一个	广阔的	床	的	花朵	,	点头	现在	这	方式	,	现在	那	.

就像一大片花海的黑色边框，时而向这边摇曳，时而向那边摆动。

['kɑ:rloʊ][ænd; ənd][lu:tʃi:'ɑ:noʊ] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:ps] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð]

Carlo	and	Luciano	passed	among	the	groups	,	presenting	the	perfectly	smooth
卡洛	和	卢西亚诺	通过了	之中	这	团体	,	呈现	这	完美	光滑的

['feɪsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

faces	of	young	men	of	fashion	,
面孔	的	年轻的	男人	的	时尚	,

卡洛和卢西亚诺穿梭在人群中，展现出年轻时尚男士们完美无瑕的面容。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə,rɪstə'krætɪk] ['pætərn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['kwerələs] ['mɔːtəlz]

according	to	the	universal	aristocratic	pattern	handed	down	to	querulous	mortals
根据	到	这	普遍的	贵族	图案	递交	向下	到	抱怨的	凡人

[frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv]

from	Olympus	—	the	secret	of	which	is	to	show	a	triumphant	inaction	of
从	奥林匹斯山	—	这	秘密	的	哪个	是	到	展示	一个	凯	不作为	的

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] ,

the	heart	and	the	brain	,
这	心	和	这	脑	,

根据从奥林匹斯山传下来的、给爱抱怨的凡人的普遍贵族模式——其秘诀在于表现出内心和大脑的胜利般的不作为，

[ðæt] [ɑːr; ər] ['rendərd] ['pɑːzətɪvli] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [lɪm] .

that	are	rendered	positively	subservient	to	elegance	of	limb	.
那	是	渲染	积极地	顺从的	到	优雅	的	肢	.

完全臣服于肢体的优雅。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] .

They	knew	the	chances	were	in	favour	of	their	being	arrested	at	any	instant	.
他们	知道	这	机会	是	在	偏爱	的	他们的	存在	被捕	在	任何	立即的	.

他们知道自己随时都有可能被逮捕。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði]

None	of	the	higher	members	of	the	Milanese	aristocracy	were	visible	;	the
没有任何	的	这	更高	成员	的	这	米兰人	贵族	是	可见的	;	这

['piːp(ə)l] [lʊkt] ['sʌlən] .

people	looked	sullen	.
人们	看起来	忧郁	.

米兰的高级贵族们一个也没露面；人们看起来都很沮丧。

['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] ,

Carlo	was	attracted	by	the	tall	figure	of	the	Signor	Antonio	-	Pericles	,
卡洛	曾是	吸引	经过	这	高的	数字	的	这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	,

卡洛被安东尼奥·伯里克利先生高大的身形所吸引。

[huːm] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

whom	he	beheld	in	converse	with	the	commandant	of	the	citadel	,	out	in	the
谁	他	观看	在	交谈	和	这	指挥官	的	这	堡垒	,	出去	在	这

[skwer] ,

square	,
正方形	,

他看见那人正在广场上与城堡的指挥官交谈，

[ə'mʌŋ] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] .

among	chatting	and	laughing	General	officers	.
之中	聊天	和	笑	一般的	警官	.

在将军们谈笑风生之间。

[æt; ət]['kɑːrloʊz] ['elboʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋz] ;

At	Carlo's	elbow	there	came	a	burst	of	English	tongues	;
在	卡洛的	弯头	那里	来了	一个	爆裂	的	英语	舌头	;

卡洛身边突然传来一阵英语交谈声；

[hiː; hi] [hɜːrd] [vɪtɔri:əz] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

he	heard	Vittoria's	English	name	spoken	with	animation	.
他	听到	维多利亚的	英语	姓名	说	和	动画片	.

他听到有人用生动的语气念出维多利亚的英文名字。

- [əd'maɪər] [ðoʊz] ['feɪsɪz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][luːtʃiː'ɑːnoʊ] ,

'	Admire	those	faces	,	'	he	said	to	Luciano	,
-	钦佩	那些	面孔	,	-	他	说	到	卢西亚诺	,

“好好欣赏这些面孔吧，”他对卢西亚诺说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'tʃendʒ] ['kwaɪət] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **latter** **was** **interchanging** **quiet** **recognitions** **among** **various** **heads** **of** **the**
但 这 后者 曾是 互换 安静的 表彰 之中 各种各样的 头部 的 这

[kraʊd] ;
crowd **;**
人群 ;

但后者是在人群中各个头目之间进行悄悄的互相认可；

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .
a **language** **of** **the** **eyelids** **and** **the** **eyebrows** **.**
一个 语言 的 这 眼睑 和 这 眉毛 .

眼睑和眉毛的语言。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [raʊnd] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [fer] ['aɪlənd] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tæliənz] ['ɑːrdər]
When **he** **did** **look** **round** **he** **admired** **the** **fair** **island** **faces** **with** **an** **Italian's** **ardour**
什么时候 他 做过 看 圆形的 他 钦佩 这 公平的 岛 面孔 和 一个 意大利人的 热情

:
:
:

当他环顾四周时，他以意大利人的热情欣赏着岛上美丽的居民：

- [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['splendɪd] ! -
' **Their** **women** **are** **splendid** **!** **'**
- 他们的 女性 是 灿烂 ! -

“她们的女人真漂亮！”

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [pʊʃt] [ə'pɑːn]['kɑːrloʊz][ɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [ə'hed] .
and **he** **no** **longer** **pushed** **upon** **Carlo's** **arm** **to** **make** **way** **ahead** **.**
和 他 不 更长 推动 之上 卡洛的 手臂 到 制作 方式 前方 .

他不再推着卡洛的胳膊往前走。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gruːp] [wɜːr; wər] [tuː] ['sʌni] - ['herd] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]
In **the** **English** **group** **were** **two** **sunny** **-** **haired** **girls** **and** **a** **blue** **-** **eyed** **lady** **with**
在 这 英语 团体 是 二 阳光明媚 - 头发 女孩们 和 一个 蓝色的 - 眼睛 女士 和

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [kəːlz] ,
the **famous** **English** **curls** **,**
这 著名的 英语 卷发 ,

英国人当中有两位金发碧眼的女孩和一位有着英国标志性卷发的蓝眼睛女士。

[fʊl] , [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] ['rɪtʃli] .
full **,** **and** **rounding** **richly** **.**
满的 , 和 四舍五入 丰富 .

饱满圆润。

[ðɪs] ['leɪdi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
This **lady** **talked** **of** **her** **brother** **,**
这 女士 谈话 的 她 兄弟 ,

这位女士谈到了她的哥哥，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [stɑːf] .
and **pointed** **him** **out** **as** **he** **rode** **down** **the** **line** **in** **the** **Marshal's** **staff** **.**
和 尖 他 出去 作为 他 骑 向下 这 线 在 这 马歇尔的 职员 .

并指着他，当时他正坐在元帅的队伍里沿着队伍行进。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['prez(ə)ntli] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The **young** **officer** **indicated** **presently** **broke** **away** **and** **galloped** **up** **to** **her** **,**
这 年轻的 官 表明的 目前 打破 离开 和 疾驰 向上 到 她 ,

那名年轻军官随即挣脱缰绳，策马奔向她。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
bending **over** **his** **horse's** **neck** **to** **join** **the** **conversation** **.**
弯曲 超过 他的 马匹 脖子 到 加入 这 对话 .

他俯身越过马的脖子，加入到谈话中。

[əˈmiːliə] - [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .

Emilia	Belloni's	name	was	mentioned	.
艾米莉亚	-	姓名	曾是	提及	.

艾米莉亚·贝洛尼的名字被提及。

[hiː; hi][stɛərd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːntreri] [ˈsteɪtmənt] .

He	stared	,	and	appeared	to	insist	upon	a	contrary	statement	.
他	凝视	,	和	出现	到	坚持	之上	一个	相反	陈述	.

他盯着我，似乎坚持要听到相反的说法。

[ˈkɑːrloʊ] [ˈskruːtnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

Carlo	scrutinized	his	features	.
卡洛	仔细审查	他的	特征	.

卡洛仔细端详着他的五官。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈædvərseri] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	doing	so	he	was	accosted	,	and	beheld	his	former	adversary	of	the
尽管	正在做	所以	他	曾是	被骚扰	,	和	观看	他的	以前的	对手	的	这

[ˈmɑːtɚ] — [wʌn] ,

Motter	—	one	,
莫特	—	一	,

正当他这样做的时候，有人拦住了他，他看到了他以前在莫特的对手——一个，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [ˈʃeɪkən] [hændz][ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][lɑː][ˈskɑːlə] .

with	whom	he	had	yesterday	shaken	hands	in	the	Piazza	of	La	Scala	.
和	谁	他	有	昨天	摇晃	双手	在	这	广场	的	拉	Scala	.

昨天，他曾在斯卡拉歌剧院广场与他握手。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəli] [rɪˈnuːd] .

The	ceremony	was	cordially	renewed	.
这	仪式	曾是	诚挚地	更新	.

仪式以友好的方式再次举行。

[luːtʃiːˈɑːnoʊ] [ʌnˈlɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

Luciano	unlinked	his	arm	from	Carlo	and	left	him	.
卢西亚诺	未链接	他的	手臂	从	卡洛	和	左边	他	.

卢西亚诺松开挽着卡洛的胳膊，离开了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [bɛˈloʊni] , - [sed]

'	It	appears	that	you	are	mistaken	with	reference	to	Mademoiselle	Belloni	,	'	said
-	它	出现	那	你	是	错误	和	参考	到	小姐	贝洛尼	,	-	说

[ˈkæptɪn] [ˈgæmˌbɪr] .

Captain	Gambier	.
队长	甘比尔	.

“看来你对贝洛尼小姐的描述有误，”甘比尔上尉说道。

- [wiː; wi] [hɪr] [ɑːn] [ˈpɑːzətɪv] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][lɑː]['skɑːlə][tuː; tə] - [naɪt] .

'	We	hear	on	positive	authority	that	she	will	not	appear	at	La	Scala	to	-	night	.
-	我们	听到	在	积极的	权威	那	她	将要	不是	出现	在	拉	Scala	到	-	夜晚	.

“我们从可靠渠道获悉，她今晚不会出现在斯卡拉歌剧院。”

[its] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [ðoʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪnt]

It's	a	disappointment	;	though	,	from	what	you	did	me	the	honour	to	hint
它是	一个	失望	;	尽管	,	从	什么	你	做过	我	这	荣誉	到	暗示

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

真是令人失望；不过，从你刚才暗示我的话来看，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I	cannot	allow	myself	to	regret	it	.	'
我	不能	允许	我	到	后悔	它	.	-

我不能让自己后悔。

['kɑːrloʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪnwərd] ['prɑːmptɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Carlo	**had**	**a**	**passionate**	**inward**	**prompting**	**to**	**trust**	**this**	**Englishman**	**with**	**the**
卡洛	有	一个	热情的	向内	提示	到	相信	这	英国人	和	这

['siːkrət] .

secret	**.**
秘密	.

卡洛内心深处强烈地想要将这个秘密告诉这个英国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [hiː; hi] [tʃekt] .

It	**was**	**a**	**weakness**	**that**	**he**	**checked**	**.**
它	曾是	一个	弱点	那	他	已检查	.

这是他发现的一个弱点。

[wen] [wʌn] ['riːəli] [teɪks] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] ,

When	**one**	**really**	**takes**	**to**	**foreigners**	**,**
什么时候	一	真的	需要	到	外国人	,

当一个人真正喜欢外国人的时候，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪmpʌls] ([aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]

there	**is**	**a**	**peculiar**	**impulse**	**(**	**I**	**speak**	**of**	**the**	**people**	**who**	**are**	**accessible**	**to**
那里	是	一个	奇特	冲动	(	我	说话	的	这	人们	WHO	是	可访问	到

['ɪmpʌls]) [tuː; tə] [meɪk] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

impulse	**)**	**to**	**make**	**brothers**	**of**	**them**	**.**
冲动	)	到	制作	兄弟	的	他们	.

有一种特殊的冲动（我指的是那些容易受这种冲动影响的人），想要把他们变成兄弟。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ? -

He	**bowed**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**She**	**does**	**not**	**appear**	**?**	**'**
他	鞠躬	,	和	说	,	-	她	做	不是	出现	?	-

他鞠了一躬，说道："她没有出现吗？"

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][fækt] ['kwɪtɪd] [mɪ'læn] .

'	**She**	**has**	**in**	**fact**	**quitted**	**Milan**	**.**
-	她	有	在	事实	辞职	米兰	.

她实际上已经退出了米兰。

[nɑːt] ['wɪlɪŋli] .

Not	**willingly**	**.**
不是	心甘情愿	.

并非自愿。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**would**	**have**	**stopped**	**the**	**business**	**if**	**I**	**had**	**known**	**anything**	**of**	**it**	**;**
我	会	有	停止	这	商业	如果	我	有	已知	任何事物	的	它	;

如果我事先知道这件事，我一定会阻止这家公司继续经营下去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kerfəli] [lʊkt] ['æftər] , [wer]

but	**she**	**is**	**better**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**and**	**will**	**be**	**carefully**	**looked**	**after**	**,**	**where**
但	她	是	更好的	出去	的	这	方式	,	和	将要	是	小心	看起来	后	,	在哪里

[ʃiː; ʃi][ɪz] .

she	**is**	**.**
她	是	.

但她待在别处更好，而且在她所在的地方会得到妥善照顾。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] . -

By	**this**	**time**	**she**	**is**	**in**	**the**	**Tyrol**	**.**	**'**
经过	这	时间	她	是	在	这	蒂罗尔	.	-

这时她已经到了蒂罗尔。

- [ænd; ənd] [wer] ? - [æskt] ['kɑːrloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['ɪntrəst] .

'	**And**	**where**	**?**	**'**	**asked**	**Carlo**	**,**	**with**	**friendly**	**interest**	**.**
-	和	在哪里	?	-	问	卡洛	,	和	友好的	兴趣	.

"在哪儿？"卡洛友好地问道。

- [æt; ət][ə; eɪ] [ʃlɔːs] [nɪr] ['mɛˌrɑːn] .

'	At	a	schloss	near	Meran	.
-	在	一个	城堡	靠近	梅兰	.

在梅拉诺附近的一座城堡里。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊərz] .

Or	she	will	be	there	in	a	very	few	hours	.
或者	她	将要	是	那里	在	一个	非常	很少	小时	.

或者她几个小时后就会到。

[aɪ] [fɪrd] — [aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [aɪ] [fɪrd]

I	feared	—	I	may	inform	you	that	we	were	very	good	friends	in	England	—	I	feared
我	害怕	—	我	可能	通知	你	那	我们	是	非常	好的	朋友们	在	英格兰	—	我	害怕

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] [skreɪps] .

that	when	she	once	came	to	Italy	she	would	get	into	political	scrapes	.
那	什么时候	她	一次	来了	到	意大利	她	会	得到	进入	政治的	刮伤	.

我担心——我可以告诉你，我们在英国时是很好的朋友——我担心她一旦来到意大利，就会陷入政治麻烦。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .

I	dare	say	you	agree	with	me	that	women	have	nothing	to	do	with	politics	.
我	敢	说	你	同意	和	我	那	女性	有	没有什么	到	做	和	政治	.

我敢说你也同意我的观点，即女性与政治无关。

[əb'zɜːrv] : [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] ? — [hiː; hi][ɪz]

Observe	:	you	see	the	lady	who	is	speaking	to	the	Austrian	officer	?	—	he	is
观察	:	你	看	这	女士	WHO	是	请讲	到	这	奥地利	官	?	—	他	是

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

请看：你看到那位正在和奥地利军官说话的女士了吗？——他是她的哥哥。

[laɪk] [mædəmwə'zel] [bɛ'loʊni][hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [freʃ] [neɪm] ; [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Like	Mademoiselle	Belloni	he	has	adopted	a	fresh	name	;	it's	the	name	of	his
喜欢	小姐	贝洛尼	他	有	已采用	一个	新鲜的	姓名	;	它是	这	姓名	的	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

和贝洛尼小姐一样，他也改了个名字；这是他叔叔的名字。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['sɜːrvɪs] .

a	General	Pierson	in	the	Austrian	service	.
一个	一般的	皮尔森	在	这	奥地利	服务	.

奥地利军队中的皮尔森将军。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] : [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

I	knew	him	in	England	:	he	has	been	in	our	service	.
我	知道	他	在	英格兰	:	他	有	到过	在	我们的	服务	.

我在英国认识他：他曾为我们效力。

[mædəmwə'zel] [bɛ'loʊni] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

Mademoiselle	Belloni	lived	with	his	sisters	for	some	years	two	or	three	.
小姐	贝洛尼	居住地	和	他的	姐妹	为了	一些	年	二	或者	三	.

贝洛尼小姐和他的姐妹们一起生活了两三年。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

As	you	may	suppose	,	they	are	all	anxious	to	see	her	.
作为	你	可能	认为	,	他们	是	全部	焦虑的	到	看	她	.

正如你所料，他们都很想见到她。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌɪntrə'duːs] .

Shall	I	introduce	.
将	我	介绍	.

我来介绍一下。

[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'tæliən] [frendz] . -
They **will** **be** **glad** **to** **know** **one** **of** **her** **Italian** **friends** **.** **'**
他们 将要 是 高兴的 到 知道 一 的 她 意大利语 朋友们 . -

他们很高兴认识她的一位意大利朋友。

['kɑːrloʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['leɪdiz] [tɔːk] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː] . -
Carlo **hesitated** **;** **he** **longed** **to** **hear** **those** **ladies** **talk** **of** **Vittoria** **.** **'**
卡洛 犹豫了一下 ; 他 渴望 到 听到 那些 女士们 讲话 的 维多利亚 . -

卡洛犹豫了片刻；他很想听听那些女士们谈论维多利亚。

[duː] [ðeɪ] [spiːk] [frentʃ] ? -
Do **they** **speak** **French** **?** **'**
做 他们 说话 法语 ? -

他们会说法语吗?

- [oʊ] , [dɪr] , [jes] .
' **Oh** **,** **dear** **,** **yes** **.**
- 哦 , 亲爱的 , 是的 .

“哦，天哪，是的。”

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] ['lʌkləs] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
That **is** **,** **as** **we** **luckless** **English** **people** **speak** **it** **.**
那 是 , 作为 我们 倒霉的 英语 人们 说话 它 .

也就是说，就像我们这些不幸的英国人说的那样。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] ['iːzəli] ['pɑːrd(ə)n][ðer; ðər] ['semɪneri] [ɪ'tæliən] .
Perhaps **you** **will** **more** **easily** **pardon** **their** **seminary** **Italian** **.**
也许 你 将要 更多的 容易地 赦免 他们的 神学院 意大利语 .

或许你会更容易原谅他们那蹩脚的意大利语。

[siː] [ðer; ðər] , - ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [trɔtɪŋ] ['skwɔdrənz] ; - [ðiːz] ['ɔstrɪənz]
See **there** **,** **'** **Captain** **Gambier** **pointed** **at** **some** **trotting** **squadrons** **;** **'** **these** **Austrians**
看 那里 , - 队长 甘比尔 尖 在 一些 小跑 中队 ; - 这些 奥地利人
[hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['kæv(ə)lri] .
have **certainly** **a** **matchless** **cavalry** **.**
有 当然 一个 无比 骑兵 .

“看那边，”甘比尔上尉指着几个正在行进的骑兵中队说，“这些奥地利人确实拥有一支无与伦比的骑兵。”

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [siːmz] [gʊd] .
The **artillery** **seems** **good** **.**
这 炮兵 似乎 好的 .

炮兵看起来不错。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑːr; ər] [faɪn] [men] — ['veri] [faɪn] [men] .
The **infantry** **are** **fine** **men** **—** **very** **fine** **men** **.**
这 步兵 是 美好的 男人 — 非常 美好的 男人 .

这些步兵都是优秀的人——非常优秀的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] " ['wʊdəni] " ['muːvmənt] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] :
They **have** **a** **"** **woodeny** **"** **movement** **;** **but** **that's** **in** **the** **nature** **of** **the** **case** **:**
他们 有 一个 " 木质的 " 移动 ; 但 那就是 在 这 自然 的 这 案件 :

它们的机芯运转起来感觉“木质”；但这正是表壳本身的特性：

[trə'mendəs] ['dɪsəplɪn] [ə'loʊn] ['gɪvz] [ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .
tremendous **discipline** **alone** **gives** **homogeneity** **to** **all** **those** **nationalities** **.**
巨大的 纪律 独自的 给予 同质性 到 全部 那些 国籍 .

单凭极强的纪律就能使所有这些民族保持同质性。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [get] ['biːtn] .
Somehow they get beaten .
不知何故 他们 得到 被打败 .

他们不知何故总是被打败。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wɪl] [biːt] [ðer; ðər]['kæv(ə)lri] . -
I doubt whether anything will beat their cavalry . '
我 怀疑 无论 任何事物 将要 打 他们的 骑兵 . -

我怀疑是否有任何力量能够击败他们的骑兵。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [ɪn] [striːt] - ['faɪtɪŋ] , - [sed] ['kɑːrloʊ] .
' They are useless in street - fighting , ' said Carlo .
- 他们 是 无用 在 街道 - 斗争 , - 说 卡洛 .

“它们在街头斗殴中毫无用处，”卡洛说道。

- [oʊ] , [striːt] - ['faɪtɪŋ] ! -
' Oh , street - fighting ! '
- 哦 , 街道 - 斗争 ! -

“哦，街头斗殴！”

['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [ventid] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .
Captain Gambier vented a soldier's disgust at the notion .
队长 甘比尔 通风 一个 士兵的 厌恶 在 这 概念 .

甘比尔上尉表达了士兵对这种想法的厌恶之情。

- [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn]['pærɪs] .
' They're not in Paris .
- 它们是 不是 在 巴黎 .

他们不在巴黎。

[wɪl] [juː; jʊ] [step] ['fɔːrwərd] ? -
Will you step forward ? '
将要 你 步 向前 ? -

你愿意站出来吗?

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tɔːl] [griːk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
Just then the tall Greek approached the party of English .
只是 然后 这 高的 希腊语 接近 这 派对 的 英语 .

就在这时，那个高个子的希腊人向英国人走来。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .
The introduction was delayed .
这 介绍 曾是 延迟 .

介绍环节被推迟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [tʌŋ] , [æz; əz] - ['mɪstər] . ['perikliːz] .
He was addressed by the fair lady , in the island tongue , as ' Mr . Pericles .
他 曾是 已解决 经过 这 公平的 女士 , 在 这 岛 舌头 , 作为 - 先生 . 伯里克利 .
-
'
-

那位美丽的女士用岛上的方言称呼他为“佩里克利斯先生”。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .
She thanked him for his extreme condescension in deigning to notice them .
她 谢谢 他 为了 他的 极端 居高临下 在 屈尊 到 注意 他们 .

她感谢他纡尊降贵地注意到他们。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [hæd; həd] [bɪn] ,
But whatever his condescension had been ,
但 任何 他的 居高临下 有 到过 ,

但无论他之前表现出多么傲慢的态度，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪkˈstend][tuː; tə][æn; ən] [ədˈmɪtɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	did	not	extend	to	an	admitted	acquaintance	with	the	poor	speech	of	the
它	做过	不是	延长	到	一个	承认	熟人	和	这	贫穷的	演讲	的	这

[lænd][ʌv; əv] [fɔgz] .

land	of	fogs	.
土地	的	雾	.

它并不包括对雾都之国蹩脚语言的熟识。

[æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪkɪŋ] [ˈdefnəs] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˈrezəluːtli] , [ðæt]

An	exhibition	of	aching	deafness	was	presented	to	her	so	resolutely	,	that
一个	展览	的	疼痛	耳聋	曾是	呈现	到	她	所以	坚决地	,	那

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , - [wʌt] !

at	last	she	faltered	,	'	What	!
在	最后的	她	犹豫不决	,	-	什么	!

她被如此坚定地展现了耳聋的痛苦，以至于最后她哽咽了：“什么！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] ?

have	you	forgotten	English	,	Mr	.	Pericles	?
有	你	被遗忘的	英语	,	先生	.	伯里克利	?

佩里克勒斯先生，您忘记英语了吗?

[juː; jʊ] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . -

You	spoke	it	the	other	day	.	'
你	辐	它	这	其他	天	.	-

你前几天说过。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈzeɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] — [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

'	It	is	ze	language	of	necessity	—	of	commerce	,	'	he	replied	.
-	它	是	泽	语言	的	必要性	—	的	商业	,	-	他	回复	.

“这是必需的语言——是商业的语言，”他回答说。

- [bʌt; bət] , [ˈʃʊrli] , [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] ,

'	But	,	surely	,	Mr	.	Pericles	,
-	但	,	一定	,	先生	.	伯里克利	,

“但是，佩里克勒斯先生，肯定……”

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevər]

you	dare	not	presume	to	tell	me	you	choose	to	be	ignorant	of	it	whenever
你	敢	不是	怙	到	告诉	我	你	选择	到	是	无知	的	它	每当

[juː; jʊ] [pliːz] ? -

you	please	?	'
你	请	?	-

你竟敢告诉我，你想对这件事视而不见就视而不见?

- [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [grɪts] [ˈɪntuː][ˈzeɪ] [tiːθ] , [ˈmædəm] ; [noʊ] [mɔːr] . -

'	I	do	not	take	grits	into	ze	teeth	,	madame	;	no	more	.	'
-	我	做	不是	拿	粗玉米粉	进入	泽	牙齿	,	夫人	;	不	更多的	.	-

“夫人，我再也不把玉米糁放进牙缝里了。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] . -

'	But	you	speak	it	perfectly	.	'
-	但	你	说话	它	完美	.	-

但你说得完全正确。

- [ˈpɜːrfɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ˈzeɪ] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] .

'	Perfect	it	may	be	,	for	ze	transactions	of	commerce	.
-	完美的	它	可能	是	,	为了	泽	交易	的	商业	.

“对于商业交易来说，这或许是完美的。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tiːz] . -

I	wish	to	keep	my	teez	.	'
我	希望	到	保持	我的	teez	.	-

我想保留我的T恤。

- [ə'læs] ! - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [kəm'peld] , - [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn] [frentʃ] . -

'	Alas	!	'	said	the	lady	,	compelled	,	'	I	must	endeavour	to	swim	in	French	.	'
-	唉	!	-	说	这	女士	,	被迫	,	-	我	必须	努力	到	游泳	在	法语	.	-

“唉！”这位女士无奈地说，“我必须努力用法语游泳。”

- [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , ['mædəm] , - [kwoʊθ][ðə; ði] [gri:k] ,

'	At	your	service	,	madame	,	'	quoth	the	Greek	,
-	在	你的	服务	,	夫人	,	-	引用	这	希腊语	,

“为您效劳，夫人，”希腊人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

with	an	immediate	doubling	of	the	length	of	his	body	.
和	一个	即时	翻倍	的	这	长度	的	他的	身体	.

他的身长瞬间增加了一倍。

['kɑ:rloʊ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] ;

Carlo	heard	little	more	than	he	knew	;
卡洛	听到	小的	更多的	比	他	知道	;

卡洛听到的和他知道的几乎没什么区别；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['ɪnstɪgeɪt] [ˌju: 'es][laɪk] [freʃ]

but	the	confirmation	of	what	we	know	will	sometimes	instigate	us	like	fresh
但	这	确认	的	什么	我们	知道	将要	有时	唆	我们	喜欢	新鲜的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

但有时，对我们已知事物的证实会像新的情报一样激励我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] [ɪn]

and	the	lover's	heart	was	quick	to	apprehend	far	more	than	he	knew	in
和	这	恋人的	心	曾是	快的	到	逮捕	远的	更多的	比	他	知道	在

[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

one	direction	.
一	方向	.

而恋人的心很快就领悟到，在一个方向上，他所知道的远比他所知道的要多得多。

[hi:; hi] [di'vaind] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['ɔ:striən] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['bɑ:rtoʊ]['rɪzoʊ]

He	divined	instantaneously	that	the	English	-	Austrian	spoken	of	by	Barto	Rizzo
他	神谕	瞬间	那	这	英语	-	奥地利	说	的	经过	巴托	里佐

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wɪ'ðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	the	officer	sitting	on	horseback	within	half	-	a	-	dozen	yards	of	him	.
曾是	这	官	坐着	在	马背	之内	一半	-	一个	-	打	码	的	他	.

他立刻断定，巴托·里佐所说的英奥混血儿就是坐在离他不到六码远的骑马军官。

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [kræmpt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

The	certainty	of	the	thought	cramped	his	muscles	.
这	肯定	的	这	想法	狭窄	他的	肌肉	.

这种确定感让他肌肉紧绷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [tu:; tə]

it	became	clear	to	him	that	the	attempt	of	the	millionaire	connoisseur	to
它	成为	清除	到	他	那	这	试图	的	这	百万富翁	行家	到

['kæri] [ɔ:f] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['tæsɪt]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] [ə'θɔ:rətiz] ;

carry	off	Vittoria	had	received	the	tacit	sanction	of	the	Austrian	authorities	;
携带	离开	维多利亚	有	已收到	这	默契	制裁	的	这	奥地利	当局	;

他清楚地意识到，这位百万富翁鉴赏家企图掳走维多利亚的行动已经得到了奥地利当局的默许；

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [kwaɪt] [ɪk'splɪkəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['perikliːz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

for	reasons	quite	explicable	,	Mr	.	Pericles	,	as	the	English	lady	called	him	,
为了	原因	相当	可解释的	,	先生	.	伯里克利	,	作为	这	英语	女士	称为	他	,

[dɪ'stɪŋktli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

distinctly	hinted	it	,
明显地	暗示	它	,

出于一些很容易解释的原因，那位英国女士称呼他为佩里克勒斯先生，他明确地暗示了这一点。

[waɪl] [ə'fəːm] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [self] - [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

while	affirming	with	vehement	self	-	laudation	that	his	scheme	had	succeeded
尽管	肯定	和	慷慨	自己	-	赞美	那	他的	方案	有	成功了

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] .

for	the	vindication	of	Art	.
为了	这	平反	的	艺术	.

同时，他极力自我吹捧，声称他的计划成功地维护了宪法。

- [ðə; ði] ['ɑːprə] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [zɪz] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [biː; bi] [hist] .

'	The	opera	you	will	hear	zis	night	,	'	he	said	,	'	will	be	hissed	.
-	这	歌剧	你	将要	听到	zis	夜晚	,	-	他	说	,	-	将要	是	嘶嘶作响	.

“你今晚将听到的歌剧，”他说，“将会遭到嘘声。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːtʃ] - [aulz] [tuː; tə] [iːtʃ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['ɜːrmə] ,

You	will	hear	a	chorus	of	screech	-	owls	to	each	song	of	that	poor	Irma	,
你	将要	听到	一个	合唱	的	尖叫	-	猫头鹰	到	每个	歌曲	的	那	贫穷的	伊尔玛	,

你会听到一群猫头鹰的叫声伴随着可怜的艾尔玛的每一首歌。

[huːm] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] [kɔːl] " [kræbæpl] .

whom	the	Italian	people	call	"	crabapple	.
谁	这	意大利语	人们	称呼	"	海棠果	.

意大利人称之为“野苹果”。

" [wel] ; [ʃiː; ʃi] [pliːziz] ['dʒɜːrmən] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	Well	;	she	pleases	German	ears	,	and	if	they	can	support	her	,	it	is	well	.
"	出色地	;	她	请	德语	耳朵	,	和	如果	他们	能	支持	她	,	它	是	出色地	.

“嗯，她很讨德国人的喜欢，如果他们能支持她，那就很好了。”

[bʌt; bət][lɑː][viːt'tɔːriːɑː] — [jʊr; jər][bɛ'loʊni] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?

But	la	Vittoria	—	your	Belloni	—	you	will	not	hear	;	and	why	?
但	拉	维多利亚	—	你的	贝洛尼	—	你	将要	不是	听到	;	和	为什么	?

但是，你们的贝洛尼——你们的维托里亚——你们不会听见；为什么?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrt] , [fɔːls] !

She	has	been	false	to	her	Art	,	false	!
她	有	到过	错误的	到	她	艺术	,	错误的	!

她背叛了自己的艺术，背叛了!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ɪn]['pɑːlətɪks] .

She	has	become	a	little	devil	in	politics	.
她	有	变得	一个	小的	魔鬼	在	政治	.

她在政坛上已经变成了一个小恶魔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gai] [fɔːks] [fɪmɛl] !

It	is	a	Guy	Fawkes	femelle	!
它	是	一个	盖伊	福克斯	女性	!

这是盖伊·福克斯女郎!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [kraɪm] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] .

She	has	been	guilty	of	the	immense	crime	of	ingratitude	.
她	有	到过	有罪的	的	这	巨大	犯罪	的	忘恩负义	.

她犯下了忘恩负义的滔天罪行。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] ['stʌdi] , [tuː; tə] ['penɪtəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]

She	is	dismissed	to	study	,	to	penitence	,	and	to	the	society	of	her	old
她	是	解雇	到	学习	,	到	忏悔	,	和	到	这	社会	的	她	老的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她被遣散去学习、忏悔，并回到老朋友们身边。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] . -

if	they	will	visit	her	.	'
如果	他们	将要	访问	她	.	-

如果他们会去看望她的话。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ;

'	Of	course	we	will	,	'	said	the	English	lady	;
-	的	课程	我们	将要	,	-	说	这	英语	女士	;

“当然会，”那位英国女士说；

- ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə] ['venɪs] — [dɪ'lɪʃəs] ['venɪs] ! -

'	either	before	or	after	our	visit	to	Venice	—	delicious	Venice	!	'
-	任何一个	前	或者	后	我们的	访问	到	威尼斯	—	可口的	威尼斯	!	-

“无论是在我们游览威尼斯之前还是之后——美味的威尼斯！”

- [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] — [haɪn] ? -

'	Which	you	have	not	seen	—	hein	?	'
-	哪个	你	有	不是	已见	—	海因	?	-

“你没见过吗？嗯？”

['mɪstər] . ['perikliːz] [snaːrld] ; - [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [smelt] .

Mr	.	Pericles	snarled	;	'	and	have	not	smelt	.
先生	.	伯里克利	纠缠	;	-	和	有	不是	冶炼	.

佩里克勒斯先生咆哮道：“而且没有闻到。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk][ɪn] ['venɪs] !

There	is	no	music	in	Venice	!
那里	是	不	音乐	在	威尼斯	!

威尼斯没有音乐！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [striːt] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] !

But	you	have	nothing	but	street	tinkle	-	tinkle	!
但	你	有	没有什么	但	街道	小便	-	小便	!

但你除了街头的叮叮当当声什么也没有！

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !

A	place	to	live	in	!
一个	地方	到	居住	在	!

一个可以居住的地方！

[mɒn] [djuː] ! -

mon	Dieu	!	'
星期一	上帝	!	-

我的天哪！

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .

The	lady	smiled	.
这	女士	微笑	.

这位女士笑了。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [in'sists] [ə'pɑːn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv]['bɔːrmioʊ] ,

'	My	husband	insists	upon	trying	the	baths	of	Bormio	,
-	我的	丈夫	坚持	之上	尝试	这	浴室	的	博尔米奥	,

“我丈夫坚持要去博尔米奥泡温泉，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [greɪp] - [kjʊr]

and	then	we	are	to	go	over	a	pass	for	him	to	try	the	grape	-	cure
和	然后	我们	是	到	去	超过	一个	经过	为了	他	到	尝试	这	葡萄	-	治愈

[æt; ət]['mɛˌrɑːn] .

at	Meran	.
在	梅兰	.

然后我们要翻过一个山口，让他去梅兰尝试葡萄疗法。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] ['ɪtəli] ,

If	I	can	get	him	to	promise	me	one	whole	year	in	Italy	,
如果	我	能	得到	他	到	承诺	我	一	所有的	年	在	意大利	,

如果我能让他答应让我去意大利待整整一年，

['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə] ['venɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

our	visit	to	Venice	may	be	deferred	.
我们的	访问	到	威尼斯	可能	是	延期	.

我们可能要推迟威尼斯之行了。

['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] , [mə'sjɜːr] , ['ɪndɪˌkeɪts] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] .

Our	doctor	,	monsieur	,	indicates	our	route	.
我们的	医生	,	先生	,	表示	我们的	路线	.

我们的医生先生为我们指明了路线。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [kæn; kən][get] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

If	my	brother	can	get	leave	of	absence	,
如果	我的	兄弟	能	得到	离开	的	缺席	,

如果我哥哥能获准休假，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['bɔːrmioʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['mɛˌrɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

we	shall	go	to	Bormio	and	to	Meran	with	him	.
我们	将	去	到	博尔米奥	和	到	梅兰	和	他	.

我们将和他一起去博尔米奥和梅兰。

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ə'miːliə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	is	naturally	astonished	that	Emilia	refused	to	see	him	;	and	she
他	是	自然	惊讶	那	艾米莉亚	拒绝	到	看	他	;	和	她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tuː] !

refused	to	see	us	too	!
拒绝	到	看	我们	也	!

他自然很惊讶艾米莉亚拒绝见他；而且她也拒绝见我们！

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnsərˈvɑːtɔːrioʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

She	wrote	a	letter	,	dated	from	the	Conservatorio	to	him	,	he	had	it
她	写道	一个	信	,	日期	从	这	音乐学院	到	他	,	他	有	它

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] ,

in	his	saddlebag	,
在	他的	马鞍袋	,

她写了一封信，日期是从音乐学院寄给他的，他把信放在马鞍袋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] ['dɑːkjuments] , [wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,

and	was	robbed	of	it	and	other	precious	documents	,	when	the	wretched	,
和	曾是	被抢劫	的	它	和	其他	宝贵的	文件	,	什么时候	这	可怜	,

那个可怜的家伙抢走了它和其他珍贵的文件，

['oʊdiəs] ['piːp(ə)l] [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][vəˈrəunə] - [pʊr] [bɔɪ] !

odious	people	set	upon	him	in	Verona	-	poor	boy	!
令人厌恶的	人们	放	之上	他	在	维罗纳	-	贫穷的	男生	!

在维罗纳，可怜的孩子遭到了恶人的围攻！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

She	said	in	the	letter	that	she	would	see	him	in	a	few	days	after	the	fifteenth	,
她	说	在	这	信	那	她	会	看	他	在	一个	很少	天	后	这	第十五	,

她在信中说，她会在十五号之后的几天见到他。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !
which is to - day !
哪个 是 到 - 天 !

就是今天!

- [ɑː] ! [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðiː] [ˌfɪf'tiːnθ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , - ['mɪstər] . ['perikliːz] [rɪ'piːtɪd] .
' Ah ! a few days after the fifteenth , which is to - day , ' Mr . Pericles repeated .
- 啊 ! 一个 很少 天 后 这 第十五 , 哪个 是 到 - 天 , - 先生 . 伯里克利 重复 .

“啊！就在十五号之后几天，也就是今天，”佩里克勒斯先生重复道。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , ['mædəm] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt]
' I saw you but the day before yesterday , madame , or I could have brought
- 我 锯 你 但 这 天 前 昨天 , 夫人 , 或者 我 可以 有 带来
[juː; jʊ] [tə'geðər] .
you together .
你 一起 .

“夫人，我前天见过您，否则我本可以安排你们见面。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə'weɪ] - [ɔːf] — [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ðə; ðiː] - !
She is now away - off — out of sight — the perfule !
她 是 现在 离开 - 离开 — 出去 的 视线 — 这 - !

她现在已经离开了——消失在视线之外——香水!

[ɑː] [fɔːls] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Ah false that she is ; speak not of her .
啊 错误的 那 她 是 ; 说话 不是 的 她 .

啊，她真是个虚伪的人；不要再谈论她了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
You remember her in England .
你 记住 她 在 英格兰 .

你还记得她在英国的样子。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ]
There it was trouble , trouble ; but here , we are a pot on a fire with
那里 它 曾是 麻烦 , 麻烦 ; 但 这里 , 我们 是 一个 锅 在 一个 火 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

那里是麻烦，是麻烦；但在这里，我们和她就像一口火上的锅；

[spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
speak not of her .
说话 不是 的 她 .

不要谈论她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [ˌem 'iː] [ɪl] , ['mædəm] .
She has used me ill , madame .
她 有 用过的 我 患病的 , 夫人 .

夫人，她亏待了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] . -
I am sick . '
我 是 生病的 . -

我病了。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [druːpt] .
His violent gesticulation drooped .
他的 暴力 手势 下垂 .

他那激烈的手势渐渐消失了。

[ɪn][ə; eɪ] ['tempərəri] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] [ʃə'grɪn] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

In	a	temporary	abandonment	to	chagrin	,	he	wiped	the	moisture	from	his
在	一个	暂时的	放弃	到	懊恼	,	他	擦拭	这	水分	从	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他一时懊恼，擦了擦额头上的泪水。

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɔːr] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['maʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [lʊkt]

unwilling	or	heedless	of	the	mild	ironical	mouthing	of	the	ladies	,	and	looked
不情愿	或者	鲁莽	的	这	温和的	讽刺	嘴巴	的	这	女士们	,	和	看起来

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

他无视或不理会女士们略带讽刺的低语，环顾四周；

[fɔːr; fər]['kɑːrloʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , — [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf]

for	Carlo	had	made	a	movement	to	retire	,	—	he	had	heard	enough
为了	卡洛	有	制成	一个	移动	到	退休	,	—	他	有	听到	足够的

[fɔːr; fər] [dɪs'kʌmfərt] .

for	discomfort	.
为了	不适	.

因为卡洛已经萌生了退休的念头，——他已经听够了那些令人不舒服的话。

- [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] - , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['edɪtər] [ɪn] ['jʊrəp] !

'	Ah	!	my	dear	Ammiani	,	the	youngest	editor	in	Europe	!
-	啊	!	我的	亲爱的	-	,	这	最小的	编辑	在	欧洲	!

“啊！我亲爱的阿米亚尼，欧洲最年轻的编辑！”

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

how	goes	it	with	you	?	'
如何	去	它	和	你	?	-

你那边怎么样?

[ðə; ði] [griːk] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ri'vaivd] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

the	Greek	called	out	with	revived	affability	.
这	希腊语	称为	出去	和	复活	亲切	.

希腊人恢复了往日的亲切友好，大声说道。

['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] [ə'kweɪntəns]

Captain	Gambier	perceived	that	it	was	time	to	present	his	Italian	acquaintance
队长	甘比尔	感知	那	它	曾是	时间	到	展示	他的	意大利语	熟人

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ] [neɪm] ,

to	the	ladies	by	name	,
到	这	女士们	经过	姓名	,

甘比尔船长意识到是时候把他的意大利熟人介绍给女士们了。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [bɛ'loʊni] .

as	a	friend	of	Mademoiselle	Belloni	.
作为	一个	朋友	的	小姐	贝洛尼	.

作为贝洛尼小姐的朋友。

- [maɪ][moʊst] [dɪr] - , - [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [ri'zjuːmd] ;

'	My	most	dear	Ammiani	,	'	Antonio	-	Pericles	resumed	;
-	我的	最多	亲爱的	-	,	-	安东尼奥	-	伯里克利	恢复	;

“我最亲爱的阿米亚尼，”安东尼奥-伯里克利继续说道。

[hiː; hi] ['berli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['ækrɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ʃædoʊ]

he	barely	attempted	to	conceal	his	acrid	delight	in	casting	a	mysterious	shadow
他	仅仅	尝试过	到	隐藏	他的	辛辣	喜	在	铸件	一个	神秘	阴影

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [vek'seɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [juːθ] ;

of	coming	vexation	over	the	youth	;
的	未来	烦恼	超过	这	青年	;

他几乎没有掩饰自己对给这个年轻人蒙上一层神秘的、预示着即将到来的烦恼的得意之情；

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːprə] [kə'milə] ,

'	I	am	afraid	you	will	not	like	the	opera	Camilla	,
-	我	是	害怕的	你	将要	不是	喜欢	这	歌剧	卡米拉	,

“恐怕你不会喜欢歌剧，卡米拉。”

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'milə] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] .

or	perhaps	it	is	the	Camilla	you	will	not	like	.
或者	也许	它	是	这	卡米拉	你	将要	不是	喜欢	.

或许你不喜欢的是卡米拉这个人。

[bʌt; bət] , ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] , [mɑːrtʃ] ! -

But	,	shoulder	arms	,	march	!	'
但	,	肩膀	武器	,	行进	!	-

但是，扛起武器，前进！

([ə; eɪ] [fʊt] ['redʒɪmənt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]) - [wʌt] [ɪz]

(	a	foot	regiment	in	motion	suggested	the	form	of	the	recommendation	)	'	what	is
(	一个	脚	团	在	运动	建议	这	形式	的	这	推荐	)	-	什么	是

[nɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

not	for	to	-	day	may	be	for	to	-	morrow	.
不是	为了	到	-	天	可能	是	为了	到	-	明天	.

（一支行进中的步兵团暗示了该建议的形式）“今天不适用的事，明天或许适用。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .

Let	us	wait	.
让	我们	等待	.

我们稍等一下。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lemən] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

I	think	,	my	Ammiani	,	you	are	to	have	a	lemon	and	not	an	orange	.
我	思考	,	我的	-	,	你	是	到	有	一个	柠檬	和	不是	一个	橙子	.

我认为，我的阿米亚尼，你应该吃柠檬而不是橙子。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] . -

Let	us	wait	.	'
让	我们	等待	.	-

我们等等吧。

['kɑːrloʊ][gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['smuːðnəs] , [ænd; ənd] [sed] , - [sə'poʊz] , [maɪ]

Carlo	got	his	forehead	into	a	show	of	smoothness	,	and	said	,	'	Suppose	,	my
卡洛	得到	他的	前额	进入	一个	展示	的	平滑度	,	和	说	,	-	认为	,	我的

[dɪr] [siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] ,

dear	Signor	Antonio	,
亲爱的	签名者	安东尼奥	,

卡洛抹了抹额头，装出一副光滑的样子，说道：“请问，我亲爱的安东尼奥先生，

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][dɑːrk] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] ? " -

the	prophet	of	dark	things	were	to	say	to	himself	,	"	Let	us	wait	?	"	'
这	先知	的	黑暗的	事物	是	到	说	到	他自己	,	"	让	我们	等待	?	"	-

预言黑暗事物的先知对自己说：“我们等等看吧？”

- [haɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] . -
' Hein - it is deep . '
- 海因 - 它 是 深的 . -

“海因特很深。”

[æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['sentəns] , [aɪ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spæroʊ]
Antonio - Pericles affected to sound the sentence , eye upon earth , as a sparrow
安东尼奥 - 伯里克利 做作的 到 声音 这 句子 , 眼睛 之上 地球 , 作为 一个 麻雀
[spaɪz] [wɜːrm] [ɔːr] [krʌm] .
spies worm or crumb .
间谍 蠕虫 或者 屑 .

安东尼奥·伯里克利故意用一种仿佛麻雀发现虫子或面包屑般，目光投向大地，宣判了这一判决。

- [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['ræpɪdli] ; [æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
' Permit me , ' he added rapidly ; an idea had struck him from his
- 允许 我 , - 他 额外 快速 ; 一个 主意 有 击 他 从 他的
[mə'lɪʃəs] [rɪ'zɜːrv] ['stɔrz] ,
malicious reserve stores ,
恶意 预订 商店 ,

“请允许我，”他迅速补充道；一个邪恶的念头突然从他积攒的秘密武器中闪现出来。

— - [hɪr] [ɪz] [luː'tenənt] ['pɪrsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [staːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - ['maːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,
— ' Here is Lieutenant Pierson , of the staff of the Field - Marshal of Austria ,
— - 这里 是 中尉 皮尔森 , 的 这 职员 的 这 场地 - 元帅 的 奥地利 ,

——“这位是奥地利元帅参谋部的皮尔森中尉，

[ˌʌnə'tætʃt] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ə'miːliə][bɛ'loʊni] , — [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , — [hɪr] [ɪz]
unattached , an old friend of Mademoiselle Emilia Belloni , — permit me , — here is
未连接的 , 一个 老的 朋友 的 小姐 艾米莉亚 贝洛尼 , — 允许 我 , — 这里 是
[kaʊnt] - ,
Count Ammiani ,
数数 - ,

单身，艾米莉亚·贝洛尼小姐的老朋友，——请允许我介绍一下，——这位是阿米亚尼伯爵。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɔmbə'diə; lɔːm'baːrdjɑː] [ˌmɪlə'niz] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
of the Lombardia Milanese journal ,
的 这 伦巴第 米兰人 杂志 ,

《伦巴第米兰日报》

[ə; eɪ] [nuː] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə][viːt'tɔːriːɑː]['kæmpə] - [mædəmwə'zel] [bɛ'loʊni][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə]
a new friend of the Signorina Vittoria Campa - Mademoiselle Belloni the Signorina
一个 新的 朋友 的 这 西尼奥里纳 维多利亚 坎帕 - 小姐 贝洛尼 这 西尼奥里纳
['kæmpə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,
Campa — it is the same person ,
坎帕 — 它 是 这 相同的 人 ,

维多利亚·坎帕夫人的新朋友——坎帕夫人贝洛尼小姐——是同一个人，

['mesərz] ; [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] . -
messieurs ; permit me to introduce you . '
先生们 ; 允许 我 到 介绍 你 . -

先生们；请允许我向您介绍一下。

[æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
Antonio - Pericles waved his arm between the two young men .
安东尼奥 - 伯里克利 挥手 他的 手臂 之间 这 二 年轻的 男人 .

安东尼奥·佩里克勒斯在两个年轻人之间挥了挥手臂。

[ðer; ðər] [pleɪn] [pər'pleksəti] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dæʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [daʊn] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Their	plain	perplexity	caused	him	to	dash	his	fingers	down	each	side	of	his
他们的	清楚的	困惑	导致	他	到	短跑	他的	手指	向下	每个	边	的	他的

[ɪn] [tʌgz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

moustachios	in	tugs	of	enjoyment	.
胡须	在	拖船	的	享受	.

他们一脸困惑的样子让他忍不住用手指轻轻地捋了捋自己的胡须，带着几分愉悦。

[fɔ:r; fər] [lu:'tenənt] ['pɪrsən] , [hu:] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['redɪnəs] [tu:; tə][baʊ; boʊ] ,

For	Lieutenant	Pierson	,	who	displayed	a	certain	readiness	to	bow	,
为了	中尉	皮尔森	,	WHO	显示	一个	肯定	准备就绪	到	弓	,

对于表现出某种谦卑姿态的皮尔森中尉来说，

[hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelənt] [ster] [ɑ:n] - [feɪs] ; [ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd]

had	caught	a	sight	of	the	repellent	stare	on	Ammiani's	face	;	a	still	and
有	捕捉	一个	视线	的	这	驱虫剂	盯	在	-	脸	;	一个	仍然	和

[flæt] [lʊk] ,

flat	look	,
平坦的	看	,

他瞥见了阿米亚尼脸上令人厌恶的眼神；一种静止而冷漠的表情。

[nɑ:t] [ə'gresɪv] , [jet] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋ] ; [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] .

not	aggressive	,	yet	anything	but	inviting	;	like	a	shield	.
不是	挑衅的	,	然而	任何事物	但	邀请	;	喜欢	一个	盾	.

不具攻击性，但也绝非热情好客；就像一面盾牌。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [hed] [prə'du:st] [ə; eɪ] [stɪf] [nɑ:d] .

Nevertheless	,	the	lieutenant's	head	produced	a	stiff	nod	.
尽管如此	,	这	中尉的	头	生产	一个	僵硬的	点头	.

然而，中尉的头僵硬地点了点头。

['kɑ:rloʊz][dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] ['hʌmbli] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt]

Carlo's	did	not	respond	;	but	he	lifted	his	hat	and	bowed	humbly	in	retirement
卡洛的	做过	不是	回应	;	但	他	抬起	他的	帽子	和	鞠躬	谦卑地	在	退休

[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

to	the	ladies	.
到	这	女士们	.

卡洛没有回应；但他摘下帽子，谦卑地向女士们鞠躬告别。

['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [stept] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Captain	Gambier	stepped	aside	with	him	.
队长	甘比尔	步	旁边	和	他	.

甘比尔上尉和他一起走到了一边。

- [ɪn'fɔ:rm] [lu:'tenənt] ['pɪrsən] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , - [sed] - , - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz]

'	Inform	Lieutenant	Pierson	,	I	beg	you	,	'	said	Ammiani	,	'	that	I	am	at	his	orders
-	通知	中尉	皮尔森	,	我	求	你	,	-	说	-	,	-	那	我	是	在	他的	订单

,

,

,

“请你转告皮尔森中尉，”阿米亚尼说，“我是奉他的命令行事。”

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] . -

if	he	should	consider	that	I	have	insulted	him	.	'
如果	他	应该	考虑	那	我	有	受辱	他	.	-

如果他觉得我侮辱了他的话。

- [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , - [sed] ['gæmˌbɪr] ; - ['oʊnli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

'	By	all	means	,	'	said	Gambier	;	'	only	,	you	know	,
-	经过	全部	方法	,	-	说	甘比尔	;	-	仅有的	,	你	知道	,

“当然可以，”甘比尔说，“只是，你知道……”

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]

it's	impossible	for	me	to	guess	what	is	the	matter	;	and	I	don't	think	he
它是	不可能的	为了	我	到	猜测	什么	是	这	事情	;	和	我	不	思考	他

[noʊz] . -

knows	.	'
知道	.	-

我完全猜不出发生了什么事；而且我觉得他自己也不知道。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .

Luciano	happened	to	be	coming	near	.
卢西亚诺	发生	到	是	未来	靠近	.

卢西亚诺正好路过。

['kɑːrloʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Carlo	went	up	to	him	,	and	stood	talking	for	half	a	minute	.
卡洛	去	向上	到	他	,	和	站立	说	为了	一半	一个	分钟	.

卡洛走到他跟前，站着和他聊了半分钟。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	then	returned	to	Captain	Gambier	,	and	said	,
他	然后	返回	到	队长	甘比尔	,	和	说	,

然后他回到甘比尔上尉身边，说道：

- [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

'	I	put	myself	in	the	hands	of	a	man	of	honour	.
-	我	放	我	在	这	双手	的	一个	男人	的	荣誉	.

“我把自己托付给了一个有荣誉感的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['ɔːstriən] ['ɑːfəsərz] .

You	are	aware	that	Italian	gentlemen	are	not	on	terms	with	Austrian	officers	.
你	是	意识到的	那	意大利语	先生们	是	不是	在	条款	和	奥地利	警官	.

您应该知道，意大利绅士与奥地利军官关系并不融洽。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːn] [eks'tʃeindʒiŋ] [sə'luːts] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ə'fend] [maɪ]

If	I	am	seen	exchanging	salutes	with	any	one	of	them	,	I	offend	my
如果	我	是	已见	交换	敬礼	和	任何	一	的	他们	,	我	得罪	我的

['kʌntriːmɪn] ;

countrymen	;
同胞们	;

如果我与他们中的任何一人互相敬礼，就等于冒犯了我的同胞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ɔːl'redi] . -

and	they	have	enough	to	bear	already	.	'
和	他们	有	足够的	到	熊	已经	.	-

他们已经承受了太多。

[pɚ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['gæmˌbɪr] ['sɪmpli] [boʊd] .

Perceiving	that	there	was	more	in	the	background	,	Gambier	simply	bowed	.
感知	那	那里	曾是	更多的	在	这	背景	,	甘比尔	简单地	鞠躬	.

察觉到背景中还有其他东西，甘比尔只是微微鞠了一躬。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [baɪ]

He	had	heard	of	Italian	gentlemen	incurring	the	suspicion	of	their	fellows	by
他	有	听到	的	意大利语	先生们	产生	这	怀疑	的	他们的	伙伴们	经过

['mɪrli] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] .

merely	being	seen	in	proximity	to	an	Austrian	officer	.
仅仅	存在	已见	在	邻近	到	一个	奥地利	官	.

他曾听说过，有些意大利绅士仅仅因为与奥地利军官走得太近，就引起了同伴的怀疑。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] , ['kɑːrloʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [də'rekt] ['miːnɪŋ] [ɪn]

As	they	were	parting	,	Carlo	said	to	him	,	with	a	very	direct	meaning	in
作为	他们	是	离别	,	卡洛	说	到	他	,	和	一个	非常	直接的	意义	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他们临别时，卡洛眼神非常直接地对他说：

- [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [tə'naɪt] . -

'	Go	to	the	opera	tonight	.	'
-	去	到	这	歌剧	今晚	.	-

“今晚去看歌剧吧。”

- [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ænsər] , [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd]

'	Yes	,	I	suppose	so	,	'	the	Englishman	answered	,	and	digested	the	look	and
-	是的	,	我	认为	所以	,	-	这	英国人	回答	,	和	消化	这	看	和

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] .

the	recommendation	subsequently	.
这	推荐	随后	.

“是的，我想是这样，”英国人回答道，随后消化了对方的眼神和建议。

[luː'tenənt] ['pɪrsən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf] .

Lieutenant	Pierson	had	ridden	off	.
中尉	皮尔森	有	骑	离开	.

皮尔森中尉骑马离开了。

[ðə; ði][wɔːr] - [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] : [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	war	-	machine	was	in	motion	from	end	to	end	:	the	field	of	flowers
这	战争	-	机器	曾是	在	运动	从	结尾	到	结尾	:	这	场地	的	花朵

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [flʌd] ;

was	a	streaming	flood	;
曾是	一个	流媒体	洪水	;

战争机器从头到尾都在运转：花田变成了奔腾的洪流；

['redʒɪmənt][baɪ]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['bændz] [went] [baɪ] .

regiment	by	regiment	,	the	crash	of	bands	went	by	.
团	经过	团	,	这	碰撞	的	乐队	去	经过	.

一队队乐队依次行进。

['aʊtwərdli] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['hiːdləs]

Outwardly	the	Italians	conducted	themselves	with	the	air	of	ordinary	heedless
向外	这	意大利人	实施	他们自己	和	这	空气	的	普通的	鲁莽

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

表面上，意大利人表现得就像普通漫不经心的市民一样。

[ɪn] [huːz] ['buzəmz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][set][noʊ] [hel] - [brɔːθ] ['bɔɪlɪŋ] .

in	whose	bosoms	the	music	set	no	hell	-	broth	boiling	.
在	谁	胸部	这	音乐	放	不	地狱	-	肉汤	沸腾	.

音乐并未在谁的心中激起地狱之火?

[pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [plə'biːən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [bɔɪz] ;

Patrician	and	plebeian	,	they	were	chiefly	boys	;
贵族	和	平民	,	他们	是	主要	男孩们	;

他们中有贵族也有平民，而且大多是男孩；

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wɜːrkmən][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

though	here	and	there	a	middle	-	aged	workman	cast	a	look	of	intelligence
尽管	这里	和	那里	一个	中间	-	老年人	工人	投掷	一个	看	的	智力

[ə'pɑːn]['kɑːrloʊ][ænd; ənd][luːtʃiː'ɑːnoʊ] ,

upon	Carlo	and	Luciano	,
之上	卡洛	和	卢西亚诺	,

虽然偶尔会有一些中年工人用一种睿智的眼神打量卡洛和卢西亚诺，

[wen] [ðiːz] [tuː] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

when	these	two	passed	along	the	crowd	.
什么时候	这些	二	通过了	沿着	这	人群	.

当这两个人穿过人群时。

[ə; eɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [hɔːdid] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['faɪərɪli] .

A	gloom	of	hoarded	hatred	was	visible	in	the	mass	of	faces	,	ready	to	spring	fierily	.
一个	愁云	的	囤积	仇恨	曾是	可见的	在	这	大量的	的	面孔	,	准备好	到	春天	火热地	.

在一张张面孔中，弥漫着压抑已久的仇恨，随时准备爆发。

[ɑːrmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

Arms	were	in	the	city	.
武器	是	在	这	城市	.

城里有武器。

[wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][tuː; tə][prɑːmpt][ðə; ði][bloʊ] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][tuː; tə][straɪk] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ,

With	hatred	to	prompt	the	blow	,	with	arms	to	strike	,	so	much	dishonour	to	avenge	,
和	仇恨	到	迅速的	这	吹	,	和	武器	到	罢工	,	所以	很多	羞辱	到	报仇	,

仇恨驱使着他出手，武器挥舞，耻辱难报。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] [jʊθs] [bɪ'held] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn]['prɑːspekt]['mægnɪfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['maɪti] ['ɔbfəˌskeɪtɪŋ] ['ɑːrdər] ,

we	need	not	wonder	that	these	youths	beheld	the	bit	of	liberty	in	prospect	magnified	by	their	mighty	obfuscating	ardour	,
我们	需要	不是	想知道	那	这些	青年	观看	这	少量	的	自由	在	前景	放大	经过	他们的	强大的	混淆	热情	,

我们无需惊讶，这些年轻人会将眼前那一点点自由，放大成了一种令人迷惑的强烈渴望。

[laɪk] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

like	a	lantern	in	a	fog	.
喜欢	一个	灯笼	在	一个	多雾路段	.

就像雾中的一盏灯笼。

['riːz(ə)n] [dɪd][nɑːt][ækt] .

Reason	did	not	act	.
原因	做过	不是	行为	.

理性没有发挥作用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [wen] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] - [i'tɑːljɑː] !

They	were	in	such	a	state	when	just	to	say	'	Italia	!
他们	是	在	这样的	一个	状态	什么时候	只是	到	说	-	意大利	!

他们当时的状态非常糟糕，甚至连说一句"意大利！

[i'tɑːljɑː] ! - [geɪv] [ðem; ðəm] [nɜːrv] [tuː; tə] [mætʃ] [æn; ən] ['æθliːt] .

Italia	!	'	gave	them	nerve	to	match	an	athlete	.
意大利	!	-	给予	他们	神经	到	匹配	一个	运动员	.

意大利！这给了他们与运动员匹敌的勇气。

[soʊ] , [ðə; ði] [pə'reidɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['æθliːt] , [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pliːt] ['les(ə)n]

So	,	the	parading	of	Austria	,	the	towering	athlete	,	failed	of	its	complete	lesson
所以	,	这	游行	的	奥地利	,	这	参天	运动员	,	失败的	的	它是	完全的	课

[ʌv; əv] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ,

of	intimidation	,
的	恐吓	,

所以，奥地利这位身材高大的运动员的亮相，并没有达到其恐吓的目的。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['rʌfld] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɪn'sɜːrdʒənt] ['hɑːrts] .

and	only	ruffled	the	surface	of	insurgent	hearts	.
和	仅有的	褶皱的	这	表面	的	叛乱分子	心	.

只不过激起了叛乱者们内心深处的不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːdn] ['piːp(ə)l] ,

It	seemed	,	and	it	was	,	an	insult	to	the	trodden	people	,
它	似乎	,	和	它	曾是	,	一个	侮辱	到	这	践踏	人们	,

这似乎是对受压迫人民的侮辱，而且也的确如此。

[huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] [fɔːr; fər]['kreɪvənz] : [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] ['kɑːmənli] [hɪts] [ðə; ði] [bel] .

who	read	it	as	a	lesson	for	cravens	:	their	instinct	commonly	hits	the	bell	.
WHO	读	它	作为	一个	课	为了	懦夫	:	他们的	本能	通常	点击量	这	钟	.

有人将其视为对懦夫的教训：他们的本能常常会让他们失望。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [suː'preməsi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pə'reidid] [ɪt'self] :

They	felt	that	a	secure	supremacy	would	not	have	paraded	itself	:
他们	毛毡	那	一个	安全的	霸权	会	不是	有	游行	本身	:

他们认为，稳固的霸权不会轻易显露出来：

[soʊ] [ðeɪ] [di'vaind] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wiːknəs] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv]

so	they	divined	indistinctly	that	there	was	weakness	somewhere	in	the	councils	of
所以	他们	神谕	模糊不清	那	那里	曾是	弱点	某处	在	这	议会	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

因此，他们隐约感觉到敌方议会中存在某种弱点。

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [hʌŋ] ['pɔːzɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [er]

When	the	show	had	vanished	,	their	spirits	hung	pausing	,	like	the	hollow	air
什么时候	这	展示	有	消失了	,	他们的	烈酒	悬挂	暂停	,	喜欢	这	空洞的	空气

['emptid] [ʌv; əv][bɪg] [saʊnd] ,

emptied	of	big	sound	,
清空	的	大的	声音	,

演出结束后，他们的灵魂仿佛凝固了一般，悬在空中，仿佛巨大的声响消散了。

[ænd; ənd] [ri'æktid] .

and	reacted	.
和	反应	.

并做出了反应。

['ɔ:striə] [hæd; həd] [geɪnd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'spleɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Austria	had	gained	little	more	by	her	display	than	the	conscientious	satisfaction
奥地利	有	获得	小的	更多的	经过	她	展示	比	这	尽责的	满意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pedəgɑ:g] [hu:] [lɪfts] [ðə; ði][rɑ:d][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ɪn'tendɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['kʌlprɪts]

of	the	pedagogue	who	lifts	the	rod	to	advise	intending	juvenile	culprits
的	这	教育家	WHO	电梯	这	杆	到	建议	意图	少年	罪魁祸首

[haʊ] ['rɪtʃli] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['merɪtɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər]['fju:tʃər] [graʊndz]

how	richly	it	can	be	merited	and	how	poor	will	be	their	future	grounds
如何	丰富	它	能	是	值得	和	如何	贫穷的	将要	是	他们的	未来	理由

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

of	complaint	.
的	抱怨	.

奥地利从这次展示中获得的，不过是教育家那种自以为是的满足感罢了，他举起棍棒，告诫那些即将犯罪的青少年，他们的罪行会多么罪有应得，而他们未来又将无话可说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['ɔ:striə] [hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

But	before	Austria	herself	had	been	taught	a	lesson	she	conceived	that	she
但	前	奥地利	她自己	有	到过	教授	一个	课	她	构思	那	她

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

had	but	one	man	and	his	feeble	instruments	,
有	但	一	男人	和	他的	微弱	仪器	,

但奥地利本人还没来得及吸取教训，就意识到自己只有一个人和他那些无能为力的工具。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['frenzi] , [ə'poʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪm; ɪm] [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]

and	occasional	frenzies	,	opposed	to	her	,	him	whom	we	saw	on	the
和	偶然	狂怒	,	反对	到	她	,	他	谁	我们	锯	在	这

-

,

Motterone	,
-	,

偶尔还会发作狂乱，与她相反，就是我们在莫特罗内看到的那个人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ;

which	was	ceasing	to	be	true	;
哪个	曾是	停止	到	是	真的	;

但这已不再是事实；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:pjələr] ['mu:vmənt] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn][mæn]

though	it	was	true	that	the	whole	popular	movement	flowed	from	that	one	man
尽管	它	曾是	真的	那	这	所有的	受欢迎的	移动	流动	从	那	一	男人

.

:
.

虽然整个民众运动的确源于那个人。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['trævəlɪŋ] [spɑ:rks][ɪn][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

She	observed	travelling	sparks	in	the	embers	of	Italy	,	and	crushed	them	under
她	观察到	旅行	火花	在	这	余烬	的	意大利	,	和	碎	他们	在下面

[hɜ:r; hər] [hi:l] ,

her	heel	,
她	脚跟	,

她看到意大利余烬中飞舞的火星，便用脚后跟将它们碾碎。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [hi:t] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gæðərɪŋ] [wer] [ðə; ði][spɑ:ts][ʌv; əv]

without	reflecting	that	a	vital	heat	must	be	gathering	where	the	spots	of
没有	反思	那	一个	必不可少的	热	必须	是	采集	在哪里	这	地点	的

['faɪər] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] .

fire	run	with	such	a	swiftness	.
火	跑步	和	这样的	一个	速度	.

没有意识到，在火点如此迅速蔓延的地方，必然会聚集起巨大的热量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siːz] [ðæt] [wʌn][mæn] ,

It	was	her	belief	that	if	she	could	seize	that	one	man	,
它	曾是	她	信仰	那	如果	她	可以	抢占	那	一	男人	,

她坚信，如果她能抓住那个男人，

[huːm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['nəublz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðer; ðər]

whom	many	of	the	younger	nobles	and	all	the	people	acknowledged	as	their
谁	许多	的	这	年轻	贵族	和	全部	这	人们	已确认	作为	他们的

[tʃiːf] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

Chief	—	for	he	stood	then	without	a	rival	in	his	task	—	she	would	have	the
首席	—	为了	他	站立	然后	没有	一个	竞争对手	在	他的	任务	—	她	会	有	这

[nek] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgri][græsp] .

neck	of	conspiracy	in	her	angry	grasp	.
脖子	的	阴谋	在	她	生气的	抓牢	.

许多年轻的贵族和所有百姓都承认他是他们的首领——因为当时他无人能及——她将愤怒地扼住阴谋的咽喉。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [fɔːr; fər][ɪ'tæliən] ['friːdəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Had	she	caught	him	,	the	conspiracy	for	Italian	freedom	would	not	have
有	她	捕捉	他	,	这	阴谋	为了	意大利语	自由	会	不是	有

[kroʊd] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['siːznz] ;

crowed	for	many	long	seasons	;
人群	为了	许多	长的	季节	;

如果她抓住了他，争取意大利自由的阴谋就不会持续很多个季度了；

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['mægəziːn] .

the	torch	would	have	been	ready	,	but	not	the	magazine	.
这	火炬	会	有	到过	准备好	,	但	不是	这	杂志	.

手电筒已经准备好了，但是弹匣还没有准备好。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	prepared	it	;
他	准备	它	;

他准备了它；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['dev(ə)l]

it	was	he	who	preached	to	the	Italians	that	opportunity	is	a	mocking	devil
它	曾是	他	WHO	布道	到	这	意大利人	那	机会	是	一个	嘲讽	魔鬼

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ;

when	we	look	for	it	to	be	revealed	;
什么时候	我们	看	为了	它	到	是	揭晓	;

正是他向意大利人宣讲，当我们等待机会出现时，机会就像一个嘲弄人的魔鬼；

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [weɪt] [fɔːr; fər] [tʃæns] ;

or	,	in	other	words	,	wait	for	chance	;
或者	,	在	其他	字	,	等待	为了	机会	;

换句话说，等待机会；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz]['eɪndʒl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

as	it	is	God's	angel	when	it	is	created	within	us	,
作为	它	是	神的	天使	什么时候	它	是	创建	之内	我们	,

当它被创造出来时，它就是上帝的天使。

[ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

the	ripe	fruit	of	virtue	and	devotion	.
这	成熟	水果	的	美德	和	虔诚	.

美德与虔诚的丰硕果实。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'tæljənz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ;

He	cried	out	to	Italians	to	wait	for	no	inspiration	but	their	own	;
他	哭	出去	到	意大利人	到	等待	为了	不	灵感	但	他们的	自己的	;

他呼吁意大利人不要等待外界的灵感，而要依靠自己的灵感；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [səb'du:] [ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['eni] ['eɪliən][ɪg'zæmp(ə)l] ;

that	they	should	never	subdue	their	minds	to	follow	any	alien	example	;
那	他们	应该	绝不	征服	他们的	思想	到	跟随	任何	外星人	例子	;

他们绝不应屈从于任何外来榜样；

[nɔ:r][let][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['sɪti] [ʌv; əv]['faɪər][bi:; bi][ðer; ðər] ['bi:kən] .

nor	let	a	foreign	city	of	fire	be	their	beacon	.
也不	让	一个	外国的	城市	的	火	是	他们的	信标	.

也不要让异国的火城成为他们的指路明灯。

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪtəli] ; [hɜ:r; hər] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] [klæsp] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ;

Watching	over	his	Italy	;	her	wrist	in	his	meditative	clasp	year	by	year	;
观看	超过	他的	意大利	;	她	手腕	在	他的	冥想	搭扣	年	经过	年	;

守护着他的意大利；年复一年，她的手腕被他沉思般地握在手中；

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [li:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [freɪm] ,

he	stood	like	a	mystic	leech	by	the	couch	of	a	fair	and	hopeless	frame	,
他	站立	喜欢	一个	神秘	水蛭	经过	这	长椅	的	一个	公平的	和	绝望	框架	,

他像一只神秘的水蛭一样站在一个面容俊美却绝望的女子身旁。

[pledʒd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [ə'ʃʊrəns] , [ʃerd] [baɪ] [nʌn] , [ðæt] [laɪf][hæd; həd]

pledged	to	revive	it	by	the	inspired	assurance	,	shared	by	none	,	that	life	had
承诺	到	复活	它	经过	这	灵感	保证	,	共享	经过	没有任何	,	那	生活	有

[nɑ:t] [fər'seɪkən] [ˌaɪ 'ti:] .

not	forsaken	it	.
不是	被遗弃的	它	.

他发誓要复兴它，因为他拥有无人能及的信念：生命并没有抛弃它。

[ə; eɪ]['bɑ:di]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['vʌltʃərz] - [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

A	body	given	over	to	death	and	vultures	-	he	stood	by	it	in	the	desert	.
一个	身体	给定	超过	到	死亡	和	秃鹫	-	他	站立	经过	它	在	这	沙漠	.

一具注定要被死亡和秃鹫吞噬的尸体——他站在沙漠中，守候在它旁边。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kæriən] - [wɪŋz] [swu:p] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Is	it	a	marvel	to	you	that	when	the	carrion	-	wings	swooped	low	,	and	the
是	它	一个	奇迹	到	你	那	什么时候	这	腐肉	-	翅膀	俯冲	低的	,	和	这

[klɔ:z] [fɪkst] ,

claws	fixed	,
爪子	固定的	,

难道你不觉得惊奇吗？当腐肉的翅膀低空俯冲，利爪紧抓不放的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:k] [plʌkt] [ænd; ənd] ['seivəd] [ɪts]['mɔ:rs(ə)l] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

and	the	beak	plucked	and	savoured	its	morsel	,	he	raised	his	arm	,
和	这	喙	拨弦	和	细细品味	它是	小块	,	他	提高	他的	手臂	,

鸟喙啄食着食物，细细品味着，他举起了手臂。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði][hæf] - [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [freɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

and	urged	the	half	-	resuscitated	frame	to	some	vindicating	show	of	existence
和	敦促	这	一半	-	复苏	框架	到	一些	证明清白	展示	的	存在

?

?
?

并敦促这具半复苏的躯体进行某种证明自身存在的表演?

[ə'raɪz] !

Arise	!
出现	!

出现!

[hi:; hi] [sed] , ['i:v(ə)n][ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [moʊst]['feɪt(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

he	said	,	even	in	what	appeared	most	fatal	hours	of	darkness	.
他	说	,	甚至	在	什么	出现	最多	致命的	小时	的	黑暗	.

他说，即使在看似最致命的黑暗时刻也是如此。

[ðə; ði] [slæk] [lɪmz] [muːvd] ; [ðə; ði]['bɑːdi] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] .

The	slack	limbs	moved	;	the	body	rose	and	fell	.
这	松弛	四肢	已搬	;	这	身体	玫瑰	和	跌倒	.

松弛的四肢动了起来；身体上下起伏。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wuːndz] , [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ;

The	cost	of	the	effort	was	the	breaking	out	of	innumerable	wounds	,	old	and	new	;
这	成本	的	这	努力	曾是	这	打破	出去	的	无数	伤口	,	老的	和	新的	;

这项努力的代价是揭开了无数新旧伤口；

[ðə; ði] [geɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['ɪtəli] [lɪvd] .

the	gain	was	the	display	of	the	miracle	that	Italy	lived	.
这	获得	曾是	这	展示	的	这	奇迹	那	意大利	居住地	.

收获在于展现了意大利所创造的奇迹。

[ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] , [ænd; ənd] [hɜːr'self] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

She	tasted	her	own	blood	,	and	herself	knew	that	she	lived	.
她	尝过	她	自己的	血	,	和	她自己	知道	那	她	居住地	.

她尝到了自己血液的味道，她自己也知道她还活着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] .

Then	she	felt	her	chains	.
然后	她	毛毡	她	链条	.

然后她感觉到了锁链。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pruːv] , [baɪ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

The	time	was	coming	for	her	to	prove	,	by	the	virtues	within	her	,
这	时间	曾是	未来	为了	她	到	证明	,	经过	这	美德	之内	她	,

她终将凭借自身的美德来证明自己。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wen] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] , ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dept] ,

that	she	was	worthy	to	live	,	when	others	of	her	sons	,	subtle	and	adept	,
那	她	曾是	值得	到	居住	,	什么时候	其他的	的	她	儿子们	,	微妙的	和	熟练	,

,

她值得活下去，而她的其他儿子，那些心思缜密、技艺精湛的儿子们，却.....

['ɪntrɪkət] [æz; əz] ['sɜːpənts] , [boʊld] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] [æz; əz] [wel] - [bɪ'strɪdn] [stiːdz] ,

intricate	as	serpents	,	bold	,	unquestioning	as	well	-	bestridden	steeds	,
错综复杂	作为	蛇	,	大胆的	,	不加质疑	作为	出色地	-	骑乘	马匹	,

像蛇一样复杂，大胆无畏，也像骏马一样威武。

[ʃʊd; ʃəd] ['græpl] [ænd; ənd] [pleɪ] [diːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [straɪf] .

should	grapple	and	play	deep	for	her	in	the	game	of	worldly	strife	.
应该	抓钩	和	玩	深的	为了	她	在	这	游戏	的	世俗	冲突	.

在世俗纷争的游戏中，她应该全力以赴，深入战斗。

[naʊ] — [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] — [wen] ['ɔstrɪənz] ['mɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] [fleɪm] [daʊn] [mɪ'læn] [striːts] ,

Now	—	at	this	hour	of	which	I	speak	—	when	Austrians	marched	like	a	merry	flame	down	Milan	streets	,
现在	—	在	这	小时	的	哪个	我	说话	—	什么时候	奥地利人	行军	喜欢	一个	欢乐	火焰	向下	米兰	街道	,

此刻——就在我讲话的这个时刻——当奥地利人像一团欢快的火焰般在米兰街头行进时，

[ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [stʊd] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrnt] - [aʊt] ['sindəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [greɪt] ,

and	Italians	stood	like	the	burnt	-	out	cinders	of	the	fire	-	grate	,
和	意大利人	站立	喜欢	这	烧焦的	-	出去	煤渣	的	这	火	-	格特	,

意大利人像炉膛里烧尽的煤渣一样站在那里。

['ɪtəliːz] [feɪnt] [rɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪv] [liːtʃ] ,

Italy's	**faint**	**wrist**	**was**	**still**	**in**	**the**	**clutch**	**of**	**her**	**grave**	**leech**	**,**
意大利的	头晕的	手腕	曾是	仍然	在	这	离合器	的	她	严重	水蛭	,

意大利虚弱的手腕仍然被她那沉重的寄生虫紧紧抓住。

[huː] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʌls] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] ,

who	**counted**	**the**	**beating**	**of**	**her**	**pulse**	**between**	**long**	**pauses**	**,**
WHO	计数	这	殴打	的	她	脉冲	之间	长的	停顿	,

谁会时不时地数着她脉搏的跳动呢?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [θɪŋk] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['hiːvɪŋ] [ɪts][læst] , [nɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] .

that	**would**	**have**	**made**	**another**	**think**	**life**	**to**	**be**	**heaving**	**its**	**last**	**,**	**not**	**beginning**	**.**
那	会	有	制成	其他	思考	生活	到	是	起伏	它是最后的		,	不是	开始	.

那会让另一个人以为生命即将走到尽头，而不是开始。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] - [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊ] .

The	**Piazza**	**d'Armi**	**was**	**empty**	**of**	**its**	**glittering**	**show**	**.**
这	广场	-	曾是	空的	的	它是	闪闪发光	展示	.

武器广场上往日璀璨夺目的表演已经消失不见。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ]

THE	**NIGHT**	**OF**	**THE**	**FIFTEENTH**
这	夜晚	的	这	第十五

第十五夜

[wiː; wi] [kwɪt] [ðə; ði] [piˈɑːzə] - .

We	**quit**	**the**	**Piazza**	**d'Armi**	**.**
我们	辞职	这	广场	-	.

我们离开了武器广场。

['ruːmər] [hæd; həd][ɪts] [hoʊm] [ɪn][mɪ'læn] .

Rumour	**had**	**its**	**home**	**in**	**Milan**	**.**
谣言	有	它是	家	在	米兰	.

谣言的源头在米兰。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ][lɑː]['skɑːlə] , [luːtʃiːˈɑːnoʊ][ænd; ənd]['kɑːrloʊ] ([huː] [held] [tə'geðər] ,

On	**their**	**way**	**to**	**the**	**caffe**	**La**	**Scala**	**,**	**Luciano**	**and**	**Carlo**	**(**	**who**	**held**	**together**	**,**
在	他们的	方式	到	这	咖啡	拉	Scala	,	卢西亚诺	和	卡洛	(	WHO	握住	一起	,

在前往 La Scala 咖啡馆的路上，卢西亚诺和卡洛（他们紧紧地牵着手）

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tə'geðər] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rest] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]) [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt]

determined	**to**	**be**	**taken**	**together**	**if**	**the**	**arrest**	**should**	**come**	**)**	**heard**	**it**	**said**	**that**
决定	到	是	已采取	一起	如果	这	逮捕	应该	来	)	听到	它	说	那

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ɪn][mɪ'læn] .

the	**Chief**	**was**	**in**	**Milan**	**.**
这	首席	曾是	在	米兰	.

（决心如果逮捕发生的话要一起被带走）听说局长在米兰。

[ə; eɪ][mæn] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['goʊɪŋ] .

A	**man**	**passed**	**by**	**and**	**uttered**	**it**	**,**	**going**	**.**
一个	男人	通过了	经过	和	说出	它	,	去	.

一个男人路过，边走边说了这句话。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['sekənd][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fɜːrmd]

They	stopped	a	second	man	,	who	was	known	to	them	,	and	he	confirmed
他们	停止	一个	第二	男人	,	WHO	曾是	已知	到	他们	,	和	他	确认的

[ðə; ði] ['ruːmər] .

the	rumour	.
这	谣言	.

他们拦下了第二个他们认识的人，此人证实了传言。

[glæd][æz; əz] ['sʌnlaɪt] [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kaʊnt] - [fə'giviːŋli] .

Glad	as	sunlight	once	more	,	they	hurried	to	Count	Medole	forgivingly	.
高兴的	作为	阳光	一次	更多的	,	他们	慌忙	到	数数	-	宽容地	.

他们如释重负，欣喜若狂，急忙向梅多尔伯爵表达了宽恕之情。

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɜːrvənt] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər]['mɑːnzə]

The	count's	servant	assured	them	that	his	master	had	left	the	city	for	Monza
这	计数	仆人	保证	他们	那	他的	掌握	有	左边	这	城市	为了	蒙扎

.

:
.

伯爵的仆人向他们保证，他的主人已经离开这座城市前往蒙扎。

- [ɪz] - [ə; eɪ] ['kaʊərd] ? - [kraɪd] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['hɪrɪŋ] .

'	Is	Medole	a	coward	?	'	cried	Luciano	,	almost	in	the	servant's	hearing	.
-	是	-	一个	懦夫	?	-	哭	卢西亚诺	,	几乎	在	这	仆人的	听力	.

“梅多莱是个懦夫吗？”卢西亚诺大声喊道，几乎是当着仆人的面喊的。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [vaɪl] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] [baɪ]

The	fleeing	of	so	important	a	man	looked	vile	,	now	that	they	were	sharpened	by
这	逃离	的	所以	重要的	一个	男人	看起来	卑鄙的	,	现在	那	他们	是	锋利	经过

[nuː] ['iːgərnəs] .

new	eagerness	.
新的	渴望	.

在新的渴望驱使下，如此重要人物的逃亡显得格外卑劣。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə][ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ]

Forthwith	they	were	off	to	Agostino	,	believing	that	he	would	know	the	truth
立即	他们	是	离开	到	阿戈斯蒂诺	,	相信	那	他	会	知道	这	真相

.

:
.

他们随即动身去找阿戈斯蒂诺，相信他会知道真相。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] . -

They	found	him	in	bed	.	'
他们	成立	他	在	床	.	-

他们发现他躺在床上。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] ? - [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['læftər] .

Well	,	and	what	?	'	said	Agostino	,	replying	to	their	laughter	.
出色地	,	和	什么	?	-	说	阿戈斯蒂诺	,	回复	到	他们的	笑声	.

“那又怎样？”阿戈斯蒂诺笑着回应道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ; [tuː] [oʊld][tuː; tə] [straɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [laɪk] [juː; jʊ]['dʒaiənts][ʌv; əv]

'	I	am	old	;	too	old	to	stride	across	a	day	and	night	,	like	you	giants	of
-	我	是	老的	;	也	老的	到	步幅	穿过	一个	天	和	夜晚	,	喜欢	你	巨人	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

“我已经老了；老得无法像你们这些青春巨人一样，迈着大步走过昼夜了。”

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [rest] [wen] [aɪ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	take	my	rest	when	I	can	,	for	I	must	have	it	.	'
我	拿	我的	休息	什么时候	我	能	,	为了	我	必须	有	它	.	-

我只要有时间就会休息，因为我必须休息。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ] [kən'skrɪpt] ['fɑːðər] , - [sed] ['kɑːrloʊ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [muːd] ,

'	But	,	you	know	,	O	conscript	father	,	'	said	Carlo	,	willing	to	fall	a	little	into	his	mood	,
-	但	,	你	知道	,	哦	征兵	父亲	,	-	说	卡洛	,	愿意的	到	落下	一个	小的	进入	他的	情绪	,

“但是，你知道的，哦，应征入伍的父亲，”卡洛说道，他似乎也想稍微沉浸在自己的情绪中。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] . -

'	you	know	that	nothing	will	be	done	to	-	night	.	'
-	你	知道	那	没有什么	将要	是	完毕	到	-	夜晚	.	-

“你知道今晚什么都不会发生。”

- [duː] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ? -

'	Do	I	know	so	much	?	'
-	做	我	知道	所以	很多	?	-

“我真的知道那么多吗？”

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] ['mɜːmɜd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

Agostino	murmured	at	full	length	.
阿戈斯蒂诺	低声说道	在	满的	长度	.

阿戈斯蒂诺低声说道。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? - [sed] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] .

'	Do	you	know	that	the	Chief	is	in	the	city	?	'	said	Luciano	.
-	做	你	知道	那	这	首席	是	在	这	城市	?	-	说	卢西亚诺	.

“你知道局长在城里吗？”卢西亚诺问道。

- [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [noʊz] [ðɪs] , - [rɪ'tɜːrnd] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ,

'	A	man	who	is	lying	in	bed	knows	this	,	'	returned	Agostino	,
-	一个	男人	WHO	是	说谎	在	床	知道	这	,	-	返回	阿戈斯蒂诺	,

“躺在床上的人都知道这一点，”阿戈斯蒂诺回答道。

- [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌp] ,

'	that	he	knows	less	than	those	who	are	up	,
-	那	他	知道	较少的	比	那些	WHO	是	向上	,

“他知道的比那些地位更高的人少得多。”

[ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [hiː; hi] [pər'hæps] [dai'dʒests] ['betər] .

though	what	he	does	know	he	perhaps	digests	better	.
尽管	什么	他	做	知道	他	也许	摘要	更好的	.

不过，他可能更容易理解他所知道的事情。

- [tɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fauntinz] , [maɪ] [bɔɪz] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪ] .

'	Tis	you	who	are	the	fountains	,	my	boys	,	while	I	am	the	pool	into	which	you	play	.
-	的	你	WHO	是	这	喷泉	,	我的	男孩们	,	尽管	我	是	这	水池	进入	哪个	你	玩	.

你们是喷泉，我的孩子们，而我则是你们嬉戏的池塘。

[seɪ] [ɑːn] . -

Say	on	.	'
说	在	.	-

继续说。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmər] .

They	**spoke**	**of**	**the**	**rumour**	**.**
他们	辐	的	这	谣言	.

他们谈论了那个谣言。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	**smiled**	**at**	**it**	**.**
他	微笑	在	它	.

他笑了。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌstɪd] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .

They	**saw**	**at**	**once**	**that**	**the**	**rumour**	**was**	**false**	**,**	**for**	**the**	**Chief**	**trusted**	**Agostino**	**.**
他们	锯	在	一次	那	这	谣言	曾是	错误的	,	为了	这	首席	可信	阿戈斯蒂诺	.

他们立刻看出这个谣言是假的，因为酋长信任阿戈斯蒂诺。

- [proʊ'siːd] [tuː; tə]['bɑːrtoʊ] , [ðə; ði] [moʊl] , - [hiː; hi] [sed] , - ['bɑːrtoʊ][ðə; ði]['maɪnər] ;

'	**Proceed**	**to**	**Barto**	**,**	**the**	**mole**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**Barto**	**the**	**miner**	**;**
-	继续	到	巴托	,	这	痣	,	-	他	说	,	-	巴托	这	矿工	;

“去找鼹鼠巴托，”他说，“矿工巴托；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

he	**is**	**the**	**father**	**of**	**daylight**	**in**	**the**	**city**	**:**	**of**	**the**	**daylight**	**of**	**knowledge**	**,**
他	是	这	父亲	的	日光	在	这	城市	:	的	这	日光	的	知识	,

他是城中光明之父：知识之光之父。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] [mʌst; məst][dɪg] [diːp] .

you	**understand**	**,**	**for**	**which**	**men**	**must**	**dig**	**deep**	**.**
你	理解	,	为了	哪个	男人	必须	挖	深的	.

你明白，这是男人必须深入挖掘才能做到的。

[proʊ'siːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] . -

Proceed	**to**	**him**	**;**	**—**	**if**	**you**	**can**	**find**	**him**	**.**	**'**
继续	到	他	;	—	如果	你	能	寻找	他	.	-

去找他——如果你能找到他的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 3 卷(Vittoria — Volume 3)
第4/5页

[bʌt; bət]['kɑːrloʊ] [brɔːt] [fleɪm] ['ɪntuː][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] [aɪz] .
But **Carlo** **brought** **flame** **into** **Agostino's** **eyes** **.**
但 卡洛 带来 火焰 进入 阿戈斯蒂诺的 眼睛 .

但卡洛点燃了阿戈斯蒂诺眼中的火焰。

- [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [biːst] !
' **The** **accursed** **beast** **!**
- 这 被诅咒的 兽 !

“该死的野兽！”

[hiː; hi][hæz; həz] [pɪnd] [ðə; ði] [blæk] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [dres] . -
he **has** **pinned** **the** **black** **butterfly** **to** **the** **signorina's** **dress** **.** **'**
他 有 已置顶 这 黑色的 蝴蝶 到 这 - 裙子 . -

他把那只黑蝴蝶别在了小姐的裙子上。

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Agostino **rose** **on** **his** **elbow** **.**
阿戈斯蒂诺 玫瑰 在 他的 弯头 .

阿戈斯蒂诺用手肘撑起身子。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He **gazed** **at** **them** **.**
他 凝视 在 他们 .

他凝视着他们。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [moʊl] ,
' **We** **are** **followers** **of** **a** **blind** **mole** **,**
- 我们 是 追随者 的 一个 瞎的 痣 ,

我们就像盲鼹鼠的追随者，

- [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['vɔɪsɪz] [waɪl] [stɪl] [geɪzɪŋ] ['ræθfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]
' **he** **uttered** **with** **an** **inner** **voices** **while** **still** **gazing** **wrathfully** **,** **and** **then** **burst**
- 他 说出 和 一个 内 声音 尽管 仍然 凝视 愤怒地 , 和 然后 爆裂
[aʊt] [ɪn] [griːf] ,
out **in** **grief** **,**
出去 在 悲伤 ,

他一边怒目而视，一边用内心的声音喃喃自语，然后突然悲痛欲绝。

- " ['peɪtriə][oʊ] ['miː] [kri':eɪtrɪks] , ['peɪtriə][oʊ] ['miː] ['dʒɛnɪˌtrɪks] ! " -
' **"** **Patria** **o** **mea** **creatrix** **,** **patria** **o** **mea** **genetrix** **!** **"** **'**
- " 祖国 o 梅亚 创造者 , 祖国 o 梅亚 基因特里克斯 ! " -

'"Patria o mea creatrix，patria o meagenetrix！"'

- [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [teɪks] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] , [nɔːr][duː][wiː; wi] .
' **The** **signorina** **takes** **none** **of** **his** **warnings** **,** **nor** **do** **we** **.**
- 这 西尼奥里纳 需要 没有任何 的 他的 警告 , 也不 做 我们 .

“小姐对他的警告置若罔闻，我们也不听。”

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][plɑːt][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] . -
She **escaped** **a** **plot** **last** **night** **,** **and** **to** **-** **night** **she** **sings** **.** **'**
她 逃脱 一个 阴谋 最后的 夜晚 , 和 到 - 夜晚 她 唱歌 . -

她昨晚逃脱了一场阴谋，今晚她将歌唱。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] , - [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [ɪm'pɪriəsli] .
' **She** **must** **not** **,** **'** **said** **Agostino** **imperiously** **.**
- 她 必须 不是 , - 说 阿戈斯蒂诺 专横跋扈 .

“她绝对不能，”阿戈斯蒂诺傲慢地说。

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -
' She does . '
- 她 做 . -

“她确实有。”

- [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [ðæt] . -
' I must stop that . '
- 我 必须 停止 那 . -

我必须阻止这件事。

[ɑːgɔˈstiːnoʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
Agostino jumped out of bed .
阿戈斯蒂诺 跳了起来 出去 的 床 .

阿戈斯蒂诺从床上跳了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːpʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
The young men beset him with entreaties to leave the option to her .
这 年轻的 男人 围困 他 和 恳求 到 离开 这 选项 到 她 .

年轻人们七嘴八舌地恳求他把选择权留给她。

- [fuːlz] ! -
' Fools ! '
- 傻瓜 ! -

“蠢货！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] - [leg] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] .
he cried , plunging a rageing leg into his garments .
他 哭 , 骤降 一个 - 腿 进入 他的 服装 .

他大叫一声，愤怒地将一条腿猛地插入衣服里。

- [hɪr] , [ˈaɪrɪs] ! [ˈmɜːrkjəri] !
' Here , Iris ! Mercury !
- 这里 , 鸢尾花 ! 汞 !

“来，艾瑞斯！墨丘利！”

[flai] [tuː; tə] [ˈdʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [oʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
fly to Jupiter and say we are all old men and boys in Italy ,
飞 到 木星 和 说 我们 是 全部 老的 男人 和 男孩们 在 意大利 ,

飞到木星，然后告诉大家，我们都是意大利的老头和男孩。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɪdəlˈeɪdʒd] [ˈmɔːtəlz] [æz; əz] [gɔdz] ,
and are ready to accept a few middleaged mortals as Gods ,
和 是 准备好 到 接受 一个 很少 中年 凡人 作为 神 ,

他们准备接受几个中年凡人为神，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes] .
if they will come and help us .
如果 他们 将要 来 和 帮助 我们 .

如果他们愿意来帮助我们的话。

[jʌŋ] [fuːlz] !
Young fools !
年轻的 傻瓜 !

年轻的傻瓜们!

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kənˈspaɪər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [joʊk] - [ˈfɛloʊz] ,
Do you know that when you conspire you are in harness , and yoke - fellows ,
做 你 知道 那 什么时候 你 合谋 你 是 在 马具 , 和 轭 - 伙伴们 ,
['evri] [wʌn] ? -
every one ? '
每一个 一 ? -

你们知道吗？当你们参与阴谋时，你们都是同谋，都是共犯！

- [joʊkt] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] ！ -
' Yoked to that Barto Rizzo ! '
- 轭 到 那 巴托 里佐 ！ -

“跟巴托·里佐绑在一起了！”

- [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
' Yes ; and the worse horse of the two .
- 是的 ; 和 这 更糟 马 的 这 二 .

“是的；而且是两匹马中较差的那匹。”

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [per] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] ['pʌpɪt] - ['hedz] ！
Listen , you pair of Nuremberg puppet - heads !
听 , 你 一对 的 纽伦堡 木偶 - 头部 ！

听着，你们这两个纽伦堡傀儡！

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [laɪ] [stɪl] [ɪn][maɪ][bed] .
If the Chief were here , I would lie still in my bed .
如果 这 首席 是 这里 , 我 会 说谎 仍然 在 我的 床 .

如果酋长在这里，我会安然躺在床上。

- [hæz; həz] [stɑːpt] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .
Medole has stopped the outbreak .
- 有 停止 这 暴发 .

Medole已经控制住了疫情。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [muːvz] [ə; eɪ] [mæs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'bɔːdinits] — ['pɑːrtɪk(ə)lz] .
Right or wrong , he moves a mass ; we are subordinates — particles .
正确的 或者 错误的 , 他 移动 一个 大量的 ; 我们 是 下属 — 颗粒 .

无论对错，他推动的是质量；我们是他的附属物——粒子。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɑːnt] [biː; bi] ['evriwer] .
The Chief can't be everywhere .
这 首席 不能 是 到处 .

局长不可能无处不在。

[mɪ'læn][ɪz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Milan is too hot for him .
米兰 是 也 热的 为了 他 .

米兰对他来说太热了。

[tuː] [men] [ɑːr; ər] [hɪr] , [kən'siːld] — [rɪ'nɑːldoʊ][ænd; ənd]['ændʒiləu] - .
Two men are here , concealed — Rinaldo and Angelo Guidascarpi .
二 男人 是 这里 , 暗 — 里纳尔多 和 安杰洛 - .

这里藏着两个人——里纳尔多和安杰洛·圭达斯卡皮。

[ðə; ði] ['ruːmər] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] .
The rumour springs from that .
这 谣言 弹簧 从 那 .

谣言由此而来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [kaʊnt] [pɔːl] - , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][oʊld][mɪ'læn][fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
They have slain Count Paul Lenkenstein , and rushed to old Milan for work ,
他们 有 被杀 数数 保罗 - , 和 匆忙 到 老的 米兰 为了 工作 ,

他们杀死了保罗·伦肯斯坦伯爵，然后匆匆赶往旧米兰去工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðer; ðər] [swɔːdz] .
with the blood on their swords .
和 这 血 在 他们的 剑 .

剑上沾满了鲜血。

[oʊ] , [ðə; ði]['trædʒədi] ! — [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , the tragedy ! — when I have time to write it .
哦 , 这 悲剧 ！ — 什么时候 我 有 时间 到 写 它 .

哦，真是个悲剧！——等我有时间写的时候再说吧。

[let] [ˌem ˈiː] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][maɪ][gɜːrl] , [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] !

Let	me	now	go	to	my	girl	,	to	my	daughter	!
让	我	现在	去	到	我的	女孩	,	到	我的	女儿	!

现在让我去找我的女孩，我的女儿吧!

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mʌst; məst] [rʌst] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] .

The	blood	of	the	Lenkenstein	must	rust	on	the	steel	.
这	血	的	这	-	必须	锈	在	这	钢	.

伦肯斯坦的鲜血必将锈蚀在钢铁之上。

['ændʒiləu] [sluː] [hɪm; ɪm] : [rɪˈnɑːldoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [kɪs] .

Angelo	slew	him	:	Rinaldo	gave	him	the	cross	to	kiss	.
安杰洛	一万	他	:	里纳尔多	给予	他	这	叉	到	吻	.

安杰洛杀了他：里纳尔多让他亲吻十字架。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

You	shall	have	the	whole	story	by	-	and	-	by	;
你	将	有	这	所有的	故事	经过	-	和	-	经过	;

你迟早会知道全部真相;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɜːmənz] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːrt] ['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] ['dæmzəlz] .

but	this	will	be	a	lesson	to	Germans	not	to	court	our	Italian	damsels	.
但	这	将要	是	一个	课	到	德国人	不是	到	法庭	我们的	意大利语	少女们	.

但这将给德国人一个教训，让他们不要再追求我们的意大利姑娘了。

[lɪft] [nɑːt] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] , [juː; jʊ] [pə'noʊ.ni.ən] ['bɜːrglər] !

Lift	not	that	curtain	,	you	Pannonian	burglars	!
举起	不是	那	窗帘	,	你	潘诺尼亚	窃贼	!

潘诺尼亚的窃贼们，别掀开那帘子!

[mʌtʃ] [duː][wiː; wi]['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['vaɪəl] [miːt] [nɑːt] , [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

Much	do	we	pardon	;	but	bow	and	viol	meet	not	,	save	that	they	be	of
很多	做	我们	赦免	;	但	弓	和	暴力	见面	不是	,	节省	那	他们	是	的

[wʌn] [wʊd] ;

one	wood	;
一	木头	;

我们宽恕许多事；但弓和提琴却不相配，除非它们出自同一木材。

[ɪ'speʃəli] [nɑːt] [wen] [siː'njɔːr][baʊ; boʊ][ɪz][frʌm; frəm] - [ðə; ði] - [ælps] ,

especially	not	when	signor	bow	is	from	yonderside	the	Rhoetian	Alps	,
尤其	不是	什么时候	签名者	弓	是	从	-	这	-	阿尔卑斯山	,

尤其是当鲍先生来自罗伊蒂亚阿尔卑斯山那边的时候，就更是如此了。

[ænd; ənd] [dɑːn'zɛlə] ['vaɪəl][ɪz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['lɔmbədi] .

and	donzella	Viol	is	a	growth	of	warm	Lombardy	.
和	唐泽拉	暴力	是	一个	生长	的	温暖的	伦巴第	.

而唐泽拉·维奥尔（Donzella Viol）生长于温暖的伦巴第地区。

['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ændʒiləu][ænd; ənd][rɪ'nɑːldoʊ] - !

Witness	to	it	,	Angelo	and	Rinaldo	Guidascarpi	!
证人	到	它	,	安杰洛	和	里纳尔多	-	!

见证人是安杰洛和里纳尔多·圭达斯卡皮!

['brɑːvoʊ] !

bravo	!
太棒了!	!

太棒了!

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ðer; ðər] — [juː; jʊ][stænd] [laɪk] [tuː] [tirə'liːz] ['sæləd] - [spuːnz] !

You	boys	there	—	you	stand	like	two	Tyrolese	salad	-	spoons	!
你	男孩们	那里	—	你	站立	喜欢	二	蒂罗尔	沙拉	-	勺子	!

你们两个小伙子站得像两把蒂罗尔沙拉勺!

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ][gɜːrl] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [help] [tuː; tə]['faɪər][blæŋk] [ʃɑːt] .

I	say	that	my	girl	,	my	daughter	,	shall	never	help	to	fire	blank	shot	.
我	说	那	我的	女孩	,	我的	女儿	,	将	绝不	帮助	到	火	空白的	射击	.

我断言，我的女孩，我的女儿，绝不能参与发射空包弹。

[aɪ] [sent] [maɪ] [pə'tɜːrnl] [kə'mændz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	sent	my	paternal	commands	to	her	yesterday	evening	.
我	发送	我的	父系	命令	到	她	昨天	晚上	.

昨晚我向她下达了我的父亲的命令。

[dʌz] [ðə; ði]['wɑːntən] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] -

Does	the	wanton	disobey	her	father	and	look	up	to	a	pair	of	rocket	-
做	这	放肆	违	她	父亲	和	看	向上	到	一个	一对	的	火箭	-

['hedɪd] ['ræskəlz] [laɪk] [juː; jʊ] ?

headed	rascals	like	you	?
标题	无赖	喜欢	你	?

这个放荡的女人不听父亲的话，反而崇拜你们这两个头脑简单的家伙?

[eɪps] !

Apes	!
猿猴	!

猿猴!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðæt] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

if	she	sings	that	song	to	-	night	,
如果	她	唱歌	那	歌曲	到	-	夜晚	,

如果她今晚唱那首歌，

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɪl] [biː; bi] [def] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər]['æftər] .

the	ear	of	Italy	will	be	deaf	to	her	for	ever	after	.
这	耳朵	的	意大利	将要	是	聋	到	她	为了	曾经	后	.

从此以后，意大利将对她充耳不闻。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['endʒɪn] [tuː; tə][stɜːr][tuː; tə] - [naɪt] ; [ɔːl][ðə; ði] ['lɑːks] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

There's	no	engine	to	stir	to	-	night	;	all	the	locks	are	on	it	;
有	不	引擎	到	搅拌	到	-	夜晚	;	全部	这	锁	是	在	它	;

今晚没有引擎可以启动；所有的锁都锁上了；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɪlkɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] ,

she	will	send	half	-	a	-	dozen	milkings	like	you	to	perdition	,
她	将要	发送	一半	-	一个	-	打	挤奶	喜欢	你	到	毁灭	,

她会把像你这样的六个小混混送入地狱，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

and	there	will	be	a	circle	of	black	blood	about	her	name	in	the	traditions
和	那里	将要	是	一个	圆圈	的	黑色的	血	关于	她	姓名	在	这	传统

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

of	the	insurrection	—	do	you	hear	?
的	这	起义	—	做	你	听到	?

在起义的传统中，她的名字周围将会有一圈黑色的血迹——你听到了吗?

[hæv; həv][aɪ] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ?

Have	I	cherished	her	for	that	purpose	?
有	我	珍爱	她	为了	那	目的	?

我是否出于这个目的而珍惜她?

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːl] ! -

to	have	her	dedicated	to	a	brawl	!	'
到	有	她	投入的	到	一个	争吵	!	-

让她去打架!

[ɑːgɔˈstiːnoʊ] [fjuːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpærəl] ,

Agostino	**fumed**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**in**	**a**	**confusion**	**of**	**apparel**	**,**
阿戈斯蒂诺	怒气冲冲	向上	和	向下	这	房间	在	一个	困惑	的	服饰	,

阿戈斯蒂诺怒气冲冲地在房间里来回踱步，衣衫凌乱不堪。

['seɪvər] [hɪz; ɪz] ['epəˌθets] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [piːps] [waɪl] [hiː; hi] ['stɔrmd] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

savouring	**his**	**epithets**	**and**	**imaginative**	**peeps**	**while**	**he**	**stormed**	**,**	**to**	**get**	**a**
品味	他的	绰号	和	富有想象力的	人群	尽管	他	暴风雨	,	到	得到	一个

['relɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

relish	**out**	**of**	**something**	**,**
尽情享用	出去	的	某物	,

一边品尝着他的绰号和那些富有想象力的旁观者的声音，一边听着他咆哮，从中获得某种乐趣。

[æz; əz] [bɪˈsiːmz] [ðə; ði] [poʊˈetɪk] ['temprəmənt] .

as	**beseems**	**the**	**poetic**	**temperament**	**.**
作为	似乎	这	诗意的	气质	.

正符合诗人的气质。

[ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [baɪ] [hɪm; ɪm] ; ['kɑːrloʊ] ['glædli] .

The	**youths**	**were**	**silenced**	**by**	**him**	**;**	**Carlo**	**gladly**	**.**
这	青年	是	沉默	经过	他	;	卡洛	乐意	.

他让那些年轻人安静了下来；卡洛很高兴。

- [truːp] ! - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntræst] [hɪz; ɪz] [əˈtaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ;

'	**Troop**	**!**	**'**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**affecting**	**to**	**contrast**	**his**	**attire**	**with**	**theirs**	**;**
-	部队	!	-	说	这	老的	男人	,	影响	到	对比	他的	服装	和	他们的	;

“士兵们！”老人说道，故意将自己的穿着打扮与他们的打扮进行对比；

- [tuː] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪtərˌsætər] ['nevər] [jet] [went] [təˈgeðər] ,

'	**two**	**graces**	**and**	**a**	**satyr**	**never**	**yet**	**went**	**together**	**,**
-	二	恩典	和	一个	色狼	绝不	然而	去	一起	,

“两位美惠女神和一个萨提尔从来就没同时出现过。”

[ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [mɪ'læn] .

and	**we'll**	**not**	**frighten**	**the**	**classic**	**Government**	**of**	**Milan**	**.**
和	出色地	不是	吓唬	这	经典的	政府	的	米兰	.

我们不会吓到米兰的传统政府。

[aɪ] [goʊ] [aʊt] [əˈloʊn] .

I	**go**	**out**	**alone**	**.**
我	去	出去	独自的	.

我独自外出。

[noʊ] , [siːˈnjɔːr] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [swɔːrn] [tuː; tə] [kaʊnt] - .

No	**,**	**Signor**	**Luciano**	**,**	**I**	**am**	**not**	**sworn**	**to**	**Count**	**Medole**	**.**
不	,	签名者	卢西亚诺	,	我	是	不是	宣誓	到	数数	-	.

不，卢西亚诺先生，我没有向梅多莱伯爵宣誓效忠。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [snɪr] [kənˈteɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**see**	**your**	**sneer**	**contain**	**it**	**.**
我	看	你的	冷笑	包含	它	.

我看到你冷笑的样子，但你掩饰不住。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] [maɪn] .

what	**a**	**thing**	**is**	**hurry**	**to**	**a**	**mind**	**like**	**mine**	**.**
什么	一个	事物	是	匆忙	到	一个	头脑	喜欢	矿	.

对于像我这样的人来说，匆忙是多么重要的事情啊。

[ˌaɪ 'tiː] [terz] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [flʌdz] [ðə; ði][lænd] , ['dɑːkənz] ['ʌtərli] [maɪ] [pʊr] ['kwaɪət]
It **tears** **up** **the** **trees** **by** **the** **roots** **,** **floods** **the** **land** **,** **darkens** **utterly** **my** **poor** **quiet**
它 眼泪 向上 这 树木 经过 这 根 , 洪水 这 土地 , 变暗 完全地 我的 贫穷的 安静的
['juːnɪvɜːrs] .
universe **.**
宇宙 .

它连根拔起树木，淹没大地，彻底遮蔽了我原本宁静的世界。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['pæstərəl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I **was** **composing** **a** **pastoral** **when** **you** **came** **in** **.**
我 曾是 构成 一个 牧灵 什么时候 你 来了 在 .

你进来的时候，我正在创作一首田园诗。

[əb'zɜːrv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] " ['lʌvli] [eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] ! " -
Observe **what** **you** **have** **done** **with** **my** **"** **Lovely** **Age** **of** **Gold** **!** **"** **'**
观察 什么 你 有 完毕 和 我的 " 迷人的 年龄 的 金子 ! " -

看看你把我的《美好的黄金时代》糟蹋成什么样了！

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] [trænsˈfɪgjərmənt] [frʌm; frəm] [lɪm'fætɪk] ['poʊət][tuː; tə]['faɪəri][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['læstɪd]
Agostino's **transfigurement** **from** **lymphatic** **poet** **to** **fiery** **man** **of** **action** **,** **lasted**
阿戈斯蒂诺的 变形 从 淋巴管 诗人 到 火热 男人 的 行动 , 持续
[tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
till **his** **breath** **was** **short** **,**
直到 他的 气息 曾是 短的 ,

阿戈斯蒂诺从一位忧郁的诗人转变为一位充满激情的行动派，这种转变一直持续到他生命的最后一刻。

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːl] [bæk]
when **the** **necessity** **for** **taking** **a** **deep** **draught** **of** **air** **induced** **him** **to** **fall** **back**
什么时候 这 必要性 为了 采取 一个 深的 草稿 的 空气 诱导 他 到 落下 后退
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['aɪrəni] . -
upon **his** **idle** **irony** **.** **'**
之上 他的 闲置的 讽刺 . -

当需要深吸一口气时，他便又开始说些无意义的讽刺话。

['hedz] , [juː; jʊ] [ɪ'lʌstriəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! — ['hedz] , [nɑːt][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [muːv] [ə; eɪ]
Heads **,** **you** **illustrious** **young** **gentlemen** **!** **—** **heads** **,** **not** **legs** **and** **arms** **,** **move** **a**
头部 , 你 杰出 年轻的 先生们 ! — 头部 , 不是 腿 和 武器 , 移动 一个
[kən'spɪrəsi] .
conspiracy **.**
阴谋 .

头脑啊，你们这些杰出的年轻先生们！——推动阴谋的是头脑，而不是腿和胳膊。

[naʊ] , [juː; jʊ] — [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːr; ər]['oʊnli][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn] [ðɪs]
Now **,** **you** **—** **think** **what** **you** **will** **of** **it** **—** **are** **only** **legs** **and** **arms** **in** **this**
现在 , 你 — 思考 什么 你 将要 的 它 — 是 仅有的 腿 和 武器 在 这
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

现在，不管你怎么想，你在这个行业里只不过是四肢而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ,
And **if** **you** **are** **insubordinate** **,**
和 如果 你 是 不服从 ,

如果你不服从命令，

[juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['fæbjjlə(r)]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][rɪ'voʊlt] ;
you **present** **the** **shocking** **fabular** **spirit** **of** **the** **members** **of** **the** **body** **in** **revolt** **;**
你 展示 这 令人震惊 寓言 精神 的 这 成员 的 这 身体 在 反叛 ;

你展现了反抗团体成员令人震惊的寓言精神；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][rɪ'voʊlt][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] .

which	is	not	the	revolt	we	desire	to	see	.
哪个	是	不是	这	反叛	我们	欲望	到	看	.

这不是我们想看到的反抗。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][fæt] [sliːp] [fɔːr; fər]

I	go	to	my	daughter	immediately	,	and	we	shall	all	have	a	fat	sleep	for
我	去	到	我的	女儿	立即地	,	和	我们	将	全部	有	一个	胖的	睡觉	为了

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

我立刻去找女儿，我们全家都要好好睡上一个星期。

[waɪl] [ðə; ði] [tɛ'dɛski] [hʌnt] [ænd; ənd] [stuː] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [ðer; ðər] ['nɔːti] [səs'piʃənz] .

while	the	Tedeschi	hunt	and	stew	and	exhaust	their	naughty	suspicions	.
尽管	这	泰德斯基	打猎	和	炖	和	排气	他们的	淘气	怀疑	.

而泰德斯基人则忙着调查、调查和消除他们那些顽劣的怀疑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊps] [maʊθ] [ɪz] [kloʊzd] ?

Do	you	know	that	the	Pope's	Mouth	is	closed	?
做	你	知道	那	这	教皇的	嘴	是	关闭	?

你知道教皇的嘴巴是闭着的吗?

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ə; eɪ][bɪg][laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [taɪt] [ɑːn][ɪts] [tiːθ] — [ə; eɪ][bæd]['oʊmən] ,

We	made	it	tell	a	big	lie	before	it	shut	tight	on	its	teeth	—	a	bad	omen	,
我们	制成	它	告诉	一个	大的	说谎	前	它	关闭	紧的	在	它是	牙齿	—	一个	坏的	预兆	,

我们逼它撒了个弥天大谎，然后它才紧紧咬住自己的牙齿——这是个不祥之兆。

[aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['ræptʃərəsli] [niːt] .

I	admit	;	but	the	idea	was	rapturously	neat	.
我	承认	;	但	这	主意	曾是	欣喜若狂	整洁的	.

我承认；但这个想法真是妙极了。

['bɑːrtoʊ] , [ðə; ði] ['sɪnər] — [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [blɑːt][ɑːn][maɪ][swɑːn] ;

Barto	,	the	sinner	—	be	sure	I	throttle	him	for	putting	that	blot	on	my	swan	;
巴托	,	这	罪人	—	是	当然	我	风门	他	为了	推杆	那	印迹	在	我的	天鹅	;

巴托，这个罪人——我一定要掐死他，因为他玷污了我的天鹅；

['oʊnli] , [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] : ['hiːz] [ə; eɪ][blaɪnd] [moʊl] , [ə; eɪ][mæd]['peɪtriət] ; [bʌt; bət] ,

only	,	not	yet	,	not	yet	:	he's	a	blind	mole	,	a	mad	patriot	;	but	,
仅有的	,	不是	然而	,	不是	然而	:	他是	一个	瞎的	痣	,	一个	疯狂的	爱国者	;	但	,

只是，还没，还没：他是个瞎眼的鼹鼠，一个疯狂的爱国者；但是，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr] [biːst] ['bɑːrtoʊ] [druː] [æn; ən] ['ɔːstriən] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [læst] [naɪt] ,

as	I	say	,	our	beast	Barto	drew	an	Austrian	to	the	Mouth	last	night	,
作为	我	说	,	我们的	兽	巴托	画	一个	奥地利	到	这	嘴	最后的	夜晚	,

正如我所说，我们的野兽巴托昨晚在“嘴边”遇到了一个奥地利人。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt]

and	led	the	dog	to	take	a	letter	out	of	it	,	detailing	the	whole	plot
和	引领	这	狗	到	拿	一个	信	出去	的	它	,	详细说明	这	所有的	阴谋

[ʌv; əv] [tə'naɪt] ,

of	tonight	,
的	今晚	,

然后他引导狗从里面叼出一封信，信里详细描述了今晚的整个计划。

[ænd; ənd] [haʊ] [men] [wɪl] [biː; bi] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['viːkoʊloʊ] [hɪr] , ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ɑːn]

and	how	men	will	be	stationed	at	the	vicolo	here	,	ready	to	burst	out	on
和	如何	男人	将要	是	驻	在	这	维科洛	这里	,	准备好	到	爆裂	出去	在

[ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,

the	Corso	,
这	科尔索	,

以及士兵们将如何驻守在这里的小巷，随时准备冲上科尔索大街。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['viːkoʊloʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] , ['kæriɪŋ] ['faɪər]

and	at	the	vicolo	there	,	and	elsewhere	,	all	over	the	city	,	carrying	fire
和	在	这	维科洛	那里	,	和	别处	,	全部	超过	这	城市	,	携带	火

[ænd; ənd] [sɔːrd] ;

and	sword	;
和	剑	;

在小巷里，以及城里的其他地方，到处都是手持火枪和刀剑的人；

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

a	systematic	map	of	the	plot	.
一个	系统	地图	的	这	阴谋	.

一份系统性的地块分布图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [kaʊnt] - — [maɪ] [bɔɪz] !

It	was	addressed	to	Count	Serabiglione	—	my	boys	!
它	曾是	已解决	到	数数	-	—	我的	男孩们	!

收件人是塞拉比廖内伯爵——我的孩子们!

[maɪ] [bɔɪz] !

my	boys	!
我的	男孩们	!

我的孩子们!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

what	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

['brɑːvoʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了!

[ðoʊ] ['baːrtoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [biːst] [ɪf] [hiː; hi] — - [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [pɔːzd] .

though	Barto	is	a	deadly	beast	if	he	—	'	Agostino	paused	.
尽管	巴托	是	一个	致命	兽	如果	他	—	-	阿戈斯蒂诺	暂停	.

虽然巴托是个致命的野兽，如果他——”阿戈斯蒂诺停顿了一下。

- [jes] , [hiː; hi] [went] [tuː] [fɑːr] !

'	Yes	,	he	went	too	far	!
-	是的	,	他	去	也	远的	!

“是的，他做得太过分了！”

[tuː] [fɑːr] ! -

too	far	!	'
也	远的	!	-

太过分了!

- [hæz; həz][hiː; hi]['oʊnli] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -

'	Has	he	only	gone	too	far	,	do	you	say	?	'
-	有	他	仅有的	已消失	也	远的	,	做	你	说	?	-

“你觉得他是不是做得太过分了？”

['kɑːrloʊ] [spoʊk] ['stɜːrnli] .

Carlo	spoke	sternly	.
卡洛	辐	严厉地	.

卡洛语气严厉地说道。

[hɪz; ɪz] ['eldər] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dednəs] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

His	elder	was	provoked	enough	by	his	deadness	of	enthusiasm	,
他的	长老	曾是	挑衅	足够的	经过	他的	死寂	的	热情	,

他那死气沉沉的热情已经激怒了他的长辈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [stɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [ˌigoʊˈɪstɪk(ə)l] [ˈlʌvɝz] [ˈsentɪmənt]

and	that	the	boy	should	dare	to	stalk	on	a	bare	egoistical	lover's	sentiment
和	那	这	男生	应该	敢	到	茎	在	一个	裸	利己主义	恋人的	情绪

[tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

to	be	critical	of	him	,
到	是	批判的	的	他	,

而这个男孩竟然胆敢抓住一个赤裸裸的、自私的恋人的情感不放，去批评他，

[ɑːgɔˈstiːnoʊ] , [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['mɑːnstrəs] .

Agostino	,	struck	him	as	monstrous	.
阿戈斯蒂诺	,	击	他	作为	滔天	.

在他看来，阿戈斯蒂诺简直是个怪物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [kənˈtroʊld] [reɪdʒ] , [ɑːgɔˈstiːnoʊ] [druː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

With	the	treachery	of	controlled	rage	,	Agostino	drew	near	him	,	and
和	这	背信弃义	的	受控	愤怒	,	阿戈斯蒂诺	画	靠近	他	,	和

['wɪspəd] [sʌm; səm] ['sentənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

whispered	some	sentences	in	his	ear	.
低声说道	一些	句子	在	他的	耳朵	.

阿戈斯蒂诺带着克制的愤怒，背叛地靠近他，在他耳边低语了几句话。

[ɑːgɔˈstiːnoʊ] [ðen] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [breɪv] ['kaʊntənəns] .

Agostino	then	called	him	his	good	Spartan	boy	for	keeping	brave	countenance	.
阿戈斯蒂诺	然后	称为	他	他的	好的	斯巴达	男生	为了	保持	勇敢的	面容	.

阿戈斯蒂诺称赞他是个勇敢的斯巴达好孩子。

- [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪˈhend] ['wɪmɪn] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .

'	Wait	till	you	comprehend	women	philosophically	.
-	等待	直到	你	理解	女性	从哲学角度来看	.

等你从哲学角度理解了女性之后再说吧。

['ɔlz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðen] .

All's	trouble	with	them	till	then	.
一切	麻烦	和	他们	直到	然后	.

在那之前，他们一直都很麻烦。

[æt; ət][lɑː]['skɑːlə] [təˈnaɪt] , [maɪ] [sʌnz] !

At	La	Scala	tonight	,	my	sons	!
在	拉	Scala	今晚	,	我的	儿子们	!

今晚在斯卡拉歌剧院，我的儿子们!

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈhɜːst] [ðə; ði][fiˈæskoʊ] ; [ðə; ði] [tɛˈdɛski] [pərˈfɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	have	rehearsed	the	fiasco	;	the	Tedeschi	perform	it	.
我们	有	排练	这	惨败	;	这	泰德斯基	履行	它	.

我们已经排练过这场闹剧；泰德斯基家族将把它演绎出来。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [əˈloʊn] ! -

Off	with	you	,	that	I	may	go	out	alone	!	'
离开	和	你	,	那	我	可能	去	出去	独自的	!	-

你走吧，我好独自出去!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][viːtˈtɔːriːɑː]

He	seemed	to	think	it	an	indubitable	matter	that	he	would	find	Vittoria
他	似乎	到	思考	它	一个	毋庸置疑	事情	那	他	会	寻找	维多利亚

[ænd; ənd] [bend] [hɜːr; hər] [wɪl] .

and	bend	her	will	.
和	弯曲	她	将要	.

他似乎认为找到维多利亚并让她屈服是件无可争议的事。

[ɑːgɔˈstiːnoʊ][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

Agostino	had	betrayed	his	weakness	to	the	young	men	,
阿戈斯蒂诺	有	背叛	他的	弱点	到	这	年轻的	男人	,

阿戈斯蒂诺向这些年轻人暴露了自己的弱点。

[huː] [riːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] .

who	**read**	**him**	**with**	**the**	**keen**	**eyes**	**of**	**a**	**particular**	**disapprobation**	**.**
WHO	读	他	和	这	敏锐的	眼睛	的	一个	特别的	非难	.

他们用一种特别不赞同的敏锐目光审视着他。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][web] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] ,

He	**delighted**	**in**	**the**	**dark**	**web**	**of**	**intrigue**	**,**
他	高兴极了	在	这	黑暗的	网站	的	阴谋	,

他沉迷于错综复杂的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwiːvər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌnləs] [wɜːrk] .

and	**believed**	**himself**	**to**	**be**	**no**	**ordinary**	**weaver**	**of**	**that**	**sunless**	**work**	**.**
和	相信	他自己	到	是	不	普通的	织工	的	那	无日光	工作	.

他认为自己绝非从事这项不见天日工作的普通织工。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæptʃərd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [gæs] .

It	**captured**	**his**	**imagination**	**,**	**filling**	**his**	**pride**	**with**	**a**	**mounting**	**gas**	**.**
它	捕获	他的	想像力	,	填充	他的	自豪	和	一个	安装	气体	.

它激发了他的想象力，让他的自尊心充满了强烈的满足感。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈælaɪd][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

Thus	**he**	**had**	**become**	**allied**	**to**	**Medole**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
因此	他	有	变得	盟军	到	-	在	这	一	手	,

因此，一方面他与梅多尔结盟了，

[ænd; ənd][tuː; tə]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**to**	**Barto**	**Rizzo**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	到	巴托	里佐	在	这	其他	.

另一边是巴托·里佐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [riːd] [hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

The	**young**	**men**	**read**	**him**	**shrewdly**	**,**	**but**	**speaking**	**was**	**useless**	**.**
这	年轻的	男人	读	他	精明地	,	但	请讲	曾是	无用	.

年轻人看透了他，但开口说话毫无用处。

[bɪˈfɔːr] ['kɑːrloʊ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][luːtʃiːˈɑːnoʊ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspər]

Before	**Carlo**	**parted**	**from**	**Luciano**	**,**	**he**	**told**	**him**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**whisper**
前	卡洛	分手了	从	卢西亚诺	,	他	讲述	他	这	负担	的	这	耳语

,

,

,

卡洛在与卢西亚诺分别前，告诉他耳语的沉重负担。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['piːˌɑːtsi] - .

which	**had**	**confirmed**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**on**	**the**	**Piazzi**	**d'Armi**	**.**
哪个	有	确认的	什么	他	有	听到	在	这	皮亚齐	-	.

这证实了他在 Piazzi d'Armi 听到的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ,

It	**was**	**this**	**:**	**Barto**	**Rizzo**	**,**
它	曾是	这	:	巴托	里佐	,

就是这个：巴托·里佐，

[əˈwer] [ðæt] [luːˈtenənt] ['pɪrsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈduːk]

aware	**that**	**Lieutenant**	**Pierson**	**was**	**the**	**bearer**	**of**	**despatches**	**from**	**the**	**Archduke**
意识到的	那	中尉	皮尔森	曾是	这	持有人	的	电报	从	这	大公

[ɪn][mɪˈlæn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

in	**Milan**	**to**	**the**	**marshal**	**,**
在	米兰	到	这	元帅	,

他知道皮尔森中尉是米兰大公向元帅传递文件的使者，

[ðen] [ɪn][və'rəunə] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efərt] [riːtʃt] [və'rəunə][ɪn]

then	in	Verona	,	had	followed	,	and	by	extraordinary	effort	reached	Verona	in
然后	在	维罗纳	,	有	随后	,	和	经过	非凡的	努力	达到	维罗纳	在

[æd'væns] ;

advance	;
进步	;

然后，他们紧随其后，经过非凡的努力，提前到达了维罗纳；

[hæd; həd][ðer; ðər] [trikt] [ænd; ənd] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ]

had	there	tricked	and	waylaid	him	,	and	obtained	,	instead	of	despatches
有	那里	被骗了	和	伏击	他	,	和	获得	,	反而	的	电报

, [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

,	a	letter	of	recent	date	,
,	一个	信	的	最近的	日期	,

他们在那里设下圈套，伏击了他，结果得到的不是公文，而是一封日期较近的信件。

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][viːt'tɔːriːɑː] , [wɪtʃ] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnsə'rekʃəneri]

addressed	to	him	by	Vittoria	,	which	compromised	the	insurrectionary
已解决	到	他	经过	维多利亚	,	哪个	受损	这	叛乱分子

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

维多利亚写给他的信，危及了起义计划。

- [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [maɪ]['kɑːrloʊ] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] ,

'	If	that's	the	case	,	my	Carlo	!	'	said	his	friend	,	and	shrugged	,
-	如果	那就是	这	案件	,	我的	卡洛	!	-	说	他的	朋友	,	和	耸了耸肩	,

“如果真是那样的话，我的卡洛！”他的朋友说着，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrldli] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [seks] .

and	spoke	in	a	very	worldly	fashion	of	the	fair	sex	.
和	辐	在	一个	非常	世俗	时尚	的	这	公平的	性别	.

并用非常世故的方式谈论女性。

['kɑːrloʊ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

Carlo	shook	him	off	.
卡洛	摇晃	他	离开	.

卡洛甩开了他。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [pen] .

For	the	rest	of	the	day	he	was	alone	,	shut	up	with	his	journalistic	pen	.
为了	这	休息	的	这	天	他	曾是	独自的	,	关闭	向上	和	他的	新闻	笔	.

剩下的时间里，他独自一人，默默地与他的新闻笔为伴。

[ðə; ðɪ][pen] ['trævəst] ['siːz] [ænd; ənd]['kɑːntənənts] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [hæk] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['mæstər]

The	pen	traversed	seas	and	continents	like	an	old	hack	to	whom	his	master
这	笔	穿越	海域	和	各大洲	喜欢	一个	老的	黑客	到	谁	他的	掌握

[hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ðɪ] [reɪnz] .

has	thrown	the	reins	.
有	抛掷	这	缰绳	.

笔杆子跨越海洋和大陆，就像主人把缰绳交给了一位老练的马夫。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['despərət] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Apart	from	the	desperate	perturbation	of	his	soul	,	he	thought	of	the
除	从	这	绝望的	扰动	的	他的	灵魂	,	他	想法	的	这

- ,

Guidascarpi	,
-	,

除了内心深处的极度不安，他还想到了圭达斯卡皮。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [huːm]

whom	he	knew	,	and	was	allied	to	,	and	of	the	Lenkensteins	,	whom
谁	他	知道	,	和	曾是	盟军	到	,	和	的	这	-	,	谁

[hiː; hi] [nuː] ['laɪkwaɪz] ,

he	knew	likewise	,
他	知道	同样地	,

他认识的、与其结盟的人，以及他同样认识的伦肯斯坦家族的人，

[ɔːr][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒɑːkəˌmoʊ] - [lɪvd] , [ænd; ənd][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][vɑːn]

or	had	known	in	the	days	when	Giacomo	Piaveni	lived	,	and	Bianca	von
或者	有	已知	在	这	天	什么时候	贾科莫	-	居住地	,	和	比安卡	冯

- ,

Lenkenstein	,
-	,

或者在贾科莫·皮亚韦尼和比安卡·冯·伦肯斯坦生活的年代就已知道，

['lɔrəz] ['sɪstər] , ['vɪzɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

Laura's	sister	,	visited	among	the	people	of	her	country	.
劳拉的	姐姐	,	到访	之中	这	人们	的	她	国家	.

劳拉的妹妹，在她的祖国人民中间进行了访问。

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes]['liːnə; 'leɪnə][vɑːn] - [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Countess	Anna	and	Countess	Lena	von	Lenkenstein	were	the	German
伯爵夫人	安娜	和	伯爵夫人	莉娜	冯	-	是	这	德语

['bjuːtiːz] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ,

beauties	of	Milan	,
美女	的	米兰	,

安娜伯爵夫人和莉娜伯爵夫人是米兰的德国美人。

['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] .

lively	little	women	,	and	sweet	.
热闹	小的	女性	,	和	甜的	.

活泼可爱的小女人。

[bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes]['liːnə; 'leɪnə][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['tendər] ['diːlɪŋz] [əˈbaʊt]

Between	himself	and	Countess	Lena	there	had	been	tender	dealings	about
之间	他自己	和	伯爵夫人	莉娜	那里	有	到过	投标	交易	关于

[ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [swiːtˈmiːts] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [əˈtrækʃ(ə)n] ,

the	age	when	sweetmeats	have	lost	their	attraction	,
这	年龄	什么时候	甜食	有	丢失的	他们的	景点	,

他和莉娜伯爵夫人之间曾有过一些关于“甜食失去吸引力”的甜蜜对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] .

and	the	charm	has	to	be	supplied	.
和	这	魅力	有	到	是	供应	.

魅力还需要后天培养。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , ['pæʃənət] [fɔːr; fər] ['ɔːstriə] , [roʊˈmæntɪk] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['ɪtəli] , [ə; eɪ] ['vɪksn] [ɪn]

She	was	rich	,	passionate	for	Austria	,	romantic	concerning	Italy	,	a	vixen	in
她	曾是	富有的	,	热情的	为了	奥地利	,	浪漫的	有关	意大利	,	一个	泼妇	在

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

她富有，热爱奥地利，对意大利充满浪漫情怀，脾气火爆。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrli] [laɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	with	a	pearly	light	about	her	temples	that	kept	her	picture	in	his
但	和	一个	珍珠般的	光	关于	她	寺庙	那	保留	她	图片	在	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

但她太阳穴周围散发着珍珠般的光芒，让他一直记得她的模样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['baʊntɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

And	besides	,	during	those	days	when	women	are	bountiful	to	us	as
和	除了	,	期间	那些	天	什么时候	女性	是	丰富	到	我们	作为

['gɔdɪsiz] ,

Goddesses	,
女神们	,

而且，在那些女性如同女神般慷慨恩赐我们的日子里，

[gɪv] [ðeɪ] ['nevər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] ['fɑːnd(ə)l] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

give	they	never	so	little	,	she	had	deigned	to	fondle	hands	with	him	;
给	他们	绝不	所以	小的	,	她	有	设计	到	挚	双手	和	他	;

她从未如此吝啬，竟然纡尊降贵地与他亲昵地抚摸双手；

[hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [hiːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

had	set	the	universe	rocking	with	a	visible	heave	of	her	bosom	;
有	放	这	宇宙	摇滚	和	一个	可见的	举	的	她	怀	;

她胸口的剧烈起伏，仿佛震动了整个宇宙；

['dʒɪŋgld] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] ([æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [hɜːr'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]) ,

jingled	all	the	keys	of	mystery	;	and	had	once	(	as	to	embalm	herself	in	his	recollection	)	,
叮当作响	全部	这	钥匙	的	神秘	;	和	有	一次	(	作为	到	防腐剂	她自己	在	他的	回忆	)	,

她拨动了所有神秘的钥匙；并且曾经（仿佛要将自己封存在他的记忆中），

[wʌns] [hæd; həd] [sə'rendərd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

once	had	surrendered	her	lips	to	him	.
一次	有	投降	她	嘴唇	到	他	.

她曾将自己的嘴唇献给了他。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['liːnə; 'leɪnə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] - ,

Countess	Lena	would	have	espoused	Ammiani	,
伯爵夫人	莉娜	会	有	拥护	-	,

莉娜伯爵夫人本会嫁给阿米亚尼，

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːstriən] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'tæliən] [mə'tɪriəl] .

believing	in	her	power	to	make	an	Austrian	out	of	such	Italian	material	.
相信	在	她	力量	到	制作	一个	奥地利	出去	的	这样的	意大利语	材料	.

她相信自己有能力将这样的意大利人变成奥地利人。

[ðə; ði] - [rɪ'voʊlt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðæt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] ,

The	Piaveni	revolt	had	stopped	that	and	all	their	intercourse	by	the	division	of	the	White	Hand	,
这	-	反叛	有	停止	那	和	全部	他们的	交往	经过	这	分配	的	这	白色的	手	,

皮亚韦尼叛乱终止了这一切，白手党的分裂也导致了他们之间的所有往来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ; ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrps] .

as	it	was	called	;	otherwise	,	the	hand	of	the	corpse	.
作为	它	曾是	称为	;	否则	,	这	手	的	这	尸体	.

正如人们所称呼的那样；或者说，尸体的手。

- [hæd; həd] [noʊn] ['ɔːlsoʊ] [kaʊnt] [pɔːl] [vɑːn] - .

Ammiani	had	known	also	Count	Paul	von	Lenkenstein	.
-	有	已知	还	数数	保罗	冯	-	.

阿米亚尼还认识保罗·冯·伦肯斯坦伯爵。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [deθ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] :

To	his	mind	,	death	did	not	mean	much	,	however	pleasant	life	might	be	:
到	他的	头脑	,	死亡	做过	不是	意思是	很多	,	然而	令人愉快的	生活	可能	是	:

在他看来，死亡并不重要，无论生活多么美好：

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] ;

his	father	and	his	friend	had	gone	to	it	gaily	;
他的	父亲	和	他的	朋友	有	已消失	到	它	兴高采烈地	;

他的父亲和朋友兴高采烈地去了那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmənz] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

and	he	himself	stood	ready	for	the	summons	:	but	the	contemplation	of
和	他	他自己	站立	准备好	为了	这	传票	:	但	这	沉思	的

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [dʒuː'dɪʃəl][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

a	domestic	judicial	execution	,
一个	国内的	司法	执行	,

他本人也做好了接受传唤的准备；但一想到可能在国内被执行司法处决，

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə'pɑːn] [kaʊnt] [pɔːl] , [ə'fraɪt] [hɪm; ɪm] ,

which	the	Guidascarpi	seemed	to	have	done	upon	Count	Paul	,	affrighted	him	,
哪个	这	-	似乎	到	有	完毕	之上	数数	保罗	,	惊恐	他	,

圭达斯卡皮人似乎对保罗伯爵做了那样的事，吓坏了他。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempərəri] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['leɪbər] .

and	put	an	end	to	his	temporary	capacity	for	labour	.
和	放	一个	结尾	到	他的	暂时的	容量	为了	劳动	.

并终止了他暂时的劳动能力。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [spent] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪbz] ;

He	felt	as	if	a	spent	shot	were	striking	on	his	ribs	;
他	毛毡	作为	如果	一个	花费	射击	是	引人注目	在	他的	肋骨	;

他感觉好像有一颗流弹击中了他的肋骨；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .

it	was	the	unknown	sensation	of	fear	.
它	曾是	这	未知	感觉	的	害怕	.

那是一种未知的恐惧感。

[tʃeɪndʒɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɪti] .

Changeing	,	it	became	pity	.
改变	,	它	成为	遗憾	.

后来，它变成了怜悯。

- ['hɔːrəb(ə)l] ['dɛθs] [ðiːz] ['ɔstrɪənz] [daɪ] ! -

'	Horrible	deaths	these	Austrians	die	!	'
-	可怕	死亡人数	这些	奥地利人	死	!	-

“这些奥地利人死得太惨了！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər][lɑːt][æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

For	a	while	he	regarded	their	lot	as	the	hardest	.
为了	一个	尽管	他	认为	他们的	很多	作为	这	最难	.

有一段时间，他认为他们的处境是最艰难的。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] [bræs] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [drɑːpt] .

A	shaft	of	sunlight	like	blazing	brass	warned	him	that	the	day	dropped	.
一个	轴	的	阳光	喜欢	炽烈	黄铜	警告	他	那	这	天	掉落	.

一道如同燃烧的黄铜般的阳光提醒他，白昼已逝。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['steiblz] , [ænd; ənd] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [raʊnd] [mɪ'læn] ,

He	sent	to	his	mother's	stables	,	and	rode	at	a	gallop	round	Milan	,
他	发送	到	他的	母亲的	马厩	,	和	骑	在	一个	驰骋	圆形的	米兰	,

他派人去母亲的马厩，然后策马绕米兰飞驰了一圈。

['daɪnɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hoʊ'tel] ['gaːdnz] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

dining	alone	in	one	of	the	common	hotel	gardens	,	where	he	was	a	stranger	.
用餐	独自的	在	一	的	这	常见的	酒店	花园	,	在哪里	他	曾是	一个	陌生人	.

他独自一人在酒店的公共花园里用餐，而他在这里是个陌生人。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [nɜːrv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

A	man	may	have	good	nerve	to	face	the	scene	which	he	is	certain	will	be
一个	男人	可能	有	好的	神经	到	脸	这	场景	哪个	他	是	肯定	将要	是

[i'næktid] ,

enacted	,
已颁布	,

一个人或许有十足的勇气去面对他确信将要发生的场景。

[huː] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn] [daʊt] .

who	shrinks	from	an	hour	that	is	suspended	in	doubt	.
WHO	收缩	从	一个	小时	那	是	暂停	在	怀疑	.

谁会畏惧那悬而未决的时刻?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pælər] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,

He	was	aware	of	the	pallor	and	chill	of	his	looks	,
他	曾是	意识到的	的	这	苍白	和	寒意	的	他的	看起来	,

他意识到自己脸色苍白，面色冰冷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [tuː] [sbɪri] [ɪn] ['mʌfti] , ['fɔːrən] [tuː; tə] [mɪ'læn]

and	it	was	no	marvel	to	him	when	two	sbirri	in	mufti	,	foreign	to	Milan
和	它	曾是	不	奇迹	到	他	什么时候	二	sbirri	在	常服	,	外国的	到	米兰

,

,

,

当两个身着便服、来自米兰以外的斯比里人出现时，他并不感到惊讶。

[set] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['teɪbl] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər]

set	their	eyes	on	him	as	they	passed	by	to	a	vacant	table	on	the	farther
放	他们的	眼睛	在	他	作为	他们	通过了	经过	到	一个	空缺	桌子	在	这	更远

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [goʊld] - [fɪʃ] [puːl] ,

side	of	the	pattering	gold	-	fish	pool	,
边	的	这	打节拍	金子	-	鱼	水池	,

当他们经过金鱼池对面的一张空桌子旁时，目光落在了他身上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] .

where	he	sat	.
在哪里	他	卫星	.

他坐的地方。

[hiː; hi] [di'vaind] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

He	divined	that	they	might	be	in	pursuit	of	the	Guidascarpi	,
他	神谕	那	他们	可能	是	在	追逐	的	这	-	,

他推测他们可能是在追击圭达斯卡皮人。

[ænd; ənd] [ə'laɪv] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['vɪzɪdʒ] .

and	alive	to	read	a	troubled	visage	.
和	活	到	读	一个	麻烦	面容	.

并且活着去解读一张忧虑的脸庞。

- [jet] ['niːðər] [rɪ'nɑːldoʊ] [nɔːr] ['ændʒiləu] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

-	Yet	neither	Rinaldo	nor	Angelo	would	look	as	I	do	now	,	-	he	thought	,
-	然而	两者都不	里纳尔多	也不	安杰洛	会	看	作为	我	做	现在	,	-	他	想法	,

“然而，无论是里纳尔多还是安杰洛，都不会像我现在这样，”他心想。

[pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [saɪnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] .

perceiving	that	these	men	were	judging	by	such	signs	,	and	had	their	ideas	.
感知	那	这些	男人	是	评判	经过	这样的	标志	,	和	有	他们的	想法	.

察觉到这些人是根据这些迹象做出判断的，并且有自己的想法。

['deməkræt] [æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Democrat	**as**	**he**	**imagined**	**himself**	**to**	**be**	**,**
民主党人	作为	他	想象	他自己	到	是	,

他自认为是一位民主党人，

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] [kən'tempt] ['kri:tʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ded] [tu:; tə][ðə; ði]

he	**despised**	**with**	**a**	**nobleman's**	**contempt**	**creatures**	**who**	**were**	**so**	**dead**	**to**	**the**
他	被鄙视的	和	一个	贵族的	鄙视	生物	WHO	是	所以	死的	到	这

['kærəktər] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][bɜ:rθ][æz; əz][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ənd]

character	**of**	**men**	**of**	**birth**	**as**	**to**	**suppose**	**that**	**they**	**were**	**pale**	**and**
特点	的	男人	的	出生	作为	到	认为	那	他们	是	苍白	和

[rɪ'mɔ:rsfl] ['æftər] ['di:lɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [bloʊ] ,

remorseful	**after**	**dealing**	**a**	**righteous**	**blow**	**,**
懊悔的	后	处理	一个	正义	吹	,

他以贵族般的蔑视鄙夷那些丧失了出身品格的人，这些人竟以为自己在行了正义之举后会面色苍白、懊悔不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['trembld] !

and	**that**	**they**	**trembled**	**!**
和	那	他们	颤抖	!

他们颤抖了！

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] : [noʊ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ɪts]['pɔ:lzi] .

Ammiani	**looked**	**at**	**his**	**hand**	**:**	**no**	**force**	**of**	**his**	**will**	**could**	**arrest**	**its**	**palsy**	**.**
-	看起来	在	他的	手	:	不	力量	的	他的	将要	可以	逮捕	它是	麻痹	.

阿米亚尼看了看自己的手：他无论如何努力也无法阻止手的麻痹。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] .

The	**Guidascarpi**	**were**	**sons**	**of**	**Bologna**	**.**
这	-	是	儿子们	的	博洛尼亚	.

圭达斯卡皮人是博洛尼亚人。

[ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ɪ'tæliən] [sbɪri] [ɪz] [prə'vɜ:rbiəl] ,

The	**stupidity**	**of**	**Italian**	**sbirri**	**is**	**proverbial**	**,**
这	愚蠢	的	意大利语	sbirri	是	谚语	,

意大利啤酒的愚蠢是众所周知的。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] [ˌkævə'lɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [kən'si:v] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən]

or	**a**	**Milanese**	**cavalier**	**would**	**have**	**been**	**astonished**	**to**	**conceive**	**himself**	**mistaken**
或者	一个	米兰人	骑士	会	有	到过	惊讶	到	构想	他自己	错误

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌbəjlə'ni:z] .

for	**a**	**Bolognese**	**.**
为了	一个	博洛尼亚	.

或者，一位米兰骑士如果认为自己被误认为是博洛尼亚人，一定会感到惊讶。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	**beckoned**	**to**	**the**	**waiter**	**,**	**and**	**said**	**,**
他	招手	到	这	服务员	,	和	说	,

他向服务员招了招手，说道：

- [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [pleɪs] [hæz; həz][bred] [ðoʊz] [tu:] ['fɛloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

'	**Tell**	**me**	**what**	**place**	**has**	**bred**	**those**	**two**	**fellows**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
-	告诉	我	什么	地方	有	繁殖	那些	二	伙伴们	在	这	其他	边	的	这

['faʊnt(ə)n] . -

fountain	**.**	**'**
喷泉	.	-

“告诉我，喷泉对面那两个家伙是从哪里生出来的？”

['æftər][ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [ʌv; əv]['skru:təni] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , - [ˌniə'pɑ:lətən] . -

After	**a**	**side**	**-**	**glance**	**of**	**scrutiny**	**,**	**the**	**reply**	**was**	**,**	**'**	**Neapolitans**	**.**	**'**
后	一个	边	-	瞥一眼	的	审查	,	这	回复	曾是	,	-	那不勒斯人	.	-

经过一番审视的侧目之后，对方回答说：“那不勒斯人。”

[ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] -

The	waiter	was	ready	to	make	an	additional	remark	,	but	Ammiani
这	服务员	曾是	准备好	到	制作	一个	额外的	评论	,	但	-

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .

nodded	and	communed	with	a	toothpick	.
点头	和	公有的	和	一个	牙签	.

服务员正准备再说些什么，但阿米亚尼点了点头，用牙签交流起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [ˌniə'pɑːlətən] [wɜːr; wər] [rɪ'kruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbəjlə'niːz] [poʊ'liːtsiə] ;

He	was	sure	that	those	Neapolitans	were	recruits	of	the	Bolognese	Polizia	;
他	曾是	当然	那	那些	那不勒斯人	是	新兵	的	这	博洛尼亚	警察	;

他确信那些那不勒斯人是博洛尼亚警察部队的新兵；

[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['pɑːsəbli] .

on	the	track	of	the	Guidascarpi	,	possibly	.
在	这	追踪	的	这	-	,	可能	.

或许是在圭达斯卡皮河的河道上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['ændʒiləu] - [ɪn] ['fɪgjər] ,

As	he	was	not	unlike	Angelo	Guidascarpi	in	figure	,
作为	他	曾是	不是	与此不同	安杰洛	-	在	数字	,

由于他的体型与安杰洛·圭达斯卡皮颇为相似，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['blʌndər] - [twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɑː]['skɑːlə] ;

he	became	uneasy	lest	they	should	blunder	'	twixt	him	and	La	Scala	;
他	成为	不安	免得	他们	应该	错误	-	中间	他	和	拉	Scala	;

他开始感到不安，生怕他们在他和斯卡拉歌剧院之间犯错；

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['paʊər] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	the	notion	of	any	human	power	stopping	him	short	of	that	destination	,
和	这	概念	的	任何	人类	力量	停止	他	短的	的	那	目的地	,

以及任何人类力量都无法阻止他到达目的地的想法，

[meɪd] - [hænd] ['pɜːrfɪktli] [fɜːrm] .

made	Ammiani's	hand	perfectly	firm	.
制成	-	手	完美	公司	.

阿米亚尼的手变得非常结实。

[hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ə'laʊd] .

He	drew	on	his	gloves	,	and	named	the	place	whither	he	was	going	,	aloud	.
他	画	在	他的	手套	,	和	命名	这	地方	往哪里去	他	曾是	去	,	大声	.

他戴上手套，大声说出了他要去的地方。

- ['eksələnsi] , - [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði]

'	Excellency	,	'	said	the	waiter	,	while	taking	up	and	pretending	to	reckon	the
-	阁下	,	-	说	这	服务员	,	尽管	采取	向上	和	假装	到	估计	这

['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] :

money	for	the	bill	:
钱	为了	这	账单	:

“阁下，”服务员一边说着，一边拿起钞票假装数钱：

- [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaʊnts] - [ɪn][mɪ'læn] . -

'	they	have	asked	me	whether	there	are	two	Counts	Ammiani	in	Milan	.	'
-	他们	有	问	我	无论	那里	是	二	计数	-	在	米兰	.	-

“他们问我米兰是否有两位阿米亚尼伯爵。”

['kɑːrloʊz] ['aɪˌbraʊz] ['stɑːrtɪd] .

Carlo's	eyebrows	started	.
卡洛的	眉毛	开始	.

卡洛的眉毛微微挑了起来。

- [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]['æftər][ˌem 'iː] ? -

'	Can	they	be	after	me	?	'
-	能	他们	是	后	我	?	-

“他们会追杀我吗？”

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] : - ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðer; ðər][ɪz] [twaɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

he	thought	,	and	said	:	'	Certainly	;	there	is	twice	anything	in	this	world	,
他	想法	,	和	说	:	-	当然	;	那里	是	两次	任何事物	在	这	世界	,

他想了想，然后说：“当然，这世上任何事物都有两倍之多。”

[ænd; ənd][mɪ'læn][ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	Milan	is	the	epitome	of	it	.	'
和	米兰	是	这	缩影	的	它	.	-

而米兰正是这种现象的缩影。

['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Acting	a	part	gave	him	Agostino's	catching	manner	of	speech	.
表演	一个	部分	给予	他	阿戈斯蒂诺的	捕捉	方式	的	演讲	.

扮演角色让他学会了阿戈斯蒂诺那种富有感染力的说话方式。

[ðə; ði] ['weɪtər] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] - [jes] . -

The	waiter	,	who	knew	him	now	,	took	this	for	an	order	to	say	'	Yes	.	'
这	服务员	,	WHO	知道	他	现在	,	采取	这	为了	一个	命令	到	说	-	是的	.	-

服务员现在认识他了，便把这当成了点餐，回答说“是”。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] - [neɪm] :

He	had	evidently	a	respect	for	Ammiani's	name	:
他	有	显然	一个	尊重	为了	-	姓名	:

他显然很尊重阿米亚尼的名字：

['kɑːrloʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][mɪ'lɑːnz] ['faɪtɪŋ] [men] .

Carlo	supposed	that	he	was	one	of	Milan's	fighting	men	.
卡洛	据称	那	他	曾是	一	的	米兰的	斗争	男人	.

卡洛认为他是米兰的一名战士。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - [jes] - [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

A	sort	of	answer	leading	to	'	Yes	'	by	a	circuit	and	the	assistance	of
一个	种类	的	回答	领导	到	-	是的	-	经过	一个	电路	和	这	协助	的

[ðə; ði] ['hɪrər] ,

the	hearer	,
这	听者	,

一种通过电路和听者的配合得出“是”的答案。

[wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] , [sbɪri] .

was	conveyed	to	the	,	sbirri	.
曾是	传递	到	这	,	sbirri	.

被传达给了，sbirri。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [ˌniə'pɑːlətən] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] , [ɪ'rezəluːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

They	were	true	Neapolitans	quick	to	suspect	,	irresolute	upon	their	suspicions	.
他们	是	真的	那不勒斯人	快的	到	怀疑	,	徊	之上	他们的	怀疑	.

他们是典型的那不勒斯人，疑心很重，但对自己的怀疑却摇摆不定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]

He	was	soon	aware	that	they	were	not	to	be	feared	more	than	are	the
他	曾是	很快	意识到的	那	他们	是	不是	到	是	害怕	更多的	比	是	这

['dʒen(ə)rəl] [reɪs] [ʌv; əv] ['bʌŋglər] ,

general	race	of	bunglers	,
一般的	种族	的	笨蛋	,

他很快意识到，他们并不比一般的笨蛋更可怕。

[huːm] [ðə; ði][gɔdz] ['sʌmtaɪmz] ['streɪndʒli] ['feɪvər] .

whom	the	Gods	sometimes	strangely	favour	.
谁	这	神	有时	奇怪的	偏爱	.

神明有时会以某种奇怪的方式偏爱他们。

[ðeɪ] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] ?

They	perplexed	him	:	for	why	were	they	after	him	?
他们	困惑	他	:	为了	为什么	是	他们	后	他	?

他们让他感到困惑：他们为什么要追杀他?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][æsk] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ?

and	what	had	made	them	ask	whether	he	had	a	brother	?
和	什么	有	制成	他们	问	无论	他	有	一个	兄弟	?

他们为什么会问他是否有兄弟呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mə'lest] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][lɑː]['skɑːlə] .

He	was	followed	,	but	not	molested	,	on	his	way	to	La	Scala	.
他	曾是	随后	,	但	不是	性骚扰	,	在	他的	方式	到	拉	Scala	.

他在前往斯卡拉歌剧院的路上被人跟踪，但没有受到骚扰。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Ammiani's	heart	was	in	full	play	as	he	looked	at	the	curtain	of	the	stage	.
-	心	曾是	在	满的	玩	作为	他	看起来	在	这	窗帘	的	这	阶段	.

阿米亚尼望着舞台帷幕，心中激动不已。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [hæd; həd] [kʌm] .

The	Night	of	the	Fifteenth	had	come	.
这	夜晚	的	这	第十五	有	来	.

十五日之夜来临了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

For	the	first	few	moments	his	strong	excitement	fronting	the	curtain	,
为了	这	第一的	很少	时刻	他的	强的	激动	正面	这	窗帘	,

最初几分钟，他站在幕前，激动不已。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] ['hɑːrts] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['meʒərz]

amid	a	great	host	of	hearts	thumping	and	quivering	up	in	the	smaller	measures
之中	一个	伟大的	主持人	的	心	怦	和	颤抖	向上	在	这	较小的	措施

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

like	his	own	,
喜欢	他的	自己的	,

在众多心跳加速、微弱颤抖的人们（就像他自己的心跳一样）之中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

together	with	the	predisposing	belief	that	this	was	to	be	a	night	of	events
一起	和	这	易感因素	信仰	那	这	曾是	到	是	一个	夜晚	的	活动

,

,

,

再加上人们预先认定这将是一个充满事件的夜晚，

[stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] ; [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

stopped	his	consciousness	that	all	had	been	thwarted	;	that	there	was	nothing
停止	他的	意识	那	全部	有	到过	受挫	;	那	那里	曾是	没有什么

[bʌt; bət][plɑːt] ,

but	plot	,
但	阴谋	,

他不再意识到一切都已受挫；这一切都只是阴谋。

[plɑːt] , ['kaʊntərˌplɑːt] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] , [dɪs'juːnjən] , ['sɪli] ['sʌt(ə)lti] , ['dʒeləsi] , ['vænəti] , [ə; eɪ] ['daɪrfəl]

plot	,	counterplot	and	tangle	,	disunion	,	silly	subtlety	,	jealousy	,	vanity	,	a	direful
阴谋	,	反阴谋	和	纠纷	,	分裂	,	愚蠢的	微妙之处	,	妒忌	,	虚荣	,	一个	雒

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ænˌtægə'nɪstɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

congregation	of	antagonistic	elements	;
会众	的	敌对的	元素	;

阴谋、反阴谋和纠葛，分裂，愚蠢的微妙之处，嫉妒，虚荣，敌对因素的可怕聚集；

[θredz] [ɔːl] [luːs] , [tʌŋz] ['wægɪŋ] , ['preʃər] [hɪr] , ['preʃər] [ðer; ðər] ,

threads	all	loose	,	tongues	wagging	,	pressure	here	,	pressure	there	,
线程	全部	松动的	,	舌头	摇尾巴	,	压力	这里	,	压力	那里	,

线头松散，舌头四处乱伸，这里施加压力，那里施加压力，

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [reɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['entreɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'rektɪd] [ɜːrθ] ,

like	an	uncertain	rage	in	the	entrails	of	the	undirected	earth	,
喜欢	一个	不确定	愤怒	在	这	内脏	的	这	无方向	地球	,

如同无方向的大地深处涌动的不确定的怒火，

[ænd; ənd] [noʊ] ['mæstər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [tuː; tə] [fjuːz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [dɪ'stræktɪd]

and	no	master	hand	on	the	spot	to	fuse	and	point	the	intense	distracted
和	不	掌握	手	在	这	点	到	保险丝	和	观点	这	激烈的	愣

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

现场没有能协调和引导这些分散的强大力量的人。

[ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [hʌŋ] [laɪk] ['eni] ['kɑːmən] ['ɑːprə] - [skriːn] ;

The	curtain	,	therefore	,	hung	like	any	common	opera	-	screen	;
这	窗帘	,	所以	,	悬挂	喜欢	任何	常见的	歌剧	-	屏幕	;

因此，幕布像普通的歌剧幕布一样悬挂着；

[bɪg]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['primə] ['dɑːnə] .

big	only	with	the	fate	of	the	new	prima	donna	.
大的	仅有的	和	这	命运	的	这	新的	普里玛	唐娜	.

只有新晋首席女高音的命运才是最重要的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː] [wʊd] [ə'pɪr] .

He	was	robbed	even	of	the	certainty	that	Vittoria	would	appear	.
他	曾是	被抢劫	甚至	的	这	肯定	那	维多利亚	会	出现	.

他甚至连维多利亚一定会出现的确定性都被剥夺了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][blæŋk]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

From	the	blank	aspect	of	the	curtain	he	turned	to	the	house	,	which	was
从	这	空白的	方面	的	这	窗帘	他	转向	到	这	房子	,	哪个	曾是

['kraʊdɪŋ] [fæst] ,

crowding	fast	,
拥挤	快速地	,

他从空白的窗帘后转向屋内，屋里的人正迅速变得拥挤起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['lɪstləs] [mɪ'læn] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [vɔɪs] .

and	was	not	like	listless	Milan	about	to	criticize	an	untried	voice	.
和	曾是	不是	喜欢	蔫	米兰	关于	到	批评	一个	未经尝试	嗓音	.

不像无精打采的米兰那样，准备批评一个未经考验的声音。

[ðə; ðɪ] ['kɑːmənli] ['empti] [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌærɪ'stɑːkrəsi][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['ɔkjuːpənts] ,

The	commonly	empty	boxes	of	the	aristocracy	were	full	of	occupants	,
这	通常	空的	盒子	的	这	贵族	是	满的	的	居住者	,

贵族们平日里空荡荡的盒子里，却挤满了人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʌndər][ðə; ðɪ][waɪt]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ɪk'ses], [ðoʊ][ðeɪ]

and	for	a	wonder	the	white	uniforms	were	not	in	excess	,	though	they
和	为了	一个	想知道	这	白色的	制服	是	不是	在	过量的	,	尽管	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][siːn].

were	to	be	seen	.
是	到	是	已见	.

令人惊讶的是，白色制服的数量并不算多，尽管它们确实可见。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][huːm] - [met][wʌz; wəz][ɑːgɔ'stiːnoʊ], [huː][spoʊk]['grʌflɪ].

The	first	person	whom	Ammiani	met	was	Agostino	,	who	spoke	gruffly	.
这	第一的	人	谁	-	遇见	曾是	阿戈斯蒂诺	,	WHO	辐	粗声粗气地	.

阿米亚尼遇到的第一个人是阿戈斯蒂诺，他说话粗声粗气。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd][bɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm].

Vittoria	had	been	invisible	to	him	.
维多利亚	有	到过	无形的	到	他	.

维多利亚在他眼里就像隐形人一样。

['niːðər][ðə; ðɪ]['maɪstroʊ], [nɔːr][ðə; ðɪ][ˌɪmprə'sɑːrioʊ], [nɔːr][ðə; ðɪ]['weɪtɪŋ] - ['wʊmən][hæd; həd][hɜːrd][ʌv; əv]

Neither	the	maestro	,	nor	the	impresario	,	nor	the	waiting	-	woman	had	heard	of
两者都不	这	大师	,	也不	这	经纪人	,	也不	这	等待	-	女士	有	听到	的

[hɜːr; hər].

her	.
她	.

指挥家、经纪人和侍女都没听说过她。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n], [æz; əz][wel][æz; əz][ɪn][frʌnt];

Uncertainty	was	behind	the	curtain	,	as	well	as	in	front	;
不确定	曾是	在后面	这	窗帘	,	作为	出色地	作为	在	正面	;

幕后和幕前都充满了不确定性；

[bʌt; bət][ɪn][frʌnt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ʌn'sɜːrt(ə)nti][wɪtʃ][ɪz][tɪpt][wɪð; wɪθ][ˌekspek'teɪʃn], ['hʌʃɪŋ]

but	in	front	it	was	the	uncertainty	which	is	tipped	with	expectation	,	hushing
但	在	正面	它	曾是	这	不确定	哪个	是	倾斜	和	期待	,	嘘

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['nɔɪzi]['tʃætər],

the	usual	noisy	chatter	,
这	通常	嘈杂	喋喋不休	,

但摆在眼前的是充满期待的不确定性，它平日里喧嚣的议论纷纷戛然而止。

[ænd; ənd]['setɪŋ][ə; eɪ]['deɪlaɪt][ʌv; əv][aɪz]['fɔːrwərd].

and	setting	a	daylight	of	eyes	forward	.
和	环境	一个	日光	的	眼睛	向前	.

并让目光投向远方。

- [spaɪd][ə'baʊt][ðə; ðɪ][haʊs], [ænd; ənd][kɔːt][saɪt][ʌv; əv]['lɔːrə] - [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]

Ammiani	spied	about	the	house	,	and	caught	sight	of	Laura	Piaveni	with	Colonel
-	间谍	关于	这	房子	,	和	捕捉	视线	的	劳拉	-	和	上校

['kɔrt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd].

Corte	by	her	side	.
科尔特	经过	她	边	.

阿米亚尼在房子周围窥视，发现劳拉·皮亚韦尼和科尔特上校在一起。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrtʃduːks][bɑːks].

The	Lenkensteins	were	in	the	Archduke's	box	.
这	-	是	在	这	大公的	盒子	.

伦肯斯坦一家当时在斐迪南大公的包厢里。

[æn'toʊnioʊ] - ['perikli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] , [wɜ:r; wər][nekst]

Antonio	**-**	**Pericles**	**,**	**and**	**the**	**English**	**lady**	**and**	**Captain**	**Gambier**	**,**	**were**	**next**
安东尼奥	-	伯里克利	,	和	这	英语	女士	和	队长	甘比尔	,	是	下一个

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

安东尼奥·佩里克勒斯、英国女士和甘比尔上尉就在他们旁边。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɑ:ks]['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] [kɔ:zd]

The	**appearance**	**of**	**a**	**white**	**uniform**	**in**	**his**	**mother's**	**box**	**over**	**the**	**stage**	**caused**
这	外貌	的	一个	白色的	制服	在	他的	母亲的	盒子	超过	这	阶段	导致

- [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] .

Ammiani	**to**	**shut**	**up**	**his**	**glass**	**.**
-	到	关闭	向上	他的	玻璃	.

当他母亲的包厢里出现一件白色制服时，阿米亚尼立刻关上了酒杯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [hɔs'tilitiz]

He	**was**	**making**	**his**	**way**	**thither**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**commencing**	**the**	**hostilities**
他	曾是	制作	他的	方式	那里	为了	这	目的	的	开始	这	敌对行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	**the**	**night**	**,**
的	这	夜晚	,

他前往那里是为了发动当晚的战斗。

[wen] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['entərd] [ðə; ði] ['lɑ:bi] ,

when	**Countess**	**Ammiani**	**entered**	**the**	**lobby**	**,**
什么时候	伯爵夫人	-	进入	这	大厅	,

当阿米亚尼伯爵夫人走进大厅时，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [tʌtʃ] .

and	**took**	**her**	**son's**	**arm**	**with**	**a**	**grave**	**face**	**and**	**a**	**trembling**	**touch**	**.**
和	采取	她	儿子的	手臂	和	一个	严重	脸	和	一个	发抖	触碰	.

她神情凝重，颤抖着握住了儿子的手臂。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['primə] ['dɑ:nə]

THE	**PRIMA**	**DONNA**
这	普里玛	唐娜

首席女高音

- [hoʊvɚ] [ɪz][ɪn][maɪ][bɑ:ks][ɪz][maɪ] [gest] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

'	**Whover**	**is**	**in**	**my**	**box**	**is**	**my**	**guest**	**,**	**'**	**said**	**the**	**countess**	**,**
-	无论谁	是	在	我的	盒子	是	我的	客人	,	-	说	这	伯爵夫人	,

“只要在我的盒子里，谁就是我的客人，”伯爵夫人说道。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ɪm'perətɪv] ['preʃər] [ɑ:n]['kɑ:rloʊz][ɑ:rm] , [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

adding	**a**	**convulsive**	**imperative**	**pressure**	**on**	**Carlo's**	**arm**	**,**	**to**	**aid**	**the**	**meaning**	**of**
添加	一个	痉挛	至关重要的	压力	在	卡洛的	手臂	,	到	援助	这	意义	的

[hɜ:r; hər] [di:p] ['ʌndəbreθ] .

her	**deep**	**underbreath**	**.**
她	深的	低声	.

她猛地用力按压卡洛的手臂，以强调她深吸一口气的意思。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['rerli] [ɪg'zæktɪd] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [spɑːn'teɪniəsli]

She	was	a	woman	who	rarely	exacted	obedience	,	and	she	was	spontaneously
她	曾是	一个	女士	WHO	很少	索取	服从	,	和	她	曾是	自发地

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

她很少要求别人服从，但别人却总是自觉地服从她。

[noʊ] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] , [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃənz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kræʃ] ,

No	questions	could	be	put	,	no	explanations	given	in	the	crash	,
不	问题	可以	是	放	,	不	解释	给定	在	这	碰撞	,

事故发生后，没有人能够提出问题，也没有人给出任何解释。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θredɪd] [ɑːn] [ə'mɪd] ['nuːmərəs] [g'riːtɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌmɪlə'niz] [sə'saɪəti]

and	they	threaded	on	amid	numerous	greetings	in	a	place	where	Milanese	society
和	他们	螺纹	在	之中	很多的	问候	在	一个	地方	在哪里	米兰人	社会

[hæd; həd] [hə'bɪtʃuəli] ['siːst] [tuː; tə] ['gæðər] ,

had	habitually	ceased	to	gather	,
有	习惯性地	停止	到	收集	,

在米兰上流社会人士通常不再聚集的地方，他们一边穿梭于此，一边接受着人们的问候。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self] [naʊ] [ɪn] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .

and	found	itself	now	in	assembly	with	unconcealed	sensations	of	strangeness	.
和	成立	本身	现在	在	集会	和	未隐藏的	感觉	的	奇怪	.

然后发现自己置身于一个充满陌生感的聚会中。

[ə; eɪ][kɑːrd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪsɪz] ['praɪvət] [rɪ'taɪərɪŋ] - [ruːm] :

A	card	lay	on	the	table	of	the	countess's	private	retiring	-	room	:
一个	卡片	躺	在	这	桌子	的	这	伯爵夫人的	私人的	退休	-	房间	:

伯爵夫人私人休息室的桌子上放着一张卡片：

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] .

it	bore	the	name	of	General	Pierson	.
它	钻孔	这	姓名	的	一般的	皮尔森	.

它以皮尔森将军的名字命名。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [blæk] [leɪs] [skɑːrf] .

She	threw	off	her	black	lace	scarf	.
她	扔	离开	她	黑色的	蕾丝	围巾	.

她扯掉了黑色蕾丝围巾。

- ['ændʒiləu] - [ɪz][ɪn][mɪ'læn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Angelo	Guidascarpi	is	in	Milan	,	'	she	said	.
-	安杰洛	-	是	在	米兰	,	-	她	说	.

“安杰洛·圭达斯卡皮在米兰，”她说。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [sɔːrd] [tuː; tə] [sɔːrd] .

'	He	has	killed	one	of	the	Lenkensteins	,	sword	to	sword	.
-	他	有	被杀	一	的	这	-	,	剑	到	剑	.

“他用剑与伦肯斯坦家族的人决斗，杀死了其中一人。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][juː; jʊ] [left] ; [ðə; ðɪ] [sbɪri] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ;

He	came	to	me	an	hour	after	you	left	;	the	sbirri	were	on	his	track	;
他	来了	到	我	一个	小时	后	你	左边	;	这	sbirri	是	在	他的	追踪	;

你离开一小时后，他就来找我了；斯比里人一直在追踪他；

[hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .

he	passed	for	my	son	.
他	通过了	为了	我的	儿子	.

他冒充我儿子。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , [dɪs'gaɪzd] ; ['prɑːbəbli] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

He	is	now	under	the	charge	of	Barto	Rizzo	,	disguised	;	probably	in	this	house	.
他	是	现在	在下面	这	收费	的	巴托	里佐	,	伪装	;	大概	在	这	房子	.

他现在由伪装过的巴托·里佐看管；很可能就在这所房子里。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

His	brother	is	in	the	city	.
他的	兄弟	是	在	这	城市	.

他哥哥在城里。

[kiːp] [ðə; ði] [kaʊl] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ɪf] [ðiːz] [haʊndz] [siː] [ænd; ənd]

Keep	the	cowl	on	your	head	as	long	as	possible	;	if	these	hounds	see	and
保持	这	兜帽	在	你的	头	作为	长的	作为	可能的	;	如果	这些	猎犬	看	和

[aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] ,

identify	you	,
确认	你	,

尽可能长时间地戴着头罩；如果这些猎犬看到并认出你，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstʃɪf] . -

there	will	be	mischief	.	'
那里	将要	是	恶作剧	.	-

会有恶作剧发生。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

She	said	no	more	,	satisfied	that	she	was	understood	,	but	opening	the	door	of
她	说	不	更多的	,	使满意	那	她	曾是	理解	,	但	开幕	这	门	的

[ðə; ði][bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

她不再说话，确信自己被理解了，然后打开了箱子的门。

[pæst] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv] [tuː]

passed	in	,	and	returned	a	stately	acknowledgement	of	the	salutations	of	two
通过了	在	,	和	返回	一个	庄严	致谢	的	这	问候	的	二

['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] .

military	officers	.
军队	警官	.

他走了进去，庄重地回应了两位军官的敬礼。

['kɑːrloʊ] ['laɪkwaɪz] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ,

Carlo	likewise	bent	his	head	to	them	;	it	was	like	bending	his	knee	,
卡洛	同样地	弯曲	他的	头	到	他们	;	它	曾是	喜欢	弯曲	他的	膝盖	,

卡洛也向他们低下了头，就像屈膝一样。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːdəz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [luː'tenənt] ['pɪrsən] .

for	in	the	younger	of	the	two	intruders	he	recognized	Lieutenant	Pierson	.
为了	在	这	年轻	的	这	二	入侵者	他	认可	中尉	皮尔森	.

因为他从两名入侵者中较年轻的那名身上认出了皮尔森中尉。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['veɪkeɪtɪd] [siːt] ; [ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] [ək'septɪd] [ðə; ði]

The	countess	accepted	a	vacated	seat	;	the	cavity	of	her	ear	accepted	the
这	伯爵夫人	公认	一个	空置	座位	;	这	空腔	的	她	耳朵	公认	这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][ə'pɑːlə,dʒiːz] .

General's	apologies	.
将军的	致歉	.

伯爵夫人接受了空出的座位；她的耳廓接受了将军的道歉。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] ;

He	informed	her	that	he	deeply	regretted	the	intrusion	;
他	知情的	她	那	他	深	后悔	这	入侵	;

他告诉她，他对自己的冒犯深感后悔；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

he	was	under	orders	to	be	present	at	the	opera	,
他	曾是	在下面	订单	到	是	展示	在	这	歌剧	,

他奉命出席歌剧演出。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [bɑːks] ['biːɪŋ]

and	to	be	as	near	the	stage	as	possible	,	the	countess's	box	being
和	到	是	作为	靠近	这	阶段	作为	可能的	,	这	伯爵夫人的	盒子	存在

['dezɪgneɪtɪd] .

designated	.
指定的	.

并且尽可能靠近舞台，指定了伯爵夫人的包厢。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [hed] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]

Her	face	had	the	unalterable	composure	of	a	painted	head	upon	an	old
她	脸	有	这	不可更改的	镇定	的	一个	绘	头	之上	一个	老的

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

她的脸庞表情坚定，如同古老画布上描绘的头像一般。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'sistid] [ɪn] ['tendərɪŋ] [iks'kjuːziz] .

The	General	persisted	in	tendering	excuses	.
这	一般的	持续	在	投标	借口	.

将军一再找借口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] , [wen] [wʌn][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

She	replied	,	'	It	is	best	,	when	one	is	too	weak	to	resist	,
她	回复	,	-	它	是	最好的	,	什么时候	一	是	也	虚弱的	到	抵抗	,

她回答说："最好的情况是，当一个人无力抵抗的时候。"

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ['kwaɪətli] . -

to	submit	to	an	outrage	quietly	.	'
到	提交	到	一个	暴行	悄悄	.	-

默默忍受暴行。

['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

General	Pierson	at	once	took	the	position	assigned	to	him	;	it	was	not
一般的	皮尔森	在	一次	采取	这	位置	分配	到	他	;	它	曾是	不是

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

an	agreeable	one	.
一个	同意	一	.

皮尔森将军立即接受了分配给他的职位；但这并非一个令人愉快的职位。

[bɪ'twiːn] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .

Between	Carlo	and	the	lieutenant	no	attempt	at	conversation	was	made	.
之间	卡洛	和	这	中尉	不	试图	在	对话	曾是	制成	.

卡洛和那位中尉之间没有任何交谈的尝试。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . -

The	General	addressed	his	nephew	in	English	.	'
这	一般的	已解决	他的	侄子	在	英语	.	-

将军用英语和他的侄子交谈。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , ['wɪlfrɪd] ? -

Did	you	see	the	girl	behind	the	scenes	,	Wilfrid	?	'
做过	你	看	这	女孩	在后面	这	场景	,	威尔弗里德	?	-

威尔弗里德，你看到幕后的那个女孩了吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] - [noʊ] . -

The	answer	was	'	No	.	'
这	回答	曾是	-	不	.	-

答案是"否"。

- [ˈperikliːz][hæz; həz][hɜːr; hər][fæst] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] :

'	Pericles	has	her	fast	shut	up	in	the	Tyrol	:
-	伯里克利	有	她	快速地	关闭	向上	在	这	蒂罗尔	:

“佩里克利斯把她关在了蒂罗尔：

[ðə; ði] [best] [ˈhæbɪtæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] .

the	best	habitat	for	her	if	she	objects	to	a	whipping	.
这	最好的	栖息地	为了	她	如果	她	对象	到	一个	鞭打	.

如果她反对鞭打，那对她来说就是最好的栖息地。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈɜːrmə] ? -

Did	you	see	Irma	?	'
做过	你	看	伊尔玛	?	-

你看到艾尔玛了吗?

- [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː] . -

'	No	;	she	has	disappeared	too	.	'
-	不	;	她	有	消失	也	.	-

“不，她也失踪了。”

- [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːprə] [wɪˈðaʊt] [hed]

'	Then	I	suppose	we	must	make	up	our	minds	to	an	opera	without	head
-	然后	我	认为	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	一个	歌剧	没有	头

[ɔːr] [teɪl] .

or	tail	.
或者	尾巴	.

那么我想我们必须下定决心，创作一部没有开头也没有结尾的歌剧。

[æz; əz][pæt] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] ,

As	Pat	said	of	the	sack	of	potatoes	,
作为	拍	说	的	这	解雇	的	土豆	,

正如帕特谈到那袋土豆时所说，

" - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [biːst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðem; ðəm] . " -

"	'	twould	be	a	mighty	fine	beast	if	it	had	them	.	"	'
"	-	特沃德	是	一个	强大的	美好的	兽	如果	它	有	他们	.	"	-

“如果它有这些器官，那将会是一头非常优秀的野兽。”

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːprə] - [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [waɪl] [geɪzɪŋ]

The	officers	had	taken	refuge	in	their	opera	-	glasses	,	and	spoke	while	gazing
这	警官	有	已采取	避难所	在	他们的	歌剧	-	眼镜	,	和	辐	尽管	凝视

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

round	the	house	.
圆形的	这	房子	.

警官们躲进歌剧望远镜里，一边环顾房子一边交谈。

- [ɪf] [ˈniːðər] [ðɪs] [gɜːrl][nɔːr][ˈɜːrmə][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈpɪr] ,

'	If	neither	this	girl	nor	Irma	is	going	to	appear	,
-	如果	两者都不	这	女孩	也不	伊尔玛	是	去	到	出现	,

“如果这个女孩和伊尔玛都不出现，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpɑːzətɪv] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

there	is	no	positive	necessity	for	my	presence	here	,	'	said	the	General	,
那里	是	不	积极的	必要性	为了	我的	在场	这里	,	-	说	这	一般的	,

“我没有必要待在这里，”将军说道。

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

reduced	to	excuse	himself	to	himself	.
减少	到	原谅	他自己	到	他自己	.

他只能无奈地向自己道歉。

- [aɪl] [sɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
' I'll sit through the first scene and then beat a retreat .
- 患病的 坐 通过 这 第一的 场景 和 然后 打 一个 撤退 .

“我会看完第一幕，然后就赶紧离开。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ; [ðə; ðɪ] [ə'fer] [lʊks] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] ['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I might be off at once ; the affair looks harmless enough only , you know ,
我 可能 是 离开 在 一次 ; 这 事务 看起来 无害 足够的 仅有的 , 你 知道 ,

我可能马上就走；这件事看起来没什么大不了的，你知道的。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
when there's nothing to see , you must report that you have seen it ,
什么时候 有 没有什么 到 看 , 你 必须 报告 那 你 有 已见 它 ,

即使什么也没看到，你也必须报告说你已经看到了。

[ɔːr][jʊr; jər] [sjuˈpiəriəz] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] . -
or your superiors are not satisfied . '
或者 你的 上级 是 不是 使满意 . -

或者你的上级不满意。

[ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [ˊəːksəmnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
The lieutenant was less able to cover the irksomeness of his situation with
这 中尉 曾是 较少的有能力的 到 覆盖 这 烦人 的 他的 情况 和
['iːzi] [tɔːk] .
easy talk .
简单的 讲话 .

这位中尉不太擅长用花言巧语来掩盖自己处境的烦躁。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] [ɑːn]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['lɛn] [ə; eɪ][vɑːn] - ,
His glance rested on Countess Len a von Lenkenstein ,
他的 瞥一眼 休息 在 伯爵夫人 伦 一个 冯 - ,

他的目光落在莱恩·冯·伦肯斯坦伯爵夫人身上，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [hænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]
a quick motion of whose hand made him say that he should go over to
一个 快的 运动 的 谁 手 制成 他 说 那 他 应该 去 超过 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

一个快速挥手示意他应该过去。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ; - [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]
' Very well , ' said the General ; ' be careful that you give no hint of this horrible
- 非常 出色地 , - 说 这 一般的 ; - 是 小心 那 你 给 不 暗示 的 这 可怕
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“很好，”将军说，“小心，不要透露任何关于这件可怕事情的信息。”

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [get] [hoʊm] : [taɪm] [ɪ'nʌf] ! -
They will hear of it when they get home : time enough ! '
他们 将要 听到 的 它 什么时候 他们 得到 家 : 时间 足够的 ! -

他们回家后就会知道了：时间足够了！

[luːˈtenənt] ['pɪrsən] [tʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [baːks][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] .
Lieutenant Pierson touched at his sister's box on the way .
中尉 皮尔森 感动 在 他的 姐妹 盒子 在 这 方式 .

皮尔森中尉在路上摸了摸他姐姐的盒子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [æskt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] , — ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] ?
She was very excited , asked innumerable things , — whether there was danger ?
她 曾是 非常 兴奋的 , 问 无数 事物 , — 无论 那里 曾是 危险 ?

她非常兴奋，问了很多问题——比如是否有危险?

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][æt; ət][hænd][tuː; tə] [prə'tekt] ['piːsəbl] ['pɜːsənz] ?

whether	he	had	a	whole	regiment	at	hand	to	protect	peaceable	persons	?
无论	他	有	一个	所有的	团	在	手	到	保护	和平的	人	?

他是否拥有一整个团的兵力来保护和平民众?

- ['ʌðərwaɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Otherwise	,	'	she	said	,
-	否则	,	-	她	说	,

“否则,”她说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæn] ([hɜːr; hər] ['hʌzbənd]) [ɪn] ['ɪtəli] [ə'nʌðər] [wiːk] .

'	I	shall	not	be	able	to	keep	that	man	(	her	husband	)	in	Italy	another	week	.
-	我	将	不是	是	有能力的	到	保持	那	男人	(	她	丈夫	)	在	意大利	其他	星期	.

“我不能再让那个男人（她的丈夫）在意大利待一个星期了。”

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɜːr] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

He	refused	to	stir	out	to	-	night	,	though	we	know	that	nothing	can
他	拒绝	到	搅拌	出去	到	-	夜晚	,	尽管	我们	知道	那	没有什么	能

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他今晚拒绝出门，尽管我们知道什么事都不会发生。

[jʊr; jər] ['primə] ['dɑːnə] - [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] . -

Your	prima	donna	celestissima	is	out	of	harm's	way	.	'
你的	普里玛	唐娜	-	是	出去	的	伤害	方式	.	-

你的首席女高音已经脱离危险了。

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , — ['zeɪ][mɪŋks] - ; [kraɪd] [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]

'	Oh	,	she	is	safe	,	—	ze	minx	'	;	cried	Antonio	-	Pericles	,	laughing	and	saluting	the
-	哦	,	她	是	安全的	,	—	泽	minx	-	;	哭	安东尼奥	-	伯里克利	,	笑	和	敬礼	这

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,

Duchess	of	Graatli	,
公爵夫人	的	-	,

“哦，她安全了，——小妖精！”安东尼奥-佩里克勒斯笑着向格拉特利公爵夫人敬礼，喊道。

[huː] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] .

who	presented	herself	at	the	front	of	her	box	.
WHO	呈现	她自己	在	这	正面	的	她	盒子	.

她站在自己的箱子前面。

['meɪdʒər][diː]['paɪrmɒnt][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Major	de	Pyrmont	was	behind	her	,
主要的	德	皮尔蒙特	曾是	在后面	她	,

德·皮尔蒙特少校在她身后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [griːk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

and	it	delighted	the	Greek	to	point	them	out	to	the	English	lady	,
和	它	高兴极了	这	希腊语	到	观点	他们	出去	到	这	英语	女士	,

希腊人很高兴能把这些发现指给那位英国女士看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [æt; ət] [wɪtʃ]

with	a	simple	intimation	of	the	character	of	their	relationship	,	at	which
和	一个	简单的	暗示	的	这	特点	的	他们的	关系	,	在	哪个

[hɜːr; hər] [kəːlz] [ʃʊk] ['sædli] .

her	curls	shook	sadly	.
她	卷发	摇晃	令人遗憾的是	.

她只是简单地暗示了一下他们之间的关系，她的卷发就悲伤地抖动了一下。

- ['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , - [sed] ['perikliːz] . -

'	Pardon	,	madame	,	'	said	Pericles	.	'
-	赦免	,	夫人	,	-	说	伯里克利	.	-

“对不起，夫人，”佩里克勒斯说。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] , ['zeɪ] [frend] [teɪks] ['taɪt(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] . -

In	Italy	,	a	husband	away	,	ze	friend	takes	title	:	it	is	no	more	.	'
在	意大利	,	一个	丈夫	离开	,	泽	朋友	需要	标题	:	它	是	不	更多的	.	-

在意大利，丈夫不在家，朋友就拥有了所有权：一切都结束了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪs'greɪsfl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	is	very	disgraceful	,	'	she	said	.
-	它	是	非常	可耻	,	-	她	说	.

“这太丢人了，”她说。

- ['zeɪ] [mɔ'rɑːlɛs] , ['mædəm] , [suːt] ['zeɪ] [sʌn] . -

'	Ze	morales	,	madame	,	suit	ze	sun	.	'
-	泽	莫拉莱斯	,	夫人	,	套装	泽	太阳	.	-

“女士，士气，适合太阳。”

['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [left] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd] ,

Captain	Gambier	left	the	box	with	Wilfrid	,
队长	甘比尔	左边	这	盒子	和	威尔弗里德	,

甘比尔队长和威尔弗里德一起离开了包厢。

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [flɪŋ] ['perikliːz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ,

expressing	in	one	sentence	his	desire	to	fling	Pericles	over	to	the	pit	,
表达	在	一	句子	他的	欲望	到	一扔	伯里克利	超过	到	这	坑	,

他用一句话表达了想把伯里克利扔进坑里的愿望。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , [neɪmd] ['mɜːrθər] ['pəuis; 'pau-] ,

and	in	another	his	belief	that	an	English	friend	,	named	Merthyr	Powys	,
和	在	其他	他的	信仰	那	一个	英语	朋友	,	命名	梅瑟蒂德菲尔	波伊斯	,

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

was	in	the	house	.
曾是	在	这	房子	.

在另一则信中，他认为一位名叫梅瑟·波伊斯的英国朋友就在房子里。

- [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] , - [sed] ['wɪlfrɪd] .

'	He	won't	be	in	the	city	four	-	and	-	twenty	hours	,	'	said	Wilfrid	.
-	他	惯于	是	在	这	城市	四	-	和	-	二十	小时	,	-	说	威尔弗里德	.

“他不会在城里待四个小时，”威尔弗里德说。

- [wel] ; [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] ['saɪlənt] . -

'	Well	;	you'll	keep	your	tongue	silent	.	'
-	出色地	;	你会	保持	你的	舌头	沉默的	.	-

“好吧，你最好闭嘴。”

- [baɪ] ['hevəns] !

'	By	heavens	!
-	经过	天	!

我的天哪！

['gæmˌbɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] !

Gambier	,	if	you	knew	the	insults	we	have	to	submit	to	!
甘比尔	,	如果	你	知道	这	侮辱	我们	有	到	提交	到	!

甘比尔，你要是知道我们得忍受多少侮辱就好了！

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	temper	of	angels	couldn't	stand	it	.
这	脾气	的	天使	不能	站立	它	.

连天使的脾气都无法忍受。

[aɪm] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kən'faʊndɪd] ['kʌntri] ,

I'm	sorry	enough	for	these	fellows	,	with	their	confounded	country	,
我是	对不起	足够的	为了	这些	伙伴们	,	和	他们的	令人困惑	国家	,

我真为这些家伙和他们那可怜的国家感到难过。

[bʌt; bət] [its] ['despərət] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ə'pɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

but	it's	desperate	work	to	be	civil	to	them	;	upon	my	honour	,	it	is	!
但	它是	绝望的	工作	到	是	民用	到	他们	;	之上	我的	荣誉	,	它	是	!

但对他们保持礼貌却是一件极其痛苦的事；我以我的荣誉发誓，的确如此!

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

I	wish	they	would	stand	up	and	let	us	have	it	over	.
我	希望	他们	会	站立	向上	和	让	我们	有	它	超过	.

我希望他们能站出来，让我们重新来过。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ber] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] . -

We	have	to	bear	more	from	the	women	than	the	men	.	'
我们	有	到	熊	更多的	从	这	女性	比	这	男人	.	-

我们必须承受来自女性的比男性更多的负担。

- [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kuːl] , - [sed] ['gæmˌbɪr] .

'	I	leave	you	to	cool	,	'	said	Gambier	.
-	我	离开	你	到	凉爽的	,	-	说	甘比尔	.

“我让你冷静一下，”甘比尔说道。

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪstroʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	delayed	absence	of	the	maestro	from	his	post	at	the	head	of	the
这	延迟	缺席	的	这	大师	从	他的	邮政	在	这	头	的	这

['ɔːrkɪstrə] ,

orchestra	,
乐队	,

指挥家迟迟未从乐团指挥岗位上现身，

[wer] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

where	the	musicians	sat	awaiting	him	,
在哪里	这	音乐家	卫星	等待中	他	,

乐师们坐在那里等他，

[siːmd] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

seemed	to	confirm	a	rumour	that	was	now	circling	among	the	audience	,
似乎	到	确认	一个	谣言	那	曾是	现在	盘旋	之中	这	观众	,

这似乎证实了目前在观众中流传的一个传言。

['wɔːrnɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

warning	all	to	prepare	for	a	disappointment	.
警告	全部	到	准备	为了	一个	失望	.

警告所有人做好失望的准备。

[hɪz; ɪz] [bə'tɑːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['oʊvərtʃər] .

His	baton	was	brought	in	and	laid	on	the	book	of	the	new	overture	.
他的	指挥棒	曾是	带来	在	和	铺设	在	这	书	的	这	新的	序曲	.

他的指挥棒被拿进来，放在新序曲的乐谱上。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] ['berɪŋ] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stændz] , [ə; eɪ] [loʊ]

When	at	last	he	was	seen	bearing	onward	through	the	music	-	stands	,	a	low
什么时候	在	最后的	他	曾是	已见	轴承	向前	通过	这	音乐	-	站立	,	一个	低的

['mɜːrmər] [ræn] [raʊnd] .

murmur	ran	round	.
低语	跑	圆形的	.

当人们终于看到他穿过乐谱架继续前进时，周围响起了一阵低低的议论声。

['rɑːkoʊ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Rocco	paid	no	heed	to	it	.
罗科	有薪酬的	不	注意	到	它	.

罗科对此毫不在意。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [ðæt]

His	demeanour	produced	such	satisfaction	in	the	breast	of	Antonio	-	Pericles	that
他的	风度	生产	这样的	满意	在	这	胸部	的	安东尼奥	-	伯里克利	那

[hiː; hi][roʊz] ,

he	rose	,
他	玫瑰	,

他的举止令安东尼奥·伯里克利十分满意，于是他起身离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	was	guilty	of	the	barbarism	of	clapping	his	hands	.
和	曾是	有罪的	的	这	野蛮	的	鼓掌	他的	双手	.

他犯下了拍手的野蛮行径。

['miːtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] , [hiː; hi] [sed] , - [kʌm] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

Meeting	Ammiani	in	the	lobby	,	he	said	,	'	Come	,	my	good	friend	,
会议	-	在	这	大厅	,	他	说	,	-	来	,	我的	好的	朋友	,

他在大厅里遇见阿米亚尼，说道："来吧，我的好朋友，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] ['ɜːrmə] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .

you	shall	help	me	to	pull	Irma	through	to	-	night	.
你	将	帮助	我	到	拉	伊尔玛	通过	到	-	夜晚	.

今晚你一定要帮我把艾尔玛渡过难关。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɪnɪgər] — [wiː; wi] [wɪl] [mɪks][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

She	is	vinegar	—	we	will	mix	her	with	oil	.
她	是	醋	—	我们	将要	混合	她	和	油	.

她就像醋一样——我们要把她和油混合起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [pʊr] ['rɑːkoʊz] ['ɑːprə] . -

It	is	only	for	to	-	night	,	to	save	that	poor	Rocco's	opera	.	'
它	是	仅有的	为了	到	-	夜晚	,	到	节省	那	贫穷的	罗科的	歌剧	.	-

仅此而已，为了拯救可怜的罗科的歌剧。

- ['ɜːrmə] ! - [sed] - ; - [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] .

'	Irma	!	'	said	Ammiani	;	'	she	is	by	this	time	in	Tyrol	.
-	伊尔玛	!	-	说	-	;	-	她	是	经过	这	时间	在	蒂罗尔	.

"伊尔玛！"阿米亚尼说，"她现在应该在蒂罗尔了。"

[jʊr; jər]['ɜːrmə] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self] [hɪr] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] ['aʊərz] . -

Your	Irma	will	have	some	difficulty	in	showing	herself	here	within	sixty	hours	.	'
你的	伊尔玛	将要	有	一些	困难	在	显示	她自己	这里	之内	六十	小时	.	-

你的伊尔玛恐怕很难在六十小时内现身。

- [haʊ] ! - [kraɪd] ['perikliːz] , [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] ['æftər]['kɑːrloʊ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

'	How	!	'	cried	Pericles	,	amazed	,	and	plucking	after	Carlo	to	stop	him	.
-	如何	!	-	哭	伯里克利	,	惊叹	,	和	拔毛	后	卡洛	到	停止	他	.

"怎么会这样！"佩里克勒斯惊呼道，他一把抓住卡洛，想要阻止他。

- [aɪ] [bet] [juː; jʊ] — -

'	I	bet	you	—	'
-	我	赌注	你	—	-

"我敢打赌——"

- [haʊ] [mʌtʃ] ? -

'	How	much	?	'
-	如何	很多	?	-

'多少？ '

- [aɪ] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [lɑː][viːt'tɔːriːɑː][tuː; tə] - [naɪt] . -

'	I	bet	you	a	thousand	florins	you	do	not	see	la	Vittoria	to	-	night	.	'
-	我	赌注	你	一个	千	弗洛林	你	做	不是	看	拉	维多利亚	到	-	夜晚	.	-

"我敢打赌一千弗罗林，你今晚肯定看不到维多利亚。"

- [gʊd] .
' **Good** .
- 好的 .

'好的。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] ['ɜːrmə] . -
I **bet** **you** **a** **thousand** **florins** **you** **do** **not** **see** **Irma** **.** **'**
我 赌注 你 一个 千 弗洛林 你 做 不是 看 伊尔玛 . -

我敢打赌一千弗罗林，你肯定看不到伊尔玛。

- [noʊ] [viːt'tɔːriːɑː] , [aɪ] [seɪ] ! -
' **No** **Vittoria** **,** **I** **say** **!** **'**
- 不 维多利亚 , 我 说 ! -

“不，维多利亚！”

- [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , [noʊ] - ! -
' **And** **I** **say** **,** **no** **Lazzeruola** **!** **'**
- 和 我 说 , 不 - ! -

“我说，不，拉泽鲁拉！”

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,
Agostino **,** **who** **was** **pacing** **the** **lobby** **,**
阿戈斯蒂诺 , WHO 曾是 踱步 这 大厅 ,

阿戈斯蒂诺在大厅里踱来踱去，

[sent] ['perikliːz] [dɪ'strɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['ɜːrmə] .
sent **Pericles** **distraught** **with** **the** **same** **tale** **of** **the** **rape** **of** **Irma** **.**
发送 伯里克利 心烦意乱 和 这 相同的 故事 的 这 强奸 的 伊尔玛 .

伯里克利也听到了伊尔玛被强奸的同样故事，悲痛欲绝。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [siːn'jɔːrə] - [bɑːks] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .
He **rushed** **to** **Signora** **Piaveni's** **box** **and** **heard** **it** **repeated** **.**
他 匆忙 到 女士 - 盒子 和 听到 它 重复 .

他冲到皮亚韦尼夫人的包厢，听到这话又说了一遍。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [bɪ'held] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] , [wɪð; wɪθ]
There **he** **beheld** **,** **sitting** **in** **the** **background** **,** **an** **old** **English** **acquaintance** **,** **with**
那里 他 观看 , 坐着 在 这 背景 , 一个 老的 英语 熟人 , 和
[huːm] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] .
whom **Captain** **Gambier** **was** **conversing** **.**
谁 队长 甘比尔 曾是 对话 .

他看到一位英国老相识坐在远处，正和甘比尔上尉交谈。

- [maɪ] [dɪr] ['pəuis; 'pau-] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]
' **My** **dear** **Powys** **,** **you** **have** **come** **all** **the** **way** **from** **England** **to** **see** **your**
- 我的 亲爱的 波伊斯 , 你 有 来 全部 这 方式 从 英格兰 到 看 你的
['feɪvərɪts] [fɜːrst] [naɪt] .
favourite's **first** **night** **.**
最喜欢的 第一的 夜晚 .

“我亲爱的波伊斯，你从英格兰远道而来，就是为了观看你最喜欢的演员的首演之夜。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] , [sɜːr] .
You **will** **be** **shocked** **,** **sir** **.**
你 将要 是 震惊 , 先生 .

先生，您一定会感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrt] .
She **has** **neglected** **her** **Art** **.**
她 有 被忽视的 她 艺术 .

她疏于学习艺术。

[ʃiː; ʃi][ɪz][eg'zaild] , ['bænɪʃt] , [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr; hər][maɪnd] . -

She	is	exiled	,	banished	,	sent	away	to	study	and	to	compose	her	mind	.	'
她	是	放逐	,	被放逐	,	发送	离开	到	学习	和	到	撰写	她	头脑	.	-

她被流放，被驱逐，被送到别处学习和静心思考。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , - [sed] ['lɔːrə] .

'	I	think	you	are	mistaken	,	'	said	Laura	.
-	我	思考	你	是	错误	,	-	说	劳拉	.

“我认为你弄错了，”劳拉说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] . -

'	You	will	see	her	almost	immediately	.	'
-	你	将要	看	她	几乎	立即地	.	-

“你几乎马上就能见到她。”

- [siːn'jɔːrə] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [best] ? -

'	Signora	,	pardon	me	;	do	I	not	know	best	?	'
-	女士	,	赦免	我	;	做	我	不是	知道	最好的	?	-

“夫人，请原谅，难道我的意见不够正确吗？”

- [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'traɪvd] ['bædli] . -

'	You	may	have	contrived	badly	.	'
-	你	可能	有	人为的	糟糕	.	-

“你可能策划得很糟糕。”

['perikliːz] [bliŋkt] [ænd; ənd] [naːd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fuːd] [fɔːr; fər]

Pericles	blinked	and	gnawed	his	moustache	as	if	it	were	food	for
伯里克利	眨眼	和	被啃咬	他的	胡子	作为	如果	它	是	食物	为了

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

伯里克利眨了眨眼，啃着胡子，仿佛那是耐心的燃料。

- [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][ə; eɪ]['mɪljərd; 'mɪlˌjɑːrd][ʌv; əv][fræŋks] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .

'	I	would	wager	a	milliard	of	francs	,	'	he	muttered	.
-	我	会	赌注	一个	百万	的	法郎	,	-	他	低声说道	.

“我愿意打赌十亿法郎，”他喃喃自语道。

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['peɪθɑːs][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-][ðə; ði] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	absolute	pathos	he	related	to	Mr	.	Powys	the	aberrations	of	the
和	绝对	感伤	他	有关的	到	先生	.	波伊斯	这	偏差	的	这

[dɪ'vaɪnli] - ['gɪftɪd] [vɔɪs] ,

divinely	-	gifted	voice	,
神圣地	-	天才	嗓音	,

他满怀深情地向波伊斯先生讲述了这位天赋异禀的歌手的嗓音所出现的异常情况。

[ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [viːt'tɔːriːɑː] [stroʊv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz]

the	wreck	which	Vittoria	strove	to	become	,	and	from	which	he	alone	was
这	破坏	哪个	维多利亚	努力	到	变得	,	和	从	哪个	他	独自的	曾是

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .

striving	to	rescue	her	.
努力	到	救援	她	.

维多利亚努力让自己变成的那种残骸，也是只有他一个人努力想把她从那种残骸中拯救出来。

[hiː; hi] [juːst] [ə'bʌndənt] [ˌilə'streiʃəns] , [kɔːrs] [ænd; ənd] [kweɪnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [hɪ'sterɪk(ə)l] ;

He	used	abundant	illustrations	,	coarse	and	quaint	,	and	was	half	hysterical	;
他	用过的	丰富	插图	,	粗	和	古雅	,	和	曾是	一半	歇斯底里的	;

他运用了大量的插图，这些插图粗糙而古怪，而且他近乎歇斯底里；

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [fɪst] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

flashing	**a**	**white**	**fist**	**and**	**thumping**	**the**	**long**	**projection**	**of**	**his**	**knee**	**with**	**a**
闪烁	一个	白色的	拳头	和	怦	这	长的	投影	的	他的	膝盖	和	一个

['wʊlfɪʃ] ['æspekt] .

wolfish	**aspect**	**.**
狼	方面	.

他挥舞着白色的拳头，像狼一样猛击着伸出的长膝盖。

[hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [terz] .

His	**grotesque**	**sincerity**	**was**	**little**	**short**	**of**	**the**	**shedding**	**of**	**tears**	**.**
他的	怪诞	诚意	曾是	小的	短的	的	这	脱落	的	眼泪	.

他那怪诞的真诚几乎等同于流泪。

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [maɪ] [dɪr] ['pəuis; 'pau-] ? -

'	**And**	**your**	**sister**	**,**	**my**	**dear**	**Powys**	**?**	**'**
-	和	你的	姐姐	,	我的	亲爱的	波伊斯	?	-

“那么，我亲爱的波伊斯，你的妹妹呢？”

[hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [wʌn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃæ,doʊz] .

he	**asked**	**,**	**as**	**one**	**returning**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**shadows**	**.**
他	问	,	作为	一	返回	到	这	考虑	的	阴影	.

他问道，仿佛又开始思考影子的问题。

- [maɪ] ['sɪstər] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] . -

'	**My**	**sister**	**accompanies**	**me**	**,**	**but**	**not**	**to**	**the**	**opera**	**.**	**'**
-	我的	姐姐	伴随	我	,	但	不是	到	这	歌剧	.	-

“我姐姐陪我一起去，但她不是去看歌剧。”

- [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kæm'peɪn] — [haɪn] ? -

'	**For**	**another**	**campaign**	**—**	**hein**	**?**	**'**
-	为了	其他	活动	—	海因	?	-

“再来一次竞选——是吗？”

- [tuː; tə] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪtəli] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] . -

'	**To**	**winter**	**in**	**Italy**	**,**	**at**	**all**	**events**	**.**	**'**
-	到	冬天	在	意大利	,	在	全部	活动	.	-

“无论如何，都要在意大利过冬。”

['kɑːrloʊ] - ['entərd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['mɜːrθər] ['pəuis; 'pau-] ['wɔːrmli] .

Carlo	**Ammiani**	**entered**	**and**	**embraced**	**Merthyr**	**Powys**	**warmly**	**.**
卡洛	-	进入	和	拥抱	梅瑟蒂德菲尔	波伊斯	热情地	.

卡洛·阿米亚尼走了进来，热情地拥抱了梅瑟·波伊斯。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ɪ'tæljənz] : ['perikliːz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

The	**Englishman**	**was**	**at**	**home**	**among**	**Italians**	**:**	**Pericles**	**,**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**not**
这	英国人	曾是	在	家	之中	意大利人	:	伯里克利	,	感觉	那	他	曾是	不是

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

英国人在意大利人中间如鱼得水；而伯里克利却觉得自己并非如此。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['fiːvər] - ['peɪʃnts] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	**regarding**	**them**	**all**	**as**	**a**	**community**	**of**	**fever**	**-**	**patients**	**without**	**hospital**	**,**
和	关于	他们	全部	作为	一个	社区	的	发烧	-	患者	没有	医院	,

[rɪ'taɪərd] .

retired	**.**
退休	.

并将他们视为一群没有医院的退伍发烧病人。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['triːz(ə)n] , [ðə; ði] ['groʊsɪst] ['selfɪʃnəs] ,

To	**his**	**mind**	**it**	**was**	**the**	**vilest**	**treason**	**,**	**the**	**grossest**	**selfishness**	**,**
到	他的	头脑	它	曾是	这	最卑鄙的	叛国罪	,	这	最恶心的	自私	,

在他看来，这是最卑鄙的叛国罪，最自私自利的行为。

[tuː; tə][kən'spaɪər][ɔːr][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [vɪtɔriːəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	conspire	or	to	wink	at	the	sacrifice	of	a	voice	like	Vittoria's	to	such	a
到	合谋	或者	到	眨眼	在	这	牺牲	的	一个	嗓音	喜欢	维多利亚的	到	这样的	一个

['tempərəl] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] ,

temporal	matter	as	this	,
颞	事情	作为	这	,

为了这种短暂的事情而牺牲像维多利亚这样的人的声音，难道是阴谋诡计或心照不宣吗?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['peɪtrɪətɪzəm] .

which	they	called	patriotism	.
哪个	他们	称为	爱国主义	.

他们称之为爱国主义。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:]['drɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌtiːˌsʌ'tiː] .

He	looked	on	it	as	one	might	look	on	the	Hindoo	drama	of	a	Suttee	.
他	看起来	在	它	作为	一	可能	看	在	这	印度教	戏剧	的	一个	萨蒂	.

他看待这件事，就像看待印度教殉葬剧一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] ['stuːpɪd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][fə'nætiks] [kəm'baɪnd]

He	saw	in	it	just	that	stupid	action	of	a	whole	body	of	fanatics	combined
他	锯	在	它	只是	那	愚蠢的	行动	的	一个	所有的	身体	的	狂热分子	合并

[tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

to	precipitate	the	devotion	of	a	precious	thing	to	extinction	.
到	沉淀	这	虔诚	的	一个	宝贵的	事物	到	灭绝	.

他认为，正是一群狂热分子的愚蠢行为，加速了珍贵事物的消亡。

[ænd; ənd] [wɜːrs] ; [fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˌhin'duː; 'hindu:] ['widəuz]

And	worse	;	for	life	was	common	,	and	women	and	Hindoo	widows
和	更糟	;	为了	生活	曾是	常见的	,	和	女性	和	印度教	寡妇

[wɜːr; wər] ['kɑːmən] ;

were	common	;
是	常见的	;

更糟糕的是，因为生命很平常，妇女和印度寡妇也很平常;

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz]

but	a	Vittorian	voice	was	but	one	in	a	generation	—	in	a	cycle	of	years
但	一个	-	嗓音	曾是	但	一	在	一个	一代	—	在	一个	循环	的	年

.

:
.

但维托里安的声音只是一代人——一个年代周期中的声音。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt]

The	religious	belief	of	the	connoisseur	extended	to	the	devout	conception	that
这	宗教	信仰	的	这	行家	扩展	到	这	虔诚的	概念	那

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'daʊmənt] ,

her	voice	was	a	spiritual	endowment	,
她	嗓音	曾是	一个	精神	捐赠基金	,

这位鉴赏家的宗教信仰延伸到一种虔诚的观念，即她的声音是一种精神恩赐。

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['praɪsləs] ['dʒuːəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdi] [dɪtʃ] [ʌv; əv] ['peitriəts] [wʌz; wəz][fɑːr]

the	casting	of	which	priceless	jewel	into	the	bloody	ditch	of	patriots	was	far
这	铸件	的	哪个	无价	宝石	进入	这	血腥	沟	的	爱国者	曾是	远的

[mɔːr] ['trædʒɪk][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] .

more	tragic	and	lamentable	than	any	disastrous	concourse	of	dedicated	lives	.
更多的	悲惨	和	令人惋惜的	比	任何	灾难性的	大厅	的	投入的	生活	.

将这颗无价之宝投入爱国者的血腥沟壑，比任何献身生命的灾难性集结都更加悲惨和令人惋惜。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tred] ,

He	shook	the	lobby	with	his	tread	,
他	摇晃	这	大厅	和	他的	踏	,

他的脚步震动了整个大厅。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['vɪtɔriːəz] ['mædnəs] .

thinking	of	the	great	night	this	might	have	been	but	for	Vittoria's	madness	.
思维	的	这	伟大的	夜晚	这	可能	有	到过	但	为了	维多利亚的	疯狂	.

想到如果不是维多利亚的疯狂，这本该是一个多么美好的夜晚。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] .

The	overture	was	coming	to	an	end	.
这	序曲	曾是	未来	到	一个	结尾	.

序曲即将结束。

[baɪ] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi] [geɪnd] [sʌm; səm] ['aʊtwərd] [kəm'poʊʒər] ,

By	tightening	his	arms	across	his	chest	he	gained	some	outward	composure	,
经过	收紧	他的	武器	穿过	他的	胸部	他	获得	一些	向外	镇定	,

他双臂紧紧抱在胸前，表面上显得镇定了一些。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	fixed	his	eyes	upon	the	stage	.
和	固定的	他的	眼睛	之上	这	阶段	.

他的目光紧紧锁定在舞台上。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] - [ænd; ənd] ['mɜːrθər] ['pəuis; 'pau-] ,

While	sitting	with	Laura	Piaveni	and	Merthyr	Powys	,
尽管	坐着	和	劳拉	-	和	梅瑟蒂德菲尔	波伊斯	,

与劳拉·皮亚韦尼和梅瑟·波伊斯坐在一起时，

- [sɔː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɑːks] .

Ammiani	saw	the	apparition	of	Captain	Weisspriess	in	his	mother's	box	.
-	锯	这	幻影	的	队长	-	在	他的	母亲的	盒子	.

阿米亚尼在母亲的盒子里看到了魏斯普里斯上尉的幻影。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən]

He	forgot	her	injunction	,	and	hurried	to	her	side	,	leaving	the	doors	open
他	忘了	她	禁令	,	和	慌忙	到	她	边	,	离开	这	门	打开

.

:

.

他忘记了她的叮嘱，匆匆走到她身边，却忘了关门。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər] [spɜːnd] [hɜːr; hər] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

His	passion	of	anger	spurned	her	admonishing	grasp	of	his	arm	,
他的	热情	的	愤怒	被拒绝	她	告诫	抓牢	的	他的	手臂	,

他怒火中烧，一把甩开了她劝诫的手臂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .

and	with	his	glove	he	smote	the	Austrian	officer	on	the	face	.
和	和	他的	手套	他	猛击	这	奥地利	官	在	这	脸	.

他用手套打了奥地利军官一巴掌。

- [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [aʊt] ; [ðə; ði] [haʊs] [roʊz] ;

Weisspriess	plucked	his	sword	out	;	the	house	rose	;
-	拨弦	他的	剑	出去	;	这	房子	玫瑰	;

魏斯普里斯拔出剑；房子升起；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['biːsts] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

there	was	a	moment	like	that	of	a	wild	beast's	show	of	teeth	.
那里	曾是	一个	片刻	喜欢	那	的	一个	荒野	野兽的	展示	的	牙齿	.

那一刻，就像野兽露出牙齿一样。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] : ['kæptɪn] - [wɪð'druː] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsənz] [kə'mænd] .

It	passed	:	Captain	Weisspriess	withdrew	in	obedience	to	General	Pierson's	command	.
它	通过了	:	队长	-	退出	在	服从	到	一般的	皮尔森的	命令	.

任务完成：魏斯普里斯上尉服从皮尔森将军的命令撤退了。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst]

The	latter	wrote	on	a	slip	of	paper	that	two	pieces	of	artillery	should	be	placed
这	后者	写道	在	一个	滑	的	纸	那	二	件	的	炮兵	应该	是	放置

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	position	,
在	位置	,

后者在一张纸条上写道，应该将两门火炮部署到位。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] : [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - .

and	a	squad	of	men	about	the	doors	:	he	handed	it	out	to	Weisspriess	.
和	一个	队	的	男人	关于	这	门	:	他	递交	它	出去	到	-	.

门口站着一队人：他把东西递给了魏斯普里斯。

- [aɪ] [hoʊp] , - [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə] ['kɑːrloʊ] ,

'	I	hope	,	'	the	General	said	to	Carlo	,
-	我	希望	,	-	这	一般的	说	到	卡洛	,

“我希望，”将军对卡洛说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv]

'	we	shall	be	able	to	arrange	things	for	you	without	the	interposition	of
-	我们	将	是	有能力的	到	安排	事物	为了	你	没有	这	插入	的

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] . -

the	authorities	.	'
这	当局	.	-

“我们无需当局干预就能为您安排好一切。”

['kɑːrloʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] , - ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

Carlo	rejoined	,	'	General	,	he	has	the	blood	of	our	family	on	his	hands	.
卡洛	重新加入	,	-	一般的	,	他	有	这	血	的	我们的	家庭	在	他的	双手	.

卡洛反驳道：“将军，他手上沾满了我们家族的鲜血。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . -

I	am	ready	.	'
我	是	准备好	.	-

我已经准备好了。'

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [boʊd] .

The	General	bowed	.
这	一般的	鞠躬	.

将军鞠躬。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs¦'kaʊntes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] ['wiːknəs] , [sɔː] [nʌn]

He	glanced	at	the	countess	for	a	sign	of	maternal	weakness	,	saw	none
他	瞥了一眼	在	这	伯爵夫人	为了	一个	符号	的	母体	弱点	,	锯	没有任何

,

,
,

他瞥了一眼伯爵夫人，想看看她身上是否有母性软弱的迹象，却什么也没看到。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['duːəl][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [bɪl] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] ,

and	understood	that	a	duel	was	down	in	the	morrow's	bill	of	entertainments	,
和	理解	那	一个	决斗	曾是	向下	在	这	明天	账单	的	娱乐	,

他明白，决斗是明天娱乐节目之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪət] ['pɑːsəbli] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

as	well	as	a	riot	possibly	before	dawn	.
作为	出色地	作为	一个	暴动	可能	前	黎明	.

黎明前可能还会发生骚乱。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ɪts] ['tempər] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['aʊtbɜːrst] ,

The	house	had	revealed	its	temper	in	that	short	outburst	,
这	房子	有	揭晓	它是	脾气	在	那	短的	爆发	,

那短暂的爆发暴露了房子的脾气。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [kwɪk] ['laɪtnɪŋ] - [fleɪm] [bi'treiz] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

as	a	quivering	of	quick	lightning	-	flame	betrays	the	forehead	of	the	storm	.
作为	一个	颤抖	的	快的	闪电	-	火焰	背叛	这	前额	的	这	风暴	.

一道颤动的闪电火焰暴露了风暴的前沿。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [beɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [meɪk] [fæst][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

Countess	Ammiani	bade	her	son	make	fast	the	outer	door	.
伯爵夫人	-	巴德	她	儿子	制作	快速地	这	外	门	.

阿米亚尼伯爵夫人吩咐儿子把外门锁紧。

[hɜːr; hər] [sɪ'deɪt] ['enədʒiz] [kʊd; kəd] ['berli] [kən'troʊl][hɜːr; hər][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Her	sedate	energies	could	barely	control	her	agitation	.
她	稳重	能量	可以	仅仅	控制	她	搅动	.

她沉稳的气质几乎无法控制内心的激动。

[ɪn] ['helpɪŋ] ['ændʒiləu] - [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmpe'rəld] [hɜːr; hər][sʌn]

In	helping	Angelo	Guidascarpi	to	evade	the	law	,	she	had	imperilled	her	son
在	帮助	安杰洛	-	到	逃避	这	法律	,	她	有	危及	她	儿子

[ænd; ənd][hɜːr'self] .

and	herself	.
和	她自己	.

她帮助安杰洛·圭达斯卡皮逃避法律制裁，危及了她和她儿子的生命。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [,bəjlə'niːz] [sbɪri] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['ændʒiləu] .

Many	of	the	Bolognese	sbirri	were	in	pursuit	of	Angelo	.
许多	的	这	博洛尼亚	sbirri	是	在	追逐	的	安杰洛	.

许多博洛尼亚的斯比里人都在追捕安杰洛。

[sʌm; səm] [nuː] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ; [sʌm; səm][dɪd][nɑːt] ;

Some	knew	his	person	;	some	did	not	;
一些	知道	他的	人	;	一些	做过	不是	;

有些人认识他，有些人不认识。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd]['ændʒiləu][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn]

but	if	those	two	before	whom	she	had	identified	Angelo	as	being	her	son
但	如果	那些	二	前	谁	她	有	已识别	安杰洛	作为	存在	她	儿子

['kɑːrloʊ] ['tʃænst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Carlo	chanced	now	to	be	in	the	house	,
卡洛	偶然	现在	到	是	在	这	房子	,

但如果之前被她认出是她儿子卡洛的那两个人碰巧也在屋里的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [rɪsks] [wɜːr; wər] [greɪt]

and	to	have	seen	him	,	and	heard	his	name	,	the	risks	were	great
和	到	有	已见	他	,	和	听到	他的	姓名	,	这	风险	是	伟大的

[ænd; ənd] ['veriəs] .

and	various	.
和	各种各样的	.

能够见到他，听到他的名字，风险是巨大且多种多样的。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] [kaʊnt] - ? -

'	Do	you	know	that	handsome	young	Count	Ammiani	?	'
-	做	你	知道	那	英俊的	年轻的	数数	-	?	-

你认识那位英俊的年轻的阿米亚尼伯爵吗?

['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] [sed] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

Countess	Lena	said	to	Wilfrid	.
伯爵夫人	莉娜	说	到	威尔弗里德	.

莉娜伯爵夫人对威尔弗里德说。

- [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] ?

'	Perhaps	you	do	not	think	him	handsome	?
-	也许	你	做	不是	思考	他	英俊的	?

“或许你觉得他长得不帅？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ][pleɪ] - ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪn] .

He	was	for	a	short	time	a	play	-	fellow	of	mine	.
他	曾是	为了	一个	短的	时间	一个	玩	-	同伴	的	矿	.

他曾短暂地与我一起玩过。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['pæʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][seɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ][wɔːrn]

He	is	more	passionate	than	I	am	,	and	that	does	not	say	a	little	;	I	warn
他	是	更多的	热情的	比	我	是	,	和	那	做	不是	说	一个	小的	;	我	警告

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

他比我更有激情，这可不是开玩笑；我警告你！

[lʊk] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][ɪz] .

Look	how	excited	he	is	.
看	如何	兴奋的	他	是	.

你看他多兴奋！

[noʊ] ['wʌndər] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

[hiː; hi][ɪz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][ɪz][lɑː] [vɪtɔriːəz] ['lʌvər] . -

He	is	—	everybody	knows	it	—	he	is	la	Vittoria's	lover	.	'
他	是	—	大家	知道	它	—	他	是	拉	维多利亚的	情人	.	-

他是——人人都知道——维多利亚的情人。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] ['ʌtəd] [ðæt] ['sentəns] [ɪn][ɪ'tæliən] .

Countess	Lena	uttered	that	sentence	in	Italian	.
伯爵夫人	莉娜	说出	那	句子	在	意大利语	.

莉娜伯爵夫人用意大利语说了这句话。

[ðə; ði][sɔːft] [tʌŋ] [sent][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] ['sɜːrpənt] [θruː] ['wɪlfrɪdz] [veɪnz] .

The	soft	tongue	sent	it	like	a	coiling	serpent	through	Wilfrid's	veins	.
这	柔软的	舌头	发送	它	喜欢	一个	卷绕	蛇	通过	威尔弗里德的	静脉	.

那柔软的舌头像一条盘绕的毒蛇一样，将它送入了威尔弗里德的血管。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ɪn]['dʒɜːrmən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['dedli] ['miːnɪŋ] .

In	English	or	in	German	it	would	not	have	possessed	the	deadly	meaning	.
在	英语	或者	在	德语	它	会	不是	有	拥有	这	致命	意义	.

在英语或德语中，它并不具有致命的含义。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['ʌnə]

She	may	have	done	it	purposely	,	for	she	and	her	sister	Countess	Anna
她	可能	有	完毕	它	故意	,	为了	她	和	她	姐姐	伯爵夫人	安娜

['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

studied	his	face	.
研究	他的	脸	.

她可能是故意的，因为她和她的妹妹安娜伯爵夫人仔细观察过他的脸。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [druː] [ɔːl] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

The	lifting	of	the	curtain	drew	all	eyes	to	the	stage	.
这	举重	的	这	窗帘	画	全部	眼睛	到	这	阶段	.

幕布拉开的那一刻，所有人的目光都转向了舞台。

['rɑːkoʊ] ['riːtʃiz] [bə'tɑːn] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['kɔːrəsiz] ;

Rocco	Ricci's	baton	struck	for	the	opening	of	one	of	his	spirited	choruses	;
罗科	里奇的	指挥棒	击	为了	这	开幕	的	一	的	他的	精神抖擞	合唱	;

罗科·里奇的指挥棒响起，他充满活力的合唱曲之一开始了；

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɜ-z] , [huː] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] ['hæpinəs] , [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl]

a	chorus	of	villagers	,	who	sing	to	the	burden	that	Happiness	,	the	aim	of	all
一个	合唱	的	村民们	,	WHO	唱歌	到	这	负担	那	幸福	,	这	目的	的	全部

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

一群村民齐声歌唱，歌声中饱含着幸福的沉重寓意，幸福是全人类的共同目标。

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðɪs] [deɪ] ,

has	promised	to	visit	the	earth	this	day	,
有	承诺	到	访问	这	地球	这	天	,

他承诺将于今日造访地球。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['lʌvəz] , [kə'mɪloʊ][ænd; ənd] [kə'milə] .

that	she	may	witness	the	union	of	the	noble	lovers	,	Camillo	and	Camilla	.
那	她	可能	证人	这	联盟	的	这	高贵	恋人	,	卡米洛	和	卡米拉	.

让她见证高贵恋人卡米洛和卡米拉的结合。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

Then	a	shepherd	sings	a	verse	,	with	his	hand	stretched	out	to	the	impending
然后	一个	牧羊人	唱歌	一个	诗	,	和	他的	手	拉伸	出去	到	这	即将到来的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

然后，一位牧羊人唱起了一首诗，同时伸出手指向那座即将建成的城堡。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] : [wɪl] [hiː; hi] [pər'mɪt] [ðer; ðər] [fe'stɪvɪtiːz] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ?

There	lives	Count	Orso	:	will	he	permit	their	festivities	to	pass	undisturbed	?
那里	生活	数数	或者	:	将要	他	允许	他们的	庆祝活动	到	经过	未受干扰	?

奥尔索伯爵就住在那里：他会允许他们的庆祝活动不受干扰地进行吗?

[ðə; ði]['pjuːliŋ] [vɔɪs] [ɪz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] ['prəutests] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [ə'bʌv]

The	puling	voice	is	crushed	by	the	chorus	,	which	protests	that	the	heavens	are	above
这	拉动	嗓音	是	碎	经过	这	合唱	,	哪个	抗议活动	那	这	天	是	多于

[kaʊnt] ['ɔrsoʊ] .

Count	Orso	.
数数	或者	.

那声哀鸣被合唱团压倒，合唱团抗议说，天高地厚，奥索伯爵高高在上。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒər] [telz] [ʌv; əv] - ['paʊər] , [ænd; ənd] [hɪnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .

But	another	villager	tells	of	Orso's	power	,	and	hints	at	his	misdeeds	.
但	其他	村民	讲述	的	-	力量	,	和	提示	在	他的	不当行为	.

但另一位村民讲述了奥尔索的实力，并暗示了他的恶行。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['raɪzɪz][ɪn][rɪ'plaɪ] , ['wɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ][hæz; həz] [ɪrz] [wer'evər] [θriː] [ɑːr; ər]

The	chorus	rises	in	reply	,	warning	all	that	Count	Orso	has	ears	wherever	three	are
这	合唱	上升	在	回复	,	警告	全部	那	数数	或者	有	耳朵	无论	三	是

['kɔŋgrigeitid] ;

congregated	;
聚集	;

合唱队随即回应，警告所有人，只要有三个人聚在一起，奥尔索伯爵就会竖起耳朵；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [breɪk] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] [dɪs'trʌstfəli] ,

the	villagers	break	apart	and	eye	one	another	distrustfully	,
这	村民们	休息	除	和	眼睛	一	其他	不信任地	,

村民们散开，互相猜忌地打量着对方。

[ˌriːju'naɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrs] .

reuniting	to	the	song	of	Happiness	before	they	disperse	.
重聚	到	这	歌曲	的	幸福	前	他们	分散	.

在各自散去之前，他们再次相聚，唱起了幸福的歌。

[kə'mɪloʊ] ['entərz] ['soʊləs] .

Camillo	**enters**	**solus**	**.**
卡米洛	进入	索鲁斯	.

卡米洛进入solus。

[moʊn'ti:ni] , [æz; əz][kə'mɪloʊ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə]

Montini	**,**	**as**	**Camillo**	**,**	**enjoyed**	**a**	**warm**	**reception**	**;**	**but**	**as**	**he**	**advanced**	**to**
蒙蒂尼	,	作为	卡米洛	,	享受	一个	温暖的	接待	;	但	作为	他	先进的	到

[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][kæn'zoʊnɪ] ,

deliver	**his**	**canzone**	**,**
递送	他的	坎佐	,

蒙蒂尼扮演卡米洛，受到了热烈的欢迎；但当他走上前去演唱他的歌曲时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['rɑ:koʊ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] ['despərət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

it	**was**	**seen**	**that**	**he**	**and**	**Rocco**	**interchanged**	**glances**	**of**	**desperate**	**resignation**
它	曾是	已见	那	他	和	罗科	互换	眼神	的	绝望的	辞职

.

:
.

人们看到他和罗科交换了一个充满绝望和无奈的眼神。

[kə'mɪloʊ][hæz; həz][hæd; həd] [lʌv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] - , [kaʊnt] - ['dɔ:tər] ,

Camillo	**has**	**had**	**love**	**passages**	**with**	**Michiella**	**,**	**Count**	**Orso's**	**daughter**	**,**
卡米洛	有	有	爱	段落	和	-	,	数数	-	女儿	,

卡米洛曾与奥尔索伯爵的女儿米基耶拉有过一段情史。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi] [dredz] [hɜ:r; hər] .

and	**does**	**not**	**hesitate**	**to**	**declare**	**that**	**he**	**dreads**	**her**	**.**
和	做	不是	犹豫	到	宣布	那	他	脏辫	她	.

他毫不犹豫地宣称自己很害怕她。

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [kə'milə] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [riəd] [ɪn] ['jɑ:ndər] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz]

The	**orphan**	**Camilla**	**,**	**who**	**has**	**been**	**reared**	**in**	**yonder**	**castle**	**with**	**her**	**,**	**as**
这	孤儿	卡米拉	,	WHO	有	到过	饲养	在	远处	城堡	和	她	,	作为

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

her	**sister**	**,**
她	姐姐	,

孤儿卡米拉和她一起在远处的城堡里长大，视她为妹妹。

[ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [læst] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

is	**in**	**danger**	**during**	**all**	**these**	**last**	**minutes**	**which**	**still**	**retain**	**her**	**from**	**his**	**arms**	**.**
是	在	危险	期间	全部	这些	最后的	分钟	哪个	仍然	保持	她	从	他的	武器	.

在她仍无法拥抱他的最后几分钟里，她一直处于危险之中。

- [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [hu:] ,

'	**If**	**I**	**should**	**never**	**see**	**her**	**—**	**I**	**who**	**,**
-	如果	我	应该	绝不	看	她	—	我	WHO	,

“如果我再也见不到她——我，

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [goʊst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['rɪvər] ,

like	**a**	**poor**	**ghost**	**upon**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**dead**	**river**	**,**
喜欢	一个	贫穷的	鬼	之上	这	海岸	的	这	死的	河	,

就像死河岸边一个可怜的幽灵，

[hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][maɪ] [brest] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ]

have	**been**	**flattered**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**she**	**would**	**fall**	**upon**	**my**	**breast**	**like**	**a**	**ray**
有	到过	受宠若惊	和	这	想法	那	她	会	落下	之上	我的	胸部	喜欢	一个	射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ! -

of	**the**	**light**	**of**	**Elysium**	**—**	**if**	**I**	**should**	**never**	**see**	**her**	**more**	**!**	**'**
的	这	光	的	极乐世界	—	如果	我	应该	绝不	看	她	更多的	!	-

我曾无比欣喜地想到，如果我再也见不到她，她就会像极乐世界的光芒一样洒落在我的胸膛上！

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tɛˌnɔr] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ðæt] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv][prə'dʒektid] [dɪ'sper] ,

The	famous	tenore	threw	his	whole	force	into	that	outcry	of	projected	despair	,
这	著名的	男高音	扔	他的	所有的	力量	进入	那	强烈抗议	的	预计	绝望	,

这位著名男高音将他全部的精力都投入到那声充满绝望的呐喊中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] :

and	the	house	was	moved	by	it	:
和	这	房子	曾是	已搬	经过	它	:

房子也随之移动了：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ˌmɪs'tʃæns]

there	were	many	in	the	house	who	shared	his	apprehension	of	a	foul	mischance
那里	是	许多	在	这	房子	WHO	共享	他的	忧虑	的	一个	犯规	灾难

.

:

.

屋里有许多人跟他一样，担心会发生不幸的意外。

[ˌðens'fɔːrwərd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] .

Thenceforward	the	opera	and	the	Italian	audience	were	as	one	.
此后	这	歌剧	和	这	意大利语	观众	是	作为	一	.

从此，歌剧与意大利观众融为一体。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪkli]

All	that	was	uttered	had	a	meaning	,	and	was	sympathetically
全部	那	曾是	说出	有	一个	意义	,	和	曾是	同情地

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

translated	.
翻译	.

所说的话都有意义，并且翻译得也很有同理心。

[kə'milə] [ðeɪ] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [bɜːr'lesk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Camilla	they	perceived	to	be	a	grave	burlesque	with	a	core	to	it	.
卡米拉	他们	感知	到	是	一个	严重	滑稽剧	和	一个	核	到	它	.

他们认为卡米拉是一场严肃的滑稽表演，但其中蕴含着深刻的意义。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪ'tæljənz] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

The	quick	-	witted	Italians	caught	up	the	interpretation	in	a	flash	.
这	快的	-	机智的	意大利人	捕捉	向上	这	解释	在	一个	闪光	.

机智的意大利人很快就理解了翻译的含义。

- [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] - ['ɔːstriə] ; - - - [ɪz] ['ɔstriːəz] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'triːg] ; - [kə'mɪloʊ] - [ɪz] ['ɪndələnt]

'	Count	Orso	'	Austria	;	'	Michiella	'	is	Austria's	spirit	of	intrigue	;	'	Camillo	'	is	indolent
-	数数	或者	-	奥地利	;	-	-	-	是	奥地利的	精神	的	阴谋	;	-	卡米洛	-	是	懒惰的

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

“奥尔索伯爵”代表奥地利；“米基耶拉”代表奥地利的阴谋精神；“卡米洛”代表懒散的意大利。

['æmərəs] ['ɪtəli] , ['ɪtəli] ['eɪmləs] ; - [kə'milə] - [ɪz] [jʌŋ] ['ɪtəli] !

amorous	Italy	,	Italy	aimless	;	'	Camilla	'	is	YOUNG	ITALY	!
多情	意大利	,	意大利	漫无目的	;	-	卡米拉	-	是	年轻的	意大利	!

热情奔放的意大利，漫无目的的意大利；“卡米拉”代表着年轻的意大利！

[ðer; ðər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] [naʊ] [red] - [hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [kə'mɪloʊ]

Their	eagerness	for	sight	of	Vittoria	was	now	red	-	hot	,	and	when	Camillo
他们的	渴望	为了	视线	的	维多利亚	曾是	现在	红色的	-	热的	,	和	什么时候	卡米洛

[ɪk'skleɪmd] - [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! -

exclaimed	'	She	comes	!	'
惊呼	-	她	来	!	-

他们现在对见到维多利亚的渴望已经达到了顶点，当卡米洛惊呼“她来了！”时。

['meni] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] .

many	rose	from	their	seats	.
许多	玫瑰	从	他们的	座位	.

许多人起身离开座位。

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] -

A	scrap	of	paper	was	handed	to	Antonio	-	Pericles	from	Captain	Weisspriess
一个	废料	的	纸	曾是	递交	到	安东尼奥	-	伯里克利	从	队长	-

,

,

,

魏斯普里斯上尉递给安东尼奥-佩里克勒斯一张纸条，

['seɪɪŋ] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɜːrmə] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [viː] ,

saying	briefly	that	he	had	found	Irma	in	the	carriage	instead	of	the	little	'	v	,
说	简要地	那	他	有	成立	伊尔玛	在	这	运输	反而	的	这	小的	-	v	,

简单地说，他在马车里发现的是伊尔玛，而不是那个小“v”。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] .

'	thanked	him	for	the	joke	,	and	had	brought	her	back	.
-	谢谢	他	为了	这	开玩笑	,	和	有	带来	她	后退	.

她感谢他讲的笑话，然后把她带了回来。

['perikliːz] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] ['ɜːrmə] , [æz; əz] - , [keɪm] [ɑːn] , ['breθləs]

Pericles	was	therefore	not	surprised	when	Irma	,	as	Michiella	,	came	on	,	breathless
伯里克利	曾是	所以	不是	惊讶	什么时候	伊尔玛	,	作为	-	,	来了	在	,	喘不过气

,

,

,

因此，当伊尔玛（化名米基耶拉）气喘吁吁地出场时，佩里克勒斯并不感到惊讶。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['æŋgər] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	looking	in	an	excitement	of	anger	;	he	knew	that	he	had	been
和	寻找	在	一个	激动	的	愤怒	;	他	知道	那	他	有	到过

[trikt] .

tricked	.
被骗了	.

他怒火中烧，神情激动；他知道自己被骗了。

[bɪ'twiːn] [kə'mɪloʊ] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [vɪ'væsəti] [in'sjuːd] — [ri'prəutʃiz] ,

Between	Camillo	and	Michiella	a	scene	of	some	vivacity	ensued	—	reproaches	,
之间	卡米洛	和	-	一个	场景	的	一些	活泼	随后	—	责备	,

[θrets] [ʌv; əv] [kə'læməti] ,

threats	of	calamity	,
威胁	的	灾害	,

卡米洛和米基耶拉之间爆发了一场激烈的争吵——互相指责，发出灾难性的威胁。

['ɔfɝz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn'dɪrmənt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ; [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] [skɔːrn] [ə'pɑːn]

offers	of	returning	endearment	upon	her	part	;	a	display	of	courtly	scorn	upon
优惠	的	返回	爱称	之上	她	部分	;	一个	展示	的	宫廷式	轻蔑	之上

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

她表示回以爱意；他则表现出宫廷式的轻蔑。

['ɜːrmə] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [klɔː] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kwɑːndəm] ['lʌvər] ['veri] ['faɪnli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Irma	made	her	voice	claw	at	her	quondam	lover	very	finely	;	it	was	a
伊尔玛	制成	她	嗓音	爪	在	她	quondam	情人	非常	精细地	;	它	曾是	一个

[vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] ,

voice	with	claws	,
嗓音	和	爪子	,

伊尔玛的声音尖锐而充满攻击性，如同利爪般撕咬着她昔日的爱人；那声音如同利爪一般。

[ðæt] ['entərd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʃɑːrp] - [edʒd] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [rɪ'poʊz] .

that	entered	the	hearing	sharp	-	edged	,	and	left	it	plucking	at	its	repose	.
那	进入	这	听力	锋利的	-	边缘	,	和	左边	它	拔毛	在	它是	休息	.

那声音尖锐刺耳，进入听觉后，仿佛在拨动着它平静的心灵。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] ['rɛlɪʃɪŋli] [wen] , ['æftər] ['veɪnli] [wuː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd]

She	was	applauded	relishingly	when	,	after	vainly	wooing	him	,	she	turned	aside
她	曾是	鼓掌	津津有味地	什么时候	,	后	徒劳地	求爱	他	,	她	转向	旁边

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

当她徒劳地追求他之后，转身对他说——这时，众人兴高采烈地鼓掌。

- [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [huː] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd]

'	What	change	is	this	in	one	who	like	a	reed
-	什么	改变	是	这	在	一	WHO	喜欢	一个	芦苇

“这像芦苇一样的人，怎么会变成这样呢？”

[bent] [tuː; tə] [maɪ] ['twɪstɪŋ] [hændz] ?

Bent	to	my	twisting	hands	?
弯曲	到	我的	扭曲	双手	?

屈服于我扭动的双手?

[dʌz] [hiː; hi] [rɪ'kɔɪl] ?

Does	he	recoil	?
做	他	畏缩	?

他会退缩吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊnd] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [fiːd]

Is	this	the	hound	whom	I	have	used	to	feed
是	这	这	猎犬	谁	我	有	用过的	到	喂养

这就是我以前用来喂养的那只猎犬吗?

[wɪð; wɪθ] [sɑːps] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [sɑːps] [ʌv; əv] [ɔɪl] ? -

With	sops	of	vinegar	and	sops	of	oil	?	'
和	肥皂	的	醋	和	肥皂	的	油	?	-

用醋和油拌匀?

- ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

Michiella's	further	communications	to	the	audience	make	it	known	that	she	has
-	更远	通讯	到	这	观众	制作	它	已知	那	她	有

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ɪ'spaʊzl] [bɪ'twiːn] [kə'mɪloʊ] [ænd; ənd]

allowed	the	progress	toward	the	ceremonies	of	espousal	between	Camillo	and
允许	这	进步	朝向	这	仪式	的	订婚	之间	卡米洛	和

[kə'milə] ,

Camilla	,
卡米拉	,

米基耶拉随后向听众发表讲话，表明她已允许卡米洛和卡米拉的婚礼仪式继续进行。

[ɪn] ['ɔːrdər] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

in	order	,	at	the	last	moment	,
在	命令	,	在	这	最后的	片刻	,

按顺序，在最后一刻，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [dɪ'testid] [kə'milə] ['ɪntuː]

to	show	her	power	over	the	youth	and	to	plunge	the	detested	Camilla	into
到	展示	她	力量	超过	这	青年	和	到	暴跌	这	令人厌恶的	卡米拉	进入

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

shame	and	wretchedness	.
耻辱	和	悲惨	.

以此展现她对年轻人的影响力，并让令人憎恶的卡米拉陷入羞耻和悲惨之中。

[kə'mɪloʊ] [ri'taiəz] : [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] [ə'pɪrz] .
Camillo retires : Count Orso appears .
卡米洛 退休 : 数数 或者 出现 .

卡米洛退休：奥尔索伯爵登场。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][du'et] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] : [ʃi:; ʃi] [kən'fesiz] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
There is a duet between father and daughter : she confesses her passion for
那里 是 一个 二重唱 之间 父亲 和 女儿 : 她 坦白 她 热情 为了
[kə'mɪloʊ] ,
Camillo ,
卡米洛 ,

父女俩合唱了一首歌：女儿向女儿倾诉了她对卡米洛的爱慕之情。

[ænd; ənd] [en'tri:ts] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['serəmoʊni] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv]
and entreats her father to stop the ceremony ; and here the justice of
和 恳求 她 父亲 到 停止 这 仪式 ; 和 这里 这 正义 的
[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] ,
the feelings of Italians ,
这 情怀 的 意大利人 ,

她恳求父亲停止仪式；而在这里，意大利人的情感是公正的。

['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [hi:t] [ʌv; əv] [blʌd] , [wʌz; wəz] ['noʊtwɜ:rði] .
even in their heat of blood , was noteworthy .
甚至 在 他们的 热 的 血 , 曾是 值得注意 .

即使在他们情绪激动的时候，也值得一提。

[kaʊnt] ['ɔrsoʊ] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['grætɪfaɪ]
Count Orso says that he would willingly gratify his daughter , as it would gratify
数数 或者 说道 那 他 会 心甘情愿 满足 他的 女儿 , 作为 它 会 满足
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

奥尔索伯爵说，他乐意满足女儿的愿望，因为这也会让他自己感到满足。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔ:] .
but that he must respect the law .
但 那 他 必须 尊重 这 法律 .

但他必须尊重法律。

- [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , - [sez] - .
' The law is of your own making , ' says Michiella .
- 这 法律 是 的 你的 自己的 制作 , - 说道 - .

“法律是你们自己制定的，”米基耶拉说。

- [ðen] , [ðə; ði] [mɔ:r] [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:] , - [kaʊnt] ['ɔrsoʊ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
' Then , the more must I respect it , ' Count Orso replies .
- 然后 , 这 更多的 必须 我 尊重 它 , - 数数 或者 回复 .

“那么，我就越应该尊重它，”奥尔索伯爵回答道。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [geɪv] ['ɔ:striə] ['kredɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['mɜ:rmər] .
The audience gave Austria credit for that much in a short murmur .
这 观众 给予 奥地利 信用 为了 那 很多 在 一个 短的 低语 .

观众席上响起一阵低语，对奥地利的这一举动表示赞赏。

- [ə'saɪd] , - [tɪl] ['æŋgər] ['si:zɪz] [hɪm; ɪm][aɪ] [weɪt] ! -
Michiella's aside , ' Till anger seizes him I wait ! '
- 旁边 , - 直到 愤怒 逮捕 他 我 等待 ! -

米基耶拉旁白道：“我会等到他怒火中烧！”

[kri'eɪtɪd] ['læftər] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːm'pɑːsəti][ʌv; əv][self] -

created	laughter	;	it	came	in	contrast	with	an	extraordinary	pomposity	of	self	-
创建	笑声	;	它	来了	在	对比	和	一个	非凡的	华丽	的	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] — [ðə; ði] ['flaʊər] - [feɪst] ,

satisfaction	exhibited	by	Count	Orso	—	the	flower	-	faced	,
满意	展出	经过	数数	或者	—	这	花	-	面对	,

这引起了哄堂大笑；这与奥尔索伯爵——那位面容俊秀的、——所表现出的非凡的自负和傲慢形成了鲜明的对比。

[tʌn] - ['belɪd] ['bæsoʊ] , - .

tun	-	bellied	basso	,	Lebruno	.
通	-	肚子	低音	,	-	.

大腹鲽，Lebruno。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

It	was	irresistible	.
它	曾是	无法抗拒	.

它令人无法抗拒。

[hiː; hi] [stʊd] ['swoʊlən] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːk] .

He	stood	swollen	out	like	a	morning	cock	.
他	站立	肿	出去	喜欢	一个	早晨	公鸡	.

他像晨勃的公鸡一样昂首挺立。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ['telɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] -

To	make	it	further	telling	,	he	took	off	his	yellow	bonnet	with	a	black	-
到	制作	它	更远	讲述	,	他	采取	离开	他的	黄色的	引擎盖	和	一个	黑色的	-

[glʌvd] [hænd] ,

gloved	hand	,
戴手套	手	,

为了更清楚地表明这一点，他用戴着黑手套的手摘下了黄色帽子。

[ænd; ənd] [θʌmpt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kʌlərz] ['prɑːmɪnəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [tʃest] — [æn; ən]

and	thumped	the	significant	colours	prominently	on	his	immense	chest	—	an
和	猛击	这	重要的	颜色	突出地	在	他的	巨大	胸部	—	一个

[aɪ'diːə] , [nɑːt][ʌv; əv][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] ,

idea	,	not	of	Agostino's	,
主意	,	不是	的	阿戈斯蒂诺的	,

并将那些醒目的颜色用力拍打在他宽阔的胸膛上——这并非阿戈斯蒂诺的主意。

[bʌt; bət] - [oʊn] ; [ænd; ənd][ɑːgɔ'stiːnoʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

but	Lebruno's	own	;	and	Agostino	cursed	with	fury	.
但	-	自己的	;	和	阿戈斯蒂诺	被诅咒的	和	愤怒	.

但勒布鲁诺自己却怒不可遏；阿戈斯蒂诺愤怒地咒骂着。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːkoʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['leɪbər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn]

Both	he	and	Rocco	knew	that	their	joint	labour	would	probably	have	only	one
两个都	他	和	罗科	知道	那	他们的	联合的	劳动	会	大概	有	仅有的	一

['naɪts] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] [də'mɪnjənz] ,

night's	display	of	existence	in	the	Austrian	dominions	,
夜晚	展示	的	存在	在	这	奥地利	领地	,

他和罗科都知道，他们的合作成果在奥地利领土上可能只会昙花一现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 3 卷(Vittoria — Volume 3)

[bʌt; bət] [ðeɪ] [grʌdʒd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [tʃiːf] ['merɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

but	they	grudged	to	Lebruno	the	chief	merit	of	despatching	it	to	the	Shades	.
但	他们	心怀怨恨	到	-	这	首席	优点	的	派遣	它	到	这	色调	.

但他们却不把将怪物送往冥界的功劳归于勒布鲁诺。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	villagers	are	heard	approaching	.
这	村民们	是	听到	接近	.

可以听到村民们走近的声音。

- [maɪ] ['fɑːðər] ! - [kraɪz] - , [dɪ'stræktɪdli] ; - [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [nɪr] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə]

'	My	father	!	'	cries	Michiella	,	distractedly	;	'	the	hour	is	near	:	it	will	be	death	to
-	我的	父亲	!	-	哭泣	-	,	心不在焉地	;	-	这	小时	是	靠近	:	它	将要	是	死亡	到

[jʊr; jər] ['dɔːtər] !

your	daughter	!
你的	女儿	!

“我的父亲！”米基耶拉心不在焉地喊道，“时候快到了：你的女儿就要死了！”

[ɪm'prɪzn] [kə'mɪloʊ] :

Imprison	Camillo	:
监禁	卡米洛	:

监禁卡米洛:

[aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] ['twenti] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [swɔːrn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪ'liːgəli]

I	can	bring	twenty	witnesses	to	prove	that	he	has	sworn	you	are	illegally
我	能	带来	二十	证人	到	证明	那	他	有	宣誓	你	是	非法

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	lord	of	this	country	.
这	主	的	这	国家	.

我可以找到二十个证人来证明他曾发誓你是这个国家的非法统治者。

[juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

You	will	rue	the	marriage	.
你	将要	后悔	这	婚姻	.

你会后悔这段婚姻的。

[duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌns] [dɪd] .

Do	as	you	once	did	.
做	作为	你	一次	做过	.

做你以前做过的事。

[biː; bi] [boʊld] [ɪn] [taɪm] .

Be	bold	in	time	.
是	大胆的	在	时间	.

时机成熟时，要勇于尝试。

[ðə; ði] ['æroʊ] - [hed] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪŋ] - [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] ! -

The	arrow	-	head	is	on	the	string	-	cut	the	string	!	'
这	箭	-	头	是	在	这	细绳	-	切	这	细绳	!	-

箭头在弦上——剪断弦！

- [æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd] ? - [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]['ɔrsoʊ][wɪð; wɪθ] [fraʊn] [tə'rɪfɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [krest] .

'	As	I	once	did	?	'	replies	Orso	with	frown	terrific	,	like	a	black	crest	.
-	作为	我	一次	做过	?	-	回复	或者	和	皱眉	了不起	,	喜欢	一个	黑色的	波峰	.

“就像我以前那样？”奥尔索皱着眉头回答道，眉头皱得像一团黑色的冠羽。

[hi:; hi][tɜ:rnz] ['brɔ:dli] [ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['kʌntri:mɪn] [ɪn] [pə'tɜ:rnl]

He	turns	broadly	and	receives	the	chorus	of	countrymen	in	paternal
他	转弯	总体而言	和	接收	这	合唱	的	同胞们	在	父系

['fæʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ædmərəbli] ['æktɪd][bɪt][ʌv; əv] [greɪv] [bɜ:r'lesk] .

fashion	—	an	admirably	acted	bit	of	grave	burlesque	.
时尚	—	一个	令人钦佩地	行动	少量	的	严重	滑稽剧	.

他大步转身，以慈父般的姿态迎接乡亲们的欢呼——这是一段表演得十分精彩的严肃滑稽剧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] , [baɪ][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	this	time	the	German	portion	of	the	audience	had	,	by	one	or	other	of	the
经过	这	时间	这	德语	部分	的	这	观众	有	,	经过	一	或者	其他	的	这

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

此时，德国观众已经通过某种感官体验到了这一点。

['dɪmli] [di'vaind] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kən'si:ld] — [θæŋks] [tu:; tə]

dimly	divined	that	the	opera	was	a	shadow	of	something	concealed	—	thanks	to
依稀	神谕	那	这	歌剧	曾是	一个	阴影	的	某物	暗	—	谢谢	到

[ðə; ði]['bʊfoʊ] - ['bæsoʊ] - .

the	buffo	-	basso	Lebruno	.
这	水牛	-	低音	-	.

多亏了滑稽男低音歌唱家勒布鲁诺，我隐约感觉到歌剧是某种隐藏事物的影子。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

Doubtless	they	would	have	seen	this	before	,
毫无疑问	他们	会	有	已见	这	前	,

他们肯定以前见过这种情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['sensərʃɪp] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['æbsəlu:t] [ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] .

but	that	the	Austrian	censorship	had	seemed	so	absolute	a	safeguard	.
但	那	这	奥地利	审查制度	有	似乎	所以	绝对	一个	保障	.

但奥地利的审查制度似乎是一种绝对的保障。

- [maɪ] ['tʃɪldrən] !

'	My	children	!
-	我的	孩子们	!

我的孩子们！

[ɔ:l][ɑ:r; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['glædsəm] [relm] ! -

all	are	my	children	in	this	my	gladsome	realm	!	'
全部	是	我的	孩子们	在	这	我的	高兴	领域	!	-

在我这片快乐的王国里，他们都是我的孩子！

[kaʊnt] ['ɔrsoʊ] [sez] , [ænd; ənd] ['ma:tʃiz] [fɔ:rθ] ,

Count	Orso	says	,	and	marches	forth	,
数数	或者	说道	,	和	游行	前进	,

奥尔索伯爵说完，便向前走去。

['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rɪk] [sɔ:ŋ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl]

after	receiving	the	compliment	of	a	choric	song	in	honour	of	his	paternal
后	接收	这	赞扬	的	一个	合唱	歌曲	在	荣誉	的	他的	父系

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

在收到一首赞颂他父辈统治的合唱歌曲后。

- ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] .
Michiella follows him .
- 跟随 他 .

米基耶拉跟着他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breθ] .
Then came the deep suspension of breath .
然后 来了 这 深的 暂停 的 气息 .

然后，一阵深深的屏息。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ] [kaʊnt] [bel] - [noʊt]['æftər] [bel] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ]
For , as upon the midnight you count bell - note after bell - note of the toiling
为了 , 作为 之上 这 午夜 你 数数 钟 - 笔记 后 钟 - 笔记 的 这 辛勤劳作
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

因为，就像午夜时分，你数着一声又一声的钟声，数着辛勤劳作的时光，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['weðər] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and know not in the darkness whether there shall be one beyond it ,
和 知道 不是 在 这 黑暗 无论 那里 将 是 一 超过 它 ,

在黑暗中，人们并不知道黑暗之外是否还有光明。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæŋ] ['oʊvər][æn; ən][ə'bɪzəm] [ʌn'tɪl] [twelv] [ɪz] ['saʊndɪd] ,
so that you hang over an abysm until Twelve is sounded ,
所以 那 你 悬挂 超过 一个 深渊 直到 十二 是 听起来 ,

这样，你们就悬在深渊之上，直到十二点钟声响起。

['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['æktər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ˌekspek'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] ['waɪndɪŋ] [raʊnd]
audience and actors gazed with equal expectation at the path winding round
观众 和 演员 凝视 和 平等的 期待 在 这 小路 绕线 圆形的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
from the castle ,
从 这 城堡 ,

观众和演员们都满怀期待地望着从城堡蜿蜒而出的小路。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['primə] ['dɑːnə] .
waiting for the voice of the new prima donna .
等待 为了 这 嗓音 的 这 新的 普里玛 唐娜 .

等待新一代首席女高音的歌声。

- [ˌem aɪ 'eɪ]['mɑːðre] ! -
' Mia madre ! '
- 米娅 母亲 ! -

“我的母亲！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [ˊtrebliŋli] [feɪnt] .
It issued tremblingly faint .
它 发布 颤抖地 头晕的 .

它发出微弱颤抖的声音。

[nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] .
None could say who was to appear .
没有任何 可以 说 WHO 曾是 到 出现 .

谁也说不准谁会出场。

['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] [strʌk] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bə'tɑːn] , [flʌŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [glæns] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
Rocco Ricci struck twice with his baton , flung a radiant glance across his shoulders
罗科 里奇 击 两次 和 他的 指挥棒 , 扔 一个 辐射状 瞥一眼 穿过 他的 肩膀
[fɔːr; fər][ɔːl] [frendz] ,
for all friends ,
为了 全部 朋友们 ,

罗科·里奇挥舞着指挥棒两次，然后向所有朋友投去灿烂的目光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	there	was	joy	in	the	house	.
和	那里	曾是	喜悦	在	这	房子	.

屋里充满了欢乐。

[viːtˈtɔːriːɑː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

Vittoria	stood	before	them	.
维多利亚	站立	前	他们	.

维多利亚站在他们面前。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɚz] [ˈbʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] [feɪs] ; [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ˈruːɪn]

A	fortress	face	;	strong	and	massive	,	and	honourable	in	ruin
一个	堡垒	脸	;	强的	和	大量的	,	和	光荣的	在	废墟

堡垒的正面；坚固而雄伟，即使残垣断壁也依然庄严。

[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [foʊz] [ænd; ənd] ([wʌt] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [breɪv]) [ʌv; əv] [frendz]

Defiance	of	foes	and	(	what	was	harder	to	brave	)	of	friends
蔑视	的	敌人	和	(	什么	曾是	更难	到	勇敢的	)	的	朋友们

蔑视敌人，以及（更难做到的）蔑视朋友

[duː][aɪ] [sɜːrv] [maɪ][hænd] ?

Do	I	serve	my	hand	?
做	我	服务	我的	手	?

我该如何伺候我的手?

[ɔːr] , [duː][aɪ] [sɜːrv] [maɪ] [hɑːrt] ?

or	,	Do	I	serve	my	heart	?
或者	,	做	我	服务	我的	心	?

或者，我是否听从我的内心?

[gʊd] [nɜːrv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [i'næktid]

Good	nerve	to	face	the	scene	which	he	is	certain	will	be	enacted
好的	神经	到	脸	这	场景	哪个	他	是	肯定	将要	是	已颁布

他很有勇气面对他确信将要上演的场景。

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [breɪn] ; [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt]

Government	of	brain	;	not	sufficient	Insurrection	of	heart
政府	的	脑	;	不是	充足的	起义	的	心

大脑的统治；不足以激发心灵的叛乱

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər]['ɑːprə] - ['glæsɪz]

Had	taken	refuge	in	their	opera	-	glasses
有	已采取	避难所	在	他们的	歌剧	-	眼镜

他们躲进了歌剧望远镜里。

[hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

He	postponed	it	to	the	next	minute	and	the	next
他	推迟	它	到	这	下一个	分钟	和	这	下一个

他把这件事推迟到了下一分钟，然后又推迟到了下一分钟。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt]

I	hope	I	am	not	too	hungry	to	discriminate
我	希望	我	是	不是	也	饥饿的	到	辨析

我希望我不会因为饥饿而产生歧视。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

I	know	nothing	of	imagination
我	知道	没有什么	的	想像力

我对想象力一无所知。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] , ['zeɪ] [frend] [teɪks] ['taɪt(ə)l]

In	Italy	,	a	husband	away	,	ze	friend	takes	title
在	意大利	,	一个	丈夫	离开	,	泽	朋友	需要	标题

在意大利，丈夫不在家时，朋友就成了房客。

[mɔ'rɑːlɛs] , ['mædəm] , [suːt] ['zeɪ] [sʌn]

Morales	,	madame	,	suit	ze	sun
莫拉莱斯	,	夫人	,	套装	泽	太阳

莫拉莱斯，夫人，穿上太阳

[noʊ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːt] [blʌd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðoʊz] [huː] [sæt] [æt; ət] [hoʊm]

No	intoxication	of	hot	blood	to	cheer	those	who	sat	at	home
不	中毒	的	热的	血	到	欢呼	那些	WHO	卫星	在	家

没有热血沸腾的气氛来鼓舞那些坐在家里的人们

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [reɪs] [ʌv; əv] ['bʌŋglər]

Not	to	be	feared	more	than	are	the	general	race	of	bunglers
不是	到	是	害怕	更多的	比	是	这	一般的	种族	的	笨蛋

并不比一般的笨蛋更可怕。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ðə; ði] ['pestɪləns]

Patience	is	the	pestilence
耐心	是	这	瘟疫

耐心是一种瘟疫

['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['fænsi] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n]

People	who	can	lose	themselves	in	a	ray	of	fancy	at	any	season
人们	WHO	能	失去	他们自己	在	一个	射线	的	想要	在	任何	季节

那些无论何时都能沉浸在幻想中的人们

['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['weðər] ['idiəts] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]

Question	with	some	whether	idiots	should	live
问题	和	一些	无论	白痴	应该	居住

有人质疑，白痴是否应该活着。

['rerli] [ɪg'zæktɪd] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [spɑːn'teɪniəsli] [əu'beid]

Rarely	exacted	obedience	,	and	she	was	spontaneously	obeyed
很少	索取	服从	,	和	她	曾是	自发地	服从

她很少要求别人服从，而别人却总是自觉地服从她。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['buːid; bɔɪd] [hɜːr; hər] [noʊ] [lɔːŋgər]

The	divine	afflatus	of	enthusiasm	buoyed	her	no	longer
这	神圣的	灵感	的	热情	振奋	她	不	更长

那股神圣的热情不再鼓舞着她了

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ['kwaɪətli]

Too	weak	to	resist	,	to	submit	to	an	outrage	quietly
也	虚弱的	到	抵抗	,	到	提交	到	一个	暴行	悄悄

软弱无力反抗，只能默默地屈服于暴行。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [tɪl] [wiː; wi] ['kwɑːrəl] [ə'gen]

We	are	good	friends	till	we	quarrel	again
我们	是	好的	朋友们	直到	我们	争吵	再次

我们是好朋友，直到我们再次吵架。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [fɔːl] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk]

We	can	bear	to	fall	;	we	cannot	afford	to	draw	back
我们	能	熊	到	落下	;	我们	不能	买得起	到	画	后退

我们可以承受失败，但我们不能退缩。

[huː] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn] [daʊt]

Who	shrinks	from	an	hour	that	is	suspended	in	doubt
WHO	收缩	从	一个	小时	那	是	暂停	在	怀疑

谁会畏惧那悬而未决的时刻?

[hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][fə'nætiks] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n]

Whole	**body**	**of**	**fanatics**	**combined**	**to**	**precipitate**	**the**	**devotion**
所有的	身体	的	狂热分子	合并	到	沉淀	这	虔诚

全体狂热分子联合起来促成了这种虔诚。

[juːθ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [stuː'pɪdəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [kæn; kən][goʊ] [tə'geðər]

Youth	**will**	**not**	**believe**	**that**	**stupidity**	**and**	**beauty**	**can**	**go**	**together**
青年	将要	不是	相信	那	愚蠢	和	美丽	能	去	一起

年轻人不会相信愚蠢和美丽可以并存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神